

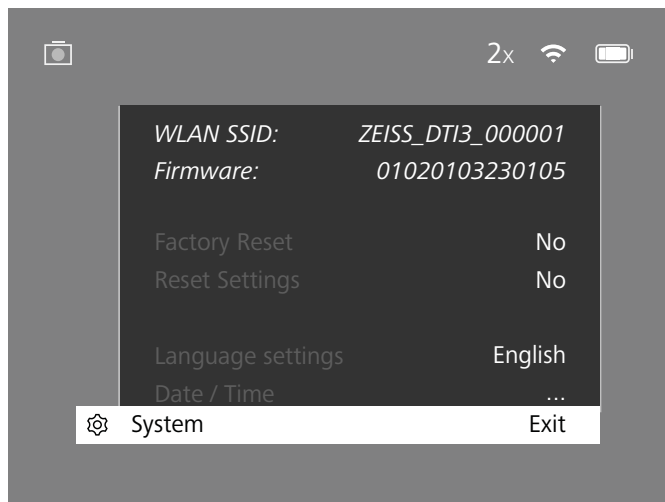
Sistēma

Apakšizvēlnē „System” ir pieejamas tālāk norādītās izvēles iespējas.

- **Factory Reset:** atlasiet „Factory Reset”, lai atiestatītu ierīci uz rūpnīcas iestatījumiem. Tādā gadījumā tiek dzēsti visi ierīcē saglabātie dati, tostarp attēli un video.
- **Reset Settings:** atlasiet „Reset Settings”, lai visus ierīces iestatījumus atiestatītu uz standarta iestatījumiem.
- **Language settings:** šeit var atlasīt izvēlnes valodu.
- **Date / Time:** šeit iestatiet ierīces datumu un laiku.

Turklāt jūs varat skatīt tālāk norādīto informāciju.

- **WLAN SSID:** šeit tiek parādīts WLAN tīklāja nosaukums.
- **Firmware Version:** šeit tiek parādīta pašreizējā aparātprogrammatūras versija.



Atiestatīšana uz rūpnīcas iestatījumiem

Lai veiktu atiestatīšanu uz rūpnīcas iestatījumiem, atlasiet galveno izvēlni „System”. Pēc tam dodieties uz „Factory Reset”. Atlasiet „Yes” un apstipriniet izvēli. Seko otrs drošības vaicājums, kas arī jāapstiprina ar „Yes”.

Iestatījuma atiestatīšana

Lai atiestatītu iestatījumus, galvenajā izvēlnē atlasiet „System”. Pēc tam dodieties uz „Reset Settings”. Atlasiet „Yes” un apstipriniet izvēli.

Norādījums: lai sekmīgi pabeigtu iestatījumu atiestatīšanu, ierīce ir jāpārstartē.

Personas dati, utilizējot vai nododot ZEISS ierīci tālāk

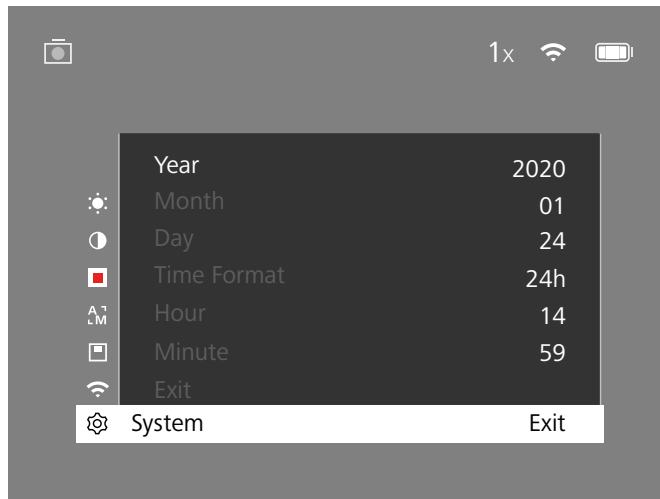
Atcerieties, ka ierīces iekšējā atmiņā var glabāties jūsu personīgie fotoattēli un video. Pirms nodot ierīci citām personām, izpildiet funkciju „Factory Reset”, lai dzēstu šos datus; pārbaudiet, vai dati ir izdzēsti. Tā jūs varat aizsargāt savu privātumu un savus datus.

Ierīces drošība ir arī jūsu rokās

Lūdzam aktīvi sekot līdzi un garantēt ierīces drošību, izmantojot ZEISS Hunting App un instalējot jaunās programmaparatūras atjauninājumus, tiklīdz tie ir pieejami.

Datums / laiks

Datuma un laika iestatīšanai galvenajā izvēlnē atlasiet „System”. Pēc tam dodieties uz „Date / Time”. Tagad varat atsevišķi iestatīt gadu, mēnesi, dienu, stundu un minūti. Izmantojot iestatījumu „Time Format”, var izvēlēties 24 stundu vai 12 stundu attēlojumu. Gādājiet, lai tiktu iestatīts pašreizējais datums un laiks, jo jūsu fotoattēliem un video tiek piešķirts laika zīmogs.



Norādījums: ja akumulators pilnīgi izlādējas, ierīce zaudē iestatīto datumu un laiku. Iestatiet datumu un laiku atkārtoti, lai jūsu fotogrāfijām un video tiktu piešķirts pareizs laika zīmogs.

Aparātprogrammatūras atjaunināšana

Aparātprogrammatūras atjaunināšanu var veikt, izmantojot lietotni ZEISS Hunting App. Sekojiet lietotnes ZEISS Hunting App norādījumiem.

Norādījums: gādājiet, lai ierīce pirms aparātprogrammatūras atjaunināšanas būtu pilnīgi uzlādēta. Atjaunināšanas laikā neizslēdziet ierīci, pretējā gadījumā tā var tikt bojāta.

Norādījums: palaizot atjauninājumu caur ZEISS Hunting App, drošības apsvērumu dēļ jums tas vēlreiz ir jāapstiprina ierīcē.

Statusa gaismas diode

Darba režīms	Uzlādes stāvoklis	Gaismas diodes krāsa	Gaismas diodes stāvoklis
Pārvietoties augšup		-	-
Normāls darba režīms	Uzlāde nenotiek	Zaļš	Konstants
	Uzlāde nenotiek (zems uzlādes līmenis)	Sarkans	Mirgojošs
	Notiek uzlāde	Sarkans	Konstants
	Notiek uzlāde (pilnīgi uzlādēts)	Zaļš	Konstants
Gaidstāve	Uzlāde nenotiek	Zaļš	Mirgojošs
	Uzlāde nenotiek (zems uzlādes līmenis)	Sarkans	Mirgojošs
	Notiek uzlāde	Sarkans	Konstants
	Notiek uzlāde (pilnīgi uzlādēts)	Zaļš	Konstants
Izslēgts	Uzlāde nenotiek	-	-
	Notiek uzlāde	Sarkans	Konstants
	Notiek uzlāde (pilnīgi uzlādēts)	Zaļš	Konstants

Norāde: lai novērstu pārliecīgu izgaismošanu tumsā, gaismas diodes spilgtumam ir jābūt zēmam. Tādēļ var gadīties, ka gaismas diode dienas gaismā ir vāji redzama.

Kļūdu novēršana

Kļūda	Iespējamie iemesli	Risinājums
Ierīce nesāk darboties.	Akumulators ir tukšs.	Uzlādējiet ierīci.
	USB kabelis ir bojāts.	Nomainiet USB kabeli.
Ierīce netiek lādēta.	Nav pietiekamas ārējas strāvas padeves.	Pārbaudiet ārējo strāvas padevi.
	USB nav pareizi pievienots ierīcei.	Atvienojiet USB un pārbaudiet, vai spraudnis un ligzda nav bojāti vai netīri.
Attēls ir neskaidrs. Uz attēla ir redzamas svītras. Fons nav vienmērīgs.	Ierīce ir atkārtoti jākalibrē.	Veiciet kalibrēšanu saskaņā ar instrukcijām.
Attēls ir par tumšu.	Ekrāna spilgtums ir iestatīts par zemu.	Pielāgojiet ekrāna spilgtumu.
Attēls displejā ir neskaidrs.	Kontrasts ir iestatīts par zemu.	Pielāgojiet kontrastu.
	Ierīce nav ieslēgta.	Pārsūtiet fotoattēlus pēc ierīces ieslēgšanas.
Dators neatpazīst ierīci (iekšējā atmiņa).	USB kabelis ir pievienots nepareizi.	
	Nav instalēta nepieciešamā programmatūra.	Lūdzu, izlasiet norādījumus sadaļā „USB saskarne”.
Laika norāde ekrānā ir kļūdaina.	Laika norāde (Laiks/datums) ierīcē vēl nav iestatīta.	Iestatiet laika norādi saskaņā ar instrukcijām.
Attēla kvalitāte ir sliktā. Noteikšanas diapazons ir par īsu.	Negatīvi ietekmēt var arī slikti laika apstākļi (piem., spēcīga snigšana, lietūs, migla, u.c.).	
Attēls ir neskaidrs.	Lai gan apstākļi ir parasti, ir aktivizēts kontrasta režīms.	Deaktivizējiet kontrasta režīmu.
	WLAN parole ir nepareiza.	Ievadiet pareizu paroli.
Viedtālrunis nesavienojas ar manu DTI 3.	Ierīces tiešā tuvumā ir pārāk daudz WLAN tīklu. Tas var atstāt negatīvu ietekmi.	Pārvietojiet ierīci uz vietu, kur tiešā tuvumā ir mazāk WLAN tīklu vai tādu nav nemaz.
	ZEISS DTI 3 ir novietots pārāk tālu, vai tuvumā ir pārāk daudz citu WLAN tīklu.	Mainiet ierīces atrašanās vietu, lai WLAN tiktu atpazīts tieši.
WLAN atkal un atkal pazūd vai tiek pārtraukts.	Sīkāk ierīci un uztvērēju atrodas šķērslis.	

WLAN

Ierīce ir aprīkota ar WLAN funkciju. Dodieties uz izvēlni un ieslēdziet WLAN funkciju. Aktivizēts WLAN tiek attēlots ar WLAN simbolu displeja labajā augšējā stūrī. Savienojiet savu viedtālruni ar ierīci, izmantojot WLAN.

Norāde: pirmo reizi izmantojot WLAN savienojumu ar ierīci, ir jānomaina iepriekš iestatītā parole, lai novērstu trešo personu neatļautu piekļuvi. Lai nomainītu paroli, ir nepieciešama ZEISS Hunting App lietotne. Iepriekš iestatītā parole: 12345678

Lietotāja ērtību palielināšanai ZEISS Hunting App lietotne sinhronizē jūsu paroli visās reģistrētajās ierīcēs.

Lai paaugstinātu savienojuma drošumu, ieteicams nomainīt paroli.

Lai pagarinātu akumulatora darbības laiku, ieteicams ierīcē ieslēgt WLAN funkciju tikai tad, kad ierīcei ir jāizveido datu savienojums ar ZEISS Hunting App lietotni.

ZEISS Hunting App

Instalējiet lietotni ZEISS Hunting App savā viedtālrunī un atveriet to. Veiciet tur norādītās darbības, lai izveidotu savienojumu ar ZEISS DTI 3. Lietotne ZEISS Hunting App nodrošina iespēju pārsūtīt attēlus un video uz jūsu viedtālruni, apskatīt Live attēlu, veikt iestatījumus un lietot citas funkcijas. Plašāku aprakstu skatiet lietotnes palīdzības funkcijā.

Norādījums: lai varētu izmantot lietotni ZEISS Hunting App un tās funkcijas, gādājiet, lai jūsu viedtālrunis būtu savienots ar ZEISS DTI 3 WLAN tīklu.

Norādījums: izveidojot savienojumu ar lietotni ZEISS Hunting App, pašreizējais datums un laiks tiks automātiski pārņemts no jūsu viedtālruna uz ierīci.

Norādījums: ņemiet vērā, ka nav izveidots savienojums ar parasto WLAN, ja esat izveidojis WLAN savienojumu ar jūsu ZEISS DTI 3. Lai atgrieztos parastajā WLAN, pārtrauciet savienojumu starp jūsu ZEISS DTI 3 un jūsu viedtālruni.

USB saskarne

Izmantojiet USB saskarni **(14)** apakšējā daļā ierīces lādēšanai vai datu (fotogrāfiju un video) pārnei uz datoru.

Izmantojot saskarni, ZEISS DTI3 tiek savienots kā MTP ierīce. Datoros ar Microsoft Windows 10 operētājsistēmu ierīce tiek atpazīta automātiski un to var lietot nekavējoties. Datoros ar Apple macOS operētājsistēmu nepieciešams instalēt papildu programmatūru no trešās puses piegādātājiem, piemēram, „Android™ File Transfer”, lai varētu piekļūt ierīcē saglabātajiem datiem. ZEISS neuzņemas atbildību un nesniedz garantiju attiecībā uz trešās puses piegādātājiem.

Microsoft un Windows ir reģistrēti zīmoli vai Microsoft Corp. zīmoli Savienotajās valstīs un/vai citās valstīs.

Apple un macOS ir Apple Inc. reģistrēti zīmoli ASV un citās valstīs.

Android ir Google LLC zīmols.

Statīva vītne

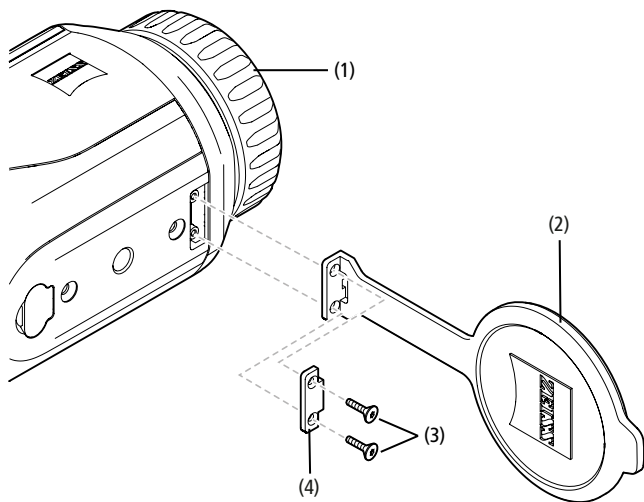
Ierīces apakšdaļā atrodas 1/4 collu standarta vītne **(13)** standarta statīviem. Lai iegūtu stabilākus uzņēmumus, uzskrūvējiet ierīci uz statīva.

Ierīces lādēšana

Kad akumulators ir tukšs, uzlādējiet ierīci, izmantojot USB pieslēgumu **(14)**. Ierīces akumulatora stāvoklis tiek attēlots displeja augšējā labajā stūrī. Ja uzlādes līmenis ir zems, displeja indikators kļūst sarkans. Kad ierīce tiek lādēta, gaismas diode **(9)** ieslēgtā un izslēgtā stāvoklī deg sarkanā krāsā. Kad akumulators ir pilnīgi uzlādēts, gaismas diode **(9)** deg zaļā krāsā.

Objektīva aizsargvāka nomaiņa

Lai nomainītu objektīva aizsargvāku (2), izskrūvējiet skrūves (3) ar skrūvgriezi. Izņemiet turētāja plāksni (4) un bojāto objektīva aizsargvāku (2). Ievietojiet jaunu objektīva aizsargvāku (2) un turētāja plāksni (4). Pieskrūvējiet skrūves (3) ar skrūvgriezi.



Ierīces kopšana un apkope

Raupjus netīrumus (piemēram, smiltis) nenoslaukiet, bet gan nopūtiet no lēcas vai notīriet ar sārū otu! Ar laiku uz lēcu virsmas var parādīties pirkstu nospiedumi. Vienkāršākais veids, kā notīrīt lēcu virsmu, ir uzpūst elpu un notīrīt virsmu ar tīru drānu, kas paredzēta optisko daļu tīrīšanai.

Pret sēnīšu nosēdumiem uz optiskajām daļām, kas it īpaši var veidoties tropos, palīdzēs uzglabāšana sausā vietā un lēcu virsmu pastāvīga laba ventilācija.

ZEISS DTI 3 nav nepieciešama cita īpaša kopšana.

Akumulatora kopšana un apkope

Lai paildzinātu akumulatora darbību, ievērojiet tālāk minētos nosacījumus.

- Neglabājiet ierīci augstā temperatūrā.
- Neglabājiet ierīci ar pilnīgi uzlādētu akumulatoru.
- Nepieļaujiet pilnīgu ierīces izlādēšanos.

Programmatūras atjauninājumi

Likumā noteiktās garantijas laikā (2 gadi no preces nodošanas brīža saskaņā ar Vācijas likumiem) mēs nodrošināsim atjauninājumus, kas paredzēti defektu novēršanai. Parasti atjauninājumi attiecas uz drošības jautājumiem vai funkciju traucējumu novēršanu, bet tie neietver jaunas funkcijas. Ja drošības problēmu novēršanai ir vajadzīgas jaunas funkcijas, tas tomēr nedod tiesības pieprasīt jaunu funkciju ieviešanu.

Pēc likumā noteiktā garantijas laika beigām mēs, protams, centīsimies nodrošināt attiecīgus atjauninājumus. Tomēr tas nav mūsu obligāts pienākums.

Rezerves daļas

Ja jūsu ierīcei ir nepieciešamas rezerves daļas, piemēram, objektīva aizsargvāki, lūdzam vērsties pie tuvākā oficiālā tirdzniecības pārstāvja vai mūsu klientu apkalpošanas servisa.

Klientu apkalpošanas serviss pieejams pa tālruni no pirmdienas līdz piektdienai no plkst. 8.00 līdz 16.30 (CET).
Tālr.: +49 (0) 800 934 77 33
Fakss: +49 (0) 64 41-4 83 69
service.sportsoptics@zeiss.com

ZEISS garantē uzticamu un augstu kvalitātes līmeni. Tādēļ mēs kā ražotājs neatkarīgi no pārdevēja garantiju pienākumiem nodrošinām klientam attiecībā uz šo ZEISS izstrādājumu divu gadu garantiju, kuru var pagarināt vēl uz vienu gadu, veicot izstrādājuma reģistrāciju četru nedēļu laikā pēc tā iegādes. Informācija par garantijas segumu ir apskatāma, noklikšķinot uz šīs saites: www.zeiss.com/cop/warranty

Reģistrējiet savu izstrādājumu: www.zeiss.com/cop/register

Ražotāja adrese

Carl Zeiss AG
Carl-Zeiss-Strasse 22
D-73447 Oberkochen
www.zeiss.com/nature un www.zeiss.com/hunting

Paturētas tiesības veikt izmaiņas modeļi un piegādes komplektācijā atbilstoši tehnoloģiskajai attīstībai. Neuzņemamies atbildību par nepareizībām un drukas kļūdām.

Norāde par datu aizsardzību

Lietojot DTI 3, tiek apstrādāti personas dati. Mūsu norādes par datu aizsardzību un personas datu apstrādi skatiet mūsu lejupielāžu sadaļā: [/www.zeiss.com/hunting/manuals](http://www.zeiss.com/hunting/manuals)

Likumu un regulējumu informācija

Radioraidīšanas moduļa frekvences diapazons: WLAN: 2.412-2.462 MHz
Radioraidīšanas moduļa jauda: 100 mW



Ar šo uzņēmums Carl Zeiss AG apliecina, ka termoattēlveidošanas kamera DTI 3 atbilst Direktīvai 2014/53/ES un Direktīvai 2011/65/ES. Pilns ES atbilstības deklarācijas teksts, kā arī papildu informācija ir skatāma šajā tīmekļa vietnē: www.zeiss.com/dti-335/conformity.

Dažas pārbaudes zīmes standartiem, ko atbalsta ZEISS DTI 3, var parādīt ZEISS DTI 3 ekrānā. Galvenajā izvēlnē izvēlieties "System", pēc tam pārejiet uz "Regulatory Information".

Šis produkts ir licencēts lietotājam ar AVC patentu portfolio licenci personīgai un nekomerciālai lietošanai, lai (i) kodētu video saskaņā ar AVC standartu ("AVC VIDEO") un/vai (ii) dekodētu AVC video, kurus citi lietotāji ir kodējuši privātiem mērķiem, un/vai video, kurus ir veidojis licencēts video veidotājs. Netiek izsniegta licence, t.sk. implīcētā licence, citai lietošanai. Papildu informācija atrodama MPEG LA, L.L.C., skatiet <http://www.MPEGLA.com>

Carl Zeiss AG

Carl-Zeiss-Strasse 22
73447 Oberkochen
Vācija

www.zeiss.com/nature
www.zeiss.com/hunting

ZEISS DTI

3/25 | 3/35

Instrukcja obsługi

For United States patents which may cover this product see our website.
Patents: www.zeiss.com/cop/patents

DE EN FR ES IT NL CZ DK EE FI HR HU
LT LV **PL** PT RO SE SK SL BG GR RU JP CN | 09.2022



INSTRUKCJA OBSŁUGI

Produkty marki ZEISS wyróżniają nadzwyczajne właściwości optyczne, precyzyjne wykonanie i długa żywotność. Aby móc optymalnie korzystać z kamery termowizyjnej i cieszyć się nią przez wiele lat, należy przestrzegać poniższych wskazówek dotyczących użytkowania.

INFORMACJE DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA

Wpływ środowiska

- **Wskazówka:** Nigdy nie kierować obiektywem urządzenia bezpośrednio na intensywne źródła ciepła, np. na promienie słoneczne lub urządzenia laserowe. Obiektyw i okular mogą działać jak soczewka skupiająca i spowodować zniszczenie elementów wewnętrznych.
- **Uwaga:** Unikaj dotykania metalowej powierzchni (żeberek chłodzących) po wystawieniu na działanie promieni słonecznych lub niskich temperatur.
- **Uwaga:** Stopień ochrony IP66 jest zachowany tylko, gdy wszystkie gumowe osłony są szczelnie zamknięte.

Wskazówka dotycząca ergonomii

Uwaga: W przypadku korzystania z urządzenia przez dłuższy czas robić przerwy, aby nie doprowadzać do bólu przegubów dłoni.

Ryzyko zadławienia

Uwaga: Urządzeniem nie powinny bawić się małe dzieci. Nieodpowiednie obchodzenie się z urządzeniem może spowodować odłączenie się małych elementów, którymi można się zadławić.

Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa użytkowania baterii

- Z urządzeniem należy obchodzić się ostrożnie: Nieuważne obchodzenie się z urządzeniem może skutkować uszkodzeniem baterii znajdującej się w jego wnętrzu.
- Nie narażać urządzenia na działanie ognia ani wysokich temperatur powyżej 60°C.
- Nie należy rozmontowywać urządzenia, aby uzyskać dostęp do baterii. Bateria nie jest przeznaczona do wymiany przez klienta.
- Należy używać tylko dołączonej ładowarki.
- Urządzenie można ładować tylko w temperaturze od 10°C do 40°C.
- Wydajność baterii spada podczas pracy w niskiej temperaturze otoczenia. Jest to spowodowane względami technicznymi, a nie wadą.
- Nie należy przechowywać urządzenia przez dłuższy czas w temperaturach poniżej 0°C lub powyżej 35°C. Prowadzi to do trwałego zmniejszenia pojemności baterii.
- Jeśli urządzenie lub bateria zostaną uszkodzone, należy odesłać urządzenie do naszego serwisu w celu naprawy.

Zasilacz sieciowy – wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

- Przed użyciem należy skontrolować zasilacz sieciowy i przewód pod kątem widocznych uszkodzeń.
- Nie używać uszkodzonych elementów.
- Nie używać zasilacza w mokrym lub wilgotnym otoczeniu.
- Należy używać wyłącznie dopuszczonego zasilacza sieciowego razem z dostarczonym oryginalnym przewodem.
- Nie wprowadzać żadnych zmian technicznych.

Dalsze informacje i instrukcje dotyczące bezpieczeństwa można znaleźć w dostarczonym podręczniku QuickGuide. Są one również dostępne w centrum pobierania na naszej stronie internetowej pod adresem www.zeiss.com/hunting/downloads

Utylizacja baterii



W Unii Europejskiej ten symbol oznacza, że bateria używana w tym produkcie powinna być utylizowana oddzielnie, a nie wyrzucana razem z odpadami pochodzącymi z gospodarstw domowych. Zużyte baterie należy zwrócić, korzystając z odpowiednich rozwiązań funkcjonujących w danym kraju.

Instrukcję demontażu akumulatora można znaleźć na stronie www.zeiss.com/cop/recycling.

Materiały i substancje zawarte w bateriach mogą mieć szkodliwy wpływ na zdrowie i środowisko.

Prawidłowy recykling zużytych akumulatorów wpływa na ochronę, utrzymanie i poprawę jakości naszego środowiska.

Należy oddawać tylko rozładowane baterie.

Zastosowana bateria nie zawiera rtęci, kadmu ani ołowiu w ilościach przekraczających wartości graniczne określone w dyrektywie 2006/66/WE.

Informacje dla użytkowników dotyczące usuwania urządzeń elektrycznych i elektronicznych (prywatne gospodarstwa domowe)



Takie oznakowanie na produktach i/lub dołączonej dokumentacji oznacza, że zużytych produktów elektrycznych lub elektronicznych nie należy usuwać razem z innymi odpadami z gospodarstwa domowego. Takie produkty należy oddawać do odpowiednich punktów zbiorczych, gdzie zostaną należycie potraktowane i przekazane do utylizacji oraz recyklingu.

Punkty te nie pobierają opłat z tytułu przyjmowania takich produktów.

W niektórych krajach zagwarantowana jest możliwość oddawania tego typu produktów w ramach zakupu analogicznego nowego produktu u miejscowego sprzedawcy detalicznego. Należyte usuwanie takich produktów ogranicza

zanieczyszczanie środowiska naturalnego i zapobiega ewentualnym szkodliwym wpływom na ludzi i ich otoczenie, mogącym powstać wskutek niewłaściwego postępowania z odpadami.

Dokładne informacje na temat najbliższego punktu zbiorczego są dostępne w urzędach lokalnej administracji. Nienależyte usuwanie tego typu odpadów podlega karze grzywny stosownie do przepisów prawa obowiązujących w danym kraju.

Dla klientów biznesowych w Unii Europejskiej

W celu usunięcia urządzeń elektrycznych i elektronicznych należy skontaktować się ze sprzedawcą lub dostawcą. Dysponuje on dokładniejszymi informacjami w tym zakresie.

Informacje dotyczące utylizacji w krajach poza Unią Europejską

Ten symbol obowiązuje tylko na terenie Unii Europejskiej. W celu usunięcia produktu lub zasięgnięcia informacji na temat możliwości usunięcia produktu należy skontaktować się z właściwym urzędem lokalnej administracji lub ze swoim sprzedawcą.

Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

Urządzenie jest przeznaczone do przedstawiania sygnatur termicznych podczas obserwacji przyrody, obserwacji łowieckich z dala, a także do zastosowań cywilnych. Urządzenie nie jest zabawką. Z urządzenia można korzystać wyłącznie w sposób opisany w niniejszej instrukcji obsługi. Producent ani sprzedawca nie ponosi odpowiedzialności cywilnej za szkody powstałe na skutek użytkowania niezgodnego z przeznaczeniem lub niewłaściwego użytkowania.

Kontrola działania

- Przed użyciem kamery termowizyjnej upewnić się, że nie wykazuje ona widocznych uszkodzeń.
- Sprawdzić, czy kamera termowizyjna pokazuje na wyświetlaczu przejrzysty, niezakłócony obraz.
- Sprawdzić prawidłowe ustawienie kamery termowizyjnej. W tym celu należy zapoznać się ze wskazówkami w rozdziale „Tryb obserwacji”.

Zakres dostawy

Produkt	Nr katalogowy	Zakres dostawy
DTI 3/25	52 70 11	Kamera termowizyjna Neoprenowy pasek do przenoszenia Torba transportowa wraz z paskiem na ramię Kabel USB
DTI 3/35	52 70 10	Ściereczka do czyszczenia elementów optycznych

Wkładanie/wyjmowanie akumulatora

Kamera termowizyjna ZEISS DTI 3 jest wyposażona w akumulator. Nie ma możliwości wyjęcia go.

Obserwacja z okularami lub bez nich

Dzięki elastycznej muszli ocznej kamera termowizyjna może być używana z okularami lub bez nich. W obu przypadkach kamera zapewnia pełne pole widzenia.

DANE TECHNICZNE**3/25****3/35****Elementy optyczne**

Długość ogniskowej		25 mm / F1,0	35 mm / F1,0
Typ obiektywu		german	
Zasięg detekcji (wielkość obiektu 1,8 m × 0,6 m; 2 yd × 0,7 yd)	m (yd)	880 (960)	1235 (1350)
Subiektywny kąt widzenia	°	30 (po przekątnej)	
Pole widzenia na 100 m (pole widzenia na 100 jardów)	m (ft)	26 (78)	19 (57)
Pole widzenia	poziomo × pionowo	15 × 11	11 × 8
Powiększenie optyczne		1,8	2,5
Maksymalny zoom cyfrowy		4x	
Stopnie zoomowania	w krokach co 0,5	1,0x – 4,0x	

Czujnik

Rozdzielczość – czujnik	px	384 × 288	
Rozstaw pikseli – czujnik	µm	17	
Częstotliwość obrazu	Hz	50	

Wyświetlacz

Rozdzielczość – wyświetlacz	px	1280 × 960	
Typ wyświetlacza		LCOS	

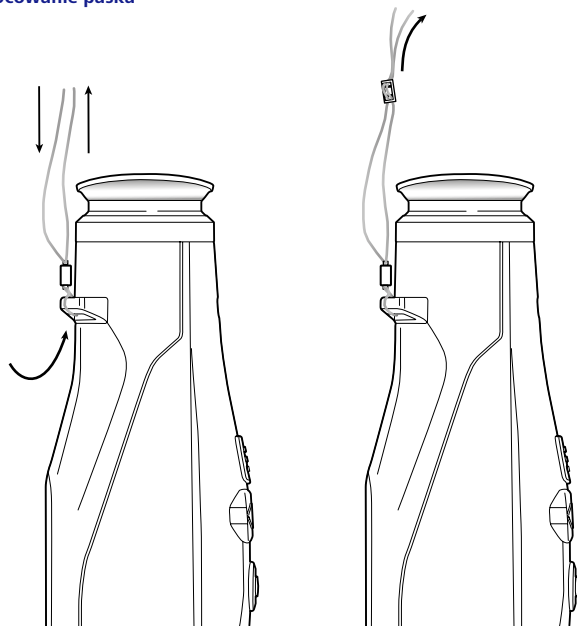
Elektronika

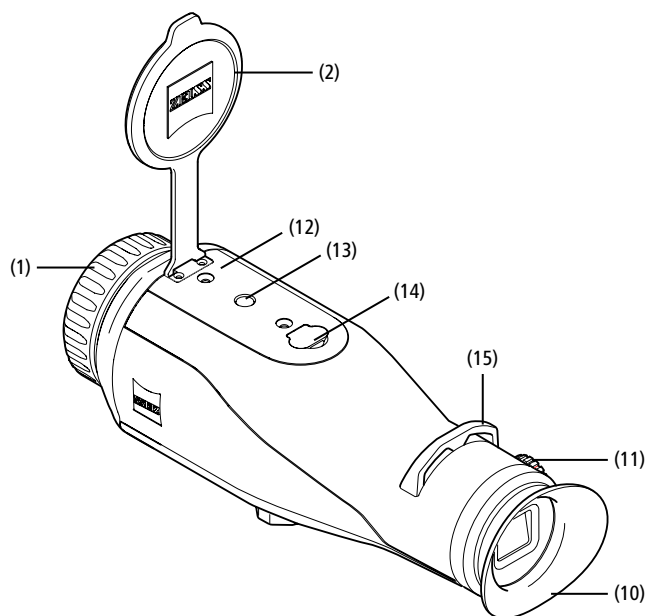
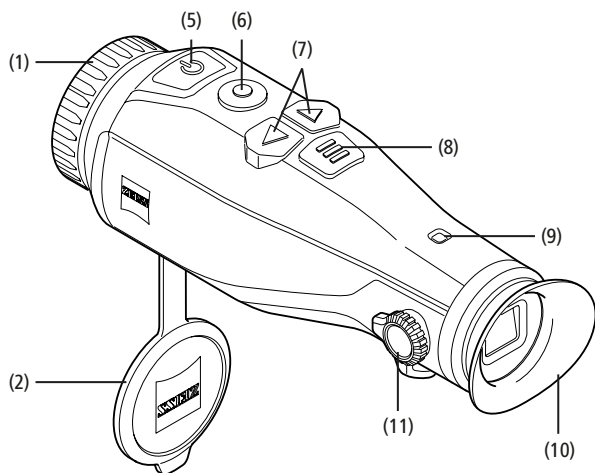
Złącza		USB: ładowanie + transmisja danych WLAN: transmisja danych	
Akumulator		litowo-jonowy	
Czas pracy akumulatora		do 10 h	
Zewnętrzne zasilanie elektryczne		5 V / 2 A (USB)	
Pamięć wewnętrzna	GB	15	
Film / zdjęcie / funkcja streamingu		✓	✓
Częstotliwość WLAN	GHz	2,4	
Standard WLAN		IEEE 802.11b/g/n	
Połączenie z innymi urządzeniami		Aplikacja ZEISS Hunting, USB	

Informacje ogólne

Stopień ochrony		IP66 (ochrona przed silnym deszczem)	
Zakres temperatury roboczej	°C (°F)	-10 / +40 (+14 / +104)	
długość × szerokość × wysokość	mm (inch)	187 × 60 × 65 (7,4 × 2,4 × 2,5)	193 × 60 × 65 (7,6 × 2,4 × 2,5)
Masa	g (oz)	410 (14,5)	420 (14,8)

Zastrzegamy sobie prawo do zmian w projekcie i zakresie dostawy, które wynikają z rozwoju technologicznego.

Mocowanie paska

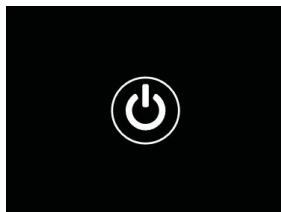


Włączanie/wyłączanie

Naciśnięcie i przytrzymanie przycisku włączania/wyłączania (5) spowoduje włączenie urządzenia. Dioda LED (9) świeci się na zielono. Jeśli poziom naładowania jest niski, dioda LED (9) świeci się na czerwono.

Naciśnięcie i przytrzymanie przycisku włączania/wyłączania (5) powoduje wyłączenie urządzenia. Dioda LED zgaśnie. Jeśli urządzenie jest wyłączone, przy niskim poziomie naładowania dioda LED (9) świeci się na czerwono.

Wskazówka: Przycisk włączania / wyłączania (5) musi być wciśnięty do momentu pojawienia się na wyświetlaczu symbolu OFF. Dopiero wówczas można zwolnić przycisk włączania / wyłączania (5), a urządzenie wyłączy się. Jeśli przycisk włączania / wyłączania (5) zostanie zwolniony przed wyświetleniem symbolu OFF, urządzenie nie wyłączy się, lecz przełączy się w tryb czuwania (stand-by).



Tryb Stand-by

Krótkie naciśnięcie przycisku włączania/wyłączania (5) powoduje przełączenie się urządzenia w tryb Stand-by. Dioda LED (9) miga na zielono. Ponowne naciśnięcie przycisku włączania/wyłączania (5) spowoduje przełączenie urządzenia z powrotem na tryb obserwacji. Dioda LED (9) świeci ciągle na zielono. Jeśli poziom naładowania baterii w trybie czuwania jest niski, dioda LED (9) miga na czerwono.

Kalibracja

Za pomocą urządzenia można przeprowadzić kalibrację automatyczną (Auto Calibration = On) lub ręczną (Auto Calibration = Off).

W trybie automatycznym urządzenie automatycznie wykonuje kalibrację, zamykając i otwierając w razie potrzeby wewnętrzną przesłonę. Towarzyszy temu ciche kliknięcie. W tym trybie istnieje dodatkowa możliwość przeprowadzenia kalibracji ręcznej poprzez jednoczesne naciśnięcie przycisku zapisu (6) i menu (8).

Kolejną opcją jest przeprowadzenie ręcznej, cichej kalibracji. W tym celu należy wejść w menu urządzenia i ustawić opcję „Auto Calibration” na „Off”. Następnie należy wrócić do trybu obserwacji. Zamknąć pokrywę ochronną obiektywu. Wcisnąć jednocześnie przycisk zapisu (6) i menu (8). Urządzenie zostało ponownie skalibrowane.

Wskazówka: Podczas kalibracji ręcznej należy zawsze zasłonić obiektyw. W przeciwnym wypadku czujnik nie zostanie poprawnie skalibrowany, co może prowadzić do pogorszenia się obrazu przez np. rozmazanie obrazu. Jeśli podczas kalibracji ręcznej obiektyw nie został zakryty, należy przeprowadzić kalibrację ponownie z zakrytym obiektywem.

Tryb obserwacji

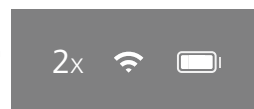
W celu obserwacji przestrzeni spojrzęć przez wizjer (10). W celu wyostrzenia ekranu obracać regulatorem dioptrii (11) z boku.

W celu wyostrzenia obserwowanej przestrzeni obracać pierścieniem ogniskującym obiektywu (1).

Powiększenie

W trybie obserwacji, przy pomocy przycisków strzałek (7), istnieje możliwość powiększenia (w prawo) lub zmniejszenia (w lewo) obserwowanej przestrzeni.

Powiększanie można wykonywać w krokach co 0,5 pomiędzy 1,0x a 4,0x. Funkcja powiększania jest cykliczna. Oznacza to, że po osiągnięciu powiększenia 4,0x i ponownym naciśnięciu strzałki w prawo (7) powiększenie powróci do poziomu 1,0x. Aktualne powiększenie cyfrowe wskazywane jest na wyświetlaczu.



Tryby kolorystyczne

Obserwowana przestrzeń może być wyświetlana w czterech różnych trybach kolorystycznych. W celu zmiany trybu obserwacji nacisnąć przycisk menu (8). Podczas zmiany wybrany tryb będzie wyświetlany na wyświetlaczu przez około 2 sekundy. Dostępne są następujące tryby kolorystyczne:

- **White Hot:** Obszary zimne wyświetlane są w kolorze czarnym, a ciepłe w białym.
- **Black Hot:** Obszary zimne wyświetlane są w kolorze białym, a ciepłe w czarnym.
- **Red Hot:** Obszary zimne wyświetlane są w kolorze czarnym, a ciepłe w białym. Ponadto najcieplejsze obszary wyświetlane są w gradientie kolorów od żółtego do czerwonego.
- **Rainbow:** Paleta barw prezentuje zimne obszary w gradientie od koloru czarnego do niebieskiego, a ciepłe od żółtego do białego.

Dioda LED wyłączona

Aby wyłączyć diodę LED urządzenia ZEISS DTI 3, należy nacisnąć i przytrzymać przez 5 sekund prawy przycisk ze strzałką (7). Dioda LED wyłączy się. Aby ponownie włączyć diodę LED, należy powtórzyć proces.

Wyłączenie automatyczne

Aby oszczędzać akumulator, ZEISS DTI 3 wyłącza się automatycznie po 60 minutach braku aktywności.

Tryb zapisu

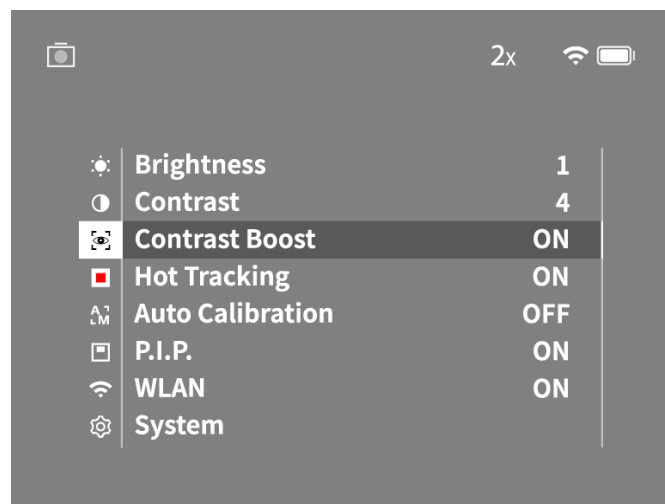
Urządzenie umożliwia wykonywanie zdjęć oraz nagrywanie filmów. Aby przełączyć się pomiędzy trybami, należy nacisnąć i przytrzymać przycisk zapisu (6). Symbol w lewym górnym rogu wyświetlacza zmienia się zgodnie z wybranym trybem. W celu wykonania zdjęcia lub nagrania filmu nacisnąć przycisk zapisu (6). Aby zatrzymać zapisywanie, ponownie krótko nacisnąć przycisk zapisu (6).

Wskazówka: Podczas zapisywania dłuższe nagrania są automatycznie dzielone na kilka mniejszych 10-minutowych plików.



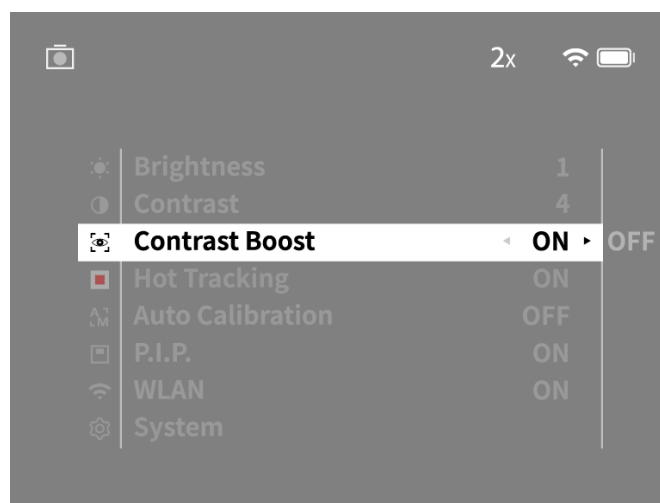
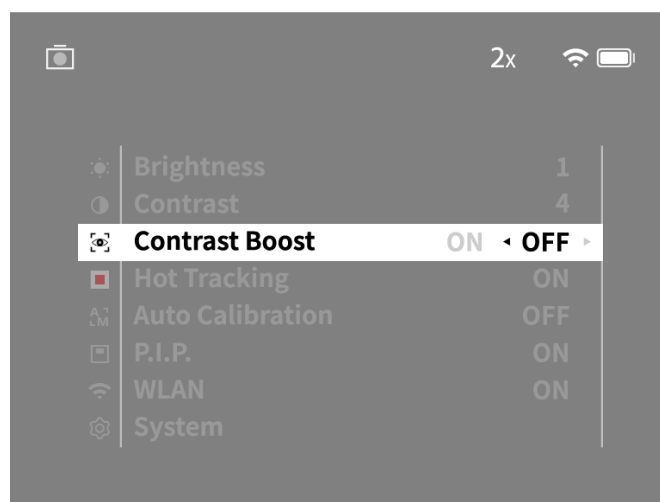
Menu

Naciśnięcie i przytrzymanie przycisku menu (8) spowoduje wyświetlenie menu głównego na wyświetlaczu. Patrzeć przy tym przez wizjer (10). W menu głównym dostępne są następujące opcje:



- **Brightness:** Ustawienie jasności ekranu. Istnieje możliwość wyboru jednego z czterech poziomów jasności. Na poziomie 1 jasność jest najmniejsza. Na poziomie 4 jasność jest największa.
- **Contrast:** Ustawienie kontrastu przestrzeni. Istnieje możliwość wyboru jednego z czterech poziomów kontrastu. Na poziomie 1 kontrast jest najmniejszy. Na poziomie 4 kontrast jest największy.
- **Contrast Boost:** tryb ten należy aktywować w celu uzyskania lepszej widoczności w warunkach wysokiej wilgotności powietrza lub w przypadku występowania mgły.
- **Hot Tracking:** Wybrać opcję „Hot Tracking”, aby w trybie obserwacji wyróżnić najcieplejszy punkt przestrzeni małym czerwonym kwadratem.
- **Auto Calibration:** W tym miejscu można ustawić kalibrację ręczną (Auto Calibration = Off) lub automatyczną (Auto Calibration = On).
- **P.I.P. (Picture in Picture):** Środkowa część obrazu jest powiększona o współczynnik 2 i wyświetlana w małym oknie powiększenia na wyświetlaczu.
- **WLAN:** Włączenie / wyłączenie sieci WLAN. Jeśli sieć WLAN jest włączona, urządzenie udostępnia hotspot, który umożliwia podłączenie innego urządzenia, np. smartfona.
- **System:** W tym miejscu można wprowadzić wszystkie ustawienia ważne dla systemu, m.in. język lub czas, lub przywrócić ustawienia fabryczne.

Nawigacja w menu głównym odbywa się przy użyciu przycisków kierunkowych (7) oraz przycisku menu (8). W celu przewinięcia w dół nacisnąć prawy przycisk kierunkowy (7). W celu przewinięcia do góry nacisnąć lewy przycisk kierunkowy (7). W celu wybrania punktu menu nacisnąć przycisk menu (8). Otworzy się podmenu. Dokonać ustawień, korzystając z przycisków strzałek (7). Krótkie naciśnięcie przycisku menu (8) spowoduje zatwierdzenie wyboru i powrót do menu głównego. Naciśnięcie i przytrzymanie przycisku menu (8) spowoduje wyjście z menu głównego i powrót do trybu obserwacji.



Contrast Boost

Funkcja zwiększenia kontrastu umożliwia lepsze odwzorowanie obrazu w warunkach wysokiej wilgotności lub w przypadku występowania mgły. Efektem jej użycia jest uwydatnienie krawędzi, dzięki czemu struktury są lepiej widoczne.

Aby aktywować funkcję zwiększenia kontrastu w urządzeniu, należy wybrać „Contrast Boost” w menu głównym. Następnie należy wybrać „On” lub „Off”. Naciśnięcie przycisku menu (8) spowoduje zatwierdzenie wyboru.

Wskazówka: korzystanie z tego trybu jest zalecane tylko w wymienionych wyżej warunkach, natomiast w warunkach normalnych tryb należy dezaktywować.

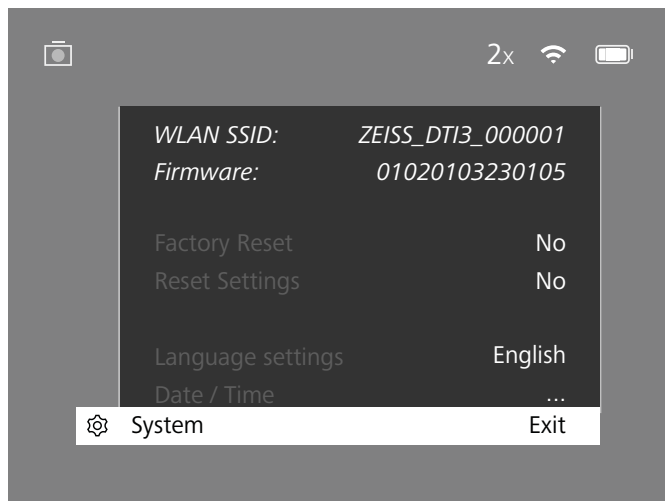
System

W podmenu „System” dostępne są następujące opcje:

- **Factory Reset:** W celu przywrócenia urządzenia do ustawień fabrycznych wybrać „Factory Reset”. Zostaną usunięte wszystkie dane zapisane w urządzeniu, w tym zdjęcia i filmy.
- **Reset Settings:** W celu zresetowania ustawień urządzenia do wartości domyślnych należy wybrać opcję „Reset Settings” (Resetuj ustawienia).
- **Language settings:** Tutaj można wybrać język wyświetlania menu.
- **Date / Time:** Tutaj można ustawić datę i godzinę w urządzeniu.

Ponadto można wyświetlić następujące informacje:

- **WLAN SSID:** W tym miejscu wyświetlana jest nazwa hotspotu WLAN.
- **Firmware Version:** W tym miejscu wyświetlana jest aktualna wersja oprogramowania.



Przywracanie do ustawień fabrycznych

Aby przywrócić urządzenie do ustawień fabrycznych, należy wybrać w menu głównym „System”. Następnie przejść do pozycji „Factory Reset”. Wybrać „Yes” i potwierdzić wybór. Pojawi się prośba o potwierdzenie. Należy ją zatwierdzić, wybierając „Yes”.

Resetowanie ustawień

Aby zresetować ustawienia, należy wybrać w menu głównym „System”. Następnie przejść do „Reset Settings”. Wybrać „Yes” i potwierdzić wybór.

Wskazówka: Aby ustawienia zostały poprawnie zresetowane, należy ponownie uruchomić urządzenie.

Ochrona danych osobowych podczas użycia lub przekazywania urządzenia ZEISS

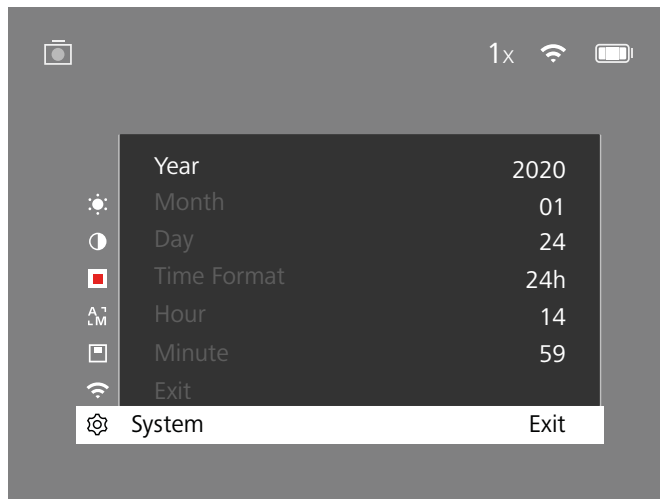
Należy pamiętać, że w wewnętrznej pamięci urządzenia mogą znajdować się osobiste zdjęcia lub filmy. Przed przekazaniem urządzenia osobom trzecim należy użyć funkcji „Przywracanie do ustawień fabrycznych”, aby usunąć te dane, a następnie zweryfikować skuteczność usunięcia. W ten sposób można chronić swoją prywatność i bezpieczeństwo danych.

Współdziałanie w zakresie bezpieczeństwa urządzenia

Bezpieczeństwo informatyczne swojego urządzenia można aktywnie chronić, korzystając z aplikacji ZEISS Hunting i instalując nowe aktualizacje oprogramowania sprzętowego, gdy tylko zostaną udostępnione.

Data/godzina

Aby ustawić datę i godzinę, należy wybrać w menu głównym „System”. Następnie przejść do „Date / Time”. W tym punkcie można ustawić rok, miesiąc, dzień, godzinę i minuty. Ustawienie „Time Format” pozwala na wybór pomiędzy 12- a 24-godzinny formatem czasu. Należy zwrócić uwagę na poprawne ustawienie daty i godziny, ponieważ zdjęcia i nagrania wideo będą oznaczone sygnaturą czasową.



Wskazówka: Jeśli bateria zostanie całkowicie rozładowana, urządzenie utraci ustawioną datę i godzinę. Należy ponownie ustawić datę i godzinę, aby zdjęcia i nagrania wideo były oznakowane właściwą sygnaturą czasową.

Aktualizacja oprogramowania sprzętowego

Aktualizację oprogramowania sprzętowego można wykonać za pomocą aplikacji ZEISS Hunting. Należy postępować zgodnie z poleceniami aplikacji ZEISS Hunting APP.

Wskazówka: Przed rozpoczęciem aktualizacji oprogramowania należy upewnić się, że bateria jest całkowicie naładowana. Podczas aktualizacji oprogramowania nie wyłączać urządzenia, w przeciwnym razie może dojść do jego uszkodzenia.

Wskazówka: jeśli aktualizacja zostanie zainicjowana za pośrednictwem aplikacji ZEISS Hunting, ze względów bezpieczeństwa konieczne będzie jej ponowne potwierdzenie na urządzeniu.

Statusy diody LED

Tryb pracy	Ładowanie	Kolor diody LED	Status diody LED
Uruchamianie		-	-
Praca normalna	Nie ładuje	Zielony	Świeci
	Nie ładuje (niski poziom naładowania baterii)	Czerwony	Miga
	Ładuje	Czerwony	Świeci
	Ładuje (bateria w pełni naładowana)	Zielony	Świeci
Tryb czuwania (stand-by)	Nie ładuje	Zielony	Miga
	Nie ładuje (niski poziom naładowania baterii)	Czerwony	Miga
	Ładuje	Czerwony	Świeci
	Ładuje (bateria w pełni naładowana)	Zielony	Świeci
Urządzenie wyłączone	Nie ładuje	-	-
	Ładuje	Czerwony	Świeci
	Ładuje (bateria w pełni naładowana)	Zielony	Świeci

Wskazówka: Aby zapobiec oślepianiu w ciemności, jasność diody LED jest utrzymywana na niskim poziomie. Z tego powodu dioda LED może być słabo widoczna przy świetle dziennym.

Rozwiązywanie problemów

Opis błędu	Możliwe przyczyny	Rozwiązanie
Urządzenie nie uruchamia się.	Wyczerpana bateria.	Należy naładować baterię.
	Uszkodzony kabel USB.	Wymienić kabel USB.
Urządzenie nie ładuje się.	Brak wystarczającego zasilania zewnętrznego.	Należy sprawdzić zasilanie zewnętrzne.
	Kabel USB nie jest prawidłowo podłączony do urządzenia.	Odłączyć kabel USB od urządzenia i sprawdzić, czy wtyczka lub gniazdo nie są uszkodzone ani zabrudzone.
Obraz jest niewyraźny. Na obrazie znajdują się paski. Tło nie jest jednorodne.	Należy ponownie skalibrować urządzenie.	Przeprowadzić kalibrację urządzenia zgodnie z poleceniami.
Obraz jest zbyt ciemny.	Zbyt mała jasność ekranu.	Wyregulować jasność ekranu.
Zdjęcie jest nieostre.	Zbyt niski kontrast.	Wyregulować kontrast.
	Urządzenie jest wyłączone.	Włączyć urządzenie i przenieść obrazy.
Komputer nie rozpoznaje urządzenia (pamięć wewnętrzna).	Kabel USB jest nieprawidłowo podłączony.	Zapoznać się ze wskazówkami zawartymi w rozdziale „Złącze USB”.
	Wymagane oprogramowanie nie jest zainstalowane.	
Nieprawidłowe wskazanie czasu na zdjęciach.	Czas (godzina / data) w urządzeniu nie jest ustawiony.	Ustawić godzinę i datę zgodnie z poleceniami.
Niska jakość obrazu. Zasięg wykrywania jest zbyt mały.	Złe warunki pogodowe (silne opady śniegu, deszcz, mgła) mogą powodować pogorszenie obrazu.	
Obraz jest nieostry.	Zwiększenie kontrastu jest aktywowane pomimo normalnych warunków.	Dezaktywować zwiększenie kontrastu.
	Nieprawidłowe hasło WLAN.	Wprowadzić prawidłowe hasło.
Smartfon nie łączy się z urządzeniem DTI 3.	Zbyt wiele sieci WLAN w bezpośrednim otoczeniu urządzenia. Może dojść do zakłóceń.	Przenieść urządzenie w miejsce, w którym jest ograniczona liczba sieci bezprzewodowych lub nie ma ich wcale.
	Urządzenie ZEISS DTI 3 jest zbyt oddalone lub w pobliżu znajduje się zbyt wiele innych sieci WLAN.	Należy zmienić położenie urządzenia tak, aby sygnał WLAN był bezpośrednio wykrywany.
Sygnał WLAN gubi się lub jest przerywany.	Między urządzeniem a odbiornikiem znajduje się przeszkoda.	

WLAN

Urządzenie jest wyposażone w funkcję WLAN. Przejść do menu i włączyć funkcję WLAN. Włączona sieć WLAN jest oznaczona symbolem WLAN w prawym górnym rogu wyświetlacza. Połączyć smartfon z urządzeniem za pośrednictwem WLAN.

Wskazówka: Hasło wstępnie ustawione do połączenia WLAN z urządzeniem należy zmienić po pierwszym wykorzystaniu, aby uniemożliwić dostęp osobom niepowołanym. Do zmiany hasła wymagana jest aplikacja ZEISS Hunting APP. Hasło wstępnie ustawione: 12345678

Aby zwiększyć komfort użytkownika, aplikacja ZEISS Hunting App synchronizuje hasło na wszystkich zalogowanych urządzeniach.

W celu zwiększenia bezpieczeństwa połączenia zaleca się zmianę hasła.

Aby zwiększyć czas pracy baterii, zaleca się włączanie funkcji WLAN tylko podczas transmisji danych do aplikacji ZEISS Hunting App.

Aplikacja ZEISS Hunting

Zainstalować ZEISS Hunting na smartfonie i otworzyć aplikację. Aby połączyć się z ZEISS DTI 3, należy postępować według poniższych kroków. Aplikacja ZEISS Hunting umożliwia przenoszenie zdjęć i nagrań wideo do smartfona, oglądanie obrazu w czasie rzeczywistym, zmianę ustawień oraz korzystanie z innych funkcji. Dokładny opis można znaleźć w funkcji pomocy aplikacji.

Wskazówka: Aby korzystać z aplikacji ZEISS Hunting oraz jej funkcji, należy upewnić się, że smartfon jest połączony z siecią WLAN urządzenia ZEISS DTI 3.

Wskazówka: Przy każdym połączeniu z aplikacją ZEISS Hunting bieżąca data i godzina są automatycznie przenoszone ze smartfona na urządzenie.

Wskazówka: użytkownik nie korzysta ze zwykłej sieci WLAN, jeżeli ustanowiono połączenie WLAN z urządzeniem ZEISS DTI 3. Aby powrócić do zwykłej sieci WLAN, należy zakończyć połączenie urządzenia ZEISS DTI 3 ze smartfonem.

Złącze USB

Za pomocą złącza USB (14) na spodzie urządzenia można ładować lub przysyłać dane (zdjęcia i filmy) z urządzenia do komputera.

Urządzenie ZEISS DTI 3 łączy się za pomocą złącza USB jako urządzenie typu MTP. W komputerach z zainstalowanym systemem operacyjnym Microsoft Windows 10 urządzenie jest rozpoznawane automatycznie i natychmiast gotowe do użycia. W komputerach z zainstalowanym systemem operacyjnym APPLE macOS należy dodatkowo zainstalować oprogramowanie od dostawcy zewnętrznego (np. „Android™ File Transfer”), aby można było uzyskać dostęp do zapisanych na urządzeniu danych. Firma ZEISS nie ponosi odpowiedzialności i nie udziela gwarancji na oprogramowanie od dostawców zewnętrznych.

Microsoft i Windows są zastrzeżonymi znakami towarowymi lub znakami towarowymi firmy Microsoft Corp. w Stanach Zjednoczonych i/lub innych krajach. Apple i macOS są znakami towarowymi Apple Inc. zarejestrowanymi w USA i innych krajach. Android jest znakiem towarowym firmy Google LLC.

Gwint statywu

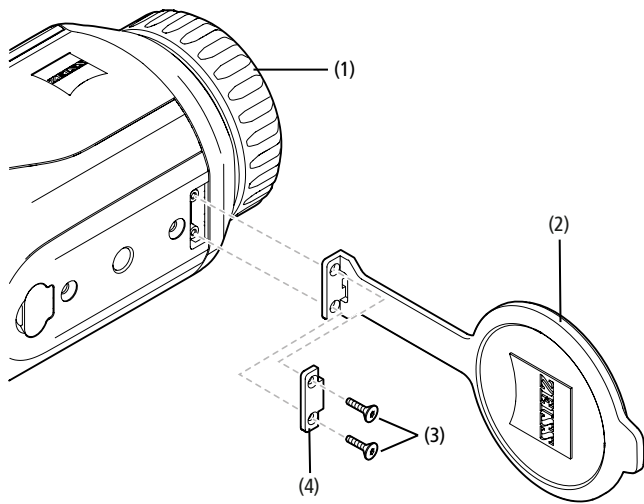
Na spodzie urządzenia znajduje się standardowy gwint 1/4 cala (13) przeznaczony do standardowych statywów. Aby uzyskać stabilniejsze ujęcia, należy zainstalować urządzenie na statywie.

Ładowanie urządzenia

Po rozładowaniu baterii naładować urządzenie, korzystając ze złącza USB (14). Wskaźnik poziomu naładowania baterii znajduje się w prawym górnym rogu wyświetlacza. Przy niskim poziomie naładowania baterii wskaźnik zmienia kolor na czerwony. Podczas ładowania baterii dioda LED (9) świeci się na czerwono, nawet gdy urządzenie jest wyłączone. Jeśli bateria jest naładowana, dioda LED (9) świeci się na zielono.

Wymiana pokrywy ochronnej obiektywu

Aby wymienić pokrywę ochronną obiektywu (2), należy przy pomocy śrubokrętu odkręcić śruby (3). Usunąć płytkę mocującą (4) i uszkodzoną pokrywę obiektywu (2). Założyć nową pokrywę obiektywu (2) oraz płytkę mocującą (4). Przy pomocy śrubokręta ponownie wkręcić śruby (3).



Pielęgnacja i konserwacja urządzenia

Nie należy wycierać dużych części zabrudzenia (np. piasku) na soczewkach, lecz zdmuchnąć je lub usunąć pędzelkiem! Odciski palców mogą po pewnym czasie uszkodzić powierzchnię soczewki. Najprostszym sposobem oczyszczania powierzchni soczewek jest chuchnięcie i delikatne przetarcie czystą ściereczką do elementów optycznych.

Aby uchronić się przed możliwym, szczególnie w warunkach tropikalnych, pokryciem grzybem, produkt należy przechowywać w suchym miejscu i stale zapewniać odpowiednią wentylację zewnętrznych powierzchni soczewek.

Urządzenie ZEISS DTI 3 nie wymaga innej specjalnej konserwacji.

Pielęgnacja i konserwacja baterii

Aby przedłużyć żywotność baterii, należy postępować zgodnie z poniższymi zaleceniami:

- Unikać przechowywania urządzenia w wysokich temperaturach.
- Unikać przechowywania urządzenia z w pełni naładowaną baterią.
- Unikać całkowitego rozładowania baterii.

Aktualizacje oprogramowania

W ramach ustawowej rękojmi (2 lata od momentu przeniesienia ryzyka w związku z towarem – zgodnie z prawem niemieckim) dostarczymy odpowiednie aktualizacje w celu usunięcia wad. Aktualizacje z reguły dotyczą kwestii istotnych z punktu widzenia bezpieczeństwa lub usuwania błędów działania i nie obejmują nowych funkcji oprogramowania. Jakkolwiek udostępnienie nowych funkcji może być niezbędne do rozwiązania kwestii związanych z bezpieczeństwem, to nie stanowi to jednak podstawy roszczenia o dostarczenie nowych funkcji jako takich.

Po upływie ustawowego okresu gwarancji będziemy się oczywiście starać zapewniać Państwu odpowiednie dalsze aktualizacje. Roszczenie z tego tytułu jednak nie występuje.

Części zamienne

Jeśli do urządzenia potrzebne są części zamienne, np. pokrywka ochronna obiektywu, należy zwrócić się do sprzedawcy, lokalnego przedstawiciela handlowego lub naszego działu obsługi klienta.

Zapytania telefoniczne w dziale obsługi klienta obsługiwane są od poniedziałku do piątku w godzinach od 8:00 do 16:30 (CET).

Tel.: +49 (0) 800 934 77 33

Faks: +49 (0) 64 41-4 83 69

service.sportsoptics@zeiss.com

ZEISS to synonim niezawodnie wysokiej jakości. Dlatego – niezależnie od rękojmi sprzedawcy wobec klienta – jako producent oferujemy na ten produkt ZEISS gwarancję na okres dwóch lat, która w przypadku zarejestrowania produktu może zostać przedłużona o kolejny rok, jeżeli rejestracja nastąpi w ciągu czterech tygodni od zakupu. Z zakresem gwarancji można zapoznać się pod następującym linkiem: www.zeiss.com/cop/warranty

Produkt można zarejestrować pod adresem: www.zeiss.com/cop/register

Adres producenta

Carl Zeiss AG

Carl-Zeiss-Strasse 22

D-73447 Oberkochen

www.zeiss.com/nature oraz www.zeiss.com/hunting

Zastrzegamy sobie prawo do zmian w projekcie i zakresie dostawy, które wynikają z rozwoju technologicznego. Nie ponosimy odpowiedzialności za błędy wynikające z pomyłki i błędy drukarskie.

Polityka prywatności

Korzystanie z DTI 3 wiąże się z koniecznością przetwarzania danych osobowych. Informacje dotyczące naszej polityki prywatności oraz przetwarzania danych osobowych są dostępne w naszym centrum pobierania pod adresem www.zeiss.com/hunting/manuals

Informacje dotyczące przepisów prawnych i regulacji

Zakres częstotliwości modułu nadawczego:

WLAN: 2.412 – 2.462 MHz

Moc modułu nadawczego: 100 mW



Niniejszym Carl Zeiss AG oświadcza, że kamera termowizyjna DTI 3 jest zgodna z dyrektywą 2014/53/UE oraz dyrektywą 2011/65/UE. Pełny tekst Deklaracji zgodności UE oraz dalsze informacje udostępniono pod adresem: www.zeiss.com/dti-335/conformity.

Niektóre znaki kontrolne obsługiwanych przez urządzenie ZEISS DTI 3 standardów można wyświetlić na jego ekranie. W menu głównym wybierz „System”. Następnie przejdź do „Regulatory Information”.

Ten produkt jest licencjonowany na mocy licencji z portfela patentowego AVC do użytku osobistego i niekomercyjnego przez konsumenta w celu (i) kodowania filmów zgodnie ze standardem AVC („AVC VIDEO”) i/lub (ii) dekodowania filmów AVC kodowanych przez konsumenta do celów osobistych i/lub filmów dostarczonych przez licencjonowanego dystrybutora filmów. Nie udziela się licencji, w tym dorozumianej, na inne zastosowania. Więcej informacji można uzyskać w podmiocie MPEG LA, L.L.C., patrz <http://www.MPEGLA.com>

Carl Zeiss AG

Carl-Zeiss-Strasse 22

73447 Oberkochen

Niemcy

www.zeiss.com/nature

www.zeiss.com/hunting

ZEISS DTI

3/25 | 3/35

Instruções de utilização

For United States patents which may cover this product see our website.
Patents: www.zeiss.com/cop/patents

DE EN FR ES IT NL CZ DK EE FI HR HU
LT LV PL **PT** RO SE SK SL BG GR RU JP CN | 09.2022



INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO

Os produtos da marca ZEISS primam por um desempenho ótico extraordinário, acabamentos precisos e uma longa vida útil. Observe as instruções de utilização seguintes para tirar o máximo partido da sua câmara de imagem térmica e poder contar, durante muitos anos, com a sua fiel companhia.

INFORMAÇÕES PARA A SUA SEGURANÇA

Influências ambientais

- **Nota:** Nunca aponte a objetiva da câmara diretamente para fontes de calor intenso, como o sol ou equipamentos a laser. A objetiva e a ocular podem reagir como uma lente convergente e danificar os componentes interiores.
- **Cuidado:** Evite tocar na superfície metálica (dissipador de calor) após exposição ao sol ou ao frio.
- **Cuidado:** O tipo de proteção IP66 só é alcançado se todas as tampas de borracha estiverem bem fechadas.

Dica de ergonomia

Cuidado: Em caso de utilização prolongada, faça intervalos regulares para evitar dores nos pulsos.

Perigo de asfixia

Cuidado: Não coloque a câmara nas mãos de crianças pequenas. Em caso de mau uso, existe o risco de se soltarem peças pequenas que podem ser engolidas.

Instruções de segurança para a bateria

- Tenha cuidado com a câmara: se não for manuseada com cuidado, a bateria localizada no seu interior pode ser danificada.
- Não exponha a câmara ao fogo ou a temperaturas elevadas superiores a 60 °C.
- Não desmonte a câmara para ter acesso à bateria. Não está previsto a bateria ser substituída pelo cliente final.
- Utilize exclusivamente o carregador fornecido.
- Carregue a câmara apenas a temperaturas entre 10 °C e 40 °C.
- Quando a câmara é utilizada em ambientes frios, a capacidade da bateria diminui. Isso acontece por razões técnicas e não por defeito.
- Não armazene a câmara durante muito tempo a temperaturas inferiores a 0 °C ou superiores a 35 °C. A consequência será uma diminuição permanente da capacidade da bateria.
- Se a câmara estiver danificada ou a bateria tiver defeito, envie a câmara ao nosso serviço de assistência ao cliente para reparação.

Instruções de segurança para a fonte de alimentação

- Antes da utilização, verifique se a fonte de alimentação e o cabo apresentam danos visíveis.
- Não utilize peças com defeito.
- Não utilize a sua fonte de alimentação em ambientes molhados ou húmidos.
- Utilize exclusivamente o cabo original fornecido com uma fonte de alimentação homologada.
- Não efetue alterações técnicas.

Para mais informações e indicações de segurança, consulte o QuickGuide (guia rápido) fornecido. Este guia também está disponível no Centro de Downloads do nosso website: www.zeiss.com/hunting/downloads

Eliminação de baterias



Na União Europeia, este símbolo indica que a bateria usada neste produto deve ser objeto de recolha seletiva, não devendo ser depositada no lixo doméstico normal. Recorra aos sistemas de recolha eventualmente existentes no seu país para entregar as baterias usadas. As instruções para desmontar a bateria estão disponíveis em www.zeiss.com/cop/recycling. Os materiais e as substâncias que as baterias contêm podem ser prejudiciais para a saúde e o ambiente.

Ao encaminhar corretamente as baterias usadas para reciclagem, está a contribuir para a proteção, a preservação e a melhoria da qualidade do nosso ambiente.

Entregue exclusivamente baterias descarregadas.

A bateria usada não contém mercúrio, cádmio nem chumbo em quantidades que excedam os valores-limite estabelecidos na Diretiva 2006/66/CE.

Informações destinadas aos utilizadores sobre a eliminação de equipamentos elétricos e eletrónicos (para uso doméstico)



Este símbolo apostado nos produtos e/ou nos documentos que os acompanham significa que os produtos elétricos e eletrónicos usados não podem ser misturados com o lixo doméstico comum. Para que possam receber um tratamento adequado, ser recuperados e reciclados, entregue estes produtos nos respetivos centros de recolha onde são retomados gratuitamente. Em alguns países, também poderá existir a possibilidade de entregar estes produtos ao revendedor local na compra de um produto novo. A eliminação correta deste produto visa proteger o meio ambiente e prevenir eventuais efeitos prejudiciais para a vida humana e o ambiente que podem resultar de um tratamento inadequado dos resíduos.

Para obter informações mais detalhadas sobre o centro de recolha mais próximo, consulte a sua administração local. Em conformidade com a legislação nacional em vigor, poderá incorrer no pagamento de uma multa em caso de eliminação incorreta deste tipo de resíduos.

Para clientes empresariais na União Europeia

Caso pretenda eliminar equipamentos elétricos e/ou eletrónicos, entre em contacto com o seu vendedor ou fornecedor, que poderá prestar-lhe informações adicionais.

Informações sobre a eliminação noutros países fora da União Europeia

Este símbolo só é válido na União Europeia. Caso pretenda eliminar este produto, entre em contacto com a sua administração local ou o seu vendedor para se informar sobre as opções de eliminação.

Utilização prevista

A câmara destina-se à visualização de registos térmicos no âmbito da observação da natureza e de observações à distância para efeitos de caça, bem como à utilização civil. A câmara não é um brinquedo. Utilize a câmara apenas conforme descrito nas presentes instruções de utilização. O fabricante ou o comerciante não se responsabilizam por quaisquer danos resultantes de uma utilização incorreta ou não conforme com a utilização prevista.

Teste de funcionamento

- Antes da utilização, certifique-se de que a sua câmara de imagem térmica não apresenta danos visíveis.
- Verifique se a câmara de imagem térmica apresenta uma imagem nítida e sem interferências no visor.
- Verifique se a câmara de imagem térmica está corretamente configurada; para esse efeito, consulte as indicações no capítulo "Modo de observação".

Volume de fornecimento

Produto	N.º de referência	Volume de fornecimento
DTI 3/25	52 70 11	Câmara de imagem térmica Correia de transporte em neopreno Estojo, incl. correia a tiracolo Cabo USB Pano de limpeza da lente
DTI 3/35	52 70 10	

Colocação/remoção da bateria

A câmara de imagem térmica ZEISS DTI 3 está equipada com uma bateria. Esta não pode ser removida.

Observação com e sem óculos

Graças ao apoio ocular flexível, a câmara de imagem térmica pode ser usada com ou sem óculos. Em ambos os casos, garante a a plenitude do campo de visão.

DADOS TÉCNICOS

		3/25	3/35
Lente			
Distância focal		25 mm / F1.0	35 mm / F1.0
Tipo de objetiva		Germânio	
Alcance de deteção (Dimensão do objeto 1,8 m x 0,6 m; 2 yd x 0,7 yd)	m (yd)	880 (960)	1235 (1350)
Ângulo de visão subjetivo	°	30 (diagonal)	
Campo de visão a 100 m (100 jardas)	m (ft)	26 (78)	19 (57)
Campo de visão	° horizontal x vertical	15 x 11	11 x 8
Ampliação ótica		1,8	2,5
Zoom digital máximo		4 x	
Passos de zoom	em passos de 0,5	1,0 x – 4,0 x	

Sensor

Resolução do sensor	px	384 x 288	
Espaçamento de píxeis do sensor	µm	17	
Frequência de imagem	Hz	50	

Visor

Resolução do visor	px	1280 x 960	
Tipo de visor		LCOS	

Sistema eletrónico

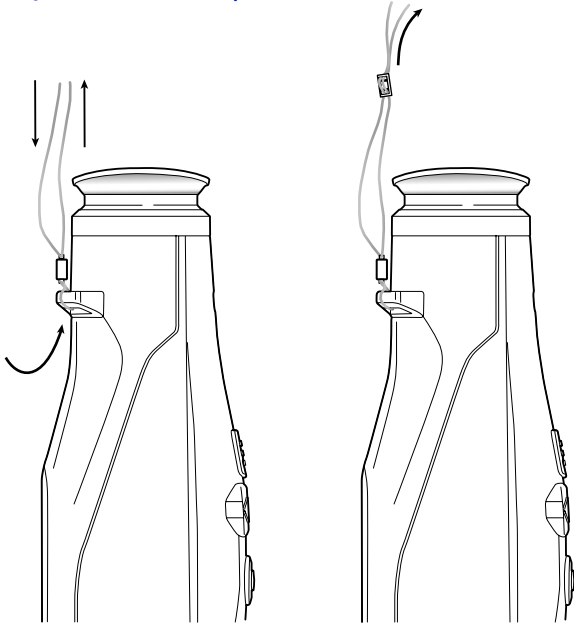
Interfaces	USB: carregamento + transferência de dados WiFi: transferência de dados		
Bateria	Iões de lítio		
Autonomia da bateria	até 10 horas		
Alimentação de tensão externa	5V / 2A (USB)		
Memória interna	GB	15	
Vídeo / fotografia / função de transmissão em direto		✓	✓
Frequência WiFi	GHz	2,4	
Padrão WiFi		IEEE 802.11b/g/n	
Ligação a outros equipamentos		Aplicação ZEISS Hunting, USB	

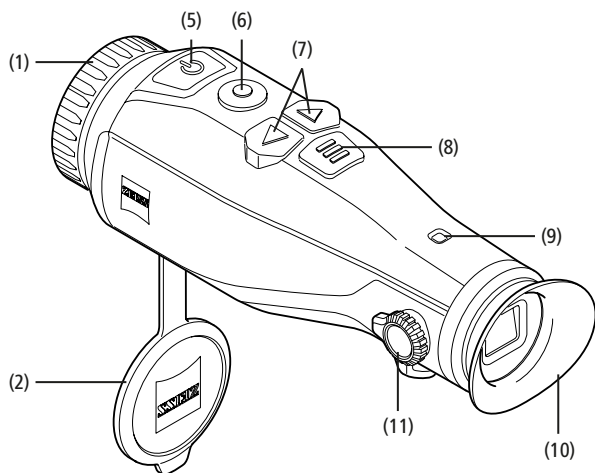
Generalidades

Tipo de proteção		IP66 (proteção contra chuva intensa)	
Intervalo de temperaturas de funcionamento	°C (°F)	-10 / +40 (+14 / +104)	
Comprimento x Largura x Altura	mm (polegadas)	187 x 60 x 65 (7,4 x 2,4 x 2,5)	193 x 60 x 65 (7,6 x 2,4 x 2,5)
Peso	g (oz)	410 (14,5)	420 (14,8)

Reservados os direitos de alteração no acabamento e no volume de fornecimento em virtude do desenvolvimento técnico.

Colocação da correia de transporte

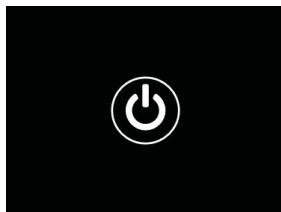




Ligar/desligar

Premindo prolongadamente o botão de ligar/desligar (5), a câmera liga-se. O LED (9) verde acende-se. Quando a câmera tem pouca carga, acende-se o LED (9) vermelho. Premindo prolongadamente o botão de ligar/desligar (5), a câmera volta a desligar-se. O LED apaga-se. Quando a câmera está ligada e tem pouca carga, acende-se o LED (9) vermelho.

Nota: É necessário manter o botão de ligar/desligar (5) premido até surgir o símbolo OFF no visor. Só depois é que se pode soltar o botão de ligar/desligar (5) e a câmera se desliga. Se soltar o botão de ligar/desligar (5) antes de surgir o símbolo OFF, a câmera não se desliga, mas muda para o modo Standby.



Modo Standby

Premindo brevemente o botão de ligar/desligar (5), a câmera muda para o modo Standby. O LED (9) verde pisca. Premindo de novo brevemente o botão de ligar/desligar (5), a câmera volta ao modo de observação. O LED (9) verde acende-se de forma permanente. Quando a câmera tem pouca carga no modo Standby, o LED (9) vermelho pisca.

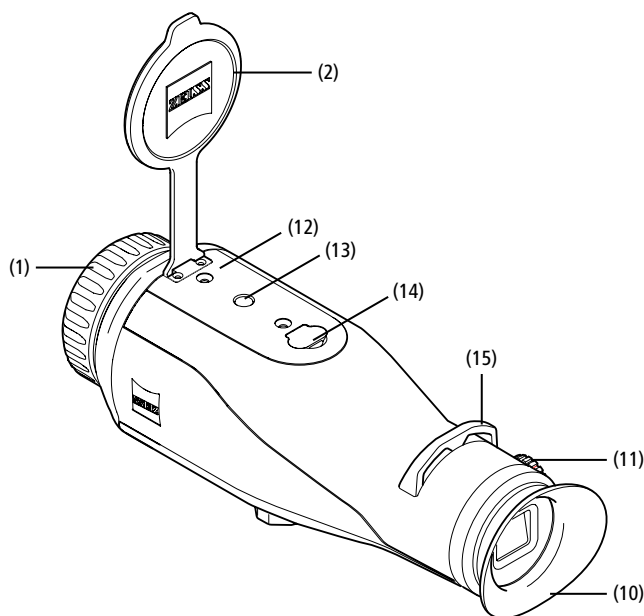
Calibração

A câmera permite realizar calibrações automáticas (Auto Calibration = On) ou manuais (Auto Calibration = Off).

No modo automático, a câmera realiza autonomamente uma calibração, sempre que necessário, abrindo e fechando um fecho interno. Ouve-se então um suave clique. Neste modo, tem ainda a possibilidade de realizar uma calibração manual, premindo simultaneamente o botão de gravação (6) e o botão de menu (8).

Além disso, tem a opção de realizar uma calibração manual silenciosa. Para esse efeito, aceda ao menu da câmera e defina a opção "Auto Calibration" para "Off". Em seguida, volte ao modo de observação. Feche manualmente a tampa de proteção da objetiva. Pressione então, simultaneamente, o botão de gravação (6) e o botão de menu (8). A câmera está novamente calibrada.

Nota: Tape sempre a objetiva durante a calibração manual. Caso contrário, o sensor não consegue calibrar corretamente e a imagem deteriora-se, p. ex., fica distorcida. Caso se tenha esquecido de tapar a objetiva durante a calibração manual, repita o processo de calibração com a objetiva tapada.



Modo de observação

Olhe pelo visor (10) para observar a cena. Rode o anel de ajuste das dioptrias (11) na lateral para obter uma imagem nítida no visor. Rode o anel de focagem (1) da objetiva para focar a cena.

Zoom

No modo de observação, os botões de seta (7) permitem ampliar (seta para a direita) e reduzir (seta para a esquerda) a cena. Ajuste o zoom em passos de 0,5, entre 1,0x e 4,0x. A função de zoom é circular, ou seja, quando alcança um zoom de 4,0x, se premir novamente o botão de seta para a direita (7), volta ao zoom de 1,0x. A ampliação digital atualmente ajustada é indicada no visor.



Modos de cor

A cena pode ser visualizada em quatro modos de cor diferentes. Para alterar o modo de observação, pressione por breves instantes o botão de menu (8). Em caso de alteração, o modo selecionado é exibido durante cerca de 2 segundos, em forma de texto, no visor. Estão disponíveis os seguintes modos de cor:

- **White Hot:** Neste modo, as zonas frias são representadas a preto e as zonas quentes a branco.
- **Black Hot:** Neste modo, as zonas frias são representadas a branco e as zonas quentes a preto.
- **Red Hot:** Neste modo, as zonas frias são representadas a preto e as zonas quentes a branco. Além disso, as zonas mais quentes são representadas entre o amarelo e o vermelho.
- **Rainbow:** Usando uma paleta de cores variadas, as zonas frias são representadas entre o preto e o azul e as zonas quentes entre o amarelo e o branco.

Desligar o LED

Para desligar o LED na sua ZEISS DTI 3, pressione durante 5 segundos a tecla de seta direita (7). O LED desligar-se-á de seguida. Para voltar a ligar o LED, repita este processo.

Desligamento automático

Para poupar a bateria, a ZEISS DTI 3 desliga-se automaticamente ao fim de 60 minutos de inatividade.

Modo de gravação

Tem a possibilidade de tirar fotografias e gravar vídeos. Para alternar entre os dois modos de gravação, pressione prolongadamente o botão de gravação (6). O símbolo no canto superior esquerdo do visor muda em função do modo selecionado.

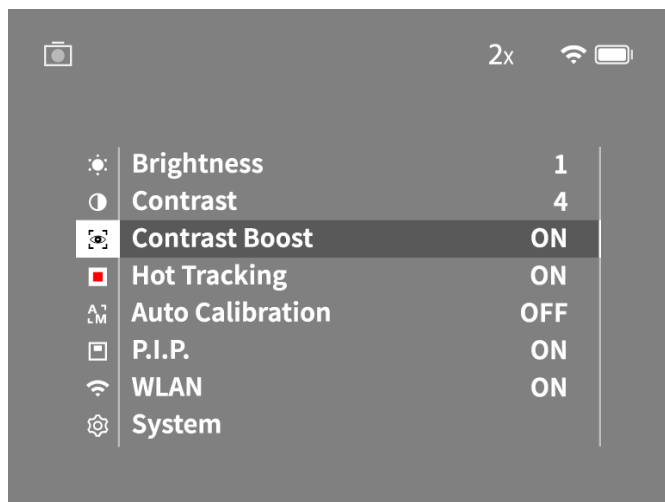
Para tirar uma fotografia ou gravar um vídeo, pressione o botão de gravação (6) uma vez, por breves instantes. Volte a pressionar brevemente o botão de gravação (6) para parar a gravação de vídeo em curso.

Nota: No caso de gravações de vídeo mais longas, ao guardar, estas são automaticamente divididas em vários ficheiros pequenos de 10 minutos cada um.



Menu

Premindo prolongadamente o botão de menu (8), o menu principal é exibido no visor. Olhe, simultaneamente, pelo visor (10). No menu principal, estão disponíveis as seguintes opções de seleção:



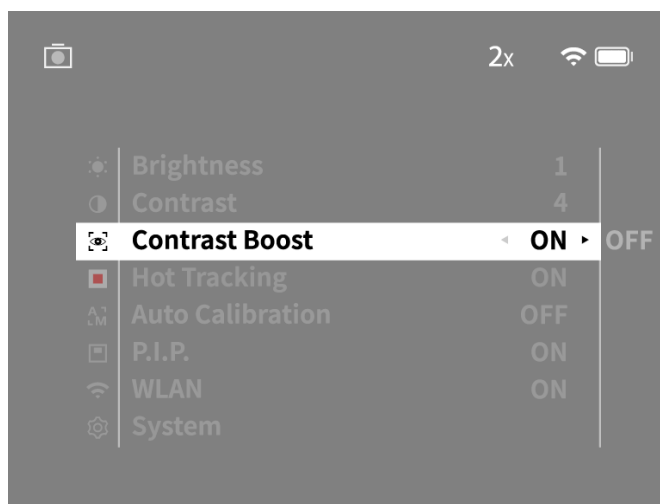
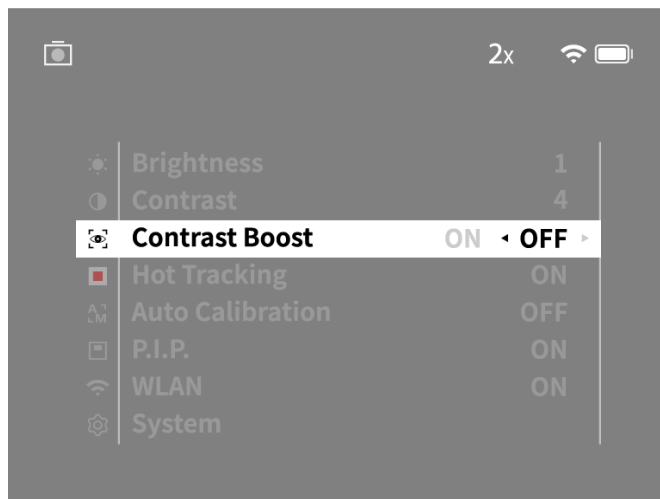
- **Brightness:** Aqui pode regular a luminosidade do visor. Pode selecionar entre quatro níveis de luminosidade. O nível 1 corresponde à luminosidade mínima. O nível 4 corresponde à luminosidade máxima.
- **Contrast:** Aqui pode regular o contraste da cena. Pode selecionar entre quatro níveis de contraste. O nível 1 corresponde ao contraste mínimo. O nível 4 corresponde ao contraste máximo.
- **Contrast Boost:** Ative este modo para ter uma melhor visibilidade em caso de humidade elevada ou neblina.
- **Hot Tracking:** Selecione a opção "Hot Tracking" para destacar, no modo de observação, o ponto mais quente da cena com um pequeno quadrado vermelho.
- **Auto Calibration:** Aqui pode selecionar entre a calibração manual (Auto Calibration = Off) ou automática (Auto Calibration = On).
- **P.I.P. (Picture in Picture):** Uma secção central da imagem é ampliada 2 vezes e exibida numa pequena janela de ampliação no visor.
- **WLAN:** Aqui pode ligar/desligar a WiFi. Com a WiFi ligada, a câmara serve de hotspot para permitir a ligação a outro dispositivo (p. ex., o smartphone).
- **System:** Aqui pode efetuar todas as configurações relevantes para o sistema, nomeadamente, o idioma, a hora e as configurações de fábrica.

Os botões de seta (7) e o botão de menu (8) servem para navegar no menu principal. Pressione o botão de seta para a direita (7) para descer. Pressione o botão de seta para a esquerda (7) para subir.

Premindo brevemente o botão de menu (8), seleciona um item do menu. Deste modo, acede ao submenu. Efetue as configurações com os botões de seta (7).

Premindo brevemente o botão de menu (8), confirma a seleção e regressa ao menu principal.

Premindo prolongadamente o botão de menu (8), sai do menu principal e regressa ao menu de observação.



Aumento de contraste

O aumento de contraste permite-lhe visualizar a imagem com maior nitidez em caso de humidade elevada ou neblina. Os cantos são realçados para facilitar a deteção das estruturas.

Para ativar o aumento de contraste no seu aparelho, selecione „Contrast Boost” no menu principal. Em seguida, selecione „On” ou „Off”. Premindo brevemente o botão de menu (8), confirma a seleção.

Nota: Recomendamos a utilização deste modo apenas na presença das condições acima mencionadas e a respetiva desativação, se se verificarem condições normais.

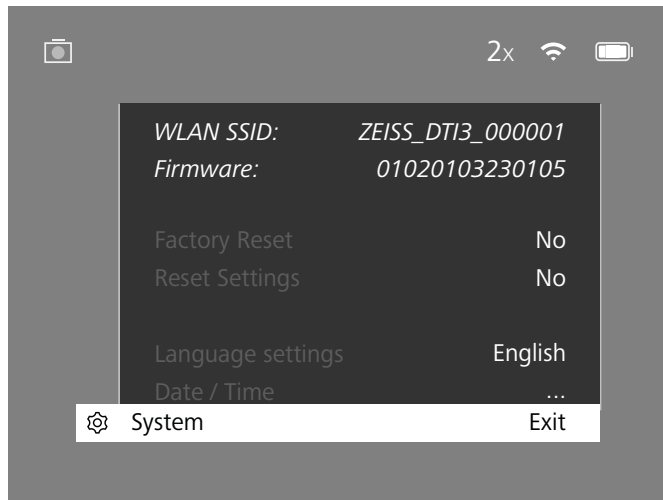
Sistema

No submenu "System", estão disponíveis as seguintes opções de seleção:

- **Factory Reset:** Selecione "Factory Reset" para repor as configurações de fábrica da câmara. Neste caso, serão apagados todos os dados guardados na câmara, incluindo fotografias e vídeos.
- **Reset Settings:** Selecione "Reset Settings" para repor os valores predefinidos para todas as configurações da câmara.
- **Language settings:** Aqui pode selecionar um idioma do menu.
- **Date / Time:** Aqui pode acertar a data e a hora da câmara.

Além disso, pode consultar as seguintes informações:

- **WLAN SSID:** Aqui é exibido o nome do hotspot WiFi.
- **Firmware Version:** Aqui é indicada a versão atual do firmware.



Reposição de fábrica

Para efetuar uma reposição de fábrica, selecione "System" no menu principal. Em seguida, navegue para "Factory Reset". Selecione "Yes" e confirme a seleção. Segue-se uma segunda pergunta de segurança, que também tem de ser confirmada com "Yes".

Repor definições

Para repor as definições, selecione "System" no menu principal. Em seguida, navegue para "Reset Settings". Selecione "Yes" e confirme a seleção.

Nota: Para que a reposição das definições possa ser concluída com sucesso, é necessário reiniciar a câmara.

Dados pessoais em caso de eliminação ou transferência do seu dispositivo ZEISS

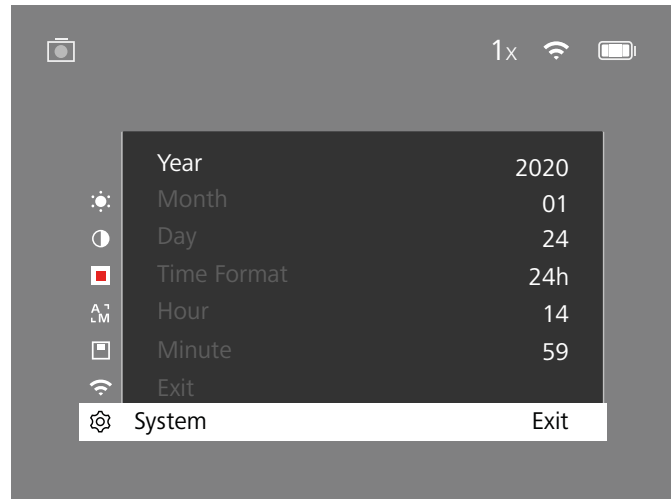
Lembre-se de que pode haver fotos e vídeos pessoais armazenados na memória interna do dispositivo. Antes de disponibilizar o dispositivo a terceiros, execute a função „Factory Reset“, para eliminar os dados, e verifique se a eliminação foi realizada. Estará, assim, a contribuir para preservar a sua privacidade e segurança dos dados.

Colaborar para a segurança do dispositivo

Por favor, colabore de forma ativa para proteger a segurança informática do seu dispositivo, utilizando a aplicação ZEISS Hunting e instalando novas atualizações de firmware assim que forem disponibilizadas.

Data / Hora

Para acertar a data e a hora, selecione "System" no menu principal. Em seguida, navegue para "Date / Time". Agora pode acertar, individualmente, o ano, o mês, o dia, a hora e os minutos. Com a definição "Time Format", pode optar entre a apresentação no formato de 24 horas e de 12 horas. Certifique-se de que define a data e a hora atuais, uma vez que as suas fotografias e o seus vídeos recebem um carimbo de data/hora.



Nota: Se deixar descarregar completamente a bateria, a câmara não memoriza a data e a hora acertadas. Volte a acertar a data e a hora para que as suas fotografias e os seus vídeos recebam o carimbo de data/hora correto.

Atualização do firmware

É possível atualizar o firmware através da aplicação ZEISS Hunting. Para esse efeito, siga as instruções na aplicação ZEISS Hunting.

Nota: Certifique-se de que a câmara está totalmente carregada antes de proceder à atualização do firmware. Não desligue a câmara durante a atualização, pois poderá ficar danificada.

Nota: Se verificar a existência de uma atualização na sua aplicação ZEISS Hunting, deverá confirmá-la novamente no seu dispositivo, por razões de segurança.

Estado dos LED

Estado operacional	Estado de carga	Cor do LED	Estado do LED
Inicialização		-	-
Estado operacional normal	Não está a carregar	Verde	Constante
	Não está a carregar (estado de carga baixo)	Vermelho	Intermitente
	A carregar	Vermelho	Constante
Standby	A carregar (carga total)	Verde	Constante
	Não está a carregar	Verde	Intermitente
	Não está a carregar (estado de carga baixo)	Vermelho	Intermitente
Desligado	A carregar	Vermelho	Constante
	A carregar (carga total)	Verde	Constante
	Não está a carregar	-	-

Nota: Para evitar um excesso de luz na escuridão, os LED têm baixa luminosidade. Por isso, pode acontecer que os LED sejam pouco visíveis à luz do dia.

Resolução de anomalias

Anomalia	Causas possíveis	Solução
A câmara não liga.	A bateria está descarregada.	Carregue a câmara.
	O cabo USB tem defeito.	Substitua o cabo USB.
	Não existe alimentação de corrente externa suficiente.	Verifique a alimentação de corrente externa.
A câmara não é carregada.	O cabo USB não está corretamente conectado na câmara.	Retire o cabo USB e verifique se a ficha e o conector estão intactos e não estão sujos.
A imagem está desfocada. A imagem tem riscas. O fundo não é homogêneo.	A câmara tem de ser recalibrada.	Realize o processo de calibração de acordo com as instruções.
A imagem é demasiado escura.	A luminosidade do visor está regulada para um nível muito baixo.	Adapte a luminosidade do visor.
A imagem no visor está desvanecida.	O contraste está regulado para um nível muito baixo.	Adapte o contraste.
O computador não reconhece a câmara (memória interna).	A câmara não está ligada.	Transfira as imagens depois de ligar a câmara.
	O cabo USB não está corretamente conectado.	
	Não está instalado o software necessário.	Leia as indicações na secção "Interface USB".
A indicação da data e hora nas imagens está incorreta.	Ainda não foi definida a indicação da data e da hora na câmara.	Acerte a data e a hora de acordo com as instruções.
A imagem tem má qualidade. A área de deteção é demasiado curta.	Condições meteorológicas desfavoráveis (p. ex., forte queda de neve, chuva, nevoeiro, etc.) podem causar interferências.	
A imagem está desfocada.	A função de aumento de contraste encontra-se ativa apesar de se verificarem condições normais.	Desative o aumento de contraste.
O smartphone não estabelece a ligação à minha DTI 3.	A palavra-passe da ligação WiFi não está correta.	Introduza a palavra-passe correta.
	Existem demasiadas redes WiFi na proximidade direta da câmara. Podem ocorrer interferências.	Leve a câmara para um local onde existam poucas ou nenhuma rede WiFi próximas.
O sinal de WiFi perde-se constantemente ou é interrompido.	A ZEISS DTI 3 está demasiado afastada ou existem demasiadas redes WiFi nas proximidades.	Altere a localização da câmara de modo a captar diretamente um sinal de WiFi.
	Encontra-se um obstáculo entre a câmara e o recetor.	

WiFi

A câmara está equipada com uma função WiFi. Aceda ao menu e ative a função "WiFi". Um símbolo de WiFi no canto superior direito do visor indica que a WiFi está ativa. Pode então estabelecer uma ligação WiFi entre o seu smartphone e a câmara.

Nota: A palavra-passe predefinida para a ligação WiFi à câmara tem de ser alterada aquando da primeira utilização, de modo a impedir qualquer acesso não autorizado de terceiros. Para alterar a palavra-passe, é necessária a aplicação ZEISS Hunting. Palavra-passe predefinida: 12345678

Para maior conforto do utilizador, a aplicação ZEISS Hunting sincroniza a sua palavra-passe em todos os dispositivos registados.

Para aumentar a segurança da ligação, recomenda-se que a palavra-passe seja alterada.

Para prolongar a autonomia da bateria, recomenda-se que a função WiFi só seja ativada na câmara se estiver a utilizar a ligação de dados à aplicação ZEISS Hunting.

Aplicação ZEISS Hunting

Instale a aplicação ZEISS Hunting no seu smartphone e abra a aplicação. Siga os passos aí indicados para estabelecer a ligação à ZEISS DTI 3.

Com a aplicação ZEISS Hunting, pode transferir as suas fotografias e os seus vídeos para o seu smartphone, visualizar a imagem ao vivo, efetuar configurações e usar outras funções. Para uma descrição mais detalhada, consulte a função de ajuda da aplicação.

Nota: Para poder usar a aplicação ZEISS Hunting e as suas funções, certifique-se de que o seu smartphone está ligado à rede WiFi da ZEISS DTI 3.

Nota: Cada vez que estabelece uma ligação à aplicação ZEISS, a data e a hora atuais são automaticamente transferidas do seu smartphone para a câmara.

Nota: Tenha atenção que, se tiver estabelecido uma ligação WiFi à sua ZEISS DTI 3, não está ligado por uma ligação WiFi normal. Para retomar a ligação WiFi normal, desligue a ligação da ZEISS DTI 3 ao seu smartphone.

Interface USB

Utilize a interface USB **(14)** na base para carregar a câmara ou para transferir dados (fotografias e vídeos) para o seu PC.

A ZEISS DTI 3 liga-se como dispositivo MTP através da interface USB. Em computadores com sistema operativo Windows 10 da Microsoft, a câmara é reconhecida automaticamente e pode ser usada de imediato. Em computadores com sistema operativo macOS da Apple, é necessário instalar um software adicional de terceiros para ter acesso aos dados guardados na câmara, por exemplo, "Android™ File Transfer". A ZEISS não assume qualquer responsabilidade ou garantia pelo software de terceiros.

Microsoft e Windows são marcas registadas ou marcas da Microsoft Corp. nos Estados Unidos e/ou noutros países. Apple e macOS são marcas da Apple Inc. registadas nos EUA e noutros países. Android é uma marca da Google LLC.

Rosca para tripés

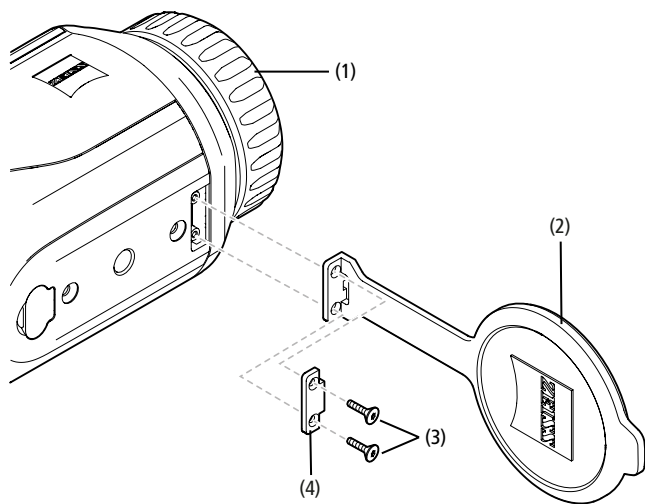
Na base da câmara encontra-se uma rosca normalizada de 1/4 polegadas **(13)** para tripés padrão. Para captar imagens mais estáveis, coloque a câmara num tripé.

Carregar a câmara

Carregue a câmara através da porta USB **(14)** assim que a bateria estiver descarregada. O estado de carga da bateria da câmara é indicado no canto superior direito do visor. Quando a câmara tem pouca carga, a indicação no visor muda para vermelho. Quando a câmara está a carregar, o LED **(9)** acende-se a vermelho quer a câmara esteja ligada quer não. Quando a bateria está completamente carregada, o LED **(9)** acende-se a verde.

Substituição da tampa de proteção da objetiva

Para substituir a tampa de proteção da objetiva (2), desaperte os parafusos (3) com uma chave de fendas. Retire a placa de fixação (4) e a tampa de proteção da objetiva (2) defeituosa. Coloque a nova tampa de proteção da objetiva (2) e a placa de fixação (4). Aperte os parafusos (3) com uma chave de fendas.



Cuidados e manutenção da câmara

As partículas de sujidade grosseira (p. ex., areia) não devem ser removidas esfregando as lentes, mas soprando ou usando um pincel! Com o passar do tempo, as impressões digitais podem danificar a superfície das lentes. Soprar e passar um pano de limpeza de óculos limpo é a forma mais simples de limpar a superfície das lentes.

Para evitar uma eventual acumulação de fungos na ótica, que ocorre sobretudo em regiões tropicais, convém guardar a câmara num local seco e assegurar sempre a boa ventilação das superfícies exteriores das lentes.

A sua ZEISS DTI 3 não requer outros cuidados especiais.

Cuidados e manutenção da bateria

Para prolongar a vida útil da bateria, observe os pontos seguintes:

- Evite armazenar a câmara a temperaturas elevadas.
- Evite armazenar a câmara com a bateria totalmente carregada.
- Evite deixar descarregar completamente a bateria da câmara.

Atualizações de software

No âmbito da garantia legal (2 anos a partir da transferência dos riscos do produto – ao abrigo da lei alemã), iremos disponibilizar as atualizações correspondentes com vista à resolução de falhas. Em regra, as atualizações dizem respeito a aspetos relevantes para a segurança ou à resolução de limitações funcionais, e não abrangem novas funções do software. Pressupondo que a disponibilização de novas funções seja necessária para a resolução de aspetos de segurança, tal, porém, nem sempre confere o direito de utilizar as novas funções para esse efeito.

Após o período legal de garantia, continuaremos naturalmente a trabalhar para lhe disponibilizar atualizações suplementares. Contudo, não existe um direito a tal.

Peças sobressalentes

Caso necessite de peças sobressalentes para a sua câmara, como, por exemplo, a tampa de proteção da objetiva, entre em contacto com o seu revendedor ou distribuidor local ou com o nosso serviço de assistência ao cliente.

O nosso serviço de assistência está disponível para responder a consultas telefónicas, de segunda a sexta-feira, das 8h00 às 16h30 (CET).

Tel.: +49 (0) 800 934 77 33

Fax: +49 (0) 64 41-4 83 69

service.sportsoptics@zeiss.com

A ZEISS é sinónimo de um elevado nível de qualidade e fiabilidade. Enquanto fabricante, concedemos, por isso, uma garantia de dois anos para este produto ZEISS, independentemente das obrigações de garantia do vendedor em relação ao cliente. Se o produto for registado no prazo de quatro semanas após a compra, é possível obter uma extensão da garantia por mais um ano. O âmbito da garantia pode ser consultado na seguinte hiperligação: www.zeiss.com/cop/warranty

Registe o seu produto em: www.zeiss.com/cop/register

Endereço do fabricante

Carl Zeiss AG
Carl-Zeiss-Strasse 22
D-73447 Oberkochen
www.zeiss.com/nature e www.zeiss.com/hunting

Reservados os direitos de alteração no acabamento e no volume de fornecimento em virtude do desenvolvimento técnico. Não é assumida qualquer responsabilidade por lapsos ou erros de impressão.

Aviso de proteção de dados

A utilização da DTI 3 implica o tratamento de dados pessoais. Poderá encontrar a nossa política de privacidade e tratamento de dados pessoais no nosso Centro de Downloads em: www.zeiss.com/hunting/manuals

Informações legais e regulamentares

Banda de frequências do módulo de transmissão sem fios: WiFi: 2.412 – 2.462 MHz
Potência do módulo de transmissão sem fios: 100 mW



A Carl Zeiss AG declara pela presente que a câmara de imagem térmica DTI 3 está em conformidade com a Diretiva 2014/53/UE e a Diretiva 2011/65/UE. O texto integral da declaração de conformidade da UE, bem como informações complementares, estão disponíveis no seguinte endereço de Internet: www.zeiss.com/dti-335/conformity.

No visor da ZEISS DTI 3, podem ser exibidas algumas marcas de certificação relativas às normas suportadas pela ZEISS DTI 3. No menu principal, selecione "System". Em seguida, navegue até "Regulatory Information".

Este produto está licenciado no âmbito da licença de portefólio de patentes AVC para a utilização pessoal e não comercial por parte de um consumidor, por forma a (i) codificar vídeos em conformidade com a norma AVC ("AVC VIDEO") e/ou (ii) decodificar vídeos AVC que tenham sido codificados por um consumidor para fins de uso pessoal e/ou decodificar vídeos que tenham sido disponibilizados por um distribuidor de vídeo licenciado. Não é concedida qualquer outra licença, mesmo implícita, para outras utilizações. Para mais informações, consulte a MPEG LA, L.L.C., em <http://www.MPEGLA.com>

Carl Zeiss AG
Carl-Zeiss-Strasse 22
73447 Oberkochen
Germany

www.zeiss.com/nature
www.zeiss.com/hunting

ZEISS DTI

3/25 | 3/35

Manual de utilizare

For United States patents which may cover this product see our website.
Patents: www.zeiss.com/cop/patents

DE EN FR ES IT NL CZ DK EE FI HR HU
LT LV PL PT **RO** SE SK SL BG GR RU JP CN | 09.2022



MANUAL DE UTILIZARE

Produsele mărcii ZEISS sunt caracterizate de performanțe optice excepționale, de o realizare precisă și o durată mare de viață. Vă rugăm să respectați instrucțiunile de utilizare de mai jos, pentru a putea folosi în mod optim camera dvs. termografică și pentru ca aceasta să vă fie un însoțitor de încredere mulți ani de aici înainte.

INFORMAȚII PENTRU SIGURANȚA DVS.

Influențe ale mediului înconjurător

- **Notă:** Nu îndreptați niciodată obiectivul aparatului direct spre surse intense de căldură, cum sunt soarele sau dispozitivele laser. Obiectivul și ocularul pot acționa ca o lupă și distruge componentele din interior.
- **Atenție:** Evitați atingerea suprafeței metalice (nervurilor de răcire) după expunerea prelungită la razele solare sau la frig.
- **Atenție:** Gradul de protecție IP66 este garantat numai dacă toate capacele din cauciuc sunt bine închise.

Indicație ergonomică

Atenție: Dacă trebuie să utilizați aparatul timp îndelungat, faceți pauze, pentru a evita durerile de încheieturi.

Pericol de ingerare

Atenție: Nu lăsați aparatul la îndemâna copiilor. În cazul unei manevrări greșite se pot desprinde piese mici care pot fi înghițite.

Instrucțiuni de siguranță baterie

- Tratați aparatul cu atenție: Dacă este manevrat neglijent, bateria din interior poate suferi deteriorări.
- Nu expuneți aparatul la foc sau la temperaturi ridicate, mai mari de 60 °C.
- Nu demontați aparatul pentru a ajunge la baterie. Bateria nu este prevăzută să se schimbe de la clientul final.
- Utilizați exclusiv încărcătorul livrat împreună cu produsul.
- Încărcați aparatul numai la temperaturi între 10 °C și 40 °C.
- La funcționarea la temperaturi ambientale scăzute, capacitatea bateriei scade. Acest lucru are cauze tehnice și nu reprezintă o defecțiune.
- Nu depozitați aparatul timp îndelungat la temperaturi mai mici de 0 °C sau mai mari de 35 °C. Acest lucru duce la o reducere permanentă a capacității bateriei.
- Dacă aparatul a fost deteriorat sau dacă bateria este defectă, trimiteți aparatul la reparat, la Serviciul Clienți din cadrul firmei noastre.

Instrucțiuni de siguranță bloc de alimentare

- Înainte de utilizare, verificați blocul de alimentare și cablul, pentru a depista eventualele deteriorări vizibile.
- Nu utilizați piese defecte.
- Nu utilizați blocul de alimentare în condiții de umezeală sau în medii umede.
- Utilizați numai cablul original din pachetul de livrare împreună cu un bloc de alimentare autorizat.
- Nu faceți modificări tehnice.

Mai multe informații și indicații de siguranță găsiți în QuickGuide-ul livrat împreună cu produsul. Acesta este disponibil și pe pagina noastră de Internet, în Download-Center: www.zeiss.com/hunting/downloads

Eliminarea bateriilor



În Uniunea Europeană, acest simbol atrage atenția asupra faptului că bateria utilizată în acest produs trebuie colectată separat și nu împreună cu gunoiul menajer. Pentru returnarea bateriilor uzate vă rugăm să folosiți un serviciu de colectare eventual existent în țara dvs. Instrucțiunile pentru demontarea acumulatorului le găsiți pe pagina www.zeiss.com/cop/recycling. Materialele și substanțele conținute în baterii pot avea un efect dăunător sănătății și mediului.

Prin predarea bateriilor golite unui centru de reciclare, vă aduceți contribuția la protecția, menținerea și îmbunătățirea calității mediului nostru înconjurător. Vă rugăm să predați numai bateriile descărcate.

Bateria utilizată nu conține nici mercur, nici cadmiu, nici plumb într-o cantitate care să depășească valorile limită definite în Directiva 2006/66/CE.

Informații destinate utilizatorilor, cu privire la eliminarea aparatelor electrice și electronice (gospodării private)



Acest simbol de pe produse și/sau documente însoțitoare semnalează interdicția de a amesteca produsele electrice și electronice uzate cu deșeurile menajere obișnuite. Pentru a fi tratate, recuperate și reciclate în mod corespunzător, duceți aceste produse la punctele de colectare corespunzătoare, unde nu se percep taxe pentru recepționarea produselor. În anumite țări poate fi posibilă predarea acestor produse la distribuitorul dvs. local en-detail, cu ocazia cumpărării unui produs nou corespunzător.

Eliminarea corectă a acestui produs servește protecției mediului și împiedică posibile consecințe nocive asupra omului și mediului, care pot apărea ca urmare a tratării necorespunzătoare a deșeurilor.

Informații mai precise cu privire la punctul de colectare cel mai apropiat primiți de la administrația dvs. locală. În acord cu legislația națională, pentru eliminarea necorespunzătoare a acestui tip de deșeuri se pot percepe penalități.

Pentru partenerii de afaceri din Uniunea Europeană

Vă rugăm contactați distribuitorul sau furnizorul dacă doriți să eliminați ca deșeuri echipamente electrice și electronice. Acesta vă va pune la dispoziție informații suplimentare.

Informații referitoare la eliminare în țări din afara Uniunii Europene

Acest simbol este valabil numai în Uniunea Europeană. Vă rugăm să contactați administrația dvs. locală sau distribuitorul dacă doriți să eliminați ca deșeu acest produs și să întrebați care sunt posibilitățile de eliminare pe care le aveți la dispoziție.

Utilizarea conformă cu destinația

Aparatul este destinat reprezentării semnăturilor termice în cursul activităților de observare a naturii, al observărilor de la distanță în timpul partidelor de vânătoare și pentru utilizări civile. Aparatul nu este o jucărie. Utilizați aparatul numai conform descrierii din acest manual de utilizare. Producătorul sau distribuitorul nu își asumă răspunderea pentru daunele care decurg din utilizarea neconformă sau necorespunzătoare.

Verificarea funcționării

- Înainte de utilizare, vă rugăm să vă asigurați că camera dvs. termografică nu prezintă daune vizibile.
- Asigurați-vă că camera dvs. termografică afișează pe ecran o imagine clară și nedistorsionată.
- Verificați reglarea corectă a camerei termografice; vezi în acest sens indicațiile din capitolul Mod de observare.

Volumul livrării

Produs	Nr. de comandă	Volumul livrării
DTI 3/25	52 70 11	Cameră termografică Curea de transport din neopren Săculeț de transport inclusiv curea de trecut peste umăr Cablul USB
DTI 3/35	52 70 10	Lavetă pentru echipamente optice

Introducerea/scoaterea bateriei

Camera termografică ZEISS DTI 3 este echipată cu o baterie. Aceasta nu poate fi scoasă.

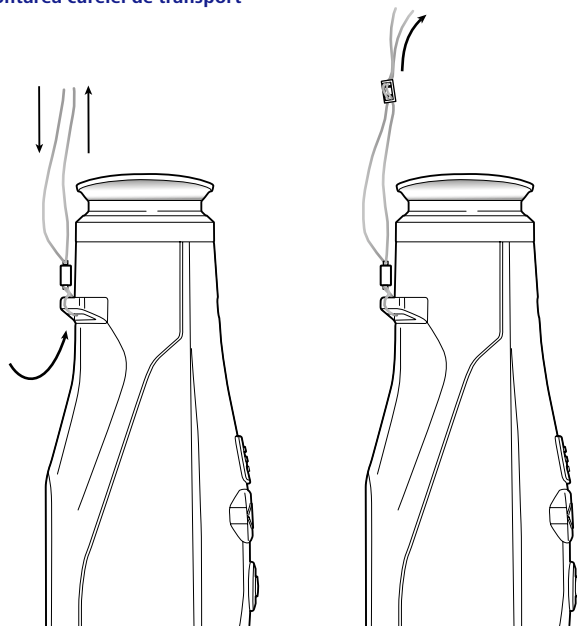
Observare cu și fără ochelari

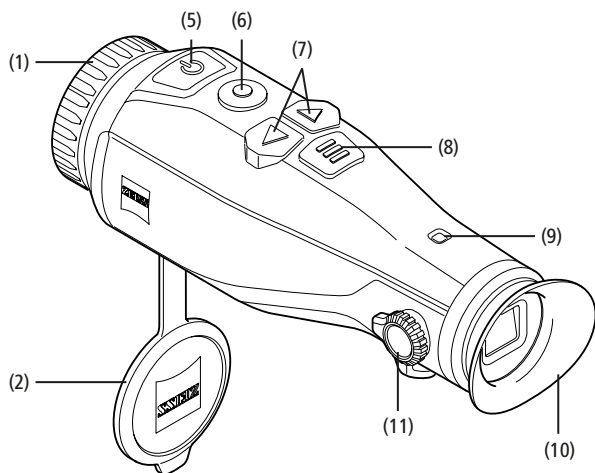
Datorită manșonului de ocular flexibil, camera termografică poate fi utilizată atât cu, cât și fără ochelari. În ambele cazuri, câmpul vizual este complet.

DATE TEHNICE		3/25	3/35
Optică			
Distanță focală		25 mm / F1.0	35 mm / F1.0
Tipul obiectivului		Germaniu	
Raza de detecție (dimensiunea obiectivului 1,8 m × 0,6 m; 2 yd × 0,7 yd)	m (yd)	880 (960)	1.235 (1.350)
Unghi vizual subiectiv	°	30 (diagonal)	
Câmp vizual la 100m (la 100 yards)	m (ft)	26 (78)	19 (57)
Câmp vizual	° orizontal x vertical	15 × 11	11 × 8
Mărire optică		1,8	2,5
Zoom digital maxim		4 x	
Pași zoom	în pași de 0,5	1,0 x – 4,0 x	
Senzor			
Rezoluție senzor	px	384 × 288	
Distanța între pixeli – senzor	μm	17	
Frecvență imagine	Hz	50	
Ecran			
Rezoluție ecran	px	1.280 × 960	
Tip ecran		LCOS	
Sistem electronic			
Interfețe		USB: încărcare + transfer de date WLAN: transfer de date	
Baterie		litiu-ion	
Durata de încărcare a bateriei		până la 10 ore	
Alimentare cu tensiune externă		5V / 2A (USB)	
Memorie internă	GB	15	
Funcție video / foto / Live-Stream		✓	✓
Frecvență WLAN	GHz	2,4	
Standard WLAN		IEEE 802.11b/g/n	
Conexiune cu alte aparate		ZEISS Hunting App, USB	
Generalități			
Gradul de protecție		IP66 (protejat împotriva ploilor puternice)	
Interval de temperaturi de lucru	°C (°F)	-10 / +40 (+14 / +104)	
Lungime × lățime × înălțime	mm (inch)	187 × 60 × 65 (7,4 × 2,4 × 2,5)	193 × 60 × 65 (7,6 × 2,4 × 2,5)
Greutate	g (oz)	410 (14,5)	420 (14,8)

Ne rezervăm dreptul modificării modelelor și a conținutului pachetului de livrare, dacă acestea servesc dezvoltării tehnice a aparatelor.

Montarea curelei de transport



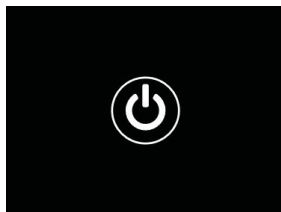


Pornire/oprire

Aparatul se pornește printr-o apăsare mai lungă a butonului de Pornire/Oprire (5). LED-ul (9) luminează în verde. Dacă nivelul de încărcare este redus, LED-ul (9) luminează în roșu.

Aparatul se oprește la loc printr-o apăsare mai lungă a butonului de Pornire/Oprire (5). LED-ul nu mai luminează. Când este pornit, LED-ul (9) luminează în roșu dacă nivelul de încărcare este redus.

Notă: Butonul de Pornire/Oprire (5) trebuie apăsat până când se afișează simbolul OFF pe ecran. Abia apoi se poate elibera butonul de Pornire/Oprire (5), iar aparatul se va opri. Dacă butonul de Pornire/Oprire (5) este eliberat înainte de afișarea simbolului OFF, aparatul nu se oprește, ci comută în modul Stand-by.



Modul Stand-by

Printr-o apăsare scurtă a butonului de Pornire/Oprire (5), aparatul trece în modul Stand-by. LED-ul (9) clipește în verde. Prin încă o apăsare scurtă a butonului de Pornire/Oprire (5), aparatul trece din nou în modul de observare. LED-ul (9) luminează continuu în verde.

Dacă nivelul de încărcare este redus în modul Stand-by LED-ul (9) luminează intermitent în roșu.

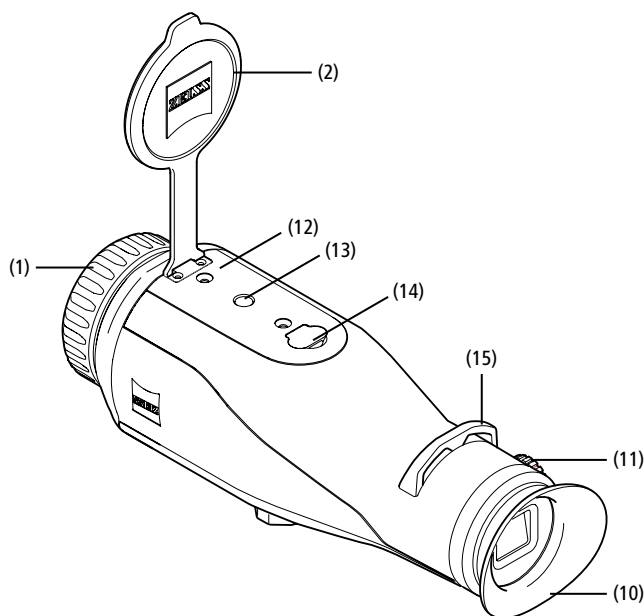
Calibrarea

Cu acest aparat aveți posibilitatea de a efectua calibrări automate (Auto Calibration = On) sau calibrări manuale (Auto Calibration = Off).

În modul automat, aparatul realizează autonom o calibrare prin închiderea și deschiderea unei închizători interne, atunci când acest lucru este necesar. Procesul este însoțit de un ușor clic. În acest mod aveți suplimentar posibilitatea de a efectua calibrarea manual, apăsând în același timp butonul de înregistrare (6) și butonul de meniu (8).

O altă opțiune este aceea de a efectua o calibrare manuală, neînsoțită de zgomot. Mergeți în acest scop în meniul aparatului și setați opțiunea „Auto Calibration” pe „Off”. Ulterior reveniți în modul de observare. Închideți manual capacul de protecție al obiectivului. Acum apăsați în același timp butonul de înregistrare (6) și butonul de meniu (8). Acum aparatul este recalibrat.

Notă: Pentru calibrarea manuală trebuie să acoperiți întotdeauna obiectivul. Altminteri senzorul nu poate calibra corect și este posibilă deteriorarea imaginii, de ex. imagini fantomă. Dacă ați uitat să acoperiți obiectivul în timpul calibrării manuale, repetați operația de calibrare cu obiectivul acoperit.



Mod de observare

Priviți prin vizor (10) pentru a observa scena. Rotiți de roata pentru reglarea dioptriilor (11) din lateral, pentru a clarifica imaginea de pe ecran.

Rotiți inelul de reglare a clarității (1) de la obiectiv, pentru a vedea scena în mod clar.

Zoom

Cu ajutorul tastelor cu săgeată (7), în modul de observare există posibilitatea de a mări scena (tasta cu săgeată din dreapta) și de a o micșora (tasta cu săgeată din stânga). Zoomați în pași de 0,5, între 1,0x și 4,0x. Funcția Zoom este circulară, ceea ce înseamnă că dacă după un zoom 4,0x mai apăsați o dată tasta cu săgeată din dreapta (7), reveniți la 1,0x. Mărirea digitală setată actual se afișează pe ecran.



Moduri de culoare

Scena poate fi văzută în patru moduri de culoare diferite. Pentru a schimba modul de observare, apăsați scurt pe butonul de meniu (8). La modificare, modul selectat este afișat pe ecran, sub formă de text, pentru cca. 2 secunde. Sunt disponibile următoarele moduri de culoare:

- **White Hot:** Aici zonele reci sunt reprezentate cu Negru, iar zonele calde cu Alb.
- **Black Hot:** Aici zonele reci sunt reprezentate cu Alb, iar zonele calde cu Negru.
- **Red Hot:** Aici zonele reci sunt reprezentate cu Negru, iar zonele calde cu Alb. În plus, zonele cele mai calde sunt reprezentate în Galben până la Roșu.
- **Rainbow:** Printr-o paletă cromatică diversă, zonele reci sunt reprezentate în Negru până la Albastru, iar zonele calde sunt reprezentate în Galben până la Alb.

Oprirea LED-ului

Pentru a opri LED-ul la aparatul dvs. ZEISS DTI 3, apăsați timp de 5 secunde pe tasta cu săgeată din dreapta (7). LED-ul se va opri. Pentru a porni din nou LED-ul, repetați operația.

Oprire automată

Pentru a menaja acumulatorul, ZEISS DTI 3 se oprește automat după 60 de minute de inactivitate.

Mod de înregistrare

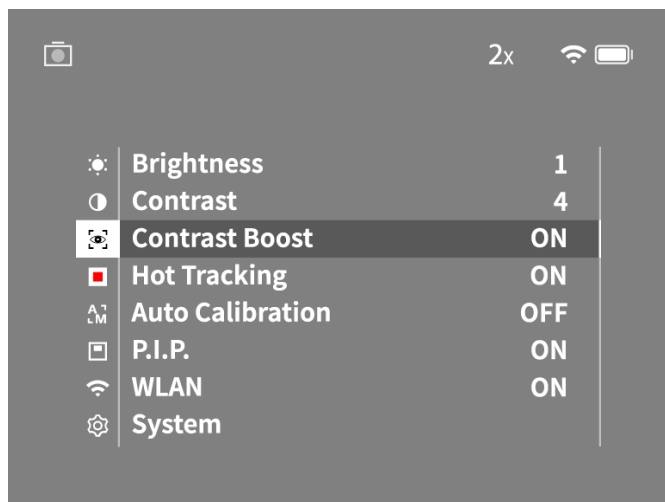
Aveți posibilitatea de a face înregistrări foto și video. Pentru a schimba între cele două moduri de înregistrare, țineți apăsat mai mult butonul de înregistrare (6). Simbolul din partea de stânga sus a ecranului se schimbă în funcție de modul selectat. Pentru a face o fotografie sau o înregistrare video, apăsați o dată scurt butonul de înregistrare (6). Mai apăsați o dată scurt butonul de înregistrare (6), pentru a opri o înregistrare video în curs.

Notă: Când se salvează, înregistrările video mai lungi se împart automat în mai multe fișiere mai mici, de câte 10 minute.



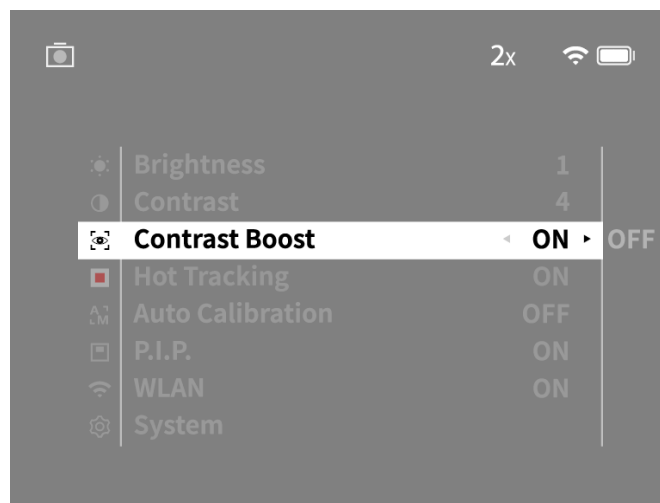
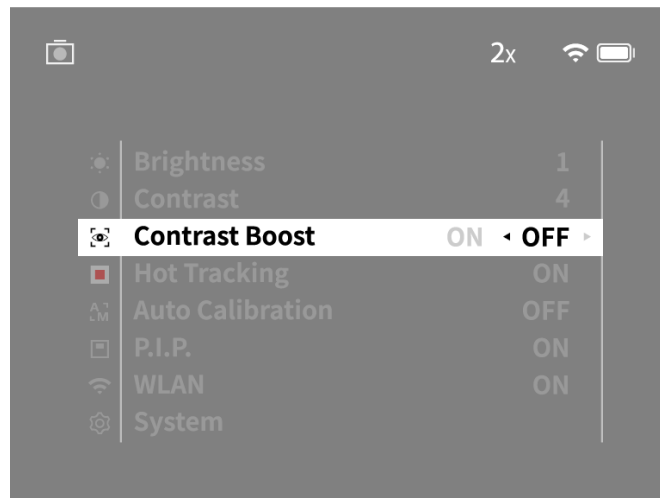
Meniu

Prin apăsarea lungă a butonului de meniu (8) se afișează pe ecran meniul principal. În același timp priviți prin vizor (10). În meniul principal vă stau la dispoziție următoarele posibilități de selectare:



- **Brightness:** Aici setați luminozitatea ecranului. Aveți posibilitatea de a alege din patru trepte de luminozitate. Pe treapta 1 luminozitatea este minimă. Pe treapta 4 luminozitatea este maximă.
- **Contrast:** Aici setați contrastul scenei. Aveți posibilitatea de a alege din patru trepte de contrast. Pe treapta 1 contrastul este minim. Pe treapta 4 contrastul este maxim.
- **Contrast Boost:** Activați acest mod pentru o vizibilitate mai bună în condiții de umiditate mare a aerului sau ceață.
- **Hot Tracking:** Selectați „Hot Tracking”, pentru a marca, în modul de observare, punctul cel mai cald al scenei cu un pătrat mic, roșu.
- **Auto Calibration:** Setări aici calibrarea manuală (Auto Calibration = Off) sau calibrarea automată (Auto Calibration = On).
- **P.I.P. (Picture in Picture):** Un fragment central al imaginii este mărit cu factorul 2 și afișat pe ecran într-o fereastră de mărire de dimensiuni mici.
- **WLAN:** Pornire/oprire WLAN. Când WLAN este oprit, aparatul pune la dispoziție un Hotspot, pentru a permite conectarea de pe un alt dispozitiv (de ex. smartphone).
- **System:** Efectuați aici toate setările relevante pentru sistem, de ex. limba, ora și setările din fabrică.

Navigarea în meniul principal se face cu tastele cu săgeată (7) și cu butonul de meniu (8). Apăsați tasta cu săgeată din dreapta (7), pentru derulare în jos. Apăsați tasta cu săgeată din stânga (7), pentru derulare în sus. Prin-o scurtă apăsare a butonului de meniu (8) selectați un punct din meniu. În acest fel ajungeți în submeniu. Faceți setările folosind tastele cu săgeată (7). Prin apăsarea scurtă a butonului de meniu (8) confirmați selecția și reveniți la meniul principal. Prin apăsarea lungă a butonului de meniu (8) ieșiți din meniul principal și reveniți în modul de observare.



Intensificarea contrastului

Intensificarea contrastului vă oferă posibilitatea de a vizualiza mai bine imaginea în condiții de umiditate mare a aerului sau ceață. Datorită acestuia se scot în evidență marginile, așa încât structurile sunt mai simplu de identificat.

Pentru a activa intensificarea contrastului la dispozitivul dvs., selectați „Contrast Boost” în meniul principal. Selectați apoi „On” sau „Off”. Prin apăsarea scurtă a butonului de meniu (8) confirmați selecția.

Notă: se recomandă să utilizați acest mod numai în condițiile descrise mai sus și să-l dezactivați în condiții normale.

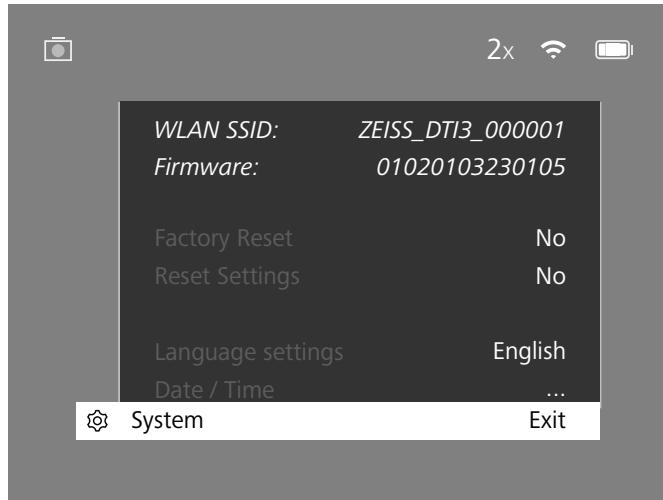
System

În submeniul „System” vă stau la dispoziție următoarele posibilități de selectare:

- **Factory Reset:** Selectați „Factory Reset”, pentru a reseta aparatul pe setările din fabrică. Când faceți acest lucru se șterg toate datele salvate în aparat, inclusiv fotografii și filme.
- **Reset Settings:** Selectați „Reset Settings”, pentru a reseta toate setările aparatului pe valorile standard.
- **Language settings:** Selectați aici o limbă de meniu.
- **Date / Time:** Setati aici data și ora aparatului.

În plus puteți vizualiza următoarele informații:

- **WLAN SSID:** Aici se afișează numele Hotspot-ului WLAN.
- **Firmware Version:** Aici se afișează versiunea actuală de firmware.



Resetare pe valorile standard

Pentru efectuarea resetării pe valorile standard, selectați „System” în meniul principal. Apoi navigați la „Factory Reset”. Selectați „Yes” și confirmați selecția. Se afișează o a doua întrebare de siguranță, la care trebuie să răspundeți de asemenea cu „Yes”.

Resetarea unei setări

Pentru resetarea setărilor, selectați „System” în meniul principal. Apoi navigați la „Reset Settings”. Selectați „Yes” și confirmați selecția.

Notă: Pentru ca resetarea setărilor să poată fi finalizată cu succes, aparatul trebuie repornit.

Date personale atunci când eliminați ca deșeu sau transmiteți unei alte persoane aparatul dvs. ZEISS

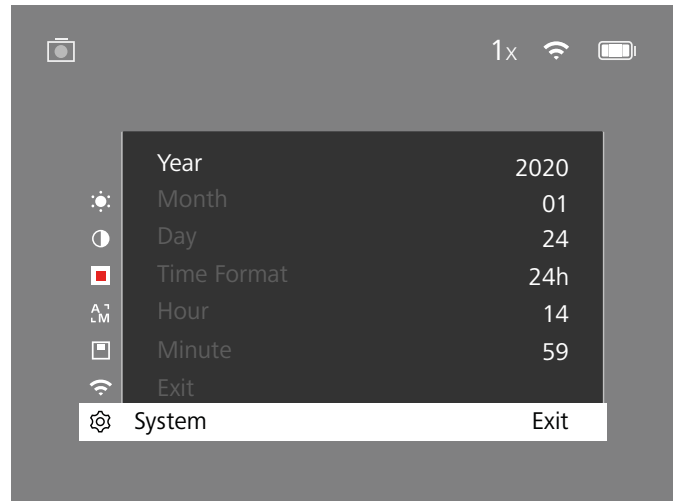
Aveți în vedere că în memoria internă a aparatului se pot afla fotografii și filme personale. Înainte de a transmite aparatul terților, vă rugăm să executați funcția „Reset standard” pentru a șterge aceste date și să verificați ștergerea. În acest fel contribuiți la securizarea sferei dvs. private și a siguranței datelor.

Contribuție la siguranța aparatului

Vă rugăm să contribuiți activ la protejarea siguranței IT a aparatului dvs., utilizând aplicația ZEISS Hunting și instalând update-uri noi ale firmware-ului, imediat ce acestea devin disponibile.

Data / ora

Pentru setarea datei și orei, selectați „System” în meniul principal. Apoi navigați la „Date / Time”. Acum puteți seta pe rând anul, luna, ziua, ora și minutul. Cu setarea „Time Format” puteți alege între prezentarea orei în sistemul cu 24h sau 12h. Asigurați-vă că ați efectuat setarea datei și orei actuale, pentru ca fotografiile și filmele dvs. să fie prevăzute cu dată și oră.



Notă: Dacă bateria se descarcă complet, aparatul pierde data și ora setate. Setati nou data și ora, pentru ca fotografiile și filmele dvs. să poarte ora și data corecte.

Actualizare firmware

Un update de firmware se poate face cu aplicația ZEISS Hunting App. Uurmați în acest scop instrucțiunile din ZEISS Hunting App.

Notă: Asigurați-vă că aparatul este complet încărcat înainte de o actualizare a firmware-ului. Nu opriți aparatul în timpul actualizării, pentru că altminteri se poate defecta.

Notă: Dacă doriți să inițiați un update prin aplicația ZEISS Hunting, pentru siguranță trebuie să mai confirmați o dată acest lucru la aparat.

Stare LED

Starea de funcționare	Starea de încărcare	Culoarea LED-ului	Starea LED-ului
Pornire		-	-
Starea de funcționare normală	Nu încarcă	Verde	Constant
	Nu încarcă (stare de încărcare redusă)	Roșu	Intermitent
	Încarcă	Roșu	Constant
Stand-by	Încarcă (încărcat complet)	Verde	Constant
	Nu încarcă	Verde	Intermitent
	Nu încarcă (stare de încărcare redusă)	Roșu	Intermitent
Oprit	Încarcă	Roșu	Constant
	Încarcă (încărcat complet)	Verde	Constant
	Nu încarcă	-	-

Indicație: Pentru a evita supraexpunerea pe întuneric, luminozitatea LED-ului trebuie menținută la valoare mică. Din acest motiv se poate întâmpla ca LED-ul să fie doar slab vizibil la lumină diurnă.

Remediarea erorilor

Eroare	Motive posibile	Remediere
Aparatul nu pornește.	Bateria este goală.	Încărcați aparatul.
	Cablul USB este defect.	Înlocuiți cablul USB.
	Nu există alimentare externă suficientă cu curent.	Verificați alimentarea externă cu curent.
Aparatul nu se încarcă.	Cablul USB nu este introdus corect în aparat.	Scoateți cablul USB și verificați ca ștecherul și mufa să nu fie deteriorate și să nu prezinte murdărie.
Imaginea este neclară. Imaginea prezintă dungi. Fondul nu este omogen.	Aparatul trebuie recalibrat.	Efectuați operația de calibrare conform instrucțiunilor.
Imaginea este prea întunecată.	Luminozitatea ecranului este reglată pe o valoare prea mică.	Adaptați luminozitatea ecranului.
Imaginea de pe ecran este neclară.	Contrastul este reglat pe o valoare prea mică.	Adaptați contrastul.
	Aparatul nu este pornit.	Transferați imaginile după pornirea aparatului.
	Cablul USB nu este introdus corect.	
	Software-ul necesar nu este instalat.	Vă rugăm să citiți indicațiile din secțiunea „Interfață USB”.
Data și ora de pe imagini sunt greșite.	Data și ora nu au fost încă setate în aparat.	Setați data și ora conform instrucțiunilor.
Calitatea imaginii este proastă. Domeniul de detecție este prea scurt.	Condițiile meteo nefavorabile pot duce la perturbări (de ex. căderi puternice de zăpadă, ploaie, ceață etc.).	
Imaginea este neclară.	Intensificarea contrastului este activată în ciuda faptului că condițiile sunt normale.	Dezactivați intensificarea contrastului.
	Parola WLAN nu este corectă.	Introduceți parola corectă.
Smartphone-ul nu se conectează la camera mea DTI 3.	Sunt prea multe rețele WLAN în imediata apropiere a aparatului. Pot interveni perturbări.	Aduceți aparatul într-un loc cu rețele puține sau fără rețele WLAN în imediata apropiere.
	Camera ZEISS DTI 3 este prea departe sau există prea multe alte rețele WLAN în apropiere.	
Semnalul WLAN se pierde în mod repetat sau este întrerupt.	Un obstacol se află între aparat și receptor.	Schimbați locația aparatului, așa încât să se detecteze direct un semnal WLAN.

WLAN

Aparatul dispune de o funcție WLAN. Intrați în meniu și activați funcția WLAN. WLAN-ul activat este semnalat printr-un simbol WLAN în partea din dreapta sus a ecranului. Acum conectați-vă smartphone-ul cu aparatul, prin WLAN.

Notă: Parola pre-setată pentru conexiunea WLAN la aparat trebuie schimbată la prima utilizare, pentru a împiedica un acces neautorizat din partea terților. Pentru schimbarea parolei este necesară aplicația ZEISS Hunting App. Parola pre-setată: 12345678

Pentru a mări confortul utilizatorului, aplicația ZEISS Hunting App sincronizează parola dvs. pe toate aparatele înregistrate.

Pentru a mări siguranța conexiunii, se recomandă schimbarea parolei.

Pentru prelungirea duratei de viață a bateriei se recomandă ca activarea funcției WLAN la aparat să se facă numai atunci când utilizați o conexiune de date cu ZEISS Hunting App.

ZEISS Hunting App

Instalați aplicația ZEISS Hunting App pe smartphone-ul dvs. și deschideți aplicația. Urmăriți instrucțiunile afișate în aplicație, pentru a vă conecta cu ZEISS DTI 3. Aplicația ZEISS Hunting App vă permite să transferați fotografii și filme pe smartphone-ul dvs., să vedeți imaginea live, să faceți setări și să utilizați alte funcții. O descriere mai detaliată găsiți în funcția de ajutor a aplicației.

Notă: Pentru a putea utiliza aplicația ZEISS Hunting App și funcțiile acesteia, asigurați-vă că smartphone-ul dvs. este conectat cu rețeaua WLAN a ZEISS DTI 3.

Notă: La orice conectare cu aplicația ZEISS Hunting App, data și ora actuală sunt transferate automat de pe smartphone-ul pe aparatul dvs.

Notă: Vă rugăm să aveți în vedere că nu sunteți conectat prin rețeaua WLAN normală, atunci când ați stabilit o conexiune WLAN cu aparatul dvs. ZEISS DTI 3. Pentru a reveni în rețeaua WLAN normală, întrerupeți conexiunea aparatului ZEISS DTI 3 cu smartphone-ul dvs.

Interfață USB

Utilizați interfața USB **(14)** de pe partea de jos, pentru a încărca aparatul sau a transfera date (fotografii și filme) pe PC-ul dvs.

Camera ZEISS DTI3 se conectează ca dispozitiv MTP prin interfața USB. La computerele cu sistem de operare Microsoft Windows 10, aparatul este identificat automat și poate fi utilizat imediat. La computerele cu sistem de operare Apple macOS trebuie să instalați software suplimentar de la furnizori terți, pentru a putea avea acces la datele salvate în aparatul dvs., de exemplu „Android™ File Transfer”. ZEISS nu își asumă niciun fel de răspundere și nu acordă nicio garanție pentru software-ul de la furnizori terți.

Microsoft și Windows sunt fie mărci înregistrate, fie mărci ale Microsoft Corp. în Statele Unite ale Americii și/sau alte țări. Apple și macOS sunt mărci înregistrate ale Apple Inc. în SUA și alte țări. Android este o marcă a Google LLC.

Filet pentru stativ

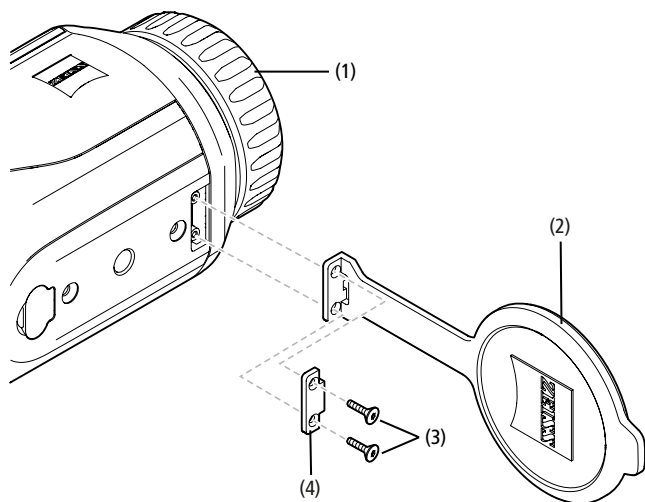
Pe partea de jos a aparatului se află un filet standard de 1/4 inch **(13)** pentru stativ standard. Pentru a obține înregistrări mai stabile, fixați aparatul pe un stativ.

Încărcarea aparatului

Încărcați aparatul prin conexiunea USB **(14)**, imediat ce se descarcă bateria. Starea de încărcare a aparatului se afișează în partea din dreapta sus a ecranului. Dacă nivelul de încărcare este redus, afișajul de pe ecran se schimbă în roșu. Dacă aparatul este încărcat, LED-ul **(9)** luminează în roșu, în stare pornită și oprită. Dacă acumulatorul este complet încărcat, LED-ul luminează **(9)** în verde.

Înlocuirea capacului de protecție a obiectivului

Pentru înlocuirea capacului de protecție a obiectivului (2), rotiți șuruburile (3) cu o șurubelniță. Scoateți placa de fixare (4) și capacul defect de protecție a obiectivului (2). Introduceți noul capac de protecție a obiectivului (2) și placa de fixare (4). Rotiți șuruburile (3) cu o șurubelniță.



Îngrijirea și întreținerea aparatului

Murdăriile mari (ca de ex. nisipul) nu trebuie șterse de pe lentile, ci suflate sau îndepărtate cu o pensetă! Urmele lăse de degete pot ataca suprafața lentilelor după o vreme. Maniera cea mai simplă de a curăța suprafața lentilelor este de a sufla spre acestea și a le șterge cu ajutorul unei lavete de curățare pentru produse optice.

Pentru a evita formarea de funghi pe produsul optic – mai ales la tropice – păstrați binocul într-un mediu uscat și asigurați-vă că suprafața exterioară a lentilelor este în permanență bine aerisită.

Camera dvs. ZEISS DTI 3 nu necesită alte măsuri speciale de îngrijire.

Îngrijirea și întreținerea bateriei

Pentru a prelungi durata de viață a bateriei, respectați următoarele puncte:

- Evitați să depozitați aparatul la temperaturi ridicate.
- Evitați să depozitați aparatul cu acumulatorul complet încărcat.
- Evitați o descărcare completă a aparatului.

Update-uri de software

În cadrul garanției legale (2 ani de la transferul riscurilor asupra produsului – în conformitate cu legislația germană), pentru remedierea deficiențelor vom pune la dispoziție update-uri corespunzătoare. De regulă update-urile vizează aspecte relevante pentru siguranță sau remedierea disfuncțiilor și nu conțin noi funcții ale software-ului. În măsura în care este nevoie să se pună la dispoziție noi funcții pentru remedierea aspectelor de siguranță, acest lucru nu justifică însă un drept de principiu la primirea de noi funcții ca atare.

După scurgerea perioadei de garanție legale ne străduim bineînțeles să vă punem la dispoziție în continuare update-uri. O obligație în acest sens însă nu mai există.

Piese de schimb

În cazul în care aveți nevoie de piese de schimb pentru aparatul dvs., cum ar fi capac de protecție pentru obiectiv, vă rugăm să vă adresați magazinului dvs. de specialitate, distribuitorului dvs. local sau Serviciului Clienți din cadrul firmei noastre.

Pentru întrebări adresate Serviciului Clienți vă stăm cu plăcere la dispoziție de luni până vineri, de la 08:00 la 16:30 (MEZ).
Tel.: +49 (0) 800 934 77 33
Fax: +49 (0) 64 41-4 83 69
service.sportsoptics@zeiss.com

Marca ZEISS este sinonimă cu un înalt nivel de calitate și fiabilitate. De aceea, în calitate de producător, independent de obligațiile de garanție ale vânzătorului față de client, acordăm pentru acest produs ZEISS o garanție de doi ani, care poate fi prelungită cu încă un an cu condiția înregistrării produsului, dacă înregistrarea are loc în decurs de patru săptămâni de la achiziție.

Volumul garanției poate fi consultat la următorul link:
www.zeiss.com/cop/warranty

Înregistrați produsul la: www.zeiss.com/cop/register

Adresa producătorului

Carl Zeiss AG
Carl-Zeiss-Strasse 22
D-73447 Oberkochen
www.zeiss.com/nature und www.zeiss.com/hunting

Ne rezervăm dreptul modificării modelelor și a conținutului pachetului de livrare, dacă acestea servesc dezvoltării tehnice a aparatelor. Nu ne asumăm răspunderea pentru erori și greșeli de tipar.

Notă cu privire la protecția datelor

La utilizarea DTI 3 se prelucrează date cu caracter personal. Indicațiile noastre cu privire la protecția datelor și la prelucrarea datelor cu caracter personal pot fi consultate în centrul nostru download:
www.zeiss.com/hunting/manuals

Informații juridice și cu privire la reglementări

Domeniul de frecvență al modului de emisie radio:
WLAN: 2.412 – 2.462 MHz
Puterea modului de emisie radio: 100 mW



Prin prezenta Carl Zeiss AG declară că camera termografică DTI 3 corespunde Directivei 2014/53/UE și Directivei 2011/65/UE. Textul complet al Declarației de conformitate UE, precum și informații suplimentare sunt disponibile la următoarea adresă de Internet: www.zeiss.com/dti-335/conformity.

Anumite mărci de omologare pe care ZEISS DTI 3 le posedă pot fi afișate pe ecranul aparatului ZEISS DTI 3. Selectați „System” în meniul principal. Alegeți apoi „Regulatory information”.

Acest produs deține licență în baza licenței pentru portofoliul de patente AVC în scopul utilizării personale de către consumatori sau alte scopuri neremunerate în legătură cu (i) codificarea video în conformitate cu standardul AVC („AVC VIDEO”) și/sau (ii) decodificarea de materiale video în urma codificării de către un consumator în scopuri personale și/sau obținute de la un furnizor de materiale sub licență. Nu se acordă licență și nici nu se presupune existența unei licențe implicite pentru alte utilizări. Pentru informații suplimentare contactați MPEG LA, L.L.C., vezi <http://www.MPEGLA.com>

Carl Zeiss AG

Carl-Zeiss-Strasse 22
73447 Oberkochen
Germany

www.zeiss.com/nature
www.zeiss.com/hunting

ZEISS DTI

3/25 | 3/35

Bruksanvisning

For United States patents which may cover this product see our website.
Patents: www.zeiss.com/cop/patents

DE EN FR ES IT NL CZ DK EE FI HR HU
LT LV PL PT RO **SE** SK SL BG GR RU JP CN | 09.2022



BRUKSANVISNING

Produkter från varumärket ZEISS präglas av enastående optisk prestanda, precisionstillverkning och lång livslängd. Följ instruktionerna nedan för att kunna använda värmekameran på bästa sätt och under många år.

INFORMATION FÖR DIN SÄKERHET

Miljöpåverkan

- **Anvisning:** Rikta aldrig apparatens objektiv direkt mot starka värmekällor, t.ex. solen eller lasrar. Objektivet och okularet kan fungera som ett brännglas och förstöra invändiga komponenter.
- **Var försiktig:** Undvik att vidröra metallytan (kylfläns) efter solstrålning eller kyla.
- **Var försiktig:** Kapslingsklassen IP66 nås endast när alla gummiskydd är ordentligt stängda.

Ergonomi

Var försiktig: Lägg in pauser vid längre användning så att du inte får ont i handlederna.

Svältningsrisk

Var försiktig: Låt aldrig små barn hantera den här apparaten. Vid felaktig användning kan smådelar lossna som sedan kan sväljas.

Säkerhetsanvisningar rörande batteriet

- Hantera apparaten försiktigt: Vid oaksam användning kan batteriet skadas.
- Utsätt inte enheten för eld eller höga temperaturer över 60 °C.
- Demontera inte apparaten för att komma åt batteriet. Batteriet är inte avsett att kunna bytas av slutanvändaren.
- Använd endast den medföljande laddaren.
- Ladda endast apparaten vid en temperatur på mellan 10 °C och 40 °C.
- Vid drift i kalla omgivningstemperaturer minskar batteriets kapacitet. Det beror på tekniska orsaker och innebär inte att något är fel.
- Förvara aldrig apparaten längre perioder vid temperaturer under 0 °C eller över 35 °C. Det kan leda till att batterikapaciteten försämras permanent.
- Om apparaten har skadats eller om batteriet är defekt ska du skicka den till vår kundservice för reparation.

Säkerhetsanvisningar för nättaggregat

- Kontrollera att nättaggregatet och kabeln inte har några synliga skador innan de används.
- Använd inga defekta delar.
- Använd inte nättaggregatet i våt eller fuktig omgivning.
- Använd endast den medföljande originalkabeln tillsammans med ett tillåtet nättaggregat.
- Utför inga tekniska förändringar.

Mer information och säkerhetsanvisningar återfinns i medföljande QuickGuide. Denna finns även tillgänglig för nedladdning från vår hemsida: www.zeiss.com/hunting/downloads

Avfallshantera batterier



Inom EU syftar den här symbolen på att batteriet som används i den angivna produkten ska återvinnas separat och inte slängas i hushållsavfallet. Lämna in förbrukade batterier till det återvinningssystem som finns i ditt land. En anvisning för hur man avlägsnar batteriet finns på www.zeiss.com/cop/recycling. De material och ämnen som finns i batterierna kan vara hälso- och miljöfarliga. När du lämnar in batterier för återvinning bidrar du till att skydda, upprätthålla och förbättra vår miljö.

Lämna endast in urladdade batterier.

Det använda batteriet innehåller varken kvicksilver, kadmium eller bly i mängder som överskrider de gränsvärden som fastställts i direktivet 2006/66/EC.

Användarinformation om avfallshantering av elektriska och elektroniska apparater (privata hushåll)



Den här symbolen på produkter och/eller medföljande dokument innebär att förbrukade elektriska och elektroniska produkter inte får blandas med det vanliga hushållsavfallet. Ta denna produkt till lämpliga insamlingsställen där de tas emot utan avgifter för korrekt behandling, återvinning och recycling. I en del länder går det eventuellt att lämna in de här produkterna hos den lokala återförsäljaren när du köper en ny produkt. Korrekt avfallshantering av den här produkten är avsedd att skydda miljön och förhindrar eventuella skadliga effekter på människor och miljö som kan uppstå på grund av felaktigt hantering av avfall.

Mer exakt information om närmaste insamlingsställe finns hos din kommunala administration. I enlighet med den nationella lagstiftningen kan det förekomma straffavgifter för felaktig hantering av den här typen av avfall.

För företagskunder inom EU

Kontakta din återförsäljare eller leverantör om du vill avfallshandla elektrisk och elektronisk utrustning. Där kan du få mer information.

Information om avfallshantering i länder utanför EU

Den här symbolen gäller endast inom EU. Kontakta din kommuns administration eller din återförsäljare om du vill kassera den här produkten och fråga efter en möjlighet till avfallshantering.

Avsedd användning

Apparaten är avsedd att visa värmeenergi vid naturobservation, jaktobservationer och civil användning. Apparaten är inte en leksak. Använd apparaten endast enligt beskrivningarna i den här bruksanvisningen. Tillverkaren och återförsäljaren tar inget ansvar för skador som har uppstått till följd av felaktig eller icke avsedd användning.

Funktionskontroll

- Säkerställ innan användning att din värmekamera inte har några synliga skador.
- Kontrollera om bilden på värmekamerans display är tydlig och ostörd.
- Kontrollera att värmekameran är korrekt inställd, se anvisningarna i kapitlet Observationsläge.

Leveransomfattning

Produkt	Beställningsnummer	Leveransomfattning
DTI 3/25	52 70 11	Värmebildskamera Bärrem av neopren Bärväska inkl. axelrem USB-kabel Rengöringsduk för optik
DTI 3/35	52 70 10	

Sätta i/ta ur batteriet

ZEISS värmebildskamera DTI 3 har ett batteri. Det går inte att ta ut batteriet.

Användning med och utan glasögon

Tack vare den flexibla ögonmusslan går det att använda apparaten både med och utan glasögon. Du har fullt synfält i båda fallen.

TEKNISKA DATA**3/25****3/35**

Optik			
Brännvidd		25 mm / F1.0	35 mm / F1.0
Objektivtyp		Germanium	
Detekteringsräckvidd (Objektstorlek 1,8 m × 0,6 m; 2 yd × 0,7 yd)	m (yd)	880 (960)	1 235 (1 350)
Subjektiv siktinkel	°	30 (diagonal)	
Synfält på 100 m (på 100 yard)	m (ft)	26 (78)	19 (57)
Synfält	° horisontell x vertikal	15 × 11	11 × 8
Optisk förstoring		1,8	2,5
Maximal digital zoom		4 x	
Zoom-steg	i steg om 0,5	1,0 x – 4,0 x	

Sensor

Upplösning sensor	px	384 × 288	
Pixelavstånd sensor	µm	17	
Bildfrekvens	Hz	50	

Display

Upplösning display	px	1 280 × 960	
Displaytyp		LCOS	

Elektronik

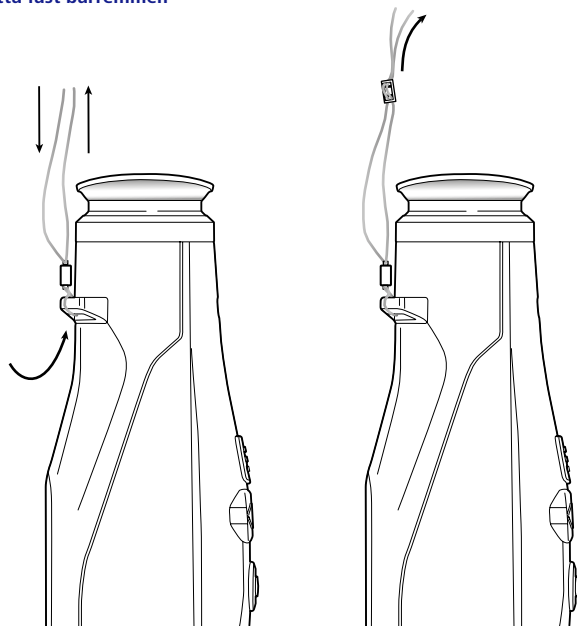
Gränssnitt		USB: ladda + dataöverföring WLAN: dataöverföring	
Batteri		Litiumjon	
Batteritid		Upp till 10 timmar	
Extern spänningsförsörjning		5V / 2A (USB)	
Internt minne	GB	15	
Video-/bild-/live stream-funktion		✓	✓
WLAN-frekvens	GHz	2,4	
WLAN-standard		IEEE 802.11b/g/n	
Anslutning till andra apparater		ZEISS Hunting-app, USB	

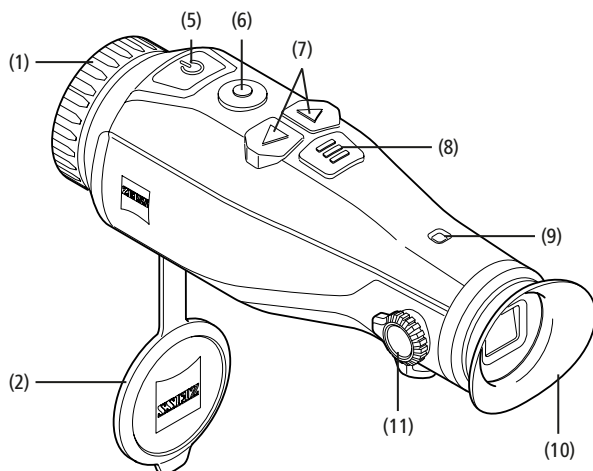
Allmänt

Kapslingsklass		IP66 (skyddad mot kraftigt regn)	
Driftstemperaturområde	°C (°F)	-10 / +40 (+14 / +104)	
Längd × bredd × höjd	mm (inch)	187 × 60 × 65 (7,4 × 2,4 × 2,5)	193 × 60 × 65 (7,6 × 2,4 × 2,5)
Vikt	g (oz)	410 (14,5)	420 (14,8)

Ändringar i utförande och leveransomfattning som syftar till teknisk vidareutveckling är förbehållna.

Sätta fast bärremmen

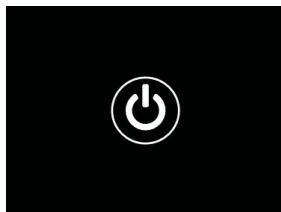




Sätta på/stänga av

Tryck länge på påsättnings-/avstängningsknappen (5) för att sätta på apparaten. Lysdioden (9) lyser grönt. Vid låg batterinivå lyser lysdioden (9) rött. Tryck länge på påsättnings-/avstängningsknappen (5) för att stänga av apparaten. Lysdioden lyser inte längre. När apparaten är tillkopplad lyser lysdioden (9) rött om batterinivån är låg.

Anvisning: Påsättnings-/avsättnings-knappen (5) måste hållas intryckt tills AV-symbolen visas på displayen. Först därefter kan du släppa påsättnings-/avsättnings-knappen (5). Apparaten stängs då av. Om du släpper påsättnings-/avsättnings-knappen (5) innan AV-symbolen visas stängs apparaten inte av, utan växlar till standby-läget.



Standby-läge

Tryck kort på påsättnings-/avstängningsknappen (5) för att ställa apparaten i standby-läget. Lysdioden (9) blinkar grönt. Tryck kort på påsättnings-/avstängningsknappen (5) för att sätta apparaten i observationsläget igen. Lysdioden (9) lyser konstant grönt. Vid låg batterinivå i standby-läget blinkar lysdioden (9) rött.

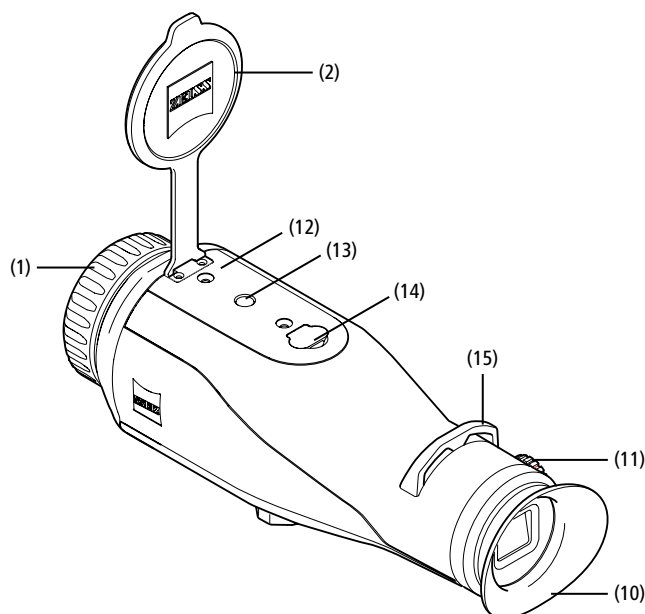
Kalibrering

Det går att göra en automatisk kalibrering (autokalibrering = på) eller en manuell kalibrering (autokalibrering = av) med apparaten.

I det automatiska läget utför apparaten, om nödvändigt, automatiskt en kalibrering genom att stänga och öppna en intern slutare. Då ska ett svagt klick höras. I det här läget kan du dessutom genomföra en manuell kalibrering genom att trycka ner inspelningsknappen (6) och menyknappen (8) samtidigt.

Det går även att göra en manuell, ljudlös kalibrering. För att göra detta ska du gå till menyn och ställa in alternativet "Auto Calibration" på "Off". Gå sedan tillbaka till observationsläget. Stäng objektivskyddet manuellt. Tryck sedan in inspelningsknappen (6) och menyknappen (8) samtidigt. Nu har apparaten kalibrerats igen.

Anvisning: Täck alltid för objektivet vid manuell kalibrering. Annars kan sensorn inte kalibrera korrekt vilket gör att bilden försämras, t.ex. med spökbilder. Om du skulle ha glömt att täcka för objektivet under den manuella kalibreringen kan du täcka för det och sedan upprepa kalibreringen.



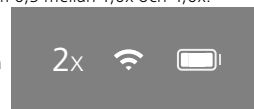
Observationsläge

Titta i sökaren (10) för att observera scenen. Vrid dioptrijusterings (11) på sidan för att göra bilden skarp.

Vrid på objektivets fokusring (1) för att göra scenen skarp.

Zoom

Med pilknapparna (7) går det att förstora (höger pilknapp) eller förminska scenen (vänster pilknapp) i observationsläget. Zooma i steg om 0,5 mellan 1,0x och 4,0x. Zoomfunktionen är cirkulär, d.v.s. när du trycker på höger pilknapp (7) en gång till efter att ha zoomat till 4,0x kommer du tillbaka till 1,0x. Den inställda digitala förstoringen visas på displayen.



Färglägen

Scenen kan visas i fyra olika färglägen. Tryck kort på menyknappen (8) för att ändra observationsläget. Vid ändringar visas det valda läget som text på displayen i ca 2 sekunder. Det går att välja mellan följande färglägen:

- **White Hot:** Här visas kalla områden i svart och varma områden i vitt.
- **Black Hot:** Här visas kalla områden i vitt och varma områden i svart.
- **Red Hot:** Här visas kalla områden i svart och varma områden i vitt. Dessutom visas de allra varmaste områdena i gult till rött.
- **Rainbow:** Kalla områden visas i en färgskala från svart till blått och varma områden i en skala från gult till vitt.

Lysdiod-Av

För att släcka lysdioden på din ZEISS DTI 3 ska du trycka på högerpilen (7) i 5 sekunder. Därefter slocknar lysdioden. Upprepa denna process för att tända lysdioden igen.

Automatisk avstängning

För att spara på batteriet stängs ZEISS DTI 3 av automatiskt efter 60 minuters inaktivitet.

Inspelningsläge

Det går att ta bilder och göra videoinspelningar. Tryck länge på inspelningsknappen (6) för att växla mellan bild- och inspelningsläge. Symbolen uppe till vänster på displayen ändras beroende vilket läge som har valts.

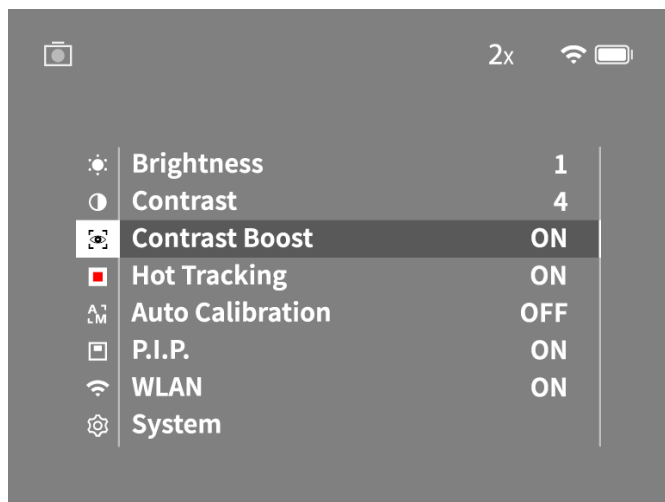
För att ta en bild eller spela in en video ska du trycka kort på inspelningsknappen (6) en gång. Tryck kort på inställningsknappen (6) en gång för att stoppa en pågående videoinspelning.

Anvisning: Längre videoinspelningar delas automatiskt upp i flera mindre filer om 10 minuter när de sparas.



Meny

Tryck länge på menyknappen (8) så visas huvudmenyn på displayen. Titta i sökaren (10). I huvudmenyn finns följande alternativ:

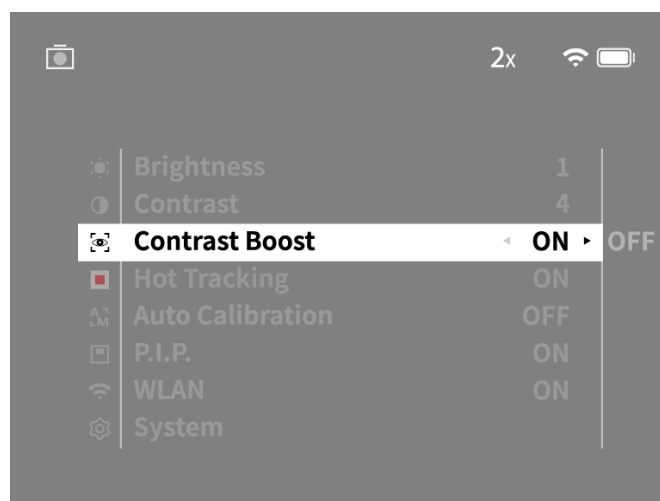
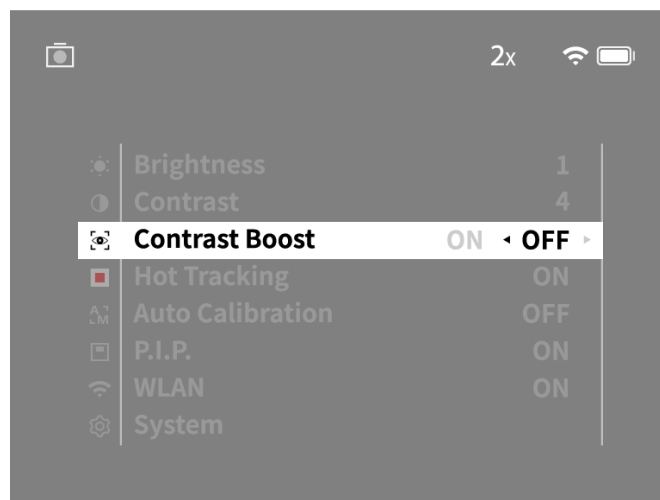


- **Brightness:** Inställning av displayens ljusstyrka. Du kan välja mellan fyra nivåer. På nivå 1 är ljusstyrkan som svagast. På nivå 4 är ljusstyrkan som starkast.
- **Contrast:** Här ställer du in scenens kontrast. Du kan välja mellan fyra kontrastnivåer. På nivå 1 är kontrasten som lägst. På nivå 4 är kontrasten som störst.
- **Contrast Boost:** Aktivera detta läge för bättre sikt vid hög luftfuktighet eller dimma.
- **Hot Tracking:** Välj "Hot Tracking" för att framhäva scenens varmaste punkt med en liten, röd kvadrat i observationsläget.
- **Auto Calibration:** Här ställer du in manuell kalibrering (Auto Calibration = Off) eller automatisk kalibrering (Auto Calibration = On).
- **P.I.P. (Picture in Picture):** En central del av bilden förstoras till dubbel storlek och visas i ett litet förstörningsfönster på displayen.
- **WLAN:** Sätt på/stäng av WLAN. När WLAN är påslaget utgör apparaten en hotspot, vilket innebär att det går att skapa en förbindelse med en annan enhet (t.ex. smartphone).
- **System:** Här gör du alla systemrelevanta inställningar, bl.a. språk, tid och fabriksinställningar.

Bläddra i huvudmenyn med hjälp av pilknapparna (7) och menyknappen (8). Tryck på den högra pilknappen (7) för att scrolla nedåt. Tryck på den vänstra pilknappen (7) för att scrolla uppåt.

Tryck kort på menyknappen (8) för att välja en meny punkt. Då kommer du till undermenyn. Gör inställningarna med pilknapparna (7).

Tryck kort på menyknappen (8) för att bekräfta valet och gå tillbaka till huvudmenyn. Tryck länge på menyknappen (8) för att lämna huvudmenyn och gå tillbaka till observationsläget.



Kontrast-boost

Med Kontrast-boost kan du förbättra visningen av bilden i hög luftfuktighet eller dimma. Därigenom markeras kanter så att det blir lättare att identifiera strukturer.

För att aktivera Kontrast-boost på din enhet ska du välja „Contrast Boost“ i huvudmenyn. Välj sedan "On" eller "Off". Tryck kort på menyknappen (8) för att bekräfta valet.

Anvisning: Vi rekommenderar att läget endast används under de ovan nämnda förhållandena och att det avaktiveras vid normala förhållanden.

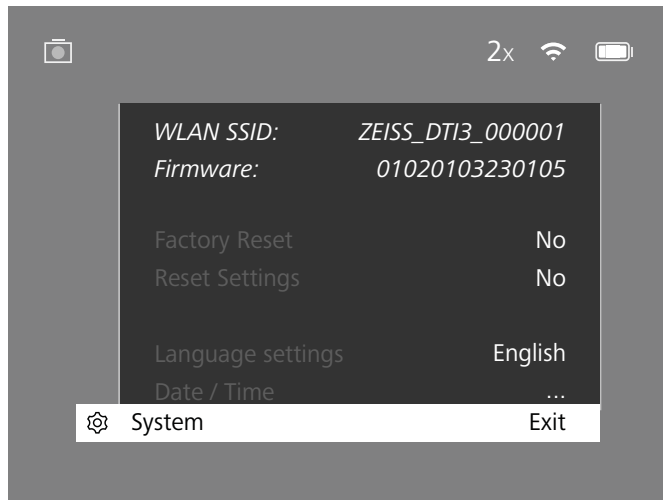
System

I undermenyn "System" finns följande alternativ:

- **Factory Reset:** Välj "Factory Reset" för att återställa apparaten till fabriksinställningarna. Då raderas alla data, inkl. bilder och videor, som är sparade i apparaten.
- **Reset Settings:** Välj "Reset Settings" för att återställa alla apparatinställningar till standardvärdena.
- **Language settings:** Här väljer du ett menyspråk.
- **Date / Time:** Här ställer du in tid och datum som visas i apparaten.

Du kan även se följande information:

- **WLAN SSID:** Här visas namnet på WLAN-hotspoten.
- **Firmware Version:** Här visas den aktuella firmware versionen.



Fabriksåterställning

För att utföra en fabriksåterställning ska du välja "System" i huvudmenyn. Navigera sedan till "Factory Reset". Välj "Yes" och kittera ditt val. Det kommer en andra säkerhetsfråga som du också måste besvara med "Yes".

Återställa inställningar

För att återställa inställningarna ska du välja "System" i huvudmenyn. Navigera sedan till "Reset Settings". Välj "Yes" och kittera ditt val.

Anvisning: För att återställningen av inställningarna ska avslutas korrekt måste du starta om apparaten.

Personuppgifter om du kasserar eller lämnar vidare din ZEISS-enhet

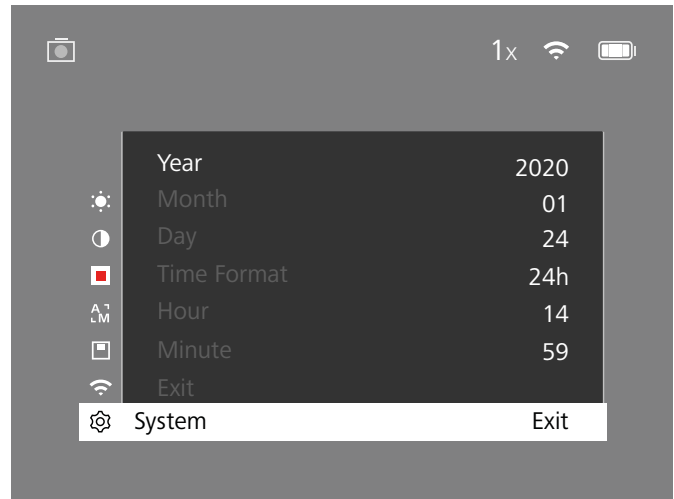
Kom ihåg att personliga bilder och videor kan sparas i enhetens interna minne. Innan du lämnar vidare enheten till tredje part ska du använda funktionen "Factory Reset" för att radera sådan data; kontrollera sedan att de har raderats. Genom att göra det hjälper du till att skydda din integritet och datasäkerhet.

Bidra till enhetens säkerhet

Bidra aktivt till att skydda din enhets IT-säkerhet genom att använda ZEISS Hunting-appen och installera nya firmwareuppdateringar så snart de är tillgängliga.

Datum/tid

För att ställa in datum och tid ska du välja "System" i huvudmenyn. Navigera sedan till "Date / Time". Nu går det att ställa in år, månad, dag, timme och minut separat. Med inställningen "Time Format" kan du välja mellan 24-timmars- eller 12-timmarsvisning. Eftersom dina bilder och videor får en tidsstämpel är det viktigt att ställa in korrekt datum och tid.



Anvisning: Om batteriet laddas ur helt förlorar apparaten det inställda datumet och den inställda tiden. Ställ därför in datum och tid igen så att dina bilder och videor får en korrekt tidsstämpel.

Firmware-uppdatering

Det går att uppdatera firmware med hjälp av ZEISS Hunting-appen. Följ anvisningarna i ZEISS Hunting-appen.

Anvisning: Kontrollera att apparaten är fulladdad innan du uppdaterar firmware. Stäng inte av apparaten under uppdateringen eftersom den i sådant fall kan skadas.

Anvisning: Om du ser att det finns en uppdatering via ZEISS Hunting-appen måste du av säkerhetsskäl bekräfta detta igen på enheten.

LED-status

Driftstatus	Batterinivå	Lysdiodens färg	Lysdiodens status
Start		-	-
Normalt driftläge	Laddar inte	Grön	Konstant
	Laddar inte (låg batterinivå)	Röd	Blinkar
	Laddar	Röd	Konstant
	Laddar (fulladdad)	Grön	Konstant
Standby	Laddar inte	Grön	Blinkar
	Laddar inte (låg batterinivå)	Röd	Blinkar
	Laddar	Röd	Konstant
	Laddar (fulladdad)	Grön	Konstant
Avstängd	Laddar inte	-	-
	Laddar	Röd	Konstant
	Laddar (fulladdad)	Grön	Konstant

Anvisning: För att undvika bländning när det är mörkt är lysdiodens ljusstyrka svag. Det kan därför hända att lysdioden endast syns svagt i dagsljus.

Felavhjälpning

Fel	Möjliga orsaker	Lösning
Apparaten startar inte.	Batteriet är tomt.	Ladda apparaten.
	USB-kabeln är defekt.	Byt ut USB-kabeln.
	Den externa strömtillförseln är otillräcklig.	Kontrollera den externa strömtillförseln.
Apparaten laddar inte.	USB-kabeln sitter inte rätt i apparaten.	Dra ut USB-kabeln och kontrollera om kontakten och uttaget är hela och fria från smuts.
Bilden är otydlig. Bilden är randig. Bakgrunden är inte homogen.	Apparaten måste kalibreras på nytt.	Kalibrera den enligt anvisningarna.
Bilden är för mörk.	Bildskärmens ljusstyrka är för lågt inställd.	Anpassa bildskärmens ljusstyrka.
Bilden på displayen är svag.	Kontrasten är för lågt inställd.	Anpassa kontrasten.
Datorn identifierar inte apparaten (internt minne).	Apparaten är inte påslagen.	Överför bilderna när du har satt på apparaten.
	USB-kabeln är inte korrekt isatt.	
	Den nödvändiga mjukvaran är inte installerad.	Läs anvisningarna i avsnittet "USB-uttag".
Tidsangivelsen på bilderna är fel.	Tidsangivelsen (datum/tid) har inte ställts in i apparaten än.	Ställ in tiden enligt anvisningarna.
Bildkvaliteten är dålig. Detekteringsområdet är för kort.	Dåligt väder kan påverka apparatens funktion (t.ex. kraftigt snöfall, regn, dimma etc.).	
Bilden är oskarp.	Kontrast-boost är aktiverad trots normala förhållanden.	Avaktivera Kontrast-boost.
Smartphonen ansluts inte till DTI 3.	WLAN-lösenordet är fel.	Ange rätt lösenord.
	Det finns för många WLAN-nätverk i apparatens omedelbara närhet. Det kan påverka negativt.	Ta apparaten till en plats med färre eller inga WLAN-nätverk i den omedelbara närheten.
	ZEISS DTI 3 är för långt borta eller så finns det för många andra WLAN-nätverk i närheten.	Flytta apparaten till en plats där WLAN-signalen registreras direkt.
WLAN-signalen försvinner eller avbryts hela tiden.	Det finns ett hinder mellan apparaten och mottagaren.	

WLAN

Apparaten har en WLAN-funktion. Gå till meny och slå på WLAN-funktionen. När WLAN är aktiverat visas en WLAN-symbol uppe till höger på displayen. Anslut nu din smartphone till apparaten via WLAN.

Anvisning: Det förställda lösenordet till apparatens WLAN-förbindelse måste ändras vid den första användningen för att förhindra obehörig åtkomst av tredje part. För att ändra lösenordet krävs ZEISS Hunting-appen. Förinställt lösenord: 12345678

För att öka användarvänligheten synkroniserar ZEISS Hunting-appen ditt lösenord med alla anslutna apparater.

För att öka förbindelsens säkerhet rekommenderar vi att du ändrar lösenordet.

För att förlänga batteriets användningstid rekommenderar vi att du bara aktiverar apparatens WLAN-funktion när du använder dataförbindelsen till ZEISS Hunting-appen.

ZEISS Hunting-appen

Installera ZEISS Hunting-appen på din smartphone och öppna den. Följ de angivna stegen för att ansluta till ZEISS DTI 3. Med hjälp av ZEISS Hunting-appen kan du överföra bilder och videor till din smartphone, titta på live-bilder, göra inställningar och använda fler funktioner. En närmare beskrivning hittar du i appens hjälpfunktion.

Anvisning: För att kunna använda ZEISS Hunting-appen och dess funktioner måste du se till att din smartphone är ansluten till ZEISS DTI 3:s WLAN-nätverk.

Anvisning: Vid varje anslutning till ZEISS Hunting-appen överförs det aktuella datumet och klockslaget automatiskt till apparaten.

Anvisning: Tänk på att du inte är ansluten via vanligt WLAN om du har upprättat en WLAN-anslutning till din ZEISS DTI 3. För att återgå till vanligt WLAN ska du koppla bort din ZEISS DTI 3 från din smartphone.

USB-uttag

Använd USB-uttaget **(14)** på undersidan för att ladda apparaten eller överföra data (bilder och videor) till din dator.

ZEISS DTI3 ansluts som MTP-apparat via USB-uttaget. I datorer med operativsystemet Microsoft Windows 10 identifieras apparaten automatiskt och kan användas direkt. I datorer med operativsystemet Apple macOS måste du installera ytterligare mjukvara från tredje part, t.ex. "Android™ File Transfer", för att komma åt datan som är sparad i apparaten. ZEISS tar inget ansvar för och ger ingen garanti på mjukvara från tredje part.

Microsoft och Windows är antingen registrerade varumärken eller varumärken tillhörande Microsoft Corp. i USA och/eller andra länder. I USA och andra länder är Apple och macOS registrerade varumärken som tillhör Apple Inc. Android är ett varumärke som tillhör Google LLC.

Stativgänga

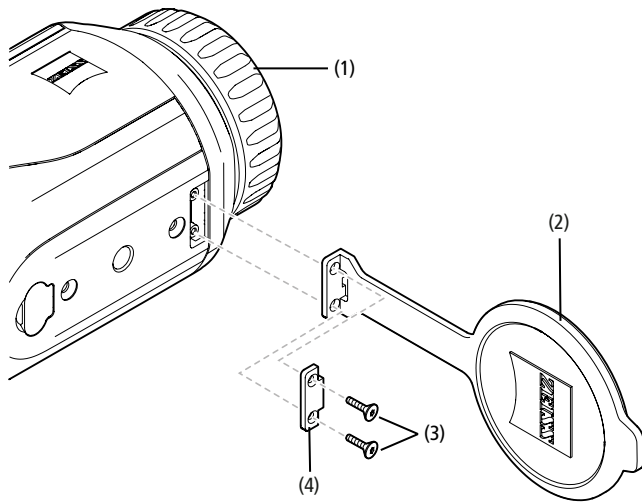
På apparatens undersida finns en 1/4-tums standardgänga **(13)** för standardstativ. Skruva fast apparaten på ett stativ för att ta skarpa bilder.

Ladda apparaten

Ladda apparaten via USB-anslutningen **(14)** när batteriet är urladdat. Apparats batterinivå visas uppe till höger på displayen. Vid låg batterinivå blir indikeringen på displayen röd. När apparaten laddas lyser lysdioden **(9)** rött både när den är påslagen och avstängd. Är batteriet helt laddat lyser lysdioden **(9)** grön.

Byta ut objektivskyddet

För att byta ut objektivskyddet (2) ska du skruva ut skruvarna (3) med en skruvmejsel. Ta av hållarplattan (4) och det trasiga objektivskyddet (2). Sätt in det nya objektivskyddet (2) och hållarplattan (4). Skruva åt skruvarna (3) med en skruvmejsel.



Sköta och underhålla apparaten

Torka inte bort grov smuts (t.ex. sand) på linserna utan blås bort den eller avlägsna den med en pensel! Fingeravtryck kan så småningom angripa linsytorna. Det lättaste sättet att rengöra linsytorna är att andas på dem och sedan putsa dem med en ren linsrengöringsduk.

Problem med svampbeläggning på linselementen, som kan uppstå speciellt i tropikerna, förhindras genom att kikaren förvaras torrt och de yttre linsytorna alltid är väl ventilerade.

Utöver det kräver ZEISS DTI 3 ingen speciell skötsel.

Sköta och underhålla batteriet

Gör så här för att förlänga batteriets livslängd:

- Undvik att lagra apparaten på platser med höga temperaturer.
- Undvik att lagra apparaten med fulladdat batteri.
- Se till att apparaten inte laddas ur helt.

Programuppdateringar

Inom ramen för den lagstadgade garantin (2 år från varans risköverföring – enligt tysk lag) kommer vi att tillhandahålla uppdateringar för att åtgärda problem. Som regel gäller uppdateringarna säkerhetsrelevanta aspekter eller åtgärda felfunktioner och omfattar inte nya funktioner i programvaran. Om det krävs nya funktioner för att åtgärda säkerhetsaspekter innebär detta dock principiellt inte att det går att kräva nya funktioner.

När den lagstadgade garantitiden har löpt ut kommer vi naturligtvis att bemöda oss att även fortsättningsvis tillhandahålla uppdateringar. Det går dock inte att kräva att detta görs.

Reservdelar

Om du behöver reservdelar till din apparat, t.ex. objektivskydd, ska du vända dig till din återförsäljare, din lokala distributör eller vår kundservice.

Vi svarar gärna på kundservicefrågor måndag till fredag från 08:00 till 16:30 (CET).
Tel.: +49 (0) 800 934 77 33
Fax: +49 (0) 64 41-4 83 69
service.sportsoptics@zeiss.com

ZEISS står för en pålitligt hög kvalitetsnivå. Därför ger vi som tillverkare, oberoende av säljarens garantiåtaganden gentemot kunden, två års garanti på denna ZEISS-produkt, som, om produkten registreras, kan förlängas ytterligare ett år om registreringen görs inom fyra veckor efter köpet.

Information om garantins omfattning finns på följande länk:
www.zeiss.com/cop/warranty

Registrera din produkt på: www.zeiss.com/cop/register

Tillverkarens adress

Carl Zeiss AG
Carl-Zeiss-Strasse 22
D-73447 Oberkochen
www.zeiss.com/nature och www.zeiss.com/hunting

Ändringar av utförande och leveransomfattning, vilka syftar till teknisk vidareutveckling är förbehållna. Vi tar inget ansvar för eventuella fel och tryckfel.

Dataskyddsanvisningar

När DTI 3 används behandlas personuppgifter. Vår dataskyddspolicy och information om hur personuppgifter bearbetas kan laddas ner från: www.zeiss.com/hunting/manuals

Juridisk och regulatorisk information

Frekvensområde radiomodul: WLAN: 2.412–2.462 MHz
Effekt radiomodul: 100 mW



Härmed försäkrar Carl Zeiss AG att värmekameran DTI 3 uppfyller kraven i direktiv 2014/53/EU och direktiv 2011/65/EU. Hela EU-försäkran om överensstämmelse samt ytterligare information finns på följande Internetadress:
www.zeiss.com/dti-335/conformity

Vissa testmärken för standarder som stöds av ZEISS DTI 3 kan visas på ZEISS DTI 3-skärmen. Välj "System" i huvudmenyn. Navigera därefter till "Regulatory Information".

Denna produkt är licensierad enligt AVC Patent Portfolio för personlig och icke kommersiell användning av en konsument för att (i) koda videor i enlighet med AVC-standard ("AVC VIDEO") och/eller (ii) avkoda AVC-videor som har kodats av en konsument för personligt bruk och/eller avkoda videor som tillhandahålls av en licensierad videodistributör. Licenser, inte heller implicita, för annan användning beviljas inte. För mer information, kontakta MPEG LA, L.L.C., se <http://www.MPEGLA.com>

Carl Zeiss AG
Carl-Zeiss-Strasse 22
73447 Oberkochen
Tyskland

www.zeiss.com/nature
www.zeiss.com/hunting

ZEISS DTI

3/25 | 3/35

Návod na použitie

For United States patents which may cover this product see our website.
Patents: www.zeiss.com/cop/patents

DE EN FR ES IT NL CZ DK EE FI HR HU
LT LV PL PT RO SE **SK** SL BG GR RU JP CN | 09.2022



NÁVOD NA POUŽITIE

Produkty značky ZEISS sa vyznačujú vynikajúcim optickým výkonom, precíznym spracovaním a dlhou životnosťou. Dodržiavajte nasledujúce pokyny na používanie, aby ste dokázali svoju termovíznú kameru optimálne používať a stala sa tak vašim spoľahlivým spoločníkom po mnohé roky.

INFORMÁCIE PRE VAŠU BEZPEČNOSŤ

Environmentálne vplyvy

- **Upozornenie:** Objektív prístroja nikdy nemierte priamo na intenzívne zdroje tepla, ako je slnko alebo laserové zariadenia. Objektív a okulár môžu pôsobiť ako šošovka a zničiť konštrukčné prvky, ktoré sa nachádzajú vo vnútri.
- **Upozornenie:** Nedotýkajte sa kovového povrchu (chladiacich lamiel) po vystavení slnečnému žiareniu alebo chladu.
- **Upozornenie:** Stupeň ochrany IP66 sa dosiahne len vtedy, keď sú pevne uzavreté všetky gumové kryty.

Informácia o ergonómii

Upozornenie: Po dlhšom ovládaní si robte prestávky, aby ste nemali bolestivé zápästia.

Nebezpečenstvo prehltnutia

Upozornenie: Tento prístroj nedávajte do rúk malým deťom. Pri nesprávnom zaobchádzaní sa môžu uvoľniť malé súčiastky, ktoré sa dajú prehltnúť.

Bezpečnostné pokyny pre batériu

- S prístrojom zaobchádzajte opatrne: pri hrubom zaobchádzaní sa môže poškodiť batéria vo vnútri prístroja.
- Prístroj nevystavujte ohňu ani vysokým teplotám nad 60 °C.
- Prístroj nedemontujte na to, aby ste sa dostali k batérii. Batéria nie je určená na výmenu koncovým zákazníkom.
- Používajte len dodanú nabíjačku.
- Prístroj nabíjajte len pri teplotách v rozmedzí 10 °C až 40 °C.
- Pri prevádzke pri nízkej teplote okolia sa kapacita batérie zníži. Je to z technických dôvodov a nie je to porucha.
- Neskladujte prístroj dlhší čas pri teplotách pod 0 °C alebo nad 35 °C. Spôsobuje to trvalé zníženie kapacity batérie.
- Ak bol prístroj poškodený alebo má batéria poruchu, pošlite prístroj na opravu do nášho zákazníckeho servisu.

Bezpečnostné pokyny Napájací zdroj

- Pred použitím skontrolujte viditeľné poškodenie napájacieho zdroja a kábla.
- Nepoužívajte poškodené diely.
- Napájací zdroj nepoužívajte vo vlhkom alebo mokrom prostredí.
- Používajte len dodaný originálny kábel spolu so schváleným napájacím zdrojom.
- Nevykonávajte žiadne technické zmeny.

Ďalšie informácie a bezpečnostné pokyny si vyhľadajte, prosím, v dodanom skrátenom návode. Skrátený návod je k dispozícii aj na našej webovej stránke v centre sťahovania: www.zeiss.com/hunting/downloads

Likvidácia batérií



V Európskej únii upozorňuje tento symbol na to, že batéria použitá v tomto výrobku sa má odovzdať do triedeného odpadu a nemá sa likvidovať spolu s odpadom z domácností. Pri vrátení použitých batérií využite niektorý zo zberných systémov príp. dostupný vo vašej krajine.

Návod na demontáž batérie nájdete na stránke

www.zeiss.com/cop/recycling.

Materiály a látky, ktoré obsahujú batérie môžu mať škodlivé účinky na zdravie a životné prostredie.

Ak budete recyklovať vybité batérie správne, prispějete k ochrane, zachovaniu a zlepšeniu kvality životného prostredia.

Odovzdávajte len vybité batérie.

Použitá batéria neobsahuje ortuť, kadmium ani olovo v množstve, ktoré by prekročovalo hraničné hodnoty definované v smernici 2006/66/ES.

Informácia pre používateľa o likvidácii elektrických a elektronických zariadení (súkromné domácnosti)



Tento symbol na produktoch a/alebo sprievodných dokumentoch znamená, že použité elektrické a elektronické produkty sa nesmú miešať s bežným odpadom z domácností. Odneste tieto produkty na riadne spracovanie, zhodnotenie a recykliáciu na príslušné zberné miesto, kde ich bezplatne prevezmú. V niektorých krajinách je možnosť odovzdať tieto produkty pri kúpe príslušného nového produktu vášmu miestnemu maloobchodnému predajcovi. Riadna likvidácia tohto produktu je prospešná pre životné prostredie a bráni možnému nepriaznivému účinku na človeka a prostredie, ktorý by mohlo spôsobiť nesprávne zaobchádzanie s odpadom.

Podrobnejšie informácie o najbližšom zbernom mieste získate na vašom obecnom úrade. V súlade s vnútroštátnymi právnymi predpismi sa za nesprávnu likvidáciu tohto typu odpadu môžu vyberať pokuty.

Pre komerčných zákazníkov v Európskej únii

Ak chcete zlikvidovať elektrické alebo elektronické zariadenia, skontaktujte sa so svojím predajcom alebo dodávateľom. Má pre vás pripravené ďalšie informácie.

Informácie o likvidácii v krajinách mimo Európskej únie

Tento symbol je platný iba v Európskej únii. Ak chcete tento produkt zlikvidovať, skontaktujte sa, prosím, s vaším obecným úradom alebo vaším predajcom a spýtajte sa na možnosť likvidácie.

Stanovený účel použitia

Prístroj je určený na zobrazenie tepelných stôp pri pozorovaní prírody, love na veľkej vzdialenosti a na civilné použitie. Prístroj nie je hračkou pre deti. Prístroj používajte len tak, ako je opísané v tomto návode na použitie. Výrobca alebo predajca nepreberá zodpovednosť za škody, ktoré vznikli používaním na iný ako stanovený účel alebo nesprávnym používaním.

Skúška funkčnosti

- Pred použitím sa presvedčte, že vaša termovízná kamera nemá viditeľné poškodenie.
- Skontrolujte, či termovízná kamera zobrazuje na displeji čistý, nerušený obraz.
- Skontrolujte správne nastavenie termovíznej kamery, pozri k tomu informácie v kapitole Režim pozorovania.

Rozsah dodávky

Produkt	Obj. č.	Rozsah dodávky
DTI 3/25	52 70 11	Termovízná kamera Neoprénový popruh na nosenie Puzdro na prenášanie vrátane popruhu USB kábel Čistiaca utierka na optiku
DTI 3/35	52 70 10	

Vloženie/vybratie batérie

Termovízná kamera ZEISS DTI 3 je vybavená batériou. Batéria sa nedá vybrať.

Pozorovanie s okuliarmi a bez okuliarov

Flexibilný okulár umožňuje bez problémov používať termovíznú kameru nielen s okuliarmi, ale aj bez okuliarov. V oboch prípadoch ponúka celé zorné pole.

TECHNICKÉ ÚDAJE

3/25

3/35

Optika

Ohnisková vzdialenosť		25 mm/F1.0	35 mm/F1.0
Typ objektivu		Germánium	
Rozsah detekcie (Veľkosť objektu 1,8 m × 0,6 m; 2 yd × 0,7 yd)	m (yd)	880 (960)	1 235 (1 350)
Subjektívny zorný uhol	°	30 (diagonálne)	
Zorné pole na 100 m (zorné pole na 100 yardov)	m (ft)	26 (78)	19 (57)
Zorné pole	° horizontálne x vertikálne	15 × 11	11 × 8
Optické zväčšenie		1,8	2,5
Maximálne digitálne priblíženie		4 x	
Kroky priblíženia	v krokoch po 0,5	1,0 x – 4,0 x	

Snímač

Rozlíšenie snímača	px	384 × 288
Rozstup obrazových bodov snímača	μm	17
Obrazová frekvencia	Hz	50

Displej

Rozlíšenie displeja	px	1 280 × 960
Typ displeja		LCOS

Elektronika

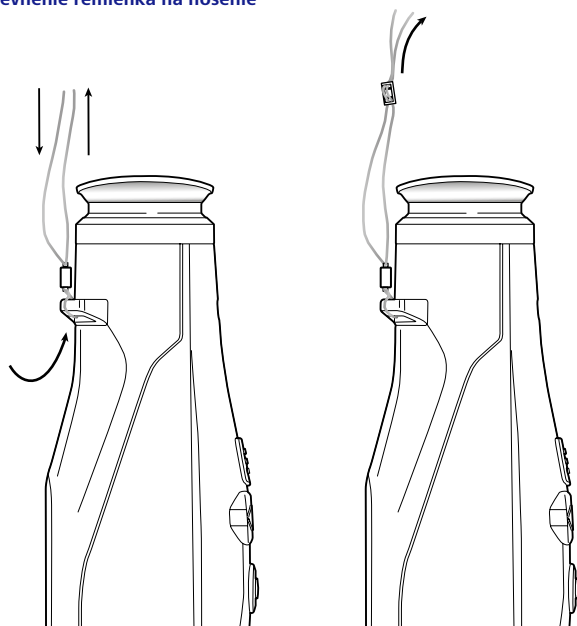
Rozhrania		USB: nabíjanie + prenos dát WLAN: prenos dát	
Batéria		lítiovo-iónová	
Výdrž batérie		až 10 hod.	
Externé napájacie napätie		5 V/2 A (USB)	
Interné úložisko	GB	15	
Video/obraz/funkcia živého prenosu		✓	✓
Frekvencia WLAN	GHz	2,4	
Štandard WLAN		IEEE 802.11b/g/n	
Spojenie s inými zariadeniami		aplikácia ZEISS Hunting, USB	

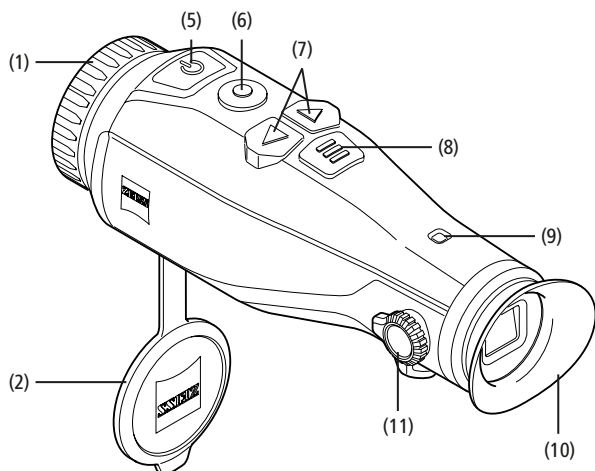
Všeobecné

Stupeň ochrany krytom		IP66 (chránené pred silným dažďom)	
Rozsah prevádzkových teplôt	°C (°F)	-10/+40 (+14/+104)	
Dĺžka × šírka × výška	mm (palcov)	187 × 60 × 65 (7,4 × 2,4 × 2,5)	193 × 60 × 65 (7,6 × 2,4 × 2,5)
Hmotnosť	g (oz)	410 (14,5)	420 (14,8)

Zmeny vyhotovenia a rozsahu dodávky, ktoré slúžia ďalšiemu technickému vývoju, sú vyhradené.

Upevnenie remienka na nosenie

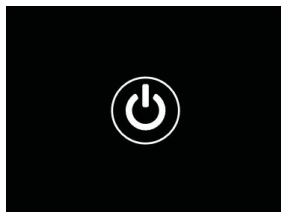




Zapnutie/vypnutie

Dlhším stlačením tlačidla zapnutie/vypnutie (5) sa prístroj zapne. LED (9) svieti nazeleno. Pri nízkej úrovni nabitia svieti táto LED (9) načerveno. Dlhším stlačením tlačidla zapnutie/vypnutie (5) sa prístroj znova vypne. LED už nesvieti. Keď je zapnutý, svieti LED (9) pri nízkej úrovni nabitia načerveno.

Upozornenie: Tlačidlo zapnutia/vypnutia (5) sa musí podržať stlačené dovtedy, kým sa na displeji nezobrazí symbol VYP. Až potom sa môže tlačidlo zapnutia/vypnutia (5) uvoľniť a prístroj sa vypne. Ak tlačidlo zapnutia/vypnutia (5) uvoľníte pred zobrazením symbolu VYP, prístroj sa nevypne, ale zapne sa do režimu pohotovosti.



Režim pohotovosti

Krátkym stlačením tlačidla zapnutie/vypnutie (5) sa prístroj zapne do režimu pohotovosti. LED (9) bliká nazeleno. Opakovaným stlačením tlačidla zapnutie/vypnutie (5) sa prístroj opäť zapne do režimu pozorovania. LED (9) svieti neprerušene nazeleno. Keď je úroveň nabitia v režime pohotovosti nízka, bliká LED (9) načerveno.

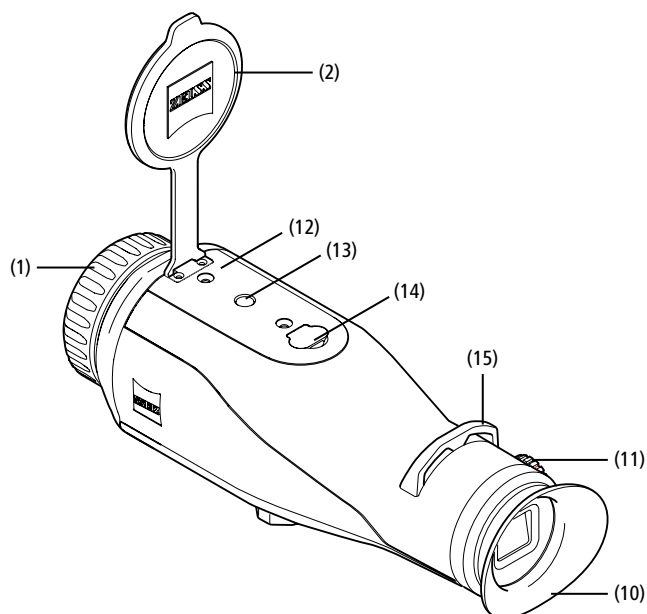
Kalibrácia

Na prístroji máte možnosť vykonávať automatickú (auto kalibrácia = zap) alebo manuálnu kalibráciu (auto kalibrácia = vyp).

V automatickom režime vykonáva prístroj zatvorením a otvorením vnútorného uzáveru kalibráciu samostatne, keď je potrebná. Je pritom počuť tiché cvaknutie. V tomto režime máte navyše možnosť vykonávať manuálnu kalibráciu tak, že súčasne tlačíte tlačidlo záznamu (6) a tlačidlo menu (8).

Ako ďalšiu možnosť môžete vykonať manuálnu, tichú kalibráciu. Prejdite na to do menu prístroja a nastavte možnosť „Auto Calibration“ na „Off“. Hneď potom prejdite späť do režimu pozorovania. Manuálne zatvorte ochranný kryt objektívu. Teraz stlačte súčasne tlačidlo záznamu (6) a tlačidlo menu (8). Teraz je prístroj opäť nakalibrovaný.

Upozornenie: Pri manuálnej kalibrácii objektív vždy zakryte. Inak prístroj nemôže správne kalibrovať a dôjde k zhoršeniu obrazu, napr. zdvojenému obrazu. Ak by ste počas manuálnej kalibrácie zabudli objektív zakryť, zopakujte kalibráciu so zakrytým objektívom.



Režim pozorovania

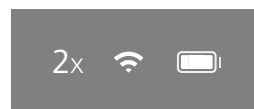
Na pozorovanie scény sa pozerajte cez hľadáček (10). Na zaostrenie obrazu otočte nastavením dioptrií (11) na boku.

Na zaostrenie scény otočte zaostrovacím krúžkom (1) objektívu.

Zoom

Tlačidlá so šípkami (7) umožňujú v režime pozorovania scény zväčšiť (pravé tlačidlo so šípkou) a zmenšiť (ľavé tlačidlo so šípkou). Približujte v krokoch po 0,5 v rozmedzí 1,0x a 4,0x. Funkcia Zoom je kontinuálna, tzn. keď po 4,0x priblížení stlačíte ešte raz pravé tlačidlo so šípkou (7), dostanete sa znova naspäť na 1,0x.

Aktuálne nastavené digitálne zväčšenie sa zobrazí na displeji.



Režimy farieb

Scénu si môžete zobrazit v rôznych režimoch farieb. Aby ste zmenili režim pozorovania, krátko stlačte tlačidlo menu (8). Pri zmene sa vybraný režim zobrazí na displeji formou textu na cca. 2 sekundy. Na výber máte nasledujúce režimy farieb:

- **White Hot:** Studené oblasti sa tu zobrazia čiernou a teplé oblasti bielou.
- **Black Hot:** Studené oblasti sa tu zobrazia bielou a teplé oblasti čiernou.
- **Red Hot:** Studené oblasti sa tu zobrazia čiernou a teplé oblasti bielou. Okrem toho sa najteplejšie oblasti zobrazia žltou až červenou.
- **Rainbow:** Pestrou paletou farieb sa zobrazia studené oblasti čiernou až modrou a teplé oblasti žltou až bielou.

Vypnutie LED indikátora

Na vypnutie LED indikátora na zariadení ZEISS DTI 3 stlačte a podržte na 5 sekúnd pravé tlačidlo so šípkou (7). LED indikátor sa následne vypne. Na opätovné zapnutie LED indikátora zopakujte postup.

Automatické vypínanie

Kvôli šetreniu batérie sa zariadenie ZEISS DTI 3 automaticky vypne po 60 minútach nečinnosti.

Režim záznamu

Máte možnosť robiť fotografie a videozáznamy. Na prepínanie medzi obidvoma režimami záznamu podržte dlhšie stlačené tlačidlo záznamu (6). Symbol vľavo hore na displeji sa mení v závislosti od vybraného režimu.

Na snímání fotografií alebo videí stlačte raz krátko tlačidlo záznamu (6).

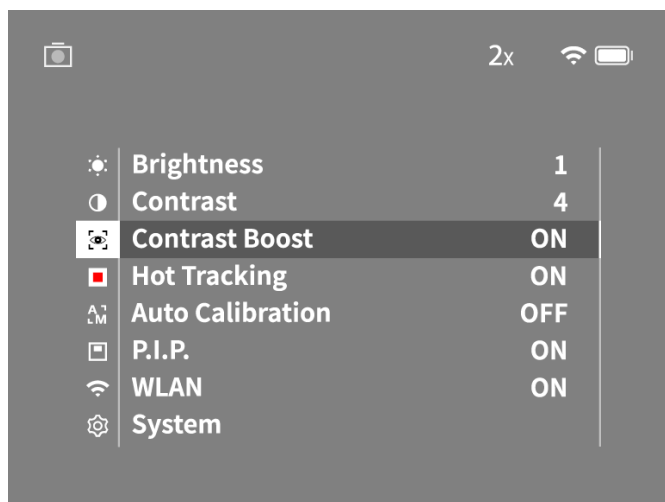
Na zastavenie videa ešte raz krátko stlačte tlačidlo záznamu (6).

Upozornenie: Dlhšie záznamy videa sa pri ukladaní automaticky rozdelia na viacero menších súborov à 10 minút.



Menu

Dlhým stlačením tlačidla (8) sa na displeji zobrazí hlavné menu. Pozrajte sa pritom do hľadáčka (10). V hlavnom menu máte k dispozícii nasledujúce možnosti výberu:



- **Brightness:** Tu nastavte jas displeja. Máte možnosť vybrať si zo štyroch stupňov jasu. Na stupni 1 je jas najnižší. Na stupni 4 je jas najvyšší.
- **Contrast:** Tu nastavte kontrast scény. Máte možnosť vybrať si zo štyroch stupňov kontrastu. Na stupni 1 je kontrast najnižší. Na stupni 4 je kontrast najvyšší.
- **Contrast Boost:** Aktivujte si tento režim pre lepšiu viditeľnosť pri vysokej vlhkosti vzduchu alebo hmle.
- **Hot Tracking:** Vyberte „Hot Tracking“, aby ste v režime pozorovania zvýraznili najteplejší bod scény malým, červeným štvorčekom.
- **Auto Calibration:** Tu nastavte manuálne (Auto Calibration = Off) alebo automatické kalibrovanie (Auto Calibration = On).
- **P.I.P. (Picture in Picture):** Hlavný výrez obrázka sa 2-násobne zväčší a zobrazí sa na displeji v malom zväčšovacom okne.
- **WLAN:** Zapnite/vypnite WLAN. So zapnutou WLAN poskytuje prístroj prístupový bod na umožnenie spojenia s iným prístrojom (napr. smartfónom).
- **System:** Tu urobte všetky relevantné nastavenia systému, o. i. jazyka, času, a nastavenia z výroby.

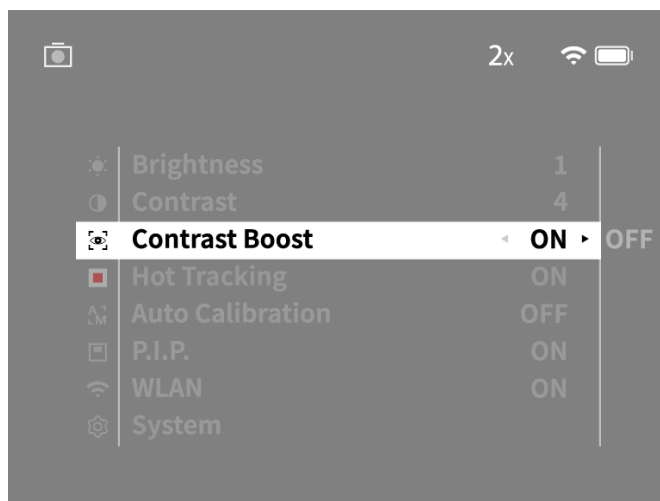
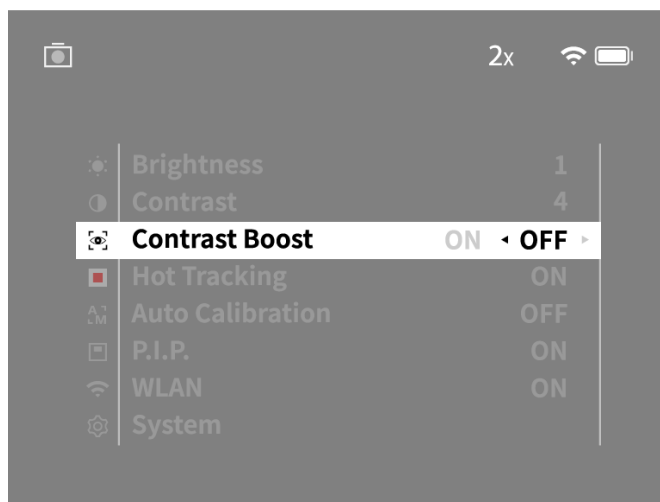
Navigácia v hlavnom menu prebieha tlačidlami so šípkami (7) a tlačidlom menu (8).

Na posúvanie dole stlačte pravé tlačidlo so šípkou (7). Na posúvanie hore stlačte ľavé tlačidlo so šípkou (7).

Krátkym stlačením tlačidla menu (8) vyberiete bod menu. Dostanete sa tak do podmenu. Tlačidlami šípok (7) vyberte nastavenia.

Krátkym stlačením tlačidla menu (8) potvrdíte výber a znova sa dostanete do hlavného menu.

Dlhým stlačením tlačidla menu (8) opustíte hlavné menu a dostanete sa znova do režimu pozorovania.



Zvýšenie kontrastu

Zvýšenie kontrastu vám ponúka možnosť lepšieho zobrazenia obrazu pri vysokej vlhkosti vzduchu alebo hmle. Zvýraznia sa tým hrany, takže štruktúry budú lepšie rozpoznateľné.

Pre aktiváciu zvýšenia kontrastu na vašom zariadení zvolte v hlavnom menu možnosť „Contrast Boost“. Následne zvolte možnosť „On“ alebo „Off“. Krátkym stlačením tlačidla menu (8) potvrdíte výber.

Upozornenie: Tento režim sa odporúča používať len za vyššie uvedených podmienok a za normálnych okolností ho deaktivovať.

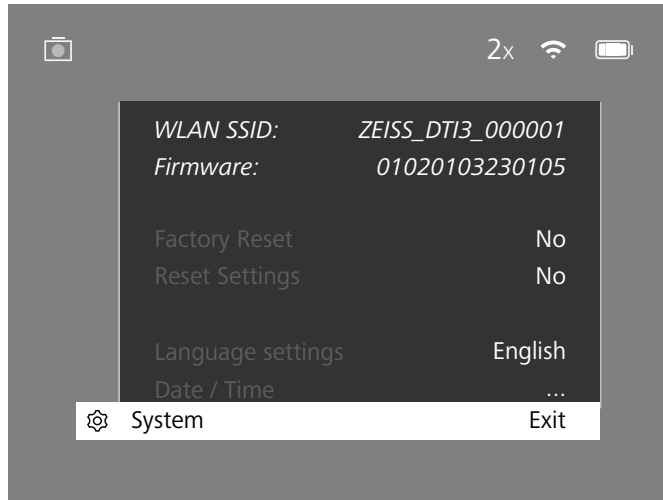
System

V podmenu „System“ máte k dispozícii nasledujúce možnosti výberu:

- **Factory Reset:** Vybratím „Factory Reset“ obnovíte výrobné nastavenia prístroja. Vymažú sa pritom ale aj všetky údaje uložené v prístroji, vrát. obrázkov a videí.
- **Reset Settings:** Vybratím „Reset Settings“ sa obnovia všetky nastavenia prístroja na štandardné hodnoty.
- **Language settings:** Tu si vyberiete jazyk menu.
- **Date / Time:** Tu nastavíte dátum a čas prístroja.

Okrem toho si môžete pozrieť nasledujúce informácie:

- **WLAN SSID:** Tu sa zobrazí názov prístupového bodu WLAN.
- **Firmware Version:** Tu sa zobrazí aktuálna verzia firmvéru.



Obnovenie nastavení z výroby

Na vykonanie obnovenia nastavení z výroby vyberte v hlavnom menu „System“. Potom sa nastavte na „Factory Reset“. Vyberte „Yes“ a potvrdíte výber. Nasleduje druhá bezpečnostná kontrola, ktorá sa takisto musí potvrdiť s „Yes“.

Obnovenie pôvodného nastavenia

Na obnovenie pôvodných nastavení vyberte v hlavnom menu „System“. Potom sa nastavte na „Reset Settings“. Vyberte „Yes“ a potvrdíte výber.

Upozornenie: Aby sa obnovenie pôvodných nastavení mohlo úspešne dokončiť, musí sa prístroj reštartovať.

Osobné údaje pri likvidácii alebo postúpení vášho zariadenia ZEISS

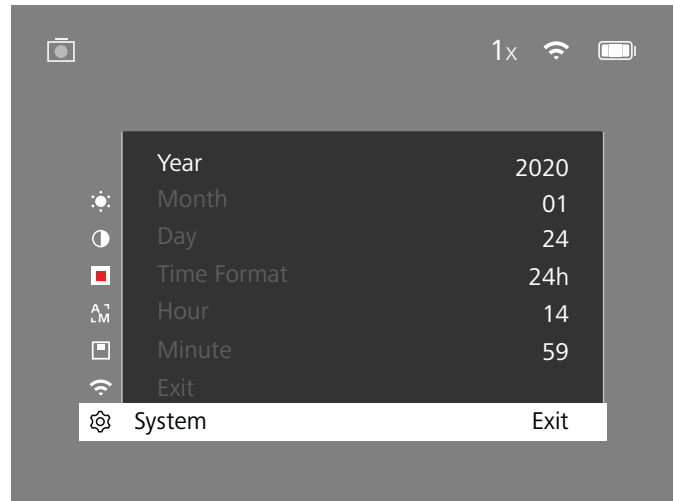
Myslite na to, že v internej pamäti zariadenia sa môžu nachádzať vaše osobné fotografie a videá. Predtým, ako postúpíte zariadenie tretím osobám, vykonajte funkciu „Obnovenie výrobných nastavení“, aby ste tieto dáta vymazali. Vymazanie dát skontrolujte. Prispějete tak k ochrane vášho súkromia a bezpečnosti dát.

Súčinnosť na zaistenie bezpečnosti zariadenia

Aktívne spolupracujte na ochrane IT bezpečnosti vášho zariadenia tak, že budete používať aplikáciu ZEISS Hunting a inštalovať aktualizácie firmvéru, hneď ako budú dostupné.

Dátum / čas

Na obnovenie dátumu a času vyberte v hlavnom menu „System“. Potom sa nastavte na „Date / Time“. Teraz môžete jednotlivito nastaviť rok, mesiac, deň, hodinu a minútu. Nastavením „Time Format“ si môžete vybrať medzi 24-hodinovým a 12-hodinovým zobrazovaním. Venujte pozornosť tomu, aby ste nastavili aktuálny dátum a čas, pretože vaše fotografie a videá budú mať časovú pečiatku.



Upozornenie: v prípade, že by sa batéria úplne vybila, stratí prístroj nastavený dátum a nastavený čas. Znova nastavte dátum a čas, aby mali vaše obrázky a videá správnu časovú pečiatku.

Aktualizácia firmvéru

Aktualizáciu firmvéru je možné urobiť pomocou aplikácie ZEISS Hunting. Dodržiavajte pritom inštrukcie uvedené v aplikácii ZEISS Hunting.

Upozornenie: Zabezpečte, aby bol prístroj pred aktualizáciou firmvéru úplne nabitý. Počas aktualizácie prístroj nevypínajte, pretože inak by sa mohol poškodiť.

Upozornenie: Keď spustíte aktualizáciu cez aplikáciu ZEISS Hunting, musíte ju z dôvodu bezpečnosti ešte raz potvrdiť.

Stavová LED kontrolka

Režim prevádzky	Stav nabitia	Farba LED	Stav LED
Zapnutý		-	-
Normálny režim prevádzky	Nenabíja	Zelená	Neprerušovaná
	Nenabíja (nízka úroveň nabitia)	Červená	Blikajúca
	Nabíja	Červená	Neprerušovaná
Pohotovosť	Nabíja (úplne nabitá)	Zelená	Neprerušovaná
	Nenabíja	Zelená	Blikajúca
	Nenabíja (nízka úroveň nabitia)	Červená	Blikajúca
Vyp	Nabíja	Červená	Neprerušovaná
	Nabíja (úplne nabitá)	Zelená	Neprerušovaná
	Nenabíja	-	-

Upozornenie: Aby sa zabránilo dvojexpozícii v tme, bola minimalizovaná svietivosť LED. Preto sa môže stať, že za denného svetla bude vidieť LED len slabô.

Odstránenie chýb

Chyba	Možné dôvody	Riešenie
Prístroj sa nezapína.	Batéria je vybitá.	Prístroj nabite.
	Kábel USB je poškodený.	Vymeňte kábel USB.
	Nedostatočný externý prívod elektrickej energie.	Skontrolujte externý prívod elektrickej energie.
Prístroj sa nenabíja.	Kábel USB nie je správne zasunutý v prístroji.	Vytiahnite USB kábel a skontrolujte, či zástrčka a konektor nie sú poškodené a znečistené.
Obraz je nejasný. Obraz má pásy. Pozadie nie je homogénne.	Prístroj sa musí znova nakalibrovať.	Vykonajte kalibráciu podľa pokynov.
Obraz je príliš tmavý.	Jas obrazovky je nastavený príliš nízko.	Prispôbte jas obrazovky.
Obraz na displeji je matný.	Kontrast obrazovky je nastavený príliš nízko.	Prispôbte kontrast.
Počítač neidentifikuje prístroj (interná pamäť).	Prístroj nie je zapnutý.	Prenášajte obrázky po zapnutí prístroja.
	Kábel USB nie je správne pripojený.	
	Potrebný softvér nie je nainštalovaný.	Prečítajte si pokyny v odseku „USB rozhranie“.
Údaj o čase na obrázkoch nie je správny.	Údaj o čase (čas/dátum) v prístroji ešte nie je nastavený.	Nastavte údaj o čase podľa pokynov.
Kvalita obrazu je zlá. Detekčný rozsah je príliš krátky.	Zlé poveternostné podmienky môžu spôsobiť obmedzenia (napr. silné sneženie, dážď, hmla, atď.).	
Obraz je neostrý.	Aktivovalo sa zvýšenie kontrastu aj napriek normálnym podmienkam.	Deaktivujte zvýšenie kontrastu.
Smartfón sa nespája s mojím DTI 3.	Heslo WLAN nie je správne.	Zadajte správne heslo.
	V bezprostrednej blízkosti prístroja je príliš veľa sietí WLAN. Môže dôjsť k obmedzeniam.	Odneste prístroj na miesto, kde je v bezprostrednej blízkosti menej, alebo kde nie sú žiadne siete WLAN.
Signál WLAN sa stráca alebo sa prerušuje.	Prístroj ZEISS DTI 3 je veľmi ďaleko, alebo je v blízkosti veľa iných sietí WLAN.	Zmeňte miesto umiestnenia prístroja tak, aby bolo možné priamo identifikovať signál WLAN.
	Medzi prístrojom a príjemcom je prekážka.	

WLAN

Prístroj je vybavený funkciou WLAN. Prejdite do menu a zapnite funkciu WLAN. Aktivovaná WLAN sa zobrazuje symbolom WLAN hore vpravo na displeji. Teraz spojte svoj smartfón s prístrojom cez WLAN.

Upozornenie: Prednastavené heslo na pripojenie WLAN k prístroju sa musí pri prvom použití zmeniť, aby ste zabránili neoprávnenému prístupu tretích osôb. Na zmenu hesla je potrebná APLIKÁCIA ZEISS Hunting. Prednastavené heslo je: 12345678

Na zvýšenie používateľského pohodlia synchronizuje aplikácia ZEISS Hunting vaše heslo na všetkých prihlásených prístrojoch.

Na zvýšenie bezpečnosti spojenia odporúčame zmeniť heslo.

Na predĺženie životnosti batérie odporúčame zapínať v prístroji funkciu WLAN len vtedy, keď používate dátové spojenie s aplikáciou ZEISS Hunting.

Aplikácia ZEISS Hunting

Instalujte si do vášho smartfónu aplikáciu ZEISS Hunting a otvorte aplikáciu. Vykonávajte kroky, ktoré sa v nej zobrazujú, aby ste sa spojili s ZEISS DTI 3. Aplikácia ZEISS Hunting vám umožňuje prenášať obrázky a videá do vášho smartfónu, pozerať živý prenos, vykonávať nastavenia a používať ďalšie funkcie. Podrobnejší opis nájdete vo funkcii Nápoveda k aplikácii.

Upozornenie: Na používanie aplikácie ZEISS Hunting a jej funkcií zabezpečte, aby bol váš smartfón spojený so sieťou WLAN ZEISS DTI 3.

Upozornenie: Pri každom spojení s aplikáciou ZEISS Hunting sa z vášho smartfónu automaticky prenese do prístroja dátum a čas.

Upozornenie: Majte na zreteli, že nie ste pripojený prostredníctvom normálnej WLAN siete, keď ste vytvárali WLAN pripojenie k vášmu zariadeniu ZEISS DTI 3. Aby ste sa vrátili do normálnej WLAN siete, odpojte zariadenie ZEISS DTI 3 od vášho smartfónu.

USB rozhranie

Použite USB **(14)** na spodnej strane na nabíjanie vášho prístroja alebo na prenos údajov (fotografií a videí) do vášho PC.

ZEISS DTI3 sa spája ako zariadenie MTP cez USB rozhranie. Počítače so softvérom operačného systému Microsoft Windows 10 identifikujú prístroj automaticky a môže sa ihneď použiť. V počítačoch so softvérom operačného systému Apple macOS sa musí inštalovať doplnkový softvér od iných poskytovateľov, aby ste mali prístup k údajom uloženým v prístroji, napríklad „Android™ File Transfer“. ZEISS nepreberá zodpovednosť alebo záruku za softvér iných poskytovateľov.

Microsoft a Windows sú buď zapísané ochranné známky alebo ochranné známky spoločnosti Microsoft Corp. V Spojených štátoch a/alebo iných krajinách. Apple a macOS sú zapísané ochranné známky spoločnosti Apple Inc. V USA a ďalších krajinách. Android je ochranná známka spoločnosti Google LLC.

Závit na statív

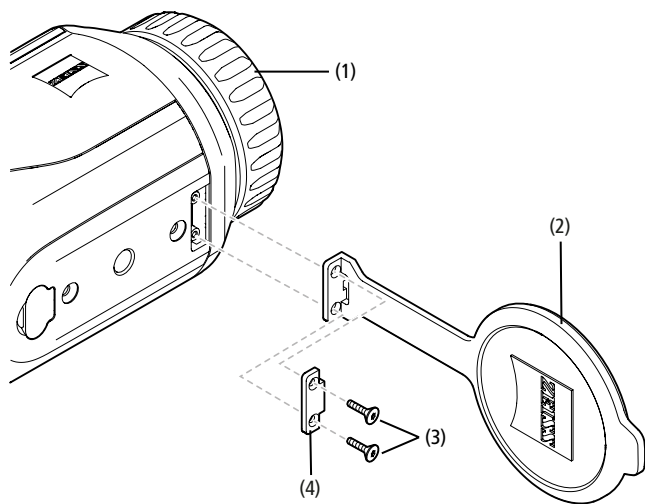
Na spodnej strane prístroja sa nachádza 1/4-palcový štandardný závit **(13)** na štandardné statívy. Ak chcete získať pokojnejšie snímky, naskrutkujte prístroj na statív.

Nabíjanie prístroja

Keď sa vybije batéria, nabite prístroj pomocou prípojky USB **(14)**. Stav nabitia batérie prístroja sa zobrazuje na displeji hore vpravo. Pri nízkom stave nabitia sa zmení signalizácia na displeji na červenú. Keď sa prístroj nabíja, svieti LED **(9)** načerveno v stave zapnutia aj vypnutia. Keď je batéria úplne nabitá, svieti LED **(9)** nazeleno.

Výmena ochranného krytu objektívu

Na výmenu ochranného krytu objektívu (2), vyskrutkujte skrutky (3) skrutkovák. Odstráňte upínaciu platničku (4) a poškodený ochranný kryt objektívu (2). Nasadte nový ochranný kryt objektívu (2) a upínaciu platničku (4). Utiahnite skrutky (3) skrutkovák.



Údržba a starostlivosť o prístroj

Nestierajte, prosím, hrubé nečistoty (napr. piesok) zo šošoviek, ale ich zo šošovky odfúknite alebo ich zo šošoviek odstráňte pomocou vlasového štetca! Otlačky prstov môžu po určitej dobe narušiť povrch šošoviek. Povrch najlepšie vyčistíte dýchnutím na šošovku a dočistením čistou utierkou na čistenie optických komponentov.

Výskytu plesní, ktorý je typický pre tropické podnebie, preventívne zabránite uložením ďalekohľadu v suchom prostredí s neustálym dostatočným vetraním vonkajších plôch šošoviek.

Váš ďalekohľad ZEISS DTI 3 si nevyžaduje žiadnu ďalšiu špeciálnu starostlivosť.

Údržba a starostlivosť o batériu

Na predĺženie životnosti batérie postupujte podľa nasledujúcich bodov:

- Vyhýbajte sa skladovaniu prístroja pri vysokých teplotách.
- Vyhýbajte sa skladovaniu prístroja s úplne vybitou batériou.
- Vyhýbajte sa úplnému vybitiu prístroja.

Aktualizácie softvéru

V rámci poskytnutia zákonnej záruky (2 roky od prechodu rizika tovaru – podľa nemeckého práva) poskytujeme na odstránenie nedostatkov príslušné aktualizácie. Aktualizácie sa spravidla týkajú bezpečnostných aspektov alebo odstránenia obmedzenia funkcií a neobsahujú žiadne nové funkcie softvéru. V prípade, že je na odstránenie bezpečnostných aspektov potrebné poskytnutie nových funkcií, v žiadnom prípade to neodôvodňuje nárok na nové funkcie ako také.

Po uplynutí zákonnej záručnej lehoty sa, samozrejme, budeme usilovať poskytnúť vám ďalšie príslušné aktualizácie. Nevzťahuje sa však na to žiadny nárok.

Náhradné diely

Ak budete na svoj prístroj potrebovať náhradné diely, ako napr. ochranný kryt objektívu, obráťte sa na svojho odborného predajcu, vášho lokálneho distribútora alebo na náš zákaznický servis.

Na telefonické otázky určené zákaznickému servisu sme vám ochotne k dispozícii pondelok až piatok od 08:00 do 16:30 hod. (SEČ).

Tel.: +49 (0) 800 934 77 33
Fax: +49 (0) 64 41-4 83 69
service.sportsoptics@zeiss.com

SK ZEISS znamená spoľahlivú a vysokú úroveň kvality. Ako výrobca preto nezávisle od záručnej povinnosti predávajúceho voči zákazníkovi poskytujeme na tento produkt ZEISS dvojročnú záruku, ktorá sa pri registrácii výrobku môže predĺžiť o ďalší rok, ak sa registrácia uskutoční do štyroch týždňov od kúpy. Rozsah záruky a ručenia si môžete vyhľadať v tomto odkaze: www.zeiss.com/cop/warranty

Váš produkt si zaregistrujte na: www.zeiss.com/cop/register

Adresa výrobcu

Carl Zeiss AG
Carl-Zeiss-Strasse 22
D-73447 Oberkochen
www.zeiss.com/nature a www.zeiss.com/hunting

Zmeny vyhotovenia a rozsahu dodávky, ktoré slúžia ďalšiemu technickému vývoju, sú vyhradené. Za omyly a tlačové chyby neručíme.

Informácia o ochrane osobných údajov

Pri používaní DTI 3 sa spracúvajú osobné údaje. Naše informácie o ochrane osobných údajov a spracúvaní osobných údajov nájdete v našom downloadcentre: www.zeiss.com/hunting/manuals

Právne a regulátorne informácie

Frekvenčný rozsah modulu rádiového vysielateľa: WLAN: 2.412 – 2.462 MHz
Výkon modulu rádiového vysielateľa: 100 mW



Spoločnosť Carl Zeiss AG týmto vyhlasuje, že termovízna kamera DTI 3 zodpovedá smernici 2014/53/EÚ a smernici 2011/65/EÚ. Úplný text vyhlásenia o zhode EÚ, ako aj ďalšie informácie sú dostupné na nasledujúcej internetovej adrese: www.zeiss.com/dti-335/conformity

Niektoré kontrolné značky pre normy, ktoré podporuje zariadenie ZEISS DTI 3, je možné zobraziť na obrazovke zariadenia ZEISS DTI 3. Vyberte v hlavnom menu „System“. Následne prejdite na položku „Regulatory Information“.

Tento výrobok je licencovaný v rámci patentovej licencie na portfólio AVC na osobné a nekomerčné použitie zo strany spotrebiteľa, aby (i) sa videá kódovali v súlade s normou AVC („AVC VIDEO“) a/alebo (ii) aby sa dekodovali videá AVC, ktoré spotrebiteľ zakódoval na osobné účely a/alebo videá, ktoré poskytol licencovaný distribútor videí. Žiadna licencia, ani žiadna implikovaná, sa neposkytuje na iné použitie. Ďalšie informácie vám poskytne spoločnosť MPEG LA, L.L.C., pozri <http://www.MPEGLA.com>

Carl Zeiss AG
Carl-Zeiss-Strasse 22
73447 Oberkochen
Germany

www.zeiss.com/nature
www.zeiss.com/hunting

ZEISS DTI

3/25 | 3/35

Navodila za uporabo

For United States patents which may cover this product see our website.
Patents: www.zeiss.com/cop/patents

DE EN FR ES IT NL CZ DK EE FI HR HU
LT LV PL PT RO SE SK **SL** BG GR RU JP CN | 09.2022



NAVODILA ZA UPORABO

Izdeki blagovne znamke ZEISS se ponašajo z odlično optiko, precizno obdelavo in dolgo življenjsko dobo.

Upoštevajte naslednja navodila za uporabo, da boste termografsko kamero lahko optimalno izkoristili in vas bo zanesljivo spremljala še dolga leta.

INFORMACIJE ZA VAŠO VARNOST

Vplivi na okolje

- **Opomba:** Objektiva naprave nikoli ne usmerjajte neposredno v močne vire toplote, kot so npr. sonce ali laserske naprave. Objektiv in okular lahko delujeta kot povečevalno steklo, kar lahko uniči notranje dele.
- **Previdno:** Izogibajte se stikom s kovinskimi površinami (hladilna rebra) po izpostavljenosti neposredni sončni svetlobi ali mrazu.
- **Previdno:** Zaščitni razred IP66 je dosežen samo, če so zaprti vsi gumijasti pokrovi.

Ergonomski nasvet

Previdno: Pri daljši uporabi naprave delajte premore, da ne pride do bolečin vapestju.

Nevarnost, da otroci pogoltnejo dele

Previdno: Naprave ne dajte v roke majhnim otrokom. Pri napačni uporabi bi se lahko sneli majhni deli, ki bi jih otrok lahko pogoltnil.

Varnostna navodila za baterijo

- Napravo uporabljajte skrbno: pri grobem ravnanju se lahko pojavijo notranje poškodbe baterije.
- Naprave ne uporabljajte v bližini ognja in je ne izpostavljajte visokim temperaturam nad 60 °C.
- Ne razstavljajte naprave, da bi prišli do baterije. Menjava baterije ni predvidena za končnega kupca.
- Uporabljajte izključno priloženi polnilnik.
- Napravo polnite samo pri temperaturah med 10 °C do 40 °C.
- Pri obratovanju v hladni temperaturi okolice se zmogljivost baterije zmanjša. To je zaradi tehničnih razlogov in ni napaka.
- Naprave ne shranjujte dlje časa pri temperaturah pod 0 °C ali nad 35 °C. To povzroči trajno zmanjšanje zmogljivosti baterije.
- Če se naprava poškoduje ali se pokvari baterija, pošljite napravo na popravilo v našo servisno službo.

Varnostna opozorila za napajalnik

- Napajalnik in kabel pred uporabo preverite glede vidnih poškodb.
- Okvarjenih delov ne uporabljajte.
- Napajalnika ne uporabljajte v mokri ali vlažni okolici.
- Uporabljajte samo priloženi originalni kabel in odobreni napajalnik.
- Ne izvajajte tehničnih sprememb.

Dodatne informacije in varnostna navodila najdete v priloženih kratkih navodilih.

Ta so na voljo tudi v središču za prenose na našem spletnem mestu:

www.zeiss.com/hunting/downloads

Odstranjevanje baterij



Ta simbol v Evropski uniji kaže, da je treba baterijo, ki je uporabljena v tem izdelku, odstraniti ločeno med odpadke in ne skupaj z drugimi gospodinjstvi odpadki. Izrabljene baterije oddajte v ustreznem krajevem centru za zbiranje odpadkov.

Navodilo za demontažo akumulatorske baterije najdete na naslovu www.zeiss.com/cop/recycling.

Materiali in snovi, uporabljene v baterijah, lahko škodujejo zdravju in okolju.

Če pravilno reciklirate prazne baterije, prispevate k zaščiti, ohranjanju in izboljšanju kakovosti našega okolja.

Oddajte samo povsem izpraznjene baterije.

Uporabljena baterija ne vsebuje živega srebra, kadmija ali svinca v količini, ki presega mejne vrednosti, opredeljene v Direktivi 2006/66/ES.

Informacije za uporabnika glede odstranjevanja električnih in elektronskih naprav (zasebna gospodinjstva)



Ta simbol na izdelkih in/ali v priloženi dokumentaciji pomeni, da izrabljenih elektronskih ali električnih naprav ne smete odlagati med gospodinjstve odpadke. Za pravilno ravnanje, ponovno uporabo in reciklažo te izdelke vrnite na ustreznega zbirnega mesta, kjer jih lahko vrnete brezplačno.

V nekaterih državah je mogoče tudi, da te izdelke pri nakupu ustreznega

novega izdelka vrnete svojemu prodajalcu. Pravilno odstranjevanje tega izdelka je namenjeno varstvu okolja ter preprečuje morebitne škodljive

vplive na ljudi in okolje, ki jih lahko povzroči nepravilno ravnanje z odpadki.

Natančnejše informacije o najbližjem zbirnem centru prejmete pri svoji lokalni upravi. Skladno z lokalno zakonodajo se lahko nepravilno odstranjevanje tovrstnih odpadkov kaznuje.

Za poslovne stranke v Evropski uniji

Če želite med odpadke odložiti električne in elektronske naprave, se obrnite na prodajalca ali dobavitelja. Tam boste prejeli dodatne informacije.

Informacije o odstranjevanju v drugih državah zunaj Evropske unije

Ta simbol velja samo v Evropski uniji. Če želite med odpadke odložiti ta izdelek, se za možnosti odlaganja obrnite na lokalno upravo ali prodajalca.

Predvidena uporaba

Naprava je namenjena prikazu toplotnih žarčenj pri opazovanju narave, opazovanju na dolge razdalje pri lovu in za civilno rabo. Naprava ni igrača. Napravo uporabljajte le, kot je opisano v teh navodilih za uporabo. Proizvajalec ali prodajalec ne prevzema odgovornosti za škodo, ki nastane zaradi nepredvidene ali napačne uporabe.

Preverjanje delovanja

- Pred uporabo preverite, da vaša termografska kamera nima vidnih poškodb.
- Poglejte na zaslon termografske kamere in se prepričajte, da je slika jasna in nepopačena.
- Preverite pravilno nastavitve termografske kamere; glejte navodila v poglavju Način opazovanja.

Obseg dobave

Izdelek	Št. za naročanje	Obseg dobave
DTI 3/25	52 70 11	termografska kamera neoprenski pas za prenašanje torba za prenašanje z naramnim trakom kabel USB krpa za čiščenje optičnih površin
DTI 3/35	52 70 10	

Vstavljanje/odstranjevanje baterije

Termografska kamera ZEISS DTI 3 je opremljena z baterijo. Baterije ni mogoče odstraniti.

Opazovanje z očali in brez očal

Zaradi prilagodljivih očesnih ščolk lahko termografsko kamero uporabljate z očali ali brez očal. V obeh primerih je zagotovljeno polno vidno polje.

TEHNIČNI PODATKI**3/25****3/35****Optika**

Goriščna razdalja		25 mm/F1.0	35 mm/F1.0
Tip objektivna		Germanium	
Doseg zaznavanja (velikost objekta 1,8 m × 0,6 m; 2 yd × 0,7 yd)	m (yd)	880 (960)	1.235 (1.350)
Subjektivni vidni kot	°	30 (diagonalno)	
Vidno polje na 100 m (na 100 yd)	m (ft)	26 (78)	19 (57)
Vidno polje	° vodoravno × navpično	15 × 11	11 × 8
Optična povečava		1,8	2,5
Največje digitalno povečanje		4 x	
Koraki povečanja	v korakih po 0,5	1,0 x–4,0 x	

Tipalo

Senzor ločljivosti	px	384 × 288	
Senzor razmika med slikovnimi točkami	μm	17	
Frekvenca slike	Hz	50	

Zaslon

Ločljivost zaslona	px	1.280 × 960	
Tip zaslona		LCOS	

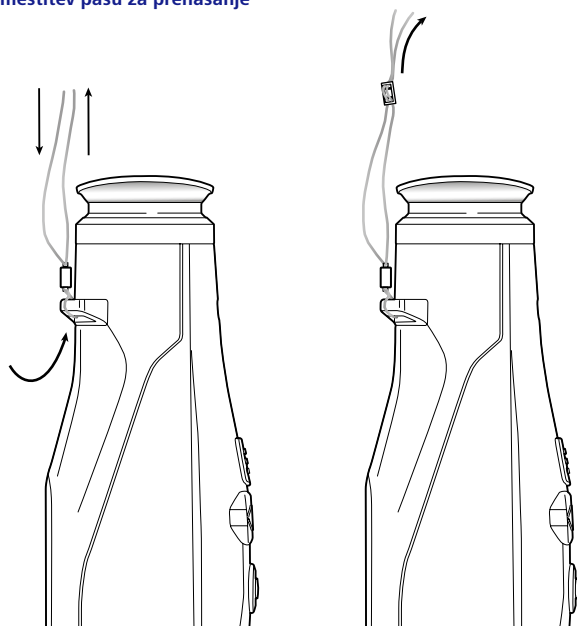
Elektronika

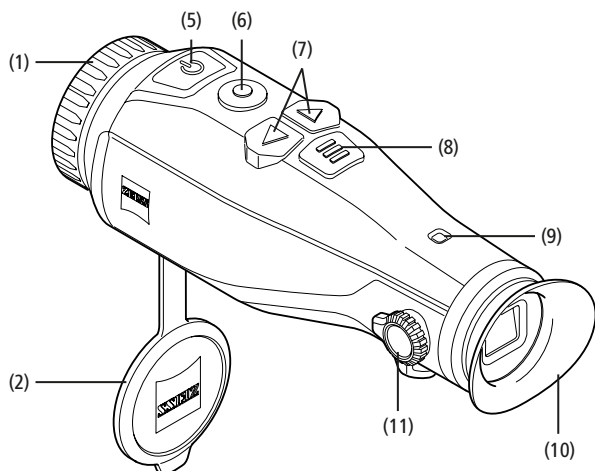
Vmesniki		USB: polnjenje + prenos podatkov WLAN: prenos podatkov	
Baterija		litij-ionska	
Trajanje baterije		do 10 ur	
Zunanje napajanje		5 V/2 A (USB)	
Notranji pomnilnik	GB	15	
Funkcija videoposnetka/fotografiranja/prenosa v živo		✓	✓
Frekvenca WLAN	GHz	2,4	
WLAN-standard		IEEE 802.11 b/g/n	
Povezava z drugimi napravami		Aplikacija ZEISS Hunting, USB	

Splošno

Vrsta zaščite		IP 66 (zaščita pred močnim dežjem)	
Območje delovne temperature	°C (°F)	-10 / +40 (+14 / +104)	
Dolžina x širina x višina	mm (inč)	187 × 60 × 65 (7,4 × 2,4 × 2,5)	193 × 60 × 65 (7,6 × 2,4 × 2,5)
Teža	g (oz)	410 (14,5)	420 (14,8)

Pridržujemo si pravico do sprememb v izvedbi in obsegu dobave zaradi tehničnega razvoja.

Namestitev pasu za prenašanje



Vklop/izklop

Naprava se vklopi, če dlje časa držite gumb za vklop/izklop (5). LED-lučka (9) sveti zeleno. Pri nizkem stanju napolnjenosti sveti LED-lučka (9) rdeče. Naprava se zopet vklopi, če dlje časa držite gumb za vklop/izklop (5). LED-lučka ne sveti več. Ko je naprava vključena, pri nizkem stanju napolnjenosti LED-lučka (9) sveti rdeče.

Opomba: Gumb za vklop/izklop (5) je treba držati tako dolgo, da se na zaslonu prikaže simbol za izklop. Šele takrat lahko gumb za vklop/izklop (5) spustite in naprava se izklopi. Če gumb za vklop/izklop (5) spustite, preden se pojavi simbol za izklop, se naprava ne izklopi, temveč preklopi v stanje pripravljenosti.

Stanje pripravljenosti

Če na kratko pritisnete gumb za vklop/izklop (5), se naprava preklopi v stanje pripravljenosti. LED-lučka (9) utripa zeleno.

Če še enkrat na kratko pritisnete gumb za vklop/izklop (5), se naprava znova preklopi v način opazovanja. LED-lučka (9) neprekinjeno sveti zeleno. Pri nizkem stanju napolnjenosti v stanju pripravljenosti utripa LED-lučka (9) rdeče.

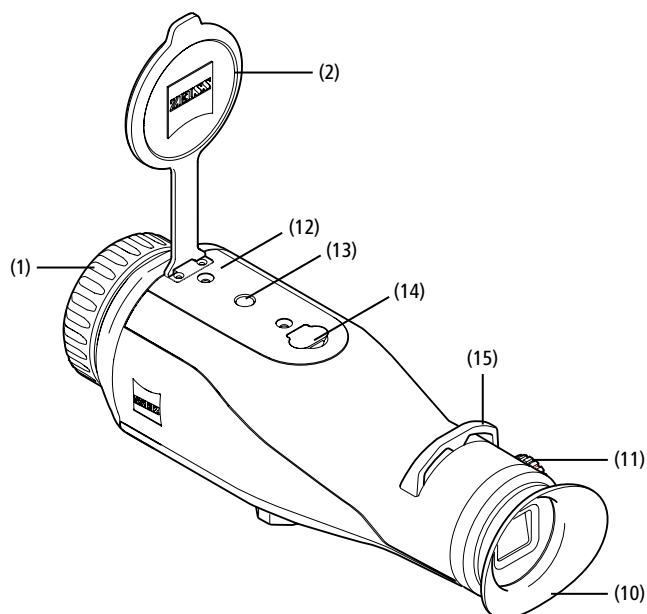
Umerjanje

Z napravo lahko izvedete samodejno (Auto Calibration = On) ali ročno umerjanje (Auto Calibration = Off).

V samodejnem načinu naprava z zaklepanjem in odklepanjem notranje ključavnice samodejno izvede umerjanje, ko je to potrebno. Pri tem se sliši tih klik. V tem načinu lahko izvedete tudi ročno umerjanje, tako da hkrati pritisnete na gumb za snemanje (6) in menijski gumb (8).

Poleg tega lahko izvedete tudi ročno, neslišno umerjanje. To storite tako, da greste v meni naprave in nastavite možnost „Auto Calibration“ (samodejno umerjanje) na „Off“ (izklop). Nato se vrnite v način opazovanja. Ročno zaprite pokrovček za zaščito objektiv. Nato hkrati pritisnite gumb za snemanje (6) in menijski gumb (8). Tako je naprava znova umerjena.

Opomba: Pri ročnem umerjanju vedno pokrijte objektiv. Sicer lahko pride do napačnega umerjanja tipala, kar povzroči slabšo sliko, npr. pojav ostanka slike. V kolikor med ročnim umerjanjem pozabite pokriti objektiv, ponovite postopek s pokritim objektivom.



Način opazovanja

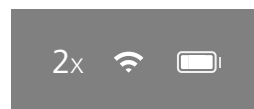
Za opazovanje okolice glejte skozi iskalo (10). Za ostrenje zaslona zavrtite kolesce za nastavljanje dioptrije (11) na stranskem delu naprave.

Za ostrenje slike okolice vrtite fokusni obroč (1).

Povečava

S puščičnima tipkama (7) lahko v načinu opazovanja povečate sliko (desna puščična tipka) ali jo pomanjšate (leva puščična tipka). Lahko povečujete v korakih po 0,5, med 1,0 x in 4,0 x. Funkcija povečave je krožna, kar pomeni, da se vrnete na 1,0 x, če po 4-kratnem povečanju znova pritisnete desno puščično tipko (7).

Na zaslonu je prikazana trenutno nastavljena digitalna povečava.



Barvni načini

Slika se lahko prikaže v štirih različnih barvnih načinih. Za spremembo načina opazovanja na kratko pritisnite menijski gumb (8). Ob spremembi se na zaslonu za približno 2 sekundi prikaže ime izbranega načina. Na izbiro imate naslednje barvne načine:

- **White Hot:** Pri tem načinu so hladna območja prikazana črno, topla območja pa belo.
- **Black Hot:** Pri tem načinu so hladna območja prikazana belo, topla območja pa črno.
- **Red Hot:** Pri tem načinu so hladna območja prikazana črno, topla območja pa belo. Poleg tega so najtoplejša območja prikazana v rumeni do rdeči barvi.
- **Rainbow:** S pisano paleto barv so hladna območja prikazana črno do modro, topla območja pa rumeno do belo.

Izklop lučke LED

Za izklop lučke LED na vašem pripomočku ZEISS DTI 3 za 5 sekund pritisnite desno puščično tipko (7). Lučka LED se izklopi. Za ponovni izklop lučke LED ponovite ta postopek.

Samodejni izklop

Za varčevanje z akumulatorjem se pripomoček ZEISS DTI 3 po 60 minutah neaktivnosti samodejno izklopi.

Način snemanja

Imate možnost snemanja fotografij in videoposnetkov. Za preklapljanje med obema načinoma snemanja dlje časa držite gumb za snemanje **(6)**. Simbol zgoraj levo na zaslonu se spremeni glede na izbrani način.

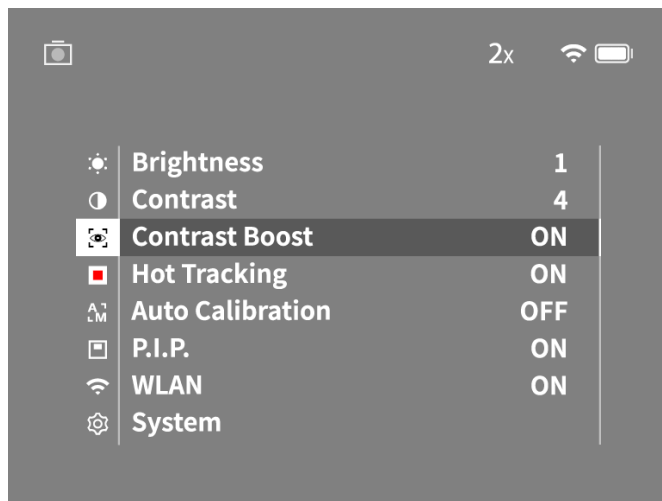
Za snemanje fotografij ali videoposnetkov na kratko pritisnite gumb za snemanje **(6)**. Za zaustavitev tekočega snemanja videoposnetka ponovno na kratko pritisnite gumb za snemanje **(6)**.

Opomba: Daljši videoposnetki se pri shranjevanju samodejno razdelijo v več manjših datotek po 10 minut.



Meni

Če dlje časa držite menijski gumb **(8)**, se na zaslonu prikaže glavni meni. Pri tem glejte skozi iskalo **(10)**. V glavnem meniju imate na izbiro naslednje možnosti:



- **Brightness:** Tukaj nastavite svetlost zaslona. Izberate lahko med štirimi stopnjami svetlosti. Svetlost je najnižja na stopnji 1. Svetlost je najvišja na stopnji 4.
- **Contrast:** Tukaj nastavite kontrast slike. Izberate lahko med štirimi stopnjami kontrasta. Kontrast je najnižji na stopnji 1. Kontrast je najvišji na stopnji 4.
- **Contrast Boost:** Ta način vključite za boljšo vidljivost v primeru visoke zračne vlage ali meglice.
- **Hot Tracking:** Izberite „Hot Tracking“, če želite v načinu opazovanja osvetliti najtoplejšo točko slike z majhnim, rdečim kvadratom.
- **Auto Calibration:** Tukaj nastavite ročno (Auto Calibration = Off) ali samodejno umerjanje (Auto Calibration = On).
- **P.I.P. (Picture in Picture):** Osrednji del slike je povečan za faktor 2 in prikazan v majhnem povečevalnem oknu na zaslonu.
- **WLAN:** Vključite ali izključite omrežje WLAN. Pri vključenem omrežju WLAN naprava ponudi dostopno točko, s katero lahko vzpostavite povezavo druge naprave (npr. pametnega telefona).
- **System:** Tukaj izvedite ustrezne sistemske nastavitve, na primer jezik, čas in tovarniške nastavitve.

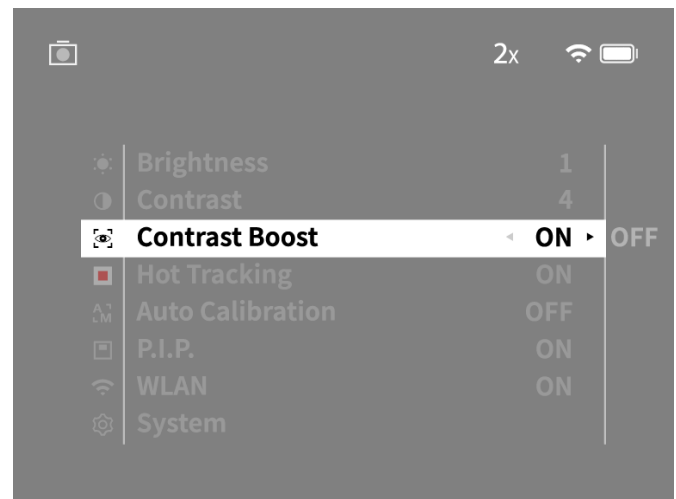
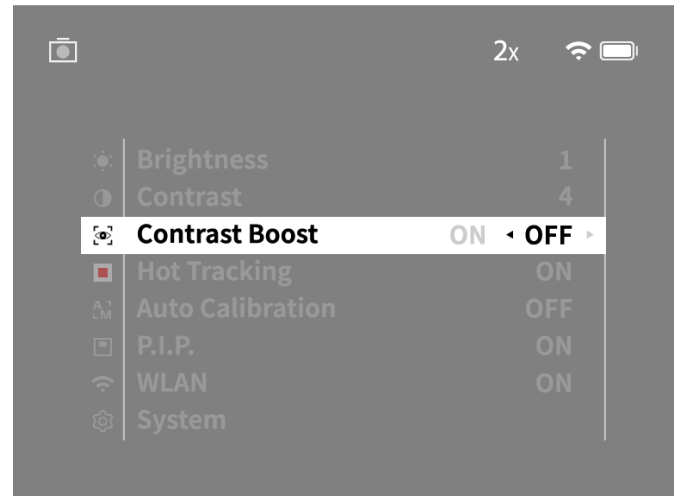
V glavnem meniju lahko navigirate s puščičnima tipkama **(7)** in menijskim gumbom **(8)**. Za pomik navzdol pritisnite desno puščično tipko **(7)**. Za pomik navzgor pritisnite levo puščično tipko **(7)**.

Na kratko pritisnite na menijski gumb **(8)**, da izberete menijski element.

Tako pridete v podmeni. Nastavitve izvedete s puščičnima tipkama **(7)**.

Na kratko pritisnite menijski gumb **(8)**, da potrdite izbor in se znova vrnete v glavni meni.

Za daljši čas pritisnite menijski gumb **(8)**, da zapustite glavni meni in se vrnete v način opazovanja.



Funkcija za poudarjeni kontrast

Funkcija za poudarjeni kontrast omogoča boljši prikaz slike v primeru visoke zračne vlažnosti ali meglice. V tem primeru bodo poudarjeni robovi, kar omogoča boljše zaznavanje struktur.

Če želite na svoji napravi vključiti funkcijo za poudarjeni kontrast, v glavnem meniju izberite »Contrast Boost«. Nato izberite možnost »On« ali »Off«. Na kratko pritisnite menijski gumb **(8)**, da potrdite izbor.

Opomba: Priporočamo, da ta način uporabljate samo pri zgoraj navedenih pogojih, v normalnih okoliščinah pa ga izključite.

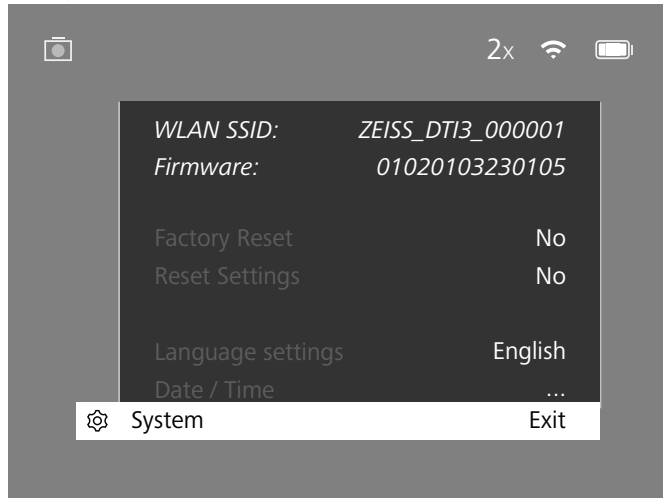
System

V podmeniju „System“ (sistem) imate na izbiro naslednje možnosti:

- **Factory Reset:** Izberite možnost „Factory Reset“ (tovarniška ponastavitev), če želite ponastaviti napravo na tovarniške nastavitve. Pri tem se izbrišejo tudi vsi podatki, shranjeni v napravi, vključno s slikami in videoposnetki.
- **Reset Settings:** Izberite možnost „Reset Settings“ (ponastavi nastavitve), če želite vse nastavitve naprave ponastaviti na standardne vrednosti.
- **Language settings:** Tukaj izberite jezik menija.
- **Date / Time:** Tukaj nastavite datum in uro naprave.

Poleg tega lahko vidite naslednje informacije:

- **WLAN SSID:** Tukaj je prikazano ime dostopne točke WLAN.
- **Firmware Version:** Tukaj je prikazana trenutna različica vdelane programske opreme.



Werks-Reset

Če želite izvesti funkcijo Werks-Reset (tovarniška ponastavitev), v glavnem meniju izberite možnost „System“ (sistem). Nato izberite možnost „Factory Reset“ (tovarniška ponastavitev). Izberite „Yes“ (da) in potrdite izbiro. Sledi drugo varnostno vprašanje, ki ga prav tako potrdite s pritiskom na „Yes“ (da).

Ponastavitev nastavitve

Če želite ponastaviti nastavitve, v glavnem meniju izberite možnost „System“ (sistem). Nato izberite možnost „Reset Settings“ (ponastavi nastavitve). Izberite „Yes“ (da) in potrdite izbiro.

Opomba: Če želite zagotoviti uspešno ponastavitev nastavitve, morate napravo znova zagnati.

Osební podatki pri odstranjevanju vaše naprave ZEISS ali prenosu na tretjo osebo

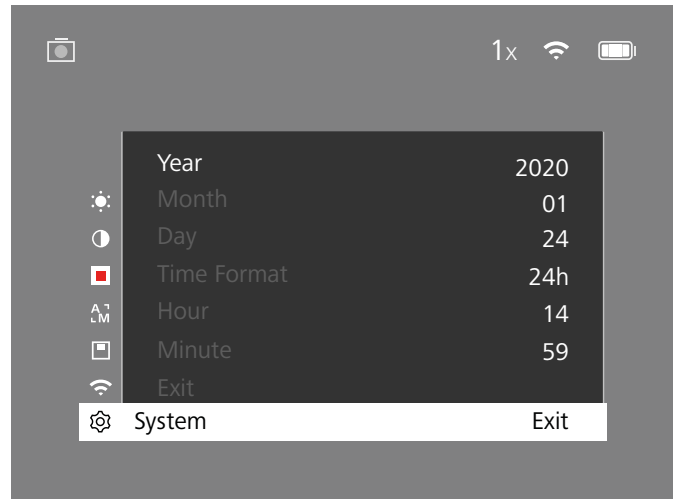
Upoštevajte, da so vaše osebne fotografije in videoposnetki lahko shranjeni v notranjem pomnilniku naprave. Preden napravo posredujete tretjim osebam, vključite funkcijo »Tovarniška ponastavitev« (Werks-Reset), da izbrišete te podatke, nato pa preverite, ali so bili podatki uspešno izbrisani. S tem pomagate zaščititi svojo zasebnost in varnost podatkov.

Prispevajte k varnosti naprave

Če želite aktivno sodelovati pri zaščiti informacijske varnosti vaše naprave, uporabite aplikacijo ZEISS Hunting in namestite nove posodobitve vdelane programske opreme, takoj ko so na voljo.

Datum/ura

Za nastavitve datuma in ure v glavnem meniju izberite možnost „System“ (sistem). Nato izberite možnost „Date / Time“ (datum/ura). Nato lahko nastavite leto, mesec, dan, uro in minute. Z nastavitvijo „Time Format“ (oblika zapisa ure) lahko izbirate med 24-urnim in 12-urnim prikazom. Ne pozabite določiti trenutnega datuma in časa, saj bodo imele vaše fotografije in videoposnetki časovni žig.



Opomba: Če se baterija v celoti izprazni, naprava izgubi nastavljeni datum in nastavljeno uro. Znova nastavite datum in uro, da bodo vaše fotografije in videoposnetki prejeli pravilni časovni žig.

Posodobitev vdelane programske opreme

Vdelano programsko opremo lahko posodobite s pomočjo aplikacije ZEISS Hunting. Pri tem sledite navodilom v aplikaciji ZEISS Hunting.

Opomba: Prepričajte se, da je naprava pred posodobitvijo vdelane programske opreme v celoti napolnjena. Med posodabljanjem naprave ne izklaplajte, sicer se lahko poškoduje.

Opomba: Če v aplikaciji ZEISS Hunting izberete posodobitev, jo morate zaradi varnosti ponovno potrditi na napravi.

Stanje LED-lučke

Stanje obratovanja	Stanje polnjenja	Barva LED-lučke	Stanje LED-lučke
Zagon		-	-
Normalno stanje obratovanja	Ne polni	Zelena	Neprekinjeno
	Ne polni (nizko stanje napolnjenosti)	Rdeča	Utripajoče
	Polni	Rdeča	Neprekinjeno
	Polni (v celoti napolnjeno)	Zelena	Neprekinjeno
Stanje pripravljenosti	Ne polni	Zelena	Utripajoče
	Ne polni (nizko stanje napolnjenosti)	Rdeča	Utripajoče
	Polni	Rdeča	Neprekinjeno
	Polni (v celoti napolnjeno)	Zelena	Neprekinjeno
Izklop	Ne polni	-	-
	Polni	Rdeča	Neprekinjeno
	Polni (v celoti napolnjeno)	Zelena	Neprekinjeno

Opomba: Za preprečevanje odtemnitve v temi je svetilnost LED-lučke nizka. Zato se lahko zgodi, da je LED-lučka pri dnevní svetlobi le slabo vidna.

Odpravljanje napak

Napaka	Možni vzrok	Rešitev
Naprava se ne zažene.	Baterija je prazna.	Napravo napolnite.
	Kabel USB je okvarjen.	Zamenjajte kabel USB.
	Ni dovolj zunanje napajanja.	Preverite zunanje napajanje.
Naprava se ne polni.	Kabel USB ni pravilno vstavljen v napravo.	Izključite kabel USB in preverite, ali sta vtič in vtičnica nepoškodovana in čista.
Slika ni jasna. Na sliki so črte. Ozadje ni homogeno.	Napravo je treba znova umeriti.	Izvedite postopek umerjanja v skladu z navodili.
Slika je pretemna.	Svetlost zaslona je nastavljena prenizko.	Prilagodite svetlost zaslona.
Slika na zaslonu je šibka.	Kontrast je nastavljen prenizko.	Prilagodite kontrast.
	Naprava ni vklopljena.	Slike prenesite po vklopu naprave.
	Kabel USB ni pravilno vključen.	
Računalnik ne zazna naprave (notranji pomnilnik).	Ni nameščena potrebna programska oprema.	Preberite navodila v razdelku „Vmesnik USB“.
Na slikah je naveden napačen čas.	Čas (ura/datum) na napravi še ni nastavljen.	Nastavite čas v skladu z navodili.
Kakovost slike je slaba. Območje zaznave je prekratko.	Slabe vremenske razmere lahko povzročijo motnje (npr. močno sneženje, dež, megla itd.).	
Slika ni ostra.	Kljub normalnim pogojem je vključen način za povečanje kontrasta.	Izključite način za povečanje kontrasta.
	Geslo za WLAN ni pravilno.	Vnesite pravilno geslo.
Pametni telefon se ne poveže z napravo DTI 3.	V neposredni bližini naprave je preveč omrežij WLAN. To lahko povzroči motnje.	Napravo odnesite na mesto, kjer je manj ali sploh nobenega neposrednega omrežja WLAN.
	Naprava ZEISS DTI 3 je preveč oddaljena ali pa je v bližini preveč drugih omrežij WLAN.	
Signal WLAN se večkrat izgubi ali prekine.	Med napravo in sprejemnikom je ovira.	Spremenite lokacijo naprave, da bo lahko pravilno zaznala signal WLAN.

WLAN

Naprava je opremljena s funkcijo WLAN. Pojdite v meni in vklopite funkcijo WLAN. Ko je vključena funkcija WLAN, se zgoraj desno na zaslonu prikaže simbol WLAN. Takrat povežite svoj pametni telefon z napravo prek WLAN-omrežja.

Opomba: Vnaprej nastavljeno geslo za povezavo WLAN z napravo je treba ob prvi uporabi spremeniti, da preprečite nepooblaščen dostop tretjih oseb. Za spremembo gesla potrebujete aplikacijo ZEISS Hunting. Vnaprej nastavljeno geslo: 12345678

Za večje udobje uporabnika aplikacija ZEISS Hunting sinhronizira vaše geslo na vseh prijavljenih napravah.

Za večjo varnost povezave vam svetujemo, da spremenite geslo.

Da podaljšate življenjsko dobo baterije, priporočamo, da vklopite funkcijo WLAN na napravi le, ko želite uporabljati podatkovno povezavo z aplikacijo ZEISS Hunting.

Aplikacija ZEISS Hunting

Namestite aplikacijo ZEISS Hunting na svojem pametnem telefonu in odprite aplikacijo. Za povezavo z napravo ZEISS DTI 3 upoštevajte korake, prikazane v aplikaciji. Aplikacija ZEISS Hunting omogoča prenos fotografij in videoposnetkov na vašem pametnem telefonu, ogled slike v živo, izvajanje nastavitev in uporabo drugih funkcij. Podrobnejši opis za to najdete v funkciji pomoči aplikacije.

Opomba: Za uporabo aplikacije ZEISS Hunting in njenih funkcij zagotovite, da je vaš pametni telefon povezan z omrežjem WLAN naprave ZEISS DTI 3.

Opomba: Pri vsaki uporabi aplikacije ZEISS Hunting se trenutni datum in čas z vašega pametnega telefona samodejno preneseta v napravo.

Opomba: Ko vzpostavite povezavo WLAN z vašo napravo ZEISS DTI 3, niste povezani z običajnim omrežjem WLAN. Če se želite vrniti nazaj v običajno omrežje WLAN, prekinite povezavo vaše naprave ZEISS DTI 3 s pametnim telefonom.

Vmesnik USB

Vmesnik USB **(14)** na spodnji strani uporabite za polnjenje naprave ali za prenos podatkov (fotografij in videoposnetkov) na računalnik.

Naprava ZEISS DTI3 se poveže kot naprava MTP prek vmesnika USB. Računalniki z operacijskim sistemom Microsoft Windows 10 napravo zaznajo samodejno in jo lahko nemudoma uporabljate. Pri računalnikih z operacijskim sistemom Apple macOS morate namestiti dodatno programsko opremo drugih proizvajalcev, če želite dostopati do podatkov, ki so shranjeni na napravi, na primer „Android™ File Transfer“. Podjetje ZEISS ne prevzema nikakršne odgovornosti ali garancije za programsko opremo drugih proizvajalcev.

Microsoft in Windows sta registrirani blagovni znamki ali blagovni znamki družbe Microsoft Corp. V Združenih državah in/ali drugih državah.
Apple in macOS sta blgovni znamki družbe Apple Inc, registrirani v ZDA in drugih državah.
Android je blagovna znamka družbe Google LLC.

Navoj stativa

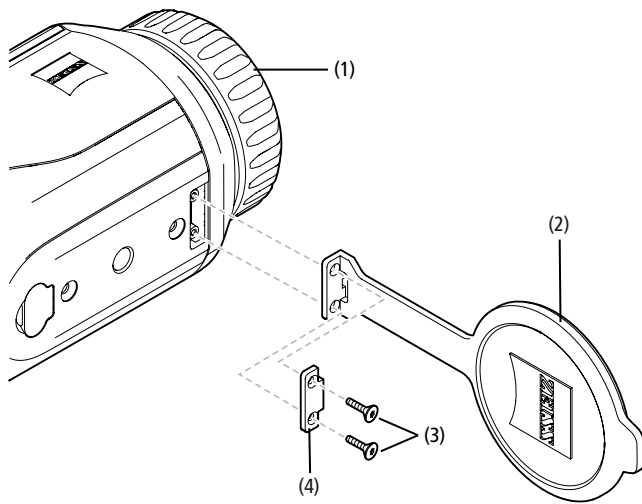
Na spodnji strani naprave je 1/4-colski standardni navoj **(13)** za standardne stativ. Za mirnejše posnetke napravo privijte na stativ.

Polnjenje naprave

Napravo napolnite prek USB-priključka **(14)**, takoj ko je baterija izpraznjena. Stanje napolnjenosti baterije naprave je prikazano zgoraj desno na zaslonu. Pri nizkem stanju napolnjenosti baterije se prikaz na zaslonu obarva rdeče. Ko se naprava polni, sveti LED-lučka **(9)** v vključenem in izključenem stanju rdeče. Ko je baterija v celoti napolnjena, sveti LED-lučka **(9)** zeleno.

Menjava pokrovčka za zaščito objektiva

Za menjavo pokrovčka za zaščito objektiva (2) z izvijačem odvijte vijaka (3). Odstranite nosilno ploščico (4) in okvarjen pokrovček za zaščito objektiva (2). Namestite nov pokrovček za zaščito objektiva (2) in nosilno ploščico (4). Z izvijačem trdno privijte vijaka (3).



Nega in vzdrževanje naprave

Grobih delcev nečistoče (npr. peska) z leč ne brišite, ampak jih izpihajte ali odstranite s finim čopičem! Prstni odtisi lahko sčasoma poškodujejo površino leče. Površino leče najlažje očistite tako, da vanjo dahnete in jo nato obrišete s krpo za čiščenje optičnih površin.

Zaradi nevarnosti nastanka plesni – zlasti v tropskem podnebju – na optičnih površinah je priporočljivo shranjevanje na suhem in dobro prezračenem mestu.

Vaša naprava ZEISS DTI 3 ne zahteva dodatne posebne nege.

Nega in vzdrževanje baterije

Če želite podaljšati življenjsko dobo baterije, upoštevajte naslednje točke:

- Izogibajte se shranjevanju naprave pri visokih temperaturah.
- Izogibajte se shranjevanju naprave s popolnoma napolnjeno baterijo.
- Preprečite popolno izpraznitev naprave.

Posodobitve programske opreme

V okviru zakonsko veljavne garancije (2 leti od prenosa tveganja za blago – po nemški zakonodaji) bomo zagotavljali potrebne posodobitve za odpravljanje napak. Praviloma posodobitve vsebujejo varnostne popravke ali popravke za odpravo funkcionalnih napak in ne vsebujejo novih funkcij programske opreme. V kolikor je zagotovitev novih funkcij potrebna za odpravo varnostnih težav, to načeloma ne upravičuje nobenih zahtevkov za nove funkcije kot takih.

Po poteku zakonskega obdobja jamstva se bomo seveda trudili, da vam bomo dali na razpolago nadaljnje posodobitve. Zahtevek iz tega naslova ne obstaja.

Nadomestni deli

Če potrebujete nadomestne dele za svojo napravo, npr. pokrovčke za zaščito objektiva, se obrnite na pooblaščenega prodajalca, lokalnega distributerja ali našo servisno službo.

Za telefonsko pomoč strankam smo vam na voljo od ponedeljka do petka, od 8.00 do 16.30 (srednjeevropski čas).

Tel.: +49 (0) 800 934 77 33

Faks: +49 (0) 64 414 83 69

service.sportsoptics@zeiss.com

ZEISS zagotavlja zanesljivost in visoko kakovost. Zato vam kot proizvajalec ne glede na zakonsko predpisano garancijo prodajalca za ta izdelek ZEISS nudimo dveletno garancijo, ki jo lahko podaljšate še za eno leto, če izdelek registrirate v štirih mesecih po nakupu.

Kaj garancija pokriva, je navedeno na naslednji povezavi:

www.zeiss.com/cop/warranty

Svoj izdelek registrirajte na povezavi: www.zeiss.com/cop/register

Naslov proizvajalca

Carl Zeiss AG

Carl-Zeiss-Strasse 22

D-73447 Oberkochen

www.zeiss.com/nature in www.zeiss.com/hunting

Pridržujemo si pravico do sprememb v izvedbi in obsegu dobave zaradi tehničnega razvoja. Ne prevzemamo odgovornosti za pomote in tiskarske napake.

Navodila za varstvo podatkov

Pri uporabi naprave DTI 3/35 se obdelujejo osebni podatki.

Naša navodila za varstvo in obdelavo osebnih podatkov najdete v našem centru za prenos: www.zeiss.com/hunting/manuals.

Pravne informacije in informacije o predpisih

Frekvenčno območje pri modulu radijskega oddajanja WLAN: 2.412–2.462 MHz

Moč modula radijskega oddajanja: 100 mW



S tem družba Carl Zeiss AG izjavlja, da je termografska kamera DTI 3 skladna z Direktivo 2014/53/EU in Direktivo 2011/65/EU. Celotno besedilo Izjave EU o skladnosti in nadaljnje informacije lahko najdete na naslednjem spletnem naslovu: www.zeiss.com/dti-335/conformity.

Nekatere kontrolne znake za standarde, ki jih podpira ZEISS DTI 3, lahko prikažete na zaslonu pripomočka ZEISS DTI 3. V glavnem meniju izberite „System“. Nato pojdite na „Regulatory Information“.

Ta izdelek je v sklopu licence patentnega portfelja AVC licenciran za osebno in nekomercialno uporabo s strani potrošnika, in sicer za (i) kodiranje videoposnetkov v skladu s standardom AVC (»AVC VIDEO«) in/ali za (ii) dekodiranje videoposnetkov AVC, ki jih je potrošnik kodiral za osebne namene, in/ali videoposnetkov, ki jih je zagotovil video distributer z licenco. Za izdelek ne veljajo nobene licence, niti implicitne, za druge namene uporabe. Za več informacij se obrnite na podjetje MPEG LA, L.L.C., glejte <http://www.MPEGLA.com>

Carl Zeiss AG

Carl-Zeiss-Strasse 22

73447 Oberkochen

Nemčija

www.zeiss.com/nature

www.zeiss.com/hunting

ZEISS DTI

3/25 | 3/35

Ръководство за употреба

For United States patents which may cover this product see our website.
Patents: www.zeiss.com/cop/patents

DE EN FR ES IT NL CZ DK EE FI HR HU
LT LV PL PT RO SE SK SL **BG** GR RU JP CN | 09.2022



РЪКОВОДСТВО за УПОТРЕБА

Продуктите с марката ZEISS се отличават с великолепна оптика, точност на обработката и дълъг живот. Моля, спазвайте настоящата инструкция за употреба, за да може Вашата термографска камера да Ви служи по най-добрия начин и в продължение на много години.

ИНФОРМАЦИЯ за ВАШАТА БЕЗОПАСНОСТ

Въздействия на околната среда

- **Указание:** никога не насочвайте обектива на уреда към интензивни източници на топлина, като например към слънцето или към лазерни устройства. Обективът и окулярът могат да подействат като лупа и да повредят части, намиращи се във вътрешността на уреда.
- **Внимание:** избягвайте контакт с металната повърхност (охлаждащите ребра) след въздействие на слънчеви лъчи или студ.
- **Внимание:** степен на защита IP66 се постига само ако всички гумени капаци са добре затворени.

Указание за ергономичност

Внимание: при продължително ползване правете паузи, за да не се получат болки в ставите на ръцете.

Опасност от задавяне

Внимание: никога не давайте този уред в ръцете на малки деца. При неправилно боравене могат да се отделят малки части, които да бъдат глътнати.

Указания за безопасност относно батерията

- Отнасяйте се с уреда внимателно: при невнимателно отношение намиращата се в него батерия може да се повреди.
- Не излагайте уреда на огън или високи температури над 60 °C.
- Не демонтирайте уреда, за да стигнете до батерията. Батерията не е предвидена за смяна от крайния клиент.
- Използвайте включеното в комплекта зарядно устройство.
- Зареждайте уреда само при температури между 10 °C до 40 °C.
- Капацитетът на батерията намалява при работа при ниска околна температура. Това е технически обусловено и не е дефект.
- Не съхранявайте уреда дълго време на температура под 0 °C или над 35 °C. Това води до трайно намаляване на капацитета на батерията.
- Ако уредът или батерията се повредят, изпратете уреда за ремонт в нашия център за обслужване на клиенти.

Указания за безопасност относно захранващото устройство

- Преди употреба проверете Вашето захранващо устройство и кабела за видими повреди.
- Не използвайте дефектни части.
- Не използвайте Вашето захранващо устройство в мокра или влажна среда.
- Използвайте само включения в комплекта оригинален кабел заедно с одобрено захранващо устройство.
- Не правете никакви технически изменения.

Допълнителна информация и инструкция за безопасност ще намерите в приложения Quick Guide. Quick Guide може да бъде изтеглен от Download Center на нашата уебстраница: www.zeiss.com/hunting/downloads

Изхвърляне на батерии



В Европейския съюз този символ показва, че използваната в този уред батерия трябва да се събира отделно и да не се изхвърля заедно с битовите отпадъци. За предаването на употребявани батерии евентуално се възползвайте от съществуващата във Вашата страна система за събиране.

Инструкция за изваждането на батерията можете да намерите на www.zeiss.com/cop/recycling.

Наличните в батериите материали и вещества могат да имат вредно въздействие върху здравето и околната среда.

Предавайки празните батерии по надлежащ ред за рециклиране, допринасяте за защитата, опазването и подобряването на качеството на нашата околна среда.

Предавайте само разредени батерии.

Използваната батерия не съдържа нито живак, кадмий, нито олово в количество, което да надвишава дефинираните в Директива 2006/66/ЕО гранични стойности.

Информация за потребителите относно изхвърлянето на електрически и електронни (домакински) уреди



Този символ върху продуктите и/или придружаващите документи означава, че електрическите и електронни продукти не трябва да се смесват с обикновените битови отпадъци. Занесете тези продукти за надлежна обработка, възстановяване или рециклиране в съответните събирателни пунктове, където ще бъдат взети без такси. В някои държави тези продукти могат да бъдат предадени в магазина при закупуване на съответен нов продукт. Надлежащото изхвърляне на този продукт служи за опазване на околната среда

и предотвратява възможни вредни въздействия върху човека и природата, които биха възникнали при неправилно третиране на отпадъците. По-конкретна информация за най-близките пунктове за събиране на отпадъци ще получите от общината. Съобразно националното законодателство за неправилно изхвърляне на този род отпадъци могат да бъдат наложени глоби.

За бизнес клиенти в Европейския съюз

Моля, свържете се с Вашия дистрибутор или доставчик, ако желаете да изхвърлите електрически или електронни уреди. Той разполага с допълнителна информация за Вас.

Информация за събирането на отпадъци в държави извън Европейския съюз

Този символ е валиден само в Европейския съюз. Моля, свържете се с общината или своя дистрибутор, ако желаете да изхвърлите този продукт, и попитайте за възможностите за изхвърлянето му.

Употреба по предназначение

Уредът е предназначен за термично изображение на обекти при наблюдение на природата, ловни дистанционни наблюдения или за цивилно ползване. Уредът не е играчка за деца. Използвайте уреда само както е описано в настоящото ръководство за употреба. Производителят или търговецът не носят отговорност за щети, причинени от употреба не по предназначение или неправилна употреба.

Функционална проверка

- Преди употреба се уверете, че по Вашата термографска камера няма видими щети.
- Проверете дали термографската камера показва ясен образ без смущения.
- Проверете дали настройките на термографската камера са правилни, за целта вижте указанията в главата относно режима за наблюдение.

Окомплектовка

Продукт	Каталожен №	Окомплектовка
DTI 3/25	52 70 11	Термографска камера Неопренова каишка за носене Чанта с дръжка за носене през рамо USB кабел
DTI 3/35	52 70 10	Кърпичка за почистване на оптиката

Поставяне/изваждане на батерията

Термографска камера ZEISS DTI 3 е с батерия. Тази батерия не може да се изважда.

Наблюдение със и без очила:

Благодарение на подвижния окуляр термографската камера може да бъде използвана както със, така и без очила. и в двата случая е осигурено пълното зрително поле.

ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ

3/25

3/35

Оптика

Фокусно разстояние		25 mm / F1.0	35 mm / F1.0
Обектив тип		Германий	
Обхват на детекция (Големина на обекта 1,8 m × 0,6 m; 2 yd × 0,7 yd)	m (yd)	880 (960)	1 235 (1 350)
Субективен зрителен ъгъл	°	30 (диагонално)	
Зрително поле на 100 m (на 100 yards)	m (ft)	26 (78)	19 (57)
Зрително поле	° хоризонтално × вертикално	15 × 11	11 × 8
Оптично увеличение		1,8	2,5
Максимално цифрово мащабиране		4 x	
Стъпки на мащабиране	на стъпки по 0,5	1,0 x – 4,0 x	

Сензор

Разделителна способност на сензора	px	384 × 288	
Пикселно разстояние на сензора	µm	17	
Честота на кадъра	Hz	50	

Екран

Разделителна способност на екрана	px	1 280 × 960	
Екран тип		LCOS	

Електроника

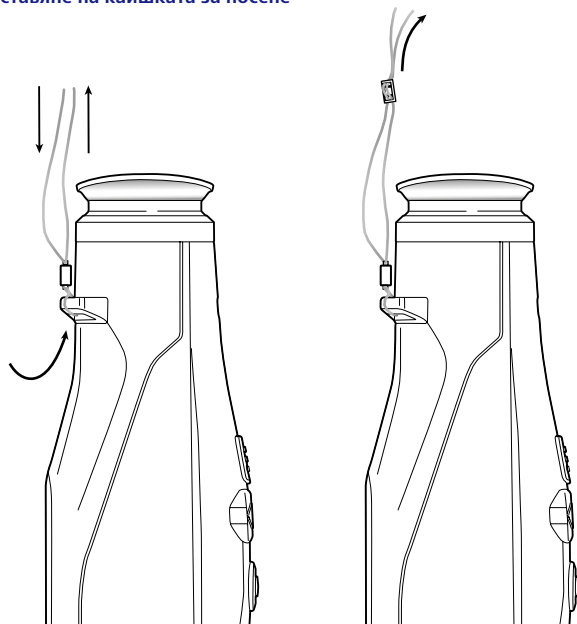
Интерфейсни връзки		USB: зареждане + пренос на данни WLAN: пренос на данни	
Батерия		Литиевойонна	
Време на работа на батерията		до 10 ч.	
Външно ел. захранване		5V / 2A (USB)	
Вътрешна памет	GB	15	
Видео / графична / лайфстрийм функция		✓	✓
WLAN честота	GHz	2,4	
WLAN стандарт		IEEE 802.11b/g/n	
Връзка с други устройства		ZEISS Hunting App, USB	

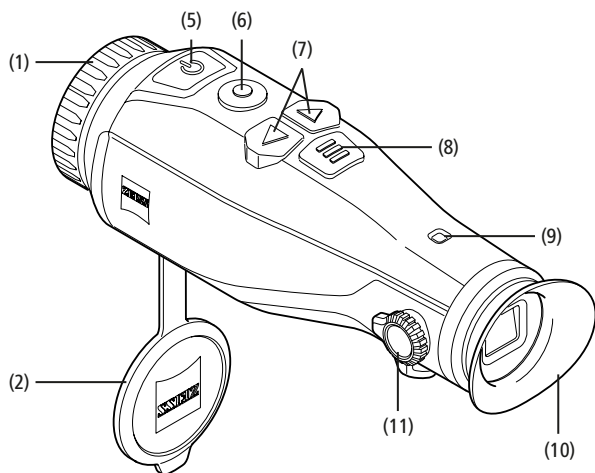
Общи данни

Вид на защита		IP66 (срещу силен дъжд)	
Обхват на работната температура	°C (°F)	-10 / +40 (+14 / +104)	
Дължина × ширина × височина	mm (inch)	187 × 60 × 65 (7,4 × 2,4 × 2,5)	193 × 60 × 65 (7,6 × 2,4 × 2,5)
Тегло	g (oz)	410 (14,5)	420 (14,8)

Запазва се правото на промени в изпълненията и обхвата на доставка поради техническо усъвършенстване.

Поставяне на каишката за носене



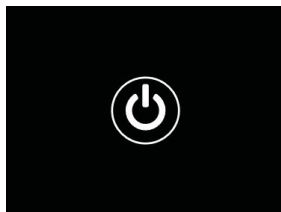


Включване/изключване

Уредът се включва с продължително натискане на копчето за включване/изключване (5). LED индикаторът (9) светва в зелено. При ниско ниво на зареждане LED индикаторът (9) светва в червено.

Уредът се изключва отново с продължително натискане на копчето за включване/изключване (5). LED индикаторът вече не свети. Когато е включен, при ниско ниво на зареждане LED индикаторът (9) светва в червено.

Указание: копчето за включване/изключване (5) трябва да се задържи натиснато, докато на екрана не се покаже символът за ИЗКЛ. Едва тогава копчето за включване/изключване (5) може да бъде пуснато и уредът се изключва. Ако копчето за включване/изключване (5) бъде пуснато преди да се покаже символът за ИЗКЛ., уредът не се изключва, а преминава в режим на готовност.



Режим на готовност

С кратко натискане на копчето за включване/изключване (5) уредът преминава в режим на готовност. LED индикаторът (9) примигва в зелено. С още едно кратко натискане на копчето за включване/изключване (5) уредът отново превключва в режим за наблюдение. LED индикаторът (9) свети непрекъснато в зелено.

При ниско ниво на зареждане в режим на готовност LED индикаторът (9) мига в червено.

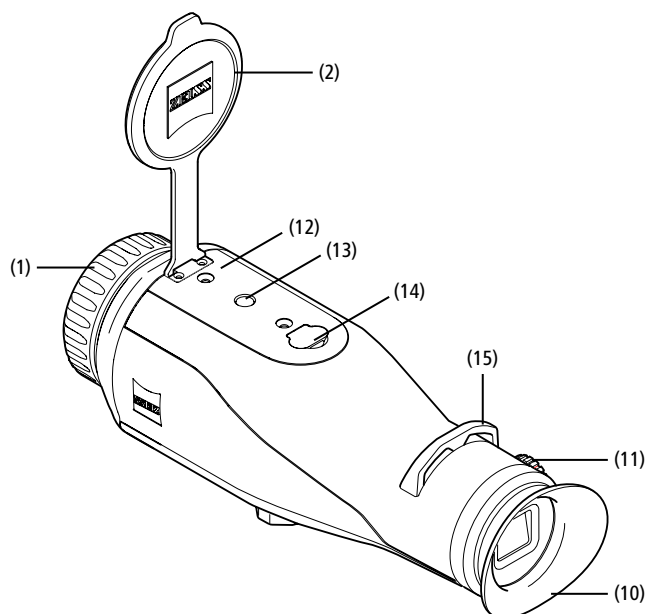
Калибриране

С уреда имате възможност да правите автоматично (Auto Calibration = On) или ръчно калибриране (Auto Calibration = Off).

В автоматичен режим уредът сам извършва калибриране, ако е необходимо, чрез затваряне и отваряне на един вътрешен затвор. При това се чува тихо кликане. В този режим допълнително имате възможност за ръчно калибриране, като натиснете едновременно копчето за снимане (6) и копчето за менюто (8).

Друга опция е ръчно, безшумно калибриране. за целта отидете в менюто на уреда и поставете опцията „Auto Calibration“ на „Off“. След това се върнете в режима за наблюдение. Затворете ръчно защитна капачка на обектива. Сега натиснете едновременно копчето за снимане (6) и копчето за менюто (8). Ето че уредът отново е калибриран.

Указание: при ръчно калибриране винаги покривайте обектива. Иначе сензорът не може да калибрира правилно и картината ще се влоши, т.е. ще дава двойно изображение. Ако забравите да покритете обектива по време на ръчно калибриране, повторете калибрирането при покрит обектив.



Режим за наблюдение

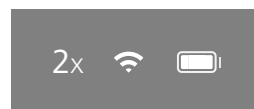
За наблюдение на обект погледнете през визъора (10). Завъртете диоптричният регулатор (11) отстрани, за да настроите яснотата на образа на екрана. За настройка на яснотата на образа завъртете пръстена за фокусиране (1) на обектива.

Мащабиране

С бутоните със стрелки (7) в режим за наблюдение има възможност за увеличаване (дясна стрелка) и умаляване (лява стрелка) на образа. Мащабирайте на стъпки по 0,5 между 1,0x и 4,0x.

Функцията за мащабиране е циркулярна, тоест ако след мащабиране 4,0x натиснете десния бутон със стрелка (7) още веднъж, ще се върнете на 1,0x.

На екрана се показва настроеното в момента цифрово увеличение.



Цветови режими

Образът може да бъде показан в четири различни цветови режима. за да смените режима за наблюдение, натиснете кратко копчето за менюто (8).

При промяна избраният режим се показва на екрана като текст за около 2 секунди. Може да се избира между следните цветови режими:

- **White Hot:** тук студените зони се изобразяват в черно, а топлите – в бяло.
- **Black Hot:** тук студените зони се изобразяват в бяло, а топлите – в черно.
- **Red Hot:** тук студените зони се изобразяват в черно, а топлите – в бяло. Освен това най-топлите зони се изобразяват в жълто до червено.
- **Rainbow:** чрез пъстра цветова палитра студените зони се изобразяват в черно до синьо, а топлите – в жълто до бяло.

Светодиод Изкл.

За да изключите светодиода на Вашата термографска камера ZEISS DTI 3, натиснете десния бутон със стрелка (7) в продължение на 5 секунди. След това светодиодът се изключва. Повторете отново този процес, за да включите отново светодиода.

Автоматично изключване

С цел пестене на батерията, ZEISS DTI 3 се изключва автоматично след 60 минути бездействие.

Режим за снимане

Имате възможност да правите снимки и да записвате видеоклипове. За да превключите между двата режима на снимане, задръжте натиснатото копче за снимане (6) за по-дълго време. Символът горе вляво на екрана се променя според избрания режим.

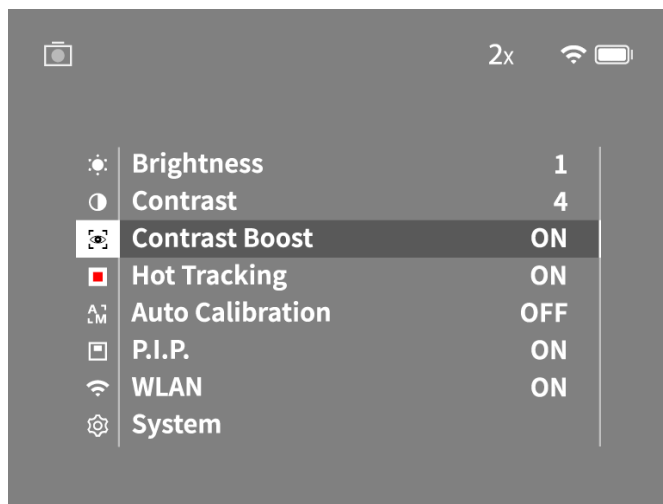
За да направите снимка или да запишете видеоклип, натиснете кратко веднъж копчето за снимане (6). За да спрете текущия видеозапис, натиснете копчето за снимане (6) още веднъж.

Указание: по-дългите видеозаписи при съхраняването се разделят автоматично на малки файлове по 10 минути.



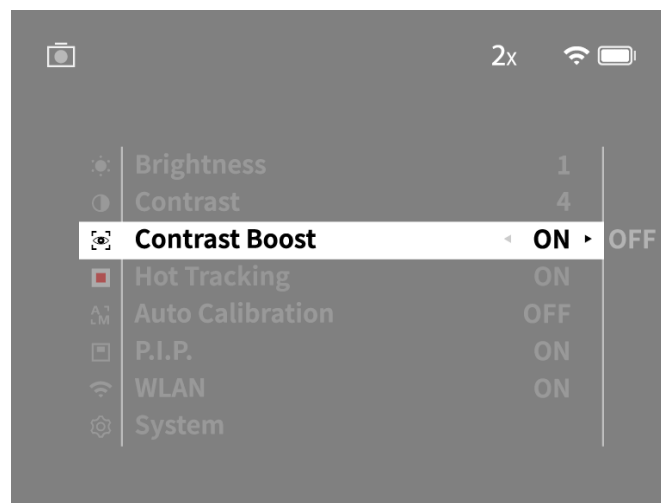
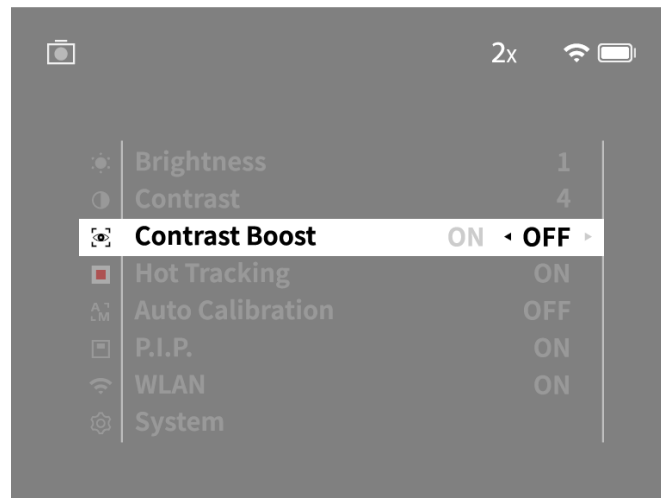
Меню

С дълго натискане на копчето за менюто (8) на екрана се показва главното меню. Погледнете тогава през визъора (10). В главното меню имате на разположение следните възможности за избор:



- **Brightness:** настройте желаната яркост на екрана. Имате възможност да изберете между четири степени на яркост. На степен 1 яркостта е най-слаба. На степен 4 яркостта е най-силна.
- **Contrast:** тук настройте контраста на образа. Имате възможност да изберете между четири степени на контраст. На степен 1 контрастът е най-слаб. На степен 4 контрастът е най-силен.
- **Contrast Boost:** активирайте този режим за по-добра видимост при висока влажност на въздуха или мъгла.
- **Hot Tracking:** в режим за наблюдение изберете „Hot Tracking“, за да откритите най-топлата точка от образа с малък, червен квадрат.
- **Auto Calibration:** тук настройте ръчно (Auto Calibration = Off) или автоматично (Auto Calibration = On) калибриране.
- **P.I.P. (Picture in Picture):** централен фрагмент от изображението се увеличава с коефициент 2 и се показва в малък увеличителен прозорец на екрана.
- **WLAN:** включете/изключете WLAN. При включен WLAN уредът осигурява хотспот за свързване с друг уред (напр. смартфон).
- **System:** тук правите всички системни настройки напр. за език, точно време и фабрични настройки.

Навигирането в главното меню се извършва чрез бутоните със стрелки (7) и копчето за менюто (8). За скролване надолу натиснете десния бутон със стрелка (7). За скролване нагоре натиснете левия бутон със стрелка (7). С кратко натискане на копчето за менюто (8) се избира точка от менюто. Така влизате в подменюто. Направете настройките с бутоните със стрелки (7). С кратко натискане на копчето за менюто (8) потвърждавате избора и отново се връщате в главното меню. С дълго натискане на копчето за менюто (8) напускате главното меню и отново се връщате в режим за наблюдение.



Усилване на контраста

Усилването на контраста Ви дава възможност за по-добро изображение на картината при висока влажност на въздуха или мъгла. По този начин се засилват очертанията, така че структурите да се разпознават по-добре.

За да активирате усилването на контраста на Вашия уред, от главното меню изберете „Contrast Boost“. След това изберете „On“ или „Off“. С кратко натискане на копчето за менюто (8) ще потвърдите избора.

Указание: препоръчително е този режим да бъде използван само при горепосочените условия и да се деактивира при нормална обстановка.

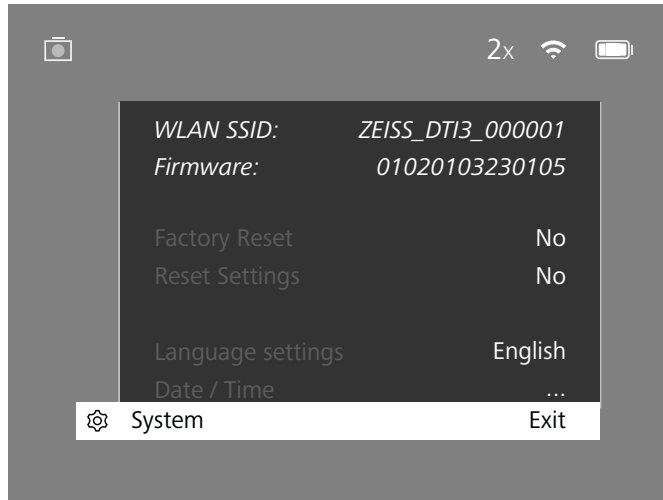
System

В подменю „System“ имате на разположение следните възможности за избор:

- **Factory Reset:** изберете „Factory Reset“, за да върнете фабричните настройки на уреда. При това се изтриват и всички съхранени в уреда данни, вкл. снимки и видеа.
- **Reset Settings:** изберете „Reset Settings“, за да върнете всички настройки на уреда на стандартните стойности.
- **Language settings:** тук изберете език за менюто.
- **Date / Time:** тук настройте датата и часа на уреда.

Освен това можете да видите следната информация:

- **WLAN SSID:** тук се показва името на WLAN хотспота.
- **Firmware Version:** тук се показва текущата версия на фърмуера.



Фабричен ресет

За провеждане на фабричен ресет изберете „System“ в главното меню. След това отидете на „Factory Reset“. Изберете „Yes“ и потвърдете избора. Появява се повторно запитване за по-голяма сигурност, което също трябва да бъде потвърдено с „Yes“.

Връщане на настройките

За връщане на настройките изберете „System“ в главното меню. След това отидете на „Reset Settings“. Изберете „Yes“ и потвърдете избора.

Указание: за да може връщането на настройките да завърши успешно, уредът трябва да се рестартира.

Лични данни при предаване на Вашия уред ZEISS за отпадъци или на друго лице

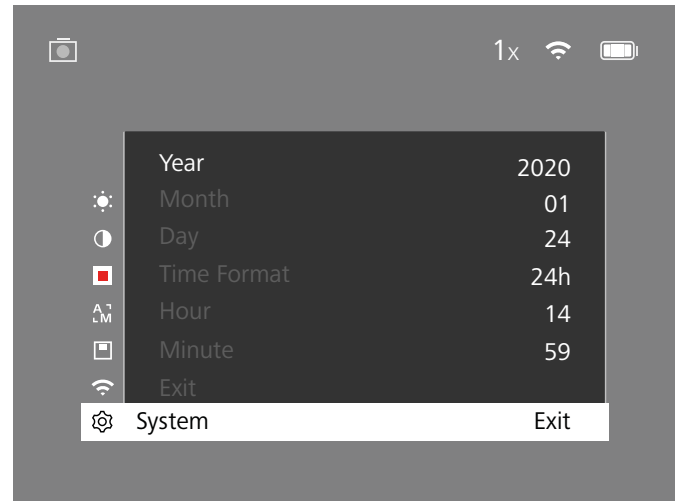
Не забравяйте, че във вътрешната памет на уреда може да има лични снимки и видеа. Преди да предадете уреда на трето лице, изпълнете функцията „Фабричен ресет“, за да изтриете тези данни, и проверете изтриването. По този начин ще защитите личното си пространство и информационна сигурност.

Съдействие за сигурността на уреда

Съдействайте активно за ИТ защитата на Вашия уред, като използвате приложението ZEISS Hunting App и инсталирате нови фърмуерни актуализации, щом бъдат налични.

Дата/час

За настройка на датата и часа изберете „System“ в главното меню. След това отидете на „Date / Time“. Тук можете да настроите поотделно година, месец, ден, час и минута. С настройката „Time Format“ можете да избирате между 24- или 12-часов формат. Внимавайте при настройката на датата и часа, защото ще ги има на Вашите снимки и видеа.



Указание: ако батерията се разрежи напълно, настройките на уреда за дата и час ще изчезнат. Настройте датата и часа отново, за да бъдат верни на Вашите снимки и видеа.

Актуализация на фърмуера

Актуализация на фърмуера може да бъде направена посредством ZEISS Hunting App. за целта следвайте инструкциите в ZEISS Hunting App.

Указание: преди актуализация на фърмуера се уверете, че уредът е напълно зареден. Не изключвайте уреда по време на актуализацията, защото иначе може да се повреди.

Указание: ако срещнете актуализация в приложението ZEISS Hunting App, за по-сигурно трябва да я задействате още веднъж и на уреда.

LED статус

Работно състояние	Зарядно състояние	LED цвят	LED състояние
Включване		-	-
Нормално работно състояние	Не се зарежда	Зелен	Свети постоянно
	Не се зарежда (ниско ниво на батерията)	Червен	Мига
	Зарежда се	Червен	Свети постоянно
	Зарежда се (напълно заредено)	Зелен	Свети постоянно
Режим на готовност	Не се зарежда	Зелен	Мига
	Не се зарежда (ниско ниво на батерията)	Червен	Мига
	Зарежда се	Червен	Свети постоянно
	Зарежда се (напълно заредено)	Зелен	Свети постоянно
Изкл.	Не се зарежда	-	-
	Зарежда се	Червен	Свети постоянно
	Зарежда се (напълно заредено)	Зелен	Свети постоянно

Указание: яркостта на LED индикатора е ниска, за да няма допълнително осветяване, когато е тъмно. Затова на дневна светлина LED индикаторът може да е едва забележим.

Отстраняване на грешки

Грешка	Възможна причина	Решение
Уредът не стартира.	Батерията е празна.	Заредете уреда.
	USB кабелът е дефектен.	Сменете USB кабела.
Уредът не се зарежда.	Външното токоподаване не е достатъчно.	Проверете външното токоподаване.
	USB кабелът не влиза правилно в уреда.	Извадете USB кабела и проверете дали шепселът и буксата не са повредени или замърсени.
Образът е неясен. Образът е на ленти. Фонът не е хомогенен.	Уредът трябва да се калибрира наново.	Проведете калибриране съобразно инструкциите.
Изображението е прекалено тъмно.	Настроената яркост на екрана е много ниска.	Променете настройките за яркост на екрана.
Образът на екрана е замъглен.	Настроеният контраст е много нисък.	Променете настройките за контраста.
Компютърът не разпознава уреда (вътрешна памет).	Уредът не е включен.	Прехвърлете снимките след включване на уреда.
	USB кабелът не е влязъл правилно в уреда.	
	Необходимият софтуер не е инсталиран.	Моля, прочетете указанията в раздела „USB интерфейс“.
Часът, показан на снимките, е грешен.	Времевите настройки (дата/час) в уреда още не са направени.	Настройте часа и датата съобразно инструкциите.
Качеството на картината е лошо. Диапазонът за детектиране е твърде къс.	Лоши метеорологични условия могат да причинят смущения (напр. силен снеговалеж, дъжд, мъгла и т.н.).	
Образът е размит.	Активирано е контрастното увеличение въпреки нормалните условия.	Деактивирайте контрастното увеличение.
Смартфонът не се свързва с моята камера DTI 3.	WLAN паролата не е вярна.	Въведете правилната парола.
	В непосредствена близост до уреда има твърде много WLAN мрежи. Може да има смущения.	Занесете уреда на място с по-малко или без никакви WLAN мрежи.
WLAN сигналът постоянно се губи или прекъсва.	Камерата ZEISS DTI 3 е твърде отдалечена или има прекалено много WLAN мрежи наблизо.	Променете местоположението на уреда, така че директно да разпознае WLAN сигнала.
	Между уреда и приемника има препятствие.	

WLAN

Уредът е снабден с WLAN функция. Отидете в менюто и включете WLAN функцията. При активен WLAN горе вдясно на екрана се показва WLAN символ. Сега свържете Вашия смартфон с уреда чрез WLAN

Указание: предварително зададената парола за свързване с уреда чрез WLAN трябва да бъде променена при първото ползване, за да се предотврати неоторизиран достъп от трети лица. за промяна на паролата е необходимо приложението ZEISS Hunting App.
Предварително зададена парола: 12345678

За удобство на потребителя приложението ZEISS Hunting App синхронизира Вашата парола на всички регистрирани устройства.

За по-висока сигурност на връзката се препоръчва паролата да бъде променена.

За по-дълъг живот на батерията се препоръчва WLAN функцията в уреда да се включва само когато е необходимо уредът да осъществи връзка за обмен на данни с ZEISS Hunting App.

ZEISS Hunting App

Инсталирайте приложението ZEISS Hunting App на Вашия смартфон и го отворете. Следвайте показаните там стъпки за свързване с ZEISS DTI 3. Приложението ZEISS Hunting App Ви позволява да прехвърляте снимки и видеа на Вашия смартфон, да ги гледате на живо, да правите настройки и да използвате други функции. По-подробно описание ще намерите в помощната функция на приложението.

Указание: за да можете да ползвате приложението ZEISS Hunting App и неговите функции се уверете, че Вашият смартфон е свързан с WLAN мрежата на ZEISS DTI 3.

Указание: при всяко свързване с ZEISS Hunting App датата и часът от Вашия смартфон автоматично се прехвърлят на уреда.

Указание: имайте предвид, че ако сте установили WLAN връзка с Вашия ZEISS DTI 3, не сте свързани с нормален WLAN. за да се върнете на нормалния WLAN, прекъснете връзката на ZEISS DTI 3 с Вашия смартфон.

USB интерфейс

Използвайте USB интерфейса **(14)** на долната страна за зареждане на уреда или за трансфер на данни (снимки и видеа) към Вашия персонален компютър.

ZEISS DTI3 се свързва с USB интерфейса като MTP уред. При компютри с операционна система Microsoft Windows 10 уредът се разпознава автоматично и може да бъде използван веднага. При компютри с операционна система Apple macOS, за да имате достъп до съхранените в уреда данни, трябва да инсталирате допълнителен софтуер от трети доставчик, напр. „Android™ File Transfer“. ZEISS не носи отговорност и не поема гаранция за софтуер от трети доставчици.

Microsoft и Windows са регистрирани марки или марки на Microsoft Corp. в САЩ и/или други страни.
Apple и macOS са марки на Apple Inc., регистрирани в САЩ и други страни.
Android е марка на Google LLC.

Резба за статив

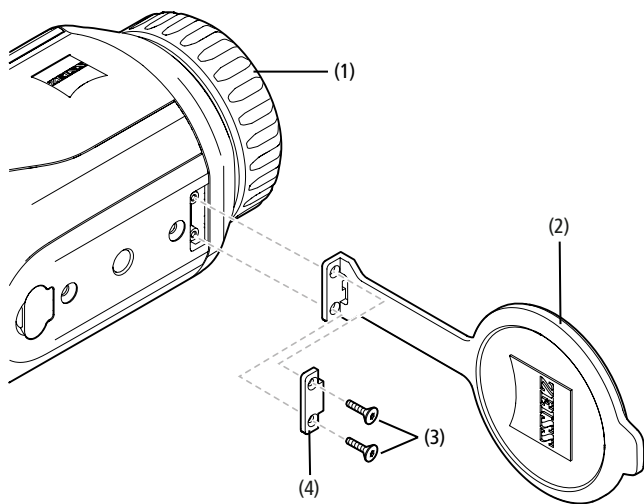
На долната страна на уреда има стандартна резба 1/4 цола **(13)** за стандартни стативи. за по-добро изображение поставете уреда на статив.

Зареждане на уреда

Заредете уреда с USB кабела **(14)**, щом батерията се изпразни. Състоянието на батерията на уреда се показва горе вдясно на екрана. При ниско ниво на зареждане индикаторът на дисплея светва в червено. Когато уредът се зарежда, във включено и изключено състояние LED индикаторът **(9)** свети в червено. Когато батерията е напълно заредена, LED индикаторът **(9)** свети в зелено.

Смяна на защитната капачка на обектива

За смяна на защитната капачка на обектива (2) развийте винтовете (3) с помощта на отвертка. Свалете пластинката (4) и дефектната защитна капачка на обектива (2). Поставете новата защитна капачка на обектива (2) и пластинката (4). Завийте винтовете (3) с помощта на отвертка.



Почистване и поддръжка на уреда

Груби замърсяващи частици (напр. пясък) по лещите не трябва да се забърсват, а само се издухват или да се отстраняват с четка! С времето по повърхността на лещата могат да се появят отпечатъци от пръсти. Най-лесният начин за почистване на повърхността на лещите е да дъхнете и да ги изтриете с чиста кърпа за почистване на оптика.

За предотвратяване на образуването на мухъл по оптиката – особено в тропиците – бинокълът трябва да се съхранява на сухо място с постоянна вентилация на външните повърхности на лещата.

Вашата камера ZEISS DTI 3 не се нуждае от никаква друга специална поддръжка.

Почистване и поддръжка на батерията

За по-дълъг живот на батерията следвайте следните точки:

- Избягвайте да съхранявате уреда при високи температури.
- Избягвайте да съхранявате уреда с напълно заредена батерия.
- Избягвайте напълно разреждане на уреда.

Софтуерни актуализации

В рамките на законовия гаранционен срок (2 години от прехвърляне на риска върху стоката – по германското право) ние ще предоставяме съответните актуализации за отстраняване на недостатъци. По правило актуализациите засягат важни за сигурността аспекти или отстраняване на нарушения на функциите и не включват нови функции на софтуера. Доколкото за отстраняване на важни за сигурността аспекти е необходимо предоставянето на нови функции, то по принцип не може да бъде основание за право на предоставяне на нови функции.

След изтичане на законовия гаранционен срок ще се постараем да Ви предоставяме допълнителни актуализации. Въпреки това не можете да предявявате претенции за това.

Резервни части

Ако са Ви необходими резервни части за Вашия уред, като напр. защитна капачка на обектива, се обърнете към Вашия специализиран магазин, Вашия дистрибутор на място или нашия център за обслужване на клиенти.

За запитвания по телефона нашият ЦОК е на Ваше разположение от понеделник до петък от 08:00 до 16:30 ч. (CET).

Тел.: +49 (0) 800 934 77 33
Факс: +49 (0) 64 41-4 83 69
service.sportsoptics@zeiss.com

Марката ZEISS е синоним за надеждност и високо качество. Затова ние като производител, независимо от гаранционните задължения на продавача към купувача, за този продукт с марка ZEISS даваме двугодишна гаранция, която при регистрация на продукта в срок от четири седмици след закупуването му, може да бъде удължена с още една година.

С гаранционните условия можете да се запознаете на следния линк:
www.zeiss.com/cop/warranty

Регистрирайте Вашия продукт на: www.zeiss.com/cop/register

Адрес на производителя

Carl Zeiss AG
Carl-Zeiss-Strasse 22
D-73447 Oberkochen
www.zeiss.com/nature и www.zeiss.com/hunting

Запазва се правото на промени в изпълненията и обхвата на доставка поради техническо усъвършенстване. Не носим отговорност за неточности и печатни грешки.

Указание за защитата на данни

При използване на DTI 3 се обработват лични данни. Нашите указания за защитата на данни и обработката на лични данни ще намерите в нашия център за изтегляне на документи:
www.zeiss.com/hunting/manuals

Правна и регулаторна информация

Честотен обхват на радиопредавателния модул: WLAN: 2.412 – 2.462 MHz
Мощност на радиопредавателния модул: 100 mW



С настоящото фирма Carl Zeiss AG декларира, че термографската камера DTI 3 отговаря на Директива 2014/53/ЕС и Директива 2011/65/ЕС. Пълният текст на декларацията за съответствие на ЕС, както и допълнителна информация, са на разположение на следния адрес в интернет:
www.zeiss.com/dti-335/conformity.

Някои знаци за качество, поддържани от ZEISS DTI 3, могат да се покажат на екрана ZEISS DTI 3. В главното меню изберете „System“. След това отидете на „Regulatory Information“.

Този продукт е лицензиран в рамките на лиценза AVC PATENT PORTFOLIO за лична и некомерсиална употреба от страна на потребителя за (i) кодиране на видеа в съответствие с AVC стандарта („AVC VIDEO“) и/или (ii) декодиране на AVC видеа, кодирани от потребител за лични цели, и/или видеа, предоставени от лицензиран видеоразпространител. Не се предоставя лиценз, било то имплицитен, за друга употреба. Повече информация ще получите от MPEG LA, L.L.C., вж. <http://www.MPEGLA.com>

Carl Zeiss AG

Carl-Zeiss-Strasse 22
73447 Oberkochen
Германия

www.zeiss.com/nature
www.zeiss.com/hunting

ZEISS DTI

3/25 | 3/35

Οδηγίες χρήσης

For United States patents which may cover this product see our website.
Patents: www.zeiss.com/cop/patents

DE EN FR ES IT NL CZ DK EE FI HR HU
LT LV PL PT RO SE SK SL BG **GR** RU JP CN | 09.2022



ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ

Τα προϊόντα μάρκας ZEISS χαρακτηρίζονται από εξαιρετικές οπτικές επιδόσεις, απόλυτα ακριβή επεξεργασία και μεγάλη διάρκεια ζωής. Λάβετε υπόψη τις παρακάτω υποδείξεις χρήσης προκειμένου να είστε θέση να αξιοποιήσετε τη θερμική κάμερα με τον καλύτερο δυνατό τρόπο και να σας συνοδεύει αξιόπιστα για πολλά χρόνια.

ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΓΙΑ ΤΗ ΔΙΚΗ ΣΑΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑ

Περιβαλλοντικές επιδράσεις

- **Υπόδειξη:** Μην στρέφετε ποτέ τον αντικειμενικό φακό της συσκευής απευθείας σε πηγές έντονης θερμότητας, όπως, π.χ., στον ήλιο ή σε συστήματα λείζερ. Ο αντικειμενικός και ο προσοφθάλμιος φακός μπορούν να λειτουργήσουν ως φακοί ανάφλεξης και να καταστρέψουν εσωτερικά εξαρτήματα.
- **Προσοχή:** Αποφύγετε την επαφή με τη μεταλλική επιφάνεια (πτερύγια ψύξης) μετά από έκθεση σε ηλιακή ακτινοβολία ή σε ψύχος.
- **Προσοχή:** Ο βαθμός προστασίας IP66 εξασφαλίζεται μόνον όταν είναι ερμητικά κλειστά όλα τα λαστιχένια καλύμματα.

Υπόδειξη εργονομίας

Προσοχή: Κάνετε διαλείμματα σε περιπτώσεις παρατεταμένου χειρισμού έτσι ώστε να αποφύγετε την επώδυνη καταπόνηση των αρθρώσεων των χεριών.

Κίνδυνος κατάποσης

Προσοχή: Μην αφήνετε αυτή τη συσκευή σε μικρά παιδιά. Σε περίπτωση εσφαλμένου χειρισμού μπορούν να αποσπαστούν μικροεξαρτήματα που μπορούν να καταποθούν.

Υποδείξεις ασφαλείας για το συσσωρευτή

- Χειρίζεστε τη συσκευή με προσοχή: Ο απότομος χειρισμός μπορεί να προκαλέσει ζημιές στον εσωτερικό συσσωρευτή.
- Μην εκθέτετε τη συσκευή σε φωτιά ή υψηλές θερμοκρασίες άνω των 60 °C.
- Μην αποσυναρμολογήσετε τη συσκευή για να αποκτήσετε πρόσβαση στο συσσωρευτή. Ο συσσωρευτής δεν προορίζεται για αντικατάσταση από τον τελικό πελάτη.
- Χρησιμοποιείτε αποκλειστικά το συνοδευτικό φορτιστή.
- Φορτίστε τη συσκευή μόνο σε θερμοκρασία από 10 °C έως 40 °C.
- Κατά τη χρήση σε χαμηλή θερμοκρασία περιβάλλοντος υποβαθμίζεται η χωρητικότητα του συσσωρευτή. Αυτό είναι τεχνικώς αναγκαίο και δεν αποτελεί ελάττωμα.
- Μην αποθηκεύετε τη συσκευή για παρατεταμένο χρονικό διάστημα σε θερμοκρασία κάτω των 0 °C ή άνω των 35 °C. Αυτό θα έχει ως αποτέλεσμα τη μόνιμη ελάττωση της χωρητικότητας του συσσωρευτή.
- Εάν έχει υποστεί ζημιές η συσκευή ή είναι ελαττωματικός ο συσσωρευτής, επιστρέψτε τη συσκευή για επισκευή στο τμήμα εξυπηρέτησης πελατών της εταιρείας μας.

Υποδείξεις ασφαλείας τροφοδοτικού

- Πριν από τη χρήση, ελέγξτε το τροφοδοτικό και το καλώδιο για εμφανείς ζημιές.
- Μην χρησιμοποιείτε ελαττωματικά εξαρτήματα.
- Μην χρησιμοποιείτε το τροφοδοτικό υπό συνθήκες υγρασίας ή σε υγρό περιβάλλον.
- Χρησιμοποιείτε μόνο το παρεχόμενο αυθεντικό καλώδιο μαζί με ένα εγκεκριμένο τροφοδοτικό.
- Μην προβαίνετε σε τεχνικές τροποποιήσεις.

Για περισσότερες πληροφορίες και υποδείξεις ασφαλείας ανατρέξτε στις συνοπτικές οδηγίες που συνοδεύουν το προϊόν. Αυτές είναι διαθέσιμες και στον ιστότοπό μας στο κέντρο λήψης αρχείων: www.zeiss.com/hunting/downloads

Διάθεση συσσωρευτών



Στην Ευρωπαϊκή Ένωση, αυτό το σύμβολο επισημαίνει ότι ο χρησιμοποιούμενος στο συγκεκριμένο προϊόν συσσωρευτής πρέπει να συλλέγεται ξεχωριστά και να μην διατίθεται μαζί με τα οικιακά απορρίμματα. Για την επιστροφή χρησιμοποιημένων συσσωρευτών χρησιμοποιήστε ένα σύστημα συλλογής που ενδεχομένως υπάρχει στη χώρα σας.

Οδηγίες για την αφαίρεση του συσσωρευτή θα βρείτε στην ηλεκτρονική

διεύθυνση www.zeiss.com/cor/recycling.

Τα υλικά και οι ουσίες που υπάρχουν στους συσσωρευτές, μπορούν να έχουν επιβλαβή για την υγεία και το περιβάλλον δράση.

Όταν παραδίδετε εξαντλημένους συσσωρευτές για ανακύκλωση σύμφωνα με τις προδιαγραφές, συμβάλλετε στην προστασία, στη διατήρηση και στη βελτίωση της ποιότητας του περιβάλλοντος.

Παραδίδετε μόνο εκφορτισμένους συσσωρευτές.

Ο χρησιμοποιούμενος συσσωρευτής δεν περιέχει υδράργυρο, κάδμιο ούτε μόλυβδο σε ποσότητα που υπερβαίνει τις οριζόμενες στην οδηγία 2006/66/ΕΚ οριακές τιμές.

Πληροφορίες για τον χρήστη για την απόρριψη ηλεκτρικών και ηλεκτρονικών συσκευών (ιδιώτες)



Αυτό το σύμβολο σε προϊόντα ή/και συνοδευτικά έγγραφα σημαίνει, ότι δεν θα πρέπει να αναμειγνύετε χρησιμοποιημένα ηλεκτρικά και ηλεκτρονικά προϊόντα με τα συνήθη οικιακά απορρίμματα. Για τη σωστή επεξεργασία και ανακύκλωση, παραδίδετε αυτά τα προϊόντα στα σχετικά σημεία συλλογής, όπου παραλαμβάνονται χωρίς χρέωση. Σε ορισμένες χώρες ενδέχεται να υπάρχει η δυνατότητα να παραδώσετε αυτά τα προϊόντα στον τοπικό σας έμπορο λιανικής με την αγορά ενός αντίστοιχου καινούργιου προϊόντος. Η σωστή απόρριψη αυτού του προϊόντος χρησιμεύει στην προστασία του περιβάλλοντος και αποτρέπει πιθανές επιβλαβείς επιπτώσεις στον άνθρωπο και στο περιβάλλον, οι οποίες ενδέχεται να προκύψουν από τον ακατάλληλο χειρισμό απορριμμάτων.

Για λεπτομερείς πληροφορίες σχετικά με το πλησιέστερο σημείο συλλογής απευθυνθείτε στη διοίκηση του δήμου σας. Σύμφωνα με τη νομοθεσία της κάθε χώρας ενδέχεται να επιβάλλονται χρηματικά πρόστιμα για την ακατάλληλη απόρριψη αυτού του είδους απορριμμάτων.

Για επαγγελματίες εντός της Ευρωπαϊκής Ένωσης

Επικοινωνήστε με τον έμπορο ή προμηθευτή σας, όταν θέλετε να απορρίψετε ηλεκτρικές και ηλεκτρονικές συσκευές. Θα σας παρέχει περισσότερες πληροφορίες.

Πληροφορίες για τη διάθεση σε άλλες χώρες εκτός της Ευρωπαϊκής Ένωσης

Αυτό το σύμβολο ισχύει μόνο εντός της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Επικοινωνήστε με τη διοίκηση του δήμου σας ή τον έμπορο σας, όταν θέλετε να απορρίψετε αυτό το προϊόν και ρωτήστε για τις δυνατότητες απόρριψης.

Προβλεπόμενη χρήση

Η συσκευή προορίζεται για την προβολή θερμικών εικόνων κατά την παρατήρηση της φύσης, απομακρυσμένη κυνηγετική παρατήρηση και πολιτικές χρήσεις. Η συσκευή δεν είναι παιδικό παιχνίδι. Χρησιμοποιείτε τη συσκευή μόνον όπως περιγράφεται στις παρούσες οδηγίες χρήσης. Ο κατασκευαστής ή ο έμπορος δεν αναλαμβάνει καμία ευθύνη για ζημιές που προκαλούνται από τη μη προβλεπόμενη ή εσφαλμένη χρήση.

Έλεγχος λειτουργίας

- Πριν από τη χρήση βεβαιώστε ότι η θερμική κάμερα δεν παρουσιάζει εμφανείς ζημιές.
- Ελέγχετε αν η θερμική κάμερα προβάλλει στην οθόνη μια ευκρινή εικόνα χωρίς παρεμβολές.
- Ελέγχετε τη σωστή ρύθμιση της θερμικής κάμερας, βλ. σχετικά τις υποδείξεις του κεφαλαίου Λειτουργία παρατήρησης.

Παραδιδόμενος εξοπλισμός

Προϊόν	Αρ. παρ.	Παραδιδόμενος εξοπλισμός
DTI 3/25	52 70 11	Θερμική κάμερα Ιμάντας μεταφοράς από νεοπρένιο Θήκη μεταφοράς με ιμάντα ώμου Καλώδιο USB
DTI 3/35	52 70 10	Πανί καθαρισμού οπτικού συστήματος

Τοποθέτηση/αφαίρεση του συσσωρευτή

Η θερμική κάμερα ZEISS DTI 3 διαθέτει συσσωρευτή. Αυτός δεν μπορεί να αφαιρεθεί.

Παρατήρηση με και χωρίς γυαλιά

Με το εύκαμπτο προσοφθάλμιο, η θερμική κάμερα μπορεί να χρησιμοποιηθεί με και χωρίς γυαλιά. Και στις δύο περιπτώσεις παρέχει το πλήρες οπτικό πεδίο.

ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ**3/25****3/35****Οπτικό σύστημα**

Εστιακή απόσταση		25 mm/F1.0	35 mm/F1.0
Τύπος αντικειμενικού φακού		Γερμάνιο	
Εμβέλεια ανίχνευσης (Μέγεθος αντικειμένου 1,8 m × 0,6 m, 2 yd × 0,7 yd)	m (yd)	880 (960)	1.235 (1.350)
Υποκειμενική οπτική γωνία	°	30 (διαγώνια)	
Οπτικό πεδίο στα 100 m (στις 100 γυάρδες)	m (ft)	26 (78)	19 (57)
Οπτικό πεδίο	° οριζόντια × κατακόρυφα	15 × 11	11 × 8
Οπτική μεγέθυνση		1,8	2,5
Μέγιστη ψηφιακή μεγέθυνση		4 x	
Βήματα μεγέθυνσης	σε βήματα του 0,5	1,0 x – 4,0 x	

Αισθητήρας

Ανάλυση αισθητήρα	px	384 × 288	
Απόσταση εικονοστοιχείων αισθητήρα	μm	17	
Συχνότητα εικόνας	Hz	50	

Οθόνη

Ανάλυση οθόνης	px	1.280 × 960	
Τύπος οθόνης		LCOS	

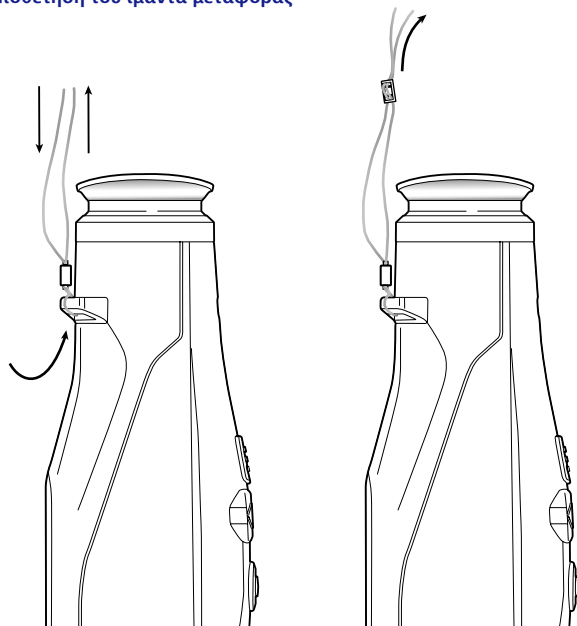
Ηλεκτρονικό σύστημα

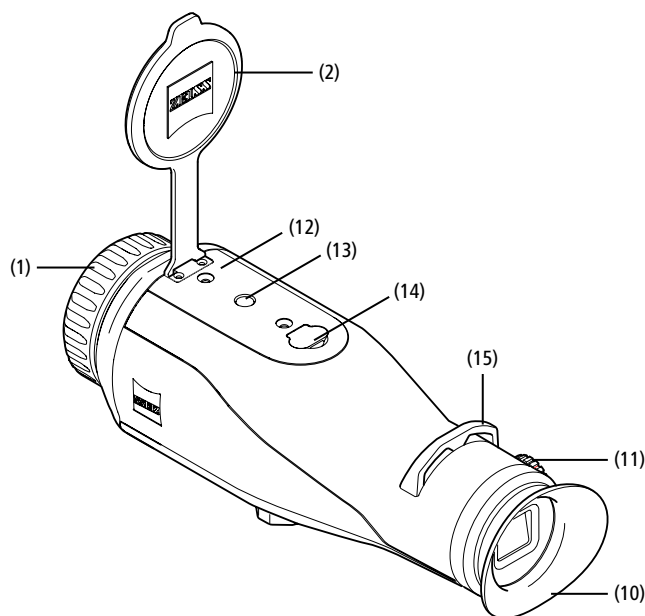
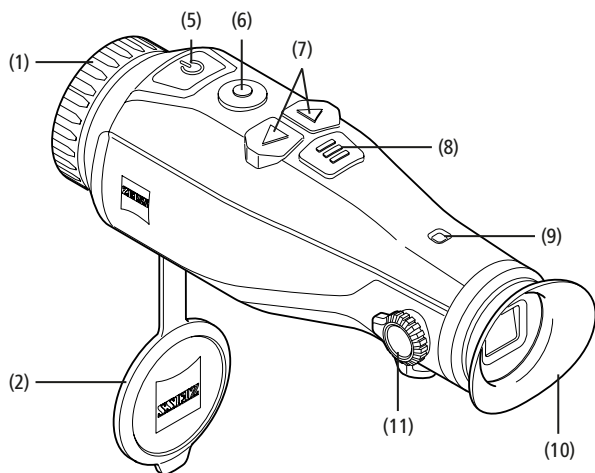
Διεπαφές		USB: Φόρτιση + μεταφορά δεδομένων WLAN: Μεταφορά δεδομένων	
Συσσωρευτής		Ιόντων λιθίου	
Διάρκεια λειτουργίας συσσωρευτή		έως 10 ώρες	
Εξωτερική τροφοδοσία τάσης		5 V/2 a (USB)	
Εσωτερική μνήμη	GB	15	
Βίντεο/Εικόνα/Λειτουργία Live-Stream		✓	✓
Συχνότητα WLAN	GHz	2,4	
WLAN-Standard		IEEE 802.11b/g/n	
Σύνδεση με άλλες συσκευές		Εφαρμογή ZEISS Hunting App, USB	

Γενικά

Βαθμός προστασίας		IP66 (προστασία από ισχυρή βροχόπτωση)	
Εύρος θερμοκρασίας λειτουργίας	°C (°F)	-10 / +40 (+14 / +104)	
Μήκος × Πλάτος × Ύψος	mm (ίντσες)	187 × 60 × 65 (7,4 × 2,4 × 2,5)	193 × 60 × 65 (7,6 × 2,4 × 2,5)
Βάρος	g (oz)	410 (14,5)	420 (14,8)

Με την επιφύλαξη τροποποιήσεων της κατασκευής και του παραδιδόμενου εξοπλισμού που εξυπηρετούν την εξέλιξη της τεχνολογίας.

Τοποθέτηση του ιμάντα μεταφοράς

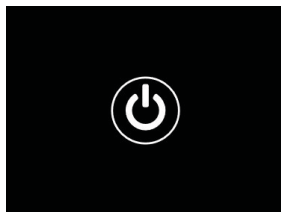


Ενεργοποίηση/Απενεργοποίηση

Η συσκευή ενεργοποιείται με παρατεταμένο πάτημα του κουμπιού ενεργοποίησης/ απενεργοποίησης (5). Η φωτοδιόδος (9) ανάβει με πράσινο χρώμα. Σε κατάσταση χαμηλής φόρτισης, η φωτοδιόδος (9) ανάβει με κόκκινο χρώμα.

Η συσκευή απενεργοποιείται και πάλι με παρατεταμένο πάτημα του κουμπιού ενεργοποίησης/απενεργοποίησης (5). Η φωτοδιόδος δεν ανάβει πλέον. Όταν είναι ενεργοποιημένη, η φωτοδιόδος (9) ανάβει με κόκκινο χρώμα όταν είναι χαμηλή η κατάσταση φόρτισης.

Υπόδειξη: Το κουμπί ενεργοποίησης/ απενεργοποίησης (5) πρέπει να πατηθεί μέχρι να προβληθεί το σύμβολο απενεργοποίησης στην οθόνη. Μόνον τότε μπορείτε να απελευθερώσετε το κουμπί ενεργοποίησης/απενεργοποίησης (5) και η συσκευή τίθεται εκτός λειτουργίας. Όταν απελευθερώσετε το κουμπί ενεργοποίησης/ απενεργοποίησης (5) πριν από τη προβολή του συμβόλου απενεργοποίησης, η συσκευή δεν τίθεται εκτός λειτουργίας, αλλά τίθεται στην κατάσταση αναμονής.



Κατάσταση αναμονής

Με σύντομο πάτημα του κουμπιού ενεργοποίησης/απενεργοποίησης (5) η συσκευή τίθεται στην κατάσταση αναμονής. Η φωτοδιόδος (9) αναβοσβήνει με πράσινο χρώμα. Η συσκευή τίθεται και πάλι σε κατάσταση παρατήρησης με νέο σύντομο πάτημα του κουμπιού ενεργοποίησης/απενεργοποίησης (5). Η φωτοδιόδος (9) ανάβει συνεχώς με πράσινο χρώμα. Σε κατάσταση χαμηλής φόρτισης στη λειτουργία αναμονής, η φωτοδιόδος (9) αναβοσβήνει με κόκκινο χρώμα.

Βαθμονόμηση

Με τη συσκευή έχετε τη δυνατότητα να διεξάγετε αυτόματες (Auto Calibration = On) ή χειροκίνητες βαθμονομήσεις (Auto Calibration = Off).

Στην αυτόματη λειτουργία, η συσκευή εκτελεί αυτόματα μια βαθμονόμηση με κλείσιμο και άνοιγμα ενός εσωτερικού κλειστρου, όταν αυτή είναι αναγκαία. Κατά τη διαδικασία αυτή ακούγεται ένας χαμηλός χαρακτηριστικός ήχος κλικ. Σε αυτήν τη λειτουργία έχετε επιπρόσθετα τη δυνατότητα να διεξάγετε τη βαθμονόμηση χειροκίνητα πατώντας ταυτόχρονα το κουμπί λήψης (6) και το κουμπί μενού (8).

Ως περαιτέρω επιλογή μπορείτε να διεξάγετε μια χειροκίνητη, αθόρυβη βαθμονόμηση. Για το σκοπό αυτό προσπελάστε το μενού συσκευής και ρυθμίστε την επιλογή «Auto Calibration» (αυτόματη βαθμονόμηση) σε «Off». Στη συνέχεια επιστρέψτε στη λειτουργία παρατήρησης. Κλείστε χειροκίνητα το προστατευτικό κάλυμμα αντικειμενικού φακού. Στο χημείο αυτό πατήστε ταυτόχρονα του κουμπί λήψης (6) και το κουμπί μενού (8). Η συσκευή έχει πλέον βαθμονομηθεί εκ νέου.

Υπόδειξη: Κατά τη χειροκίνητη βαθμονόμηση καλύπτετε πάντοτε τον αντικειμενικό φακό. Αλλιώς δεν μπορεί να βαθμονομηθεί σωστά ο αισθητήρας και προκύπτει υποβάθμιση της εικόνας, π.χ., παρασπαστικές εικόνες. Εάν έχετε ξεχάσει να καλύψετε τον αντικειμενικό φακό κατά τη χειροκίνητη βαθμονόμηση, επαναλάβετε τη διαδικασία βαθμονόμησης με καλυμμένο αντικειμενικό φακό.

Λειτουργία παρατήρησης

Κοιτάξτε μέσα από το σκόπευτρο (10) για να παρατηρήσετε τη σκηνή. Περιστρέψτε το διακόπτη ρύθμισης διωπτριών (11) στο πλάι για να ρυθμίσετε ευκρινώς την οθόνη. Περιστρέψτε το δακτύλιο εστίασης (1) του αντικειμενικού φακού για να εστιάσετε τη σκηνή.

Μεγέθυνση

Με τα πλήκτρα βέλους (7) παρέχεται στη λειτουργία παρατήρησης η δυνατότητα μεγέθυνσης (δεξιό πλήκτρο βέλους) και σμίκρυνσης (αριστερό πλήκτρο βέλους) της σκηνής. Η μεγέθυνση/σμίκρυνση διεξάγεται σε βήματα του 0,5 μεταξύ 1,0x και 4,0x. Η λειτουργία μεγέθυνσης είναι κυκλική, δηλ., εάν ύστερα από μεγέθυνση 4,0x πατήσετε και πάλι το δεξιό πλήκτρο βέλους (7), επιστρέψετε και πάλι στη μεγέθυνση 1,0x.

Η τρέχουσα επιλεγμένη ψηφιακή μεγέθυνση προβάλλεται στην οθόνη.



Έγχρωμες λειτουργίες

Η σκηνή μπορεί να προβληθεί σε διάφορες έγχρωμες λειτουργίες. Για να αλλάξετε τη λειτουργία παρατήρησης πατήστε σύντομο το κουμπί μενού (8). Σε περίπτωση αλλαγής, η επιλεγμένη λειτουργία προβάλλεται για περίπου 2 δευτερόλεπτα στην οθόνη υπό μορφή κειμένου. Διαθέσιμες για επιλογή είναι οι παρακάτω έγχρωμες λειτουργίες:

- **White Hot:** Εδώ προβάλλονται οι ψυχρές περιοχές σε μαύρο και οι θερμές περιοχές σε λευκό.
- **Black Hot:** Εδώ οι ψυχρές περιοχές προβάλλονται σε λευκό και οι θερμές σε μαύρο.
- **Red Hot:** Εδώ, οι ψυχρές περιοχές προβάλλονται σε μαύρο και οι θερμές σε λευκό. Εκτός αυτού, οι θερμότερες περιοχές προβάλλονται σε κίτρινο έως κόκκινο.
- **Rainbow:** Με μια πολύχρωμη παλέτα χρωμάτων, οι ψυχρές περιοχές προβάλλονται σε μαύρο έως μπλε και οι θερμές σε κίτρινο έως λευκό.

Απενεργοποίηση της λυχνίας LED

Για να σβήσετε τη λυχνία LED στη δική σας συσκευή ZEISS DTI 3, πατήστε για 5 δευτερόλεπτα το δεξιό πλήκτρο βέλους (7). Κατόπιν αυτού σβήνει η λυχνία LED. Για να επανενεργοποιήσετε τη λυχνία LED, επαναλάβετε αυτήν τη διαδικασία.

Αυτόματη θέση εκτός λειτουργίας

Για προστασία της επαναφορτιζόμενης μπαταρίας, η συσκευή ZEISS DTI 3 τίθεται αυτόματα εκτός λειτουργίας ύστερα από 60 λεπτά αδράνειας.

Λειτουργία λήψης

Έχετε τη δυνατότητα να κάνετε λήψεις φωτογραφιών και βίντεο. Για να εναλλάσσετε μεταξύ των δύο λειτουργιών λήψης πατάτε παρατεταμένα το κουμπί λήψης **(6)**. Το σύμβολο στην επάνω αριστερή πλευρά της οθόνης μεταβάλλεται ανάλογα με την επιλεγμένη λειτουργία. Για να βγάλετε μια φωτογραφία ή για μια λήψη βίντεο πατήστε μία φορά σύντομα το κουμπί λήψης **(6)**. Πατήστε σύντομα το κουμπί λήψης **(6)** για μια ακόμη φορά για να διακόψετε μια τρέχουσα λήψη βίντεο.

Λειτουργία φωτογράφισης



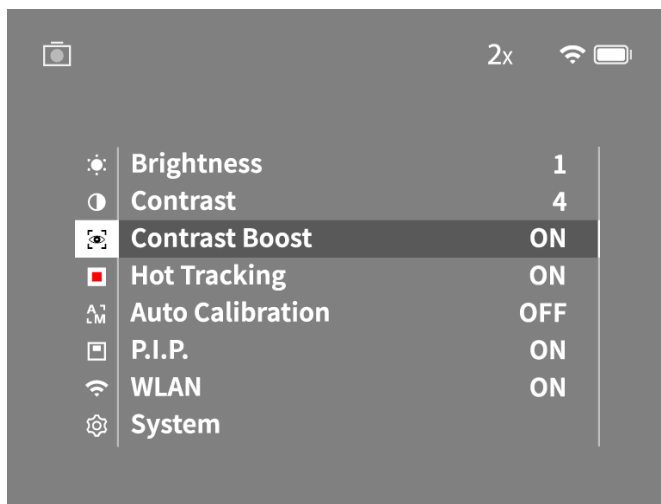
Λειτουργία βίντεο



Υπόδειξη: Οι μεγαλύτερης διάρκειας λήψεις βίντεο χωρίζονται αυτόματα κατά την αποθήκευση σε πολλά μικρότερα αρχεία των 10 λεπτών.

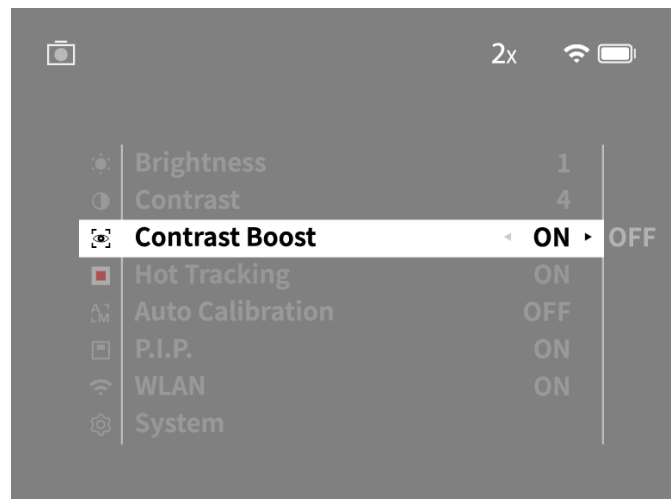
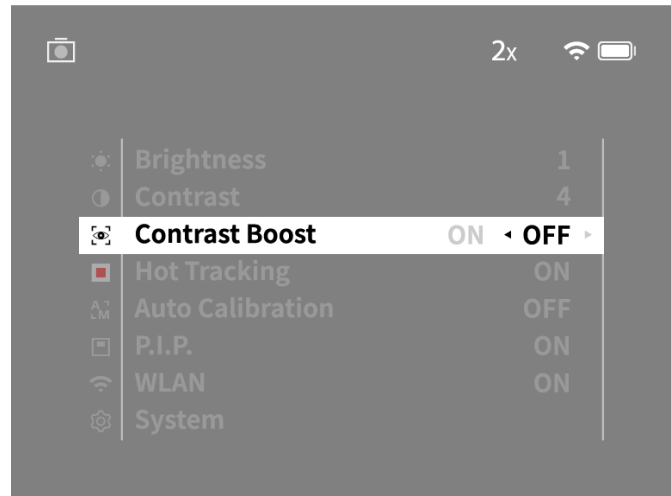
Μενού

Με παρατεταμένο πάτημα του κουμπιού μενού **(8)** προβάλλεται το κύριο μενού στην οθόνη. Κοιτάξτε μέσα από το σκόπευτρο **(10)**. Στο κύριο μενού διατίθενται οι παρακάτω δυνατότητες επιλογής:



- **Brightness:** Εδώ ρυθμίζετε τη φωτεινότητα της οθόνης. Έχετε τη δυνατότητα να επιλέξετε μεταξύ τεσσάρων βαθμίδων φωτεινότητας. Στη βαθμίδα 1, η φωτεινότητα είναι η ελάχιστη. Στη βαθμίδα 4, η φωτεινότητα είναι η μέγιστη.
- **Contrast:** Εδώ ρυθμίζετε την αντίθεση της σκηνής. Έχετε τη δυνατότητα να επιλέξετε μεταξύ τεσσάρων βαθμίδων αντίθεσης. Στη βαθμίδα 1, η αντίθεση είναι η ελάχιστη. Στη βαθμίδα 4, η αντίθεση είναι η μέγιστη.
- **Contrast Boost:** Ενεργοποιήστε αυτήν τη λειτουργία για καλύτερη ορατότητα σε συνθήκες υψηλής ατμοσφαιρικής υγρασίας ή ομίχλης.
- **Hot Tracking:** Επιλέξτε «Hot Tracking» για να τονίσετε στη λειτουργία παρατήρησης το θερμότερο σημείο της σκηνής με ένα μικρό κόκκινο τετράγωνο.
- **Auto Calibration:** Εδώ ρυθμίζετε τη χειροκίνητη (Auto Calibration = Off) ή την αυτόματη (Auto Calibration = On) βαθμονόμηση.
- **P.I.P. (Picture in Picture):** Ένα κεντρικό τμήμα της εικόνας μεγεθύνεται με το συντελεστή 2 και προβάλλεται σε ένα μικρό παράθυρο μεγέθυνσης στην οθόνη.
- **WLAN:** Ενεργοποιείτε/απενεργοποιείτε το δίκτυο WLAN. Με ενεργοποιημένο δίκτυο WLAN, η συσκευή διαθέτει ένα Hotspot για να παρέχεται η δυνατότητα σύνδεσης μιας άλλης συσκευής (π.χ., Smartphone).
- **System:** Εδώ διεξάγετε όλες τις σχετικές με το σύστημα ρυθμίσεις, μ.ά., γλώσσα, ώρα και εργοστασιακές ρυθμίσεις.

Η πλοήγηση στο κύριο μενού διεξάγεται με τα πλήκτρα βέλους **(7)** και το κουμπί μενού **(8)**. Πατήστε το δεξί πλήκτρο βέλους **(7)** για να μετακινηθείτε προς τα κάτω. Πατήστε το αριστερό πλήκτρο βέλους **(7)** για να μετακινηθείτε προς τα επάνω. Με σύντομο πάτημα του κουμπιού μενού **(8)** επιλέγετε ένα στοιχείο μενού. Με αυτόν τον τρόπο μεταβαίνετε στο υπομενού. Διεξάγετε τις ρυθμίσεις με τα πλήκτρα βέλους **(7)**. Με σύντομο πάτημα του κουμπιού μενού **(8)** επιβεβαιώνετε την επιλογή σας και επιστρέφετε στο κύριο μενού. Με παρατεταμένο πάτημα του κουμπιού μενού **(8)** εγκαταλείπετε το κύριο μενού και επιστρέφετε στη λειτουργία παρατήρησης.



Ενίσχυση αντίθεσης

Η ενίσχυση αντίθεσης σας παρέχει τη δυνατότητα να προβάλλετε βελτιωμένη εικόνα σε συνθήκες υψηλής ατμοσφαιρικής υγρασίας ή ομίχλης. Έτσι τονίζονται οι ακμές με αποτέλεσμα να διακρίνονται καλύτερα οι δομές.

Για να ενεργοποιήσετε την ενίσχυση αντίθεσης στη δική σας συσκευή, επιλέξτε «Contrast Boost» στο κύριο μενού. Κατόπιν αυτού επιλέξτε «On» ή «Off». Με σύντομο πάτημα του κουμπιού μενού **(8)** επιβεβαιώστε την επιλογή σας.

Υπόδειξη: Συνιστάται να χρησιμοποιείτε τη λειτουργία αυτή μόνο στις προαναφερόμενες συνθήκες και να την απενεργοποιείτε στις κανονικές συνθήκες.

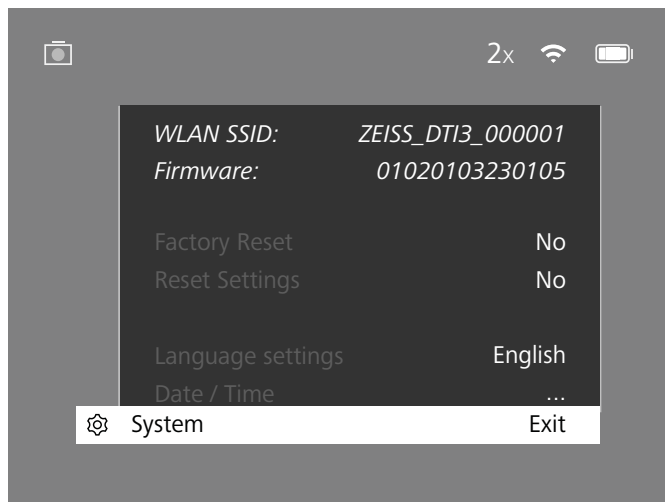
System

Στο υπομενού «System» έχετε τις παρακάτω δυνατότητες επιλογής:

- **Factory Reset:** Επιλέξτε «Factory Reset» για να επαναφέρετε τη συσκευή στις εργοστασιακές ρυθμίσεις. Έτσι διαγράφονται επίσης όλα τα αποθηκευμένα στη συσκευή δεδομένα συμπεριλαμβανομένων φωτογραφιών και βίντεο.
- **Reset Settings:** Επιλέξτε «Reset Settings» για να επαναφέρετε όλες τις ρυθμίσεις της συσκευής στις βασικές τιμές.
- **Language settings:** Εδώ επιλέγετε μια γλώσσα μενού.
- **Date / Time:** Εδώ ρυθμίζετε την ημερομηνία και την ώρα της συσκευής.

Εκτός αυτού μπορεί να προβάλλετε τις παρακάτω πληροφορίες:

- **WLAN SSID:** Εδώ προβάλλεται το όνομα του Hotspot του δικτύου WLAN.
- **Firmware Version:** Εδώ προβάλλεται η τρέχουσα έκδοση υλικολογισμικού.



Επαναφορά εργοστασιακών ρυθμίσεων

Για την επαναφορά των εργοστασιακών ρυθμίσεων επιλέξτε «System» στη κύριο μενού. Στη συνέχεια μεταβείτε στην επιλογή «Factory Reset». Επιλέξτε «Yes» και επιβεβαιώστε την επιλογή σας. Ακολουθεί ένα δεύτερο ερώτημα ασφάλειας που πρέπει επίσης να επιβεβαιώσετε με «Yes».

Επαναφορά ρύθμισης

Για την επαναφορά των ρυθμίσεων επιλέξτε «System» στη κύριο μενού. Στη συνέχεια μεταβείτε στην επιλογή «Reset Settings». Επιλέξτε «Yes» και επιβεβαιώστε την επιλογή σας.

Υπόδειξη: Προκειμένου να μπορεί να ολοκληρωθεί η επαναφορά των ρυθμίσεων πρέπει να επανεκκινηθεί η συσκευή.

Προσωπικά δεδομένα κατά την απόρριψη ή την παράδοση της συσκευής ZEISS σε τρίτους

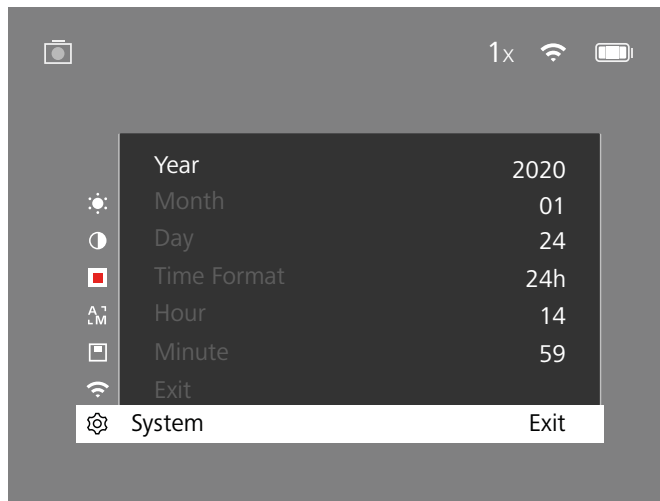
Λάβετε υπόψη ότι στην εσωτερική μνήμη της συσκευής ενδέχεται να υπάρχουν προσωπικές φωτογραφίες και βίντεο. Πρωτού παραδώσετε τη συσκευή σε τρίτους, εκτελέστε τη λειτουργία «Επαναφορά εργοστασιακών ρυθμίσεων» για να διαγράψετε αυτά τα δεδομένα και ελέγξτε τη διαγραφή. Έτσι συμβάλλετε στη διαφύλαξη του ιδιωτικού απορρήτου και της ασφάλειας των δεδομένων σας.

Συμβολή στην ασφάλεια συσκευής

Συμβάλλετε ενεργά στην προστασία της ασφάλειας πληροφοριών της συσκευής σας χρησιμοποιώντας την εφαρμογή ZEISS Hunting App και εγκαθιστώντας νέες ενημερώσεις υλικολογισμικού, όταν αυτές είναι διαθέσιμες.

Ημερομηνία/ώρα

Για τη ρύθμιση της ημερομηνίας και της ώρας επιλέξτε «System» στο κύριο μενού. Στη συνέχεια μεταβείτε στην επιλογή «Date / Time». Τώρα μπορείτε να ρυθμίσετε μεμονωμένα το έτος, το μήνα, την ημέρα, την ώρα και το λεπτό. Με τη ρύθμιση «Time Format» μπορείτε να επιλέξετε μεταξύ των προβολών 24 και 12 ωρών. Φροντίστε να διεξάγετε τη ρύθμιση της τρέχουσας ημερομηνίας και ώρας, επειδή στις φωτογραφίες και στα βίντεο προστίθεται χρονοσφραγίδα.



Υπόδειξη: Όταν ο συσσωρευτής εκφορτιστεί εντελώς, η συσκευή χάνει την επιλεγμένη ημερομηνία και ώρα. Ρυθμίστε εκ νέου την ημερομηνία και την ώρα ώστε στις φωτογραφίες και στα βίντεό σας να προστίθεται η σωστή χρονοσφραγίδα.

Ενημέρωση υλικολογισμικού

Η ενημέρωση υλικολογισμικού μπορεί να πραγματοποιηθεί με την εφαρμογή ZEISS Hunting App. Για το σκοπό αυτό ακολουθήστε τις οδηγίες της εφαρμογής ZEISS Hunting App.

Υπόδειξη: Βεβαιωθείτε ότι η συσκευή είναι πλήρως φορτισμένη πριν από μια ενημέρωση υλικολογισμικού. Μην απενεργοποιήσετε τη συσκευή κατά τη διάρκεια της ενημέρωσης, διότι αλλιώς μπορούν να προκληθούν ζημιές σε αυτή.

Υπόδειξη: Όταν εγκαθιστάτε μια ενημέρωση μέσω της εφαρμογής ZEISS Hunting App, πρέπει να την επιβεβαιώσετε και πάλι για διασφάλιση στη συσκευή.

Κατάσταση φωτοδίοδου

Κατάσταση λειτουργίας	Κατάσταση φόρτισης	Χρώμα φωτοδίοδου	Κατάσταση φωτοδίοδου
Εκκίνηση		-	-
Κανονική κατάσταση λειτουργίας	Δεν φορτίζει	Πράσινο	Σταθερά
	Δεν φορτίζει (κατάσταση χαμηλής φόρτισης)	Κόκκινο	Αναβοσβήνει
	Φορτίζει	Κόκκινο	Σταθερά
Αναμονή	Φορτίζει (πλήρης φόρτιση)	Πράσινο	Σταθερά
	Δεν φορτίζει	Πράσινο	Αναβοσβήνει
	Δεν φορτίζει (κατάσταση χαμηλής φόρτισης)	Κόκκινο	Αναβοσβήνει
Εκτός λειτουργίας	Φορτίζει	Κόκκινο	Σταθερά
	Φορτίζει (πλήρης φόρτιση)	Πράσινο	Σταθερά
	Δεν φορτίζει	-	-
	Φορτίζει	Κόκκινο	Σταθερά
	Φορτίζει (πλήρης φόρτιση)	Πράσινο	Σταθερά

Υπόδειξη: Για την αποφυγή του σταδιακού σβησίματος σε συνθήκες σκότους, η φωτεινότητα της φωτοδίοδου διατηρείται χαμηλή. Για το λόγο αυτό μπορεί να συμβεί, η φωτοδίοδος να είναι μόνο ασθενώς ορατή στο φως της ημέρας.

Αντιμετώπιση σφαλμάτων

Σφάλμα	Πιθανές αιτίες	Λύση
Η συσκευή δεν τίθεται σε λειτουργία.	Ο συσσωρευτής είναι εξαντλημένος. Το καλώδιο USB είναι ελαττωματικό.	Φορτίστε τη συσκευή. Αντικαταστήστε το καλώδιο USB.
Η συσκευή δεν φορτίζεται.	Δεν υπάρχει επαρκής εξωτερική τροφοδοσία ρεύματος. Το καλώδιο USB δεν έχει συνδεθεί σωστά με τη συσκευή.	Ελέγξτε την εξωτερική τροφοδοσία ρεύματος. Αποσυνδέστε το καλώδιο USB και ελέγξτε αν το βύσμα και η υποδοχή είναι σε άθικτη και καθαρή κατάσταση.
Η εικόνα δεν είναι ευκρινής. Η εικόνα εμφανίζει λωρίδες. Το φόντο δεν είναι ομοιογενές.	Η συσκευή πρέπει να βαθμονομηθεί εκ νέου.	Διεξάγετε τη διαδικασία βαθμονόμησης σύμφωνα με τις οδηγίες.
Η εικόνα είναι πολύ σκοτεινή.	Έχει ρυθμιστεί πολύ χαμηλή φωτεινότητα οθόνης.	Προσαρμόστε τη φωτεινότητα της οθόνης.
Η εικόνα στην οθόνη έχει ανεπαρκή αντίθεση.	Έχει ρυθμιστεί πολύ χαμηλή αντίθεση.	Προσαρμόστε την αντίθεση.
Ο υπολογιστής δεν αναγνωρίζει τη συσκευή (εσωτερική μνήμη).	Η συσκευή δεν είναι ενεργοποιημένη. Το καλώδιο USB δεν έχει συνδεθεί σωστά.	Μεταδώστε τις εικόνες αφού ενεργοποιήσετε τη συσκευή.
	Δεν έχει εγκατασταθεί το αναγκαίο λογισμικό.	Διαβάστε τις υποδείξεις στην ενότητα «Διεπαφή USB».
Η ένδειξη χρόνου στις εικόνες είναι λάθος.	Η ένδειξη χρόνου (ώρα/ημερομηνία) δεν έχει ρυθμιστεί ακόμη στη συσκευή.	Ρυθμίστε την ένδειξη χρόνου σύμφωνα με τις οδηγίες.
Η ποιότητα εικόνας δεν είναι καλή. Η περιοχή ανίχνευσης είναι πολύ εγγύς.	Οι κακές καιρικές συνθήκες μπορούν να προκαλέσουν υποβάθμιση (π.χ., έντονη χιονόπτωση, βροχή, ομίχλη κλπ.).	
Η εικόνα δεν είναι ευκρινής.	Η ενίσχυση αντίθεσης είναι ενεργοποιημένη παρ' όλο που επικρατούν κανονικές συνθήκες.	Απενεργοποιήστε την ενίσχυση αντίθεσης.
Η συσκευή Smartphone δεν συνδέεται με τη συσκευή DTI 3.	Ο κωδικός πρόσβασης WLAN δεν είναι σωστός. Υπάρχει υπερβολικός αριθμός δικτύων WLAN στο άμεσο περιβάλλον της συσκευής. Μπορούν να προκύψουν παρεμβολές.	Καταχωρίστε το σωστό κωδικό πρόσβασης. Φέρετε τη συσκευή σε ένα σημείο με λίγα ή ακόμη και κανένα δίκτυο WLAN.
Το σήμα WLAN χάνεται ή διακόπτεται τακτικά.	Η συσκευή ZEISS DTI 3 είναι πολύ μακριά ή υπάρχει υπερβολικός αριθμός άλλων δικτύων WLAN στο άμεσο περιβάλλον. Υπάρχει κάποιο εμπόδιο μεταξύ της συσκευής και του δέκτη.	Αλλάξτε τη θέση της συσκευής έτσι ώστε να αναγνωρίζεται απευθείας ένα σήμα WLAN.

WLAN

Η συσκευή διαθέτει λειτουργία WLAN. Μεταβείτε στο μενού για να ενεργοποιήσετε τη λειτουργία WLAN. Το ενεργοποιημένο δίκτυο WLAN σηματοδοτείται με ένα σύμβολο WLAN στην επάνω δεξιά πλευρά της οθόνης. Συνδέστε τώρα τη δική σας συσκευή Smartphone μέσω WLAN με τη συσκευή.

Υπόδειξη: Ο προεπιλεγμένος κωδικός πρόσβασης για τη σύνδεση WLAN με τη συσκευή πρέπει να τροποποιηθεί κατά την πρώτη χρήση για την αποτροπή της αναρμόδιας πρόσβασης από τρίτους. Για την αλλαγή του κωδικού πρόσβασης χρειάζεται η εφαρμογή ZEISS Hunting App. Προεπιλεγμένος κωδικός πρόσβασης: 12345678

Για τη βελτίωση της άνεσης του χρήστη, η εφαρμογή ZEISS Hunting App συγχρονίζει το δικό σας κωδικό πρόσβασης σε όλες τις συνδεδεμένες συσκευές.

Για μεγαλύτερη ασφάλεια συνιστάται να αλλάξετε τον κωδικό πρόσβασης.

Για την παράταση της διάρκειας ζωής του συσσωρευτή συνιστάται να ενεργοποιείτε τη λειτουργία WLAN στη συσκευή μόνον όταν θέλετε αυτή να αποκαταστήσει σύνδεση δεδομένων με την εφαρμογή ZEISS Hunting App.

Εφαρμογή ZEISS Hunting App

Εγκαταστήστε την εφαρμογή ZEISS Hunting App στη δική σας συσκευή Smartphone και ανοίξτε την εφαρμογή. Ακολουθήστε τα εκεί προβαλλόμενα βήματα για να συνδεθείτε με τη συσκευή ZEISS DTI 3. Η εφαρμογή ZEISS Hunting App σας παρέχει τη δυνατότητα να μεταφέρετε φωτογραφίες και βίντεο στη συσκευή Smartphone, να προβάλλετε την εικόνα Live, να διεξάγετε ρυθμίσεις και να χρησιμοποιείτε άλλες λειτουργίες. Αναλυτικότερη περιγραφή παρέχεται στη λειτουργία βοήθειας της εφαρμογής.

Υπόδειξη: Για να μπορέσετε να αξιοποιήσετε την εφαρμογή ZEISS Hunting App και τις λειτουργίες της, βεβαιωθείτε ότι η δική σας συσκευή Smartphone είναι συνδεδεμένη με το δίκτυο WLAN της συσκευής ZEISS DTI 3.

Υπόδειξη: Σε κάθε σύνδεση με την εφαρμογή ZEISS Hunting App μεταδίδεται αυτόματα η τρέχουσα ημερομηνία και ώρα από τη συσκευή Smartphone στη συσκευή.

Υπόδειξη: Λάβετε υπόψη ότι δεν συνδέστε μέσω του κανονικού δικτύου WLAN, όταν έχετε αποκαταστήσει μια σύνδεση WLAN με τη δική σας συσκευή ZEISS DTI 3. Για να επιστρέψετε στο κανονικό δίκτυο WLAN, διακόψτε τη σύνδεση της συσκευής ZEISS DTI 3 με τη δική σας συσκευή Smartphone.

Διεπαφή USB

Χρησιμοποιείτε τη διεπαφή USB **(14)** στην κάτω πλευρά για να φορτίσετε τη συσκευή σας ή για να μεταφέρετε δεδομένα (φωτογραφίες και βίντεο) στον Π/Υ σας.

Η συσκευή ZEISS DTI3 συνδέεται ως συσκευή MTP μέσω της διεπαφής USB. Σε υπολογιστές με λογισμικό λειτουργικού συστήματος Microsoft Windows 10, η συσκευή αναγνωρίζεται αυτόματα και μπορεί τότε να χρησιμοποιηθεί άμεσα. Σε υπολογιστές με λογισμικό λειτουργικού συστήματος Apple macOS πρέπει πρώτα να εγκαταστήσετε επιπλέον λογισμικό τρίτων προμηθευτών για να μπορείτε να προσπελαύνετε τα αποθηκευμένα στη συσκευή αρχεία, π.χ., το «Android™ File Transfer». Η εταιρεία ZEISS δεν αναλαμβάνει καμία ευθύνη ούτε παρέχει εγγύηση για το λογισμικό τρίτων προμηθευτών.

Τα σήματα Microsoft και Windows είναι κατατεθέντα εμπορικά σήματα ή εμπορικά σήματα της εταιρείας Microsoft Corp. Στις Ηνωμένες Πολιτείες και/ή σε άλλες χώρες. Τα σήματα Apple και macOS είναι εμπορικά σήματα κατατεθέντα της εταιρείας Apple Inc στις ΗΠΑ και σε άλλες χώρες. Το σήμα Android είναι εμπορικό σήμα της εταιρείας Google LLC.

Σπείρωμα τρίποδου

Στην κάτω πλευρά της συσκευής υπάρχει ένα τυποποιημένο σπείρωμα 1/4 ίντσας **(13)** για βασικά τρίποδα. Για σταθερές λήψεις βιδώνετε τη συσκευή σε τρίποδο.

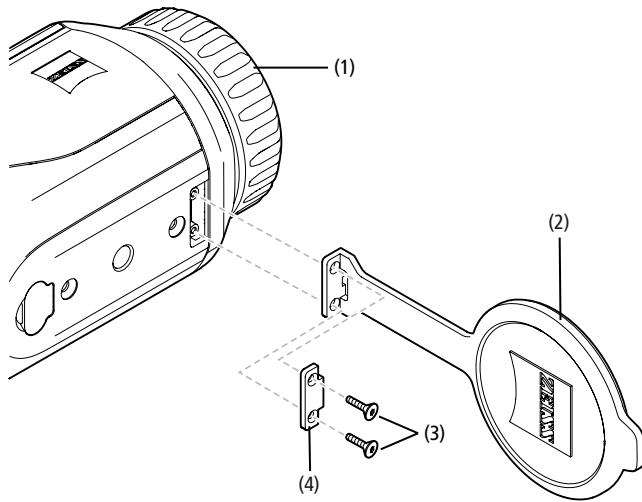
Φόρτιση της συσκευής

Φορτίζετε τη συσκευή μέσω της σύνδεσης USB **(14)** μόλις εκφορτιστεί ο συσσωρευτής.

Η κατάσταση φόρτισης του συσσωρευτή της συσκευής προβάλλεται στην επάνω δεξιά πλευρά της οθόνης. Σε κατάσταση χαμηλής φόρτισης, η ένδειξη στην οθόνη αλλάζει σε κόκκινη. Όταν η συσκευή φορτίζεται, ανάβει η φωτοδίοδος **(9)** με κόκκινο χρώμα στην ενεργοποιημένη και στην απενεργοποιημένη κατάσταση. Όταν ο συσσωρευτής έχει φορτιστεί πλήρως, η φωτοδίοδος **(9)** ανάβει με πράσινο χρώμα.

Αντικατάσταση του προστατευτικού καλύμματος του αντικειμενικού φακού

Για την αντικατάσταση του προστατευτικού καλύμματος του αντικειμενικού φακού (2) ξεβιδώστε τις βίδες (3) με ένα κατσαβίδι. Αφαιρέστε την πλάκα συγκράτησης (4) και το ελαττωματικό προστατευτικό κάλυμμα του αντικειμενικού φακού (2). Εγκαταστήστε το καινούργιο προστατευτικό κάλυμμα του αντικειμενικού φακού (2) στην πλάκα συγκράτησης (4). Βιδώστε τις βίδες (3) σταθερά με ένα κατσαβίδι.



Περιποίηση και συντήρηση της συσκευής

Μην σκουπίζετε, αλλά φουξήστε ή απομακρύνετε με πινέλο από τους φακούς τα μεγαλύτερου μεγέθους σωματίδια ρύπων (π.χ. άμμος)! Τα δακτυλικά αποτυπώματα μπορούν να προσβάλλουν μετά από κάποιο χρονικό διάστημα την επιφάνεια του φακού. Ο απλούστερος τρόπος καθαρισμού των επιφανειών των φακών είναι με χυτό και τρίψιμο με καθαρό πανί καθαρισμού οπτικών συστημάτων.

Για την καταπολέμηση της πιθανής προσβολής του οπτικού συστήματος από μύκητες - ιδίως σε τροπικές περιοχές - βοηθάει η αποθήκευση σε στεγνό χώρο και ο πάντοτε καλός αερισμός των εξωτερικών επιφανειών των φακών.

Η συσκευή ZEISS DTI 3 δεν χρειάζεται καμία άλλη ιδιαίτερη φροντίδα.

Περιποίηση και συντήρηση του συσσωρευτή

Για να παρατείνετε τη διάρκεια ζωής του συσσωρευτή τηρείτε τις εξής υποδείξεις:

- Αποφεύγετε να αποθηκεύετε τη συσκευή σε υψηλή θερμοκρασία.
- Αποφεύγετε να αποθηκεύετε τη συσκευή με πλήρως φορτισμένο συσσωρευτή.
- Αποφεύγετε την ολοκληρωτική εκφόρτιση της συσκευής.

Ενημερώσεις λογισμικού

Στο πλαίσιο της νομικής εγγύησης (2 έτη από τη μεταβίβαση κινδύνου του προϊόντος - σύμφωνα με τη γερμανική νομοθεσία) θα θέσουμε στη διάθεσή σας σχετικές ενημερώσεις για την αποκατάσταση ελαττωμάτων. Οι ενημερώσεις αφορούν κατά κανόνα σε σχετικά με την ασφάλεια ζητήματα ή στην αντιμετώπιση δυσλειτουργιών και δεν περιλαμβάνουν νέες λειτουργίες του λογισμικού. Ωστόσο, εάν για την αποκατάσταση ζητημάτων ασφαλείας απαιτείται η διάθεση νέων λειτουργιών, το γεγονός αυτό δεν αιτιολογεί γενικά καμία αξίωση για καθαυτές τις νέες λειτουργίες.

Μετά από τη λήξη του νομικά προβλεπόμενου χρονικού διαστήματος εγγύησης θα προσπαθούμε φυσικά να σας διαθέτουμε αντίστοιχες περαιτέρω ενημερώσεις. Ωστόσο δεν υφίσταται αξίωση για αυτό.

Ανταλλακτικά

Εάν χρειαστείτε ανταλλακτικά για τη συσκευή σας, όπως, π.χ., το προστατευτικό κάλυμμα του αντικειμενικού φακού, απευθυνθείτε στο εξειδικευμένο κατάστημα της περιοχής σας, στην αντιπροσωπεία της περιοχής σας ή στο τμήμα εξυπηρέτησης πελατών της εταιρείας μας.

Για ερωτήσεις είμαστε στη διάθεσή σας από Δευτέρα έως Παρασκευή, από ώρα 8:00 μέχρι 16:30 (ώρα Κεντρικής Ευρώπης).

Τηλ.: +49 (0) 800 934 77 33
Φαξ: +49 (0) 64 41-4 83 69
service.sportsoptics@zeiss.com

Η ZEISS είναι συνώνυμο ενός αξιόπιστου υψηλού επιπέδου ποιότητας. Για τον λόγο αυτό παρέχουμε ως κατασκευαστής, ανεξάρτητα από τις υποχρεώσεις εγγύησης του πωλητή έναντι του πελάτη, διετή εγγύηση για το συγκεκριμένο προϊόν ZEISS, η οποία παρατείνεται κατά την καταχώριση του προϊόντος για ένα ακόμη έτος, όταν η καταχώριση πραγματοποιηθεί εντός τεσσάρων εβδομάδων από την αγορά. Για την έκταση της εγγύησης ανατρέξτε στον ακόλουθο σύνδεσμο: www.zeiss.com/cop/warranty

Καταχωρίστε το προϊόν σας στη διεύθυνση: www.zeiss.com/cop/register

Διεύθυνση κατασκευαστή

Carl Zeiss AG
Carl-Zeiss-Strasse 22
D-73447 Oberkochen
www.zeiss.com/nature und www.zeiss.com/hunting

Με την επιφύλαξη τροποποιήσεων της κατασκευής και του παραδιδόμενου εξοπλισμού που εξυπηρετούν την εξέλιξη της τεχνολογίας. Δεν αναλαμβάνουμε καμία ευθύνη για λάθη και σφάλματα εκτύπωσης.

Υπόδειξη για την προστασία των δεδομένων

Κατά τη χρήση της συσκευής DTI 3 διεξάγεται επεξεργασία προσωπικών δεδομένων. Οι υποδείξεις της εταιρείας μας για την προστασία δεδομένων και την επεξεργασία προσωπικών δεδομένων παρέχονται στο κέντρο λήψης αρχείων της εταιρείας μας: www.zeiss.com/hunting/manuals

Νομικές και κανονιστικές πληροφορίες

Εύρος συχνότητων μονάδας ραδιομετάδοσης: WLAN: 2.412 – 2.462 MHz
Ισχύς μονάδας ραδιομετάδοσης: 100 mW



Με την παρούσα, η εταιρεία Carl Zeiss AG δηλώνει ότι η θερμική κάμερα DTI 3 πληροί τις απαιτήσεις της οδηγίας 2014/53/EE και της οδηγίας 2011/65/EE. Το πλήρες κείμενο της δήλωσης συμμόρφωσης ΕΕ και περαιτέρω πληροφορίες παρέχονται στην παρακάτω διαδικτυακή διεύθυνση: www.zeiss.com/dti-335/conformity.

Ορισμένα σύμβολα ελέγχου για πρότυπα, τα οποία υποστηρίζονται από τη συσκευή ZEISS DTI 3, μπορούν να προβληθούν στην οθόνη της συσκευής ZEISS DTI 3. Επιλέξτε στο κύριο μενού «System» (Σύστημα). Μεταβείτε στη συνέχεια στο σημείο «Regulatory Information» (Κανονιστικές πληροφορίες).

Το παρόν προϊόν συνοδεύεται από άδεια χρήσης στο πλαίσιο της άδειας του χαρτοφυλακίου διπλωμάτων ευρεσιτεχνίας AVC για την προσωπική και μη εμπορική χρήση από τον καταναλωτή, για (i) την κωδικοποίηση βίντεο με βάση το πρότυπο AVC («AVC VIDEO») και/ή (ii) την αποκωδικοποίηση βίντεο AVC, τα οποία έχουν κωδικοποιηθεί από έναν καταναλωτή για προσωπικούς σκοπούς και/ή βίντεο, τα οποία έχουν διατεθεί από αδειοδοτημένο πάροχο βίντεο. Δεν παρέχεται καμία άδεια, ούτε σιωπηρή, για άλλες χρήσεις. Περισσότερες πληροφορίες παρέχονται από την MPEG LA, L.L.C., βλ. <http://www.MPEGLA.com>

Carl Zeiss AG

Carl-Zeiss-Strasse 22
73447 Oberkochen
Γερμανία

www.zeiss.com/nature
www.zeiss.com/hunting

ZEISS DTI

3/25 | 3/35

Инструкция по применению

For United States patents which may cover this product see our website.
Patents: www.zeiss.com/cop/patents

DE EN FR ES IT NL CZ DK EE FI HR HU
LT LV PL PT RO SE SK SL BG GR **RU** JP CN | 09.2022



ИНСТРУКЦИЯ ПО ПРИМЕНЕНИЮ

Изделия марки ZEISS отличаются великолепной оптикой, точностью обработки данных и долгим сроком службы.

Соблюдайте приведенные ниже указания по оптимальному применению тепловизионной камеры, и она станет надежным спутником на долгие годы.

ИНФОРМАЦИЯ ДЛЯ ВАШЕЙ БЕЗОПАСНОСТИ

Воздействия окружающей среды

- **Примечание.** Никогда не направляйте объектив прибора непосредственно на такие интенсивные источники тепла, как солнце или лазерные устройства. В этом случае объектив и окуляр могут работать как собирающая линза, разрушая внутренние компоненты.
- **Осторожно!** Избегайте контактов с металлическими поверхностями (ребрами охлаждения) после воздействия солнечного света или холода.
- **Осторожно!** Степень защиты IP66 гарантирована только в том случае, если все защитные резиновые приспособления плотно закрыты.

Примечание по эргономике

Осторожно! При длительном использовании предусмотрите паузы во избежание боли в лучезапястном суставе.

Опасность проглатывания

Осторожно! Не позволяйте маленьким детям брать устройство в руки. При неправильном обращении могут открепиться мелкие детали, которые ребенок может случайно проглотить.

Указания по технике безопасности при обращении с аккумулятором

- Обращайтесь с устройством аккуратно: при небрежном обращении возможно повреждение находящегося внутри аккумулятора.
- Не подвергайте устройство воздействию пламени или высоких температур выше 60 °C.
- Не разбирайте устройство, чтобы достать аккумулятор. Замена аккумулятора пользователем не предусмотрена.
- Используйте только оригинальное зарядное устройство, входящее в комплект поставки.
- Зарядку устройства допускается осуществлять только при температуре от 10 до 40 °C.
- Эксплуатация при температуре ниже указанного значения ведет к снижению емкости аккумулятора. Это обусловлено техническими особенностями и не является дефектом.
- Следует избегать длительного хранения устройства при температуре ниже 0 °C, а также выше 35 °C. Это может стать причиной необратимого снижения емкости аккумулятора.
- В случае повреждения устройства или выхода аккумулятора из строя необходимо отправить такое устройство в сервисный центр для проведения ремонта.

Указания по технике безопасности при обращении с блоком питания

- Перед началом использования проверьте блок питания и кабель на отсутствие видимых повреждений.
- Запрещается использовать поврежденные части.
- Запрещается использовать блок питания в условиях сырости и влажной среды.
- Используйте только оригинальный кабель, входящий в комплект поставки разрешенного блока питания.
- Внесение каких-либо технических изменений запрещено.

Подробная информация и указания по технике безопасности представлены в прилагающемся кратком руководстве (QuickGuide). Его также можно скачать на сайте компании в разделе загрузок: www.zeiss.com/hunting/downloads

Утилизация аккумуляторов



В Европейском Союзе этот символ указывает на то, что аккумулятор, используемый в данном устройстве, подлежит хранению отдельно от других отходов и не может быть утилизирован вместе с бытовым мусором. Для утилизации использованных аккумуляторов воспользуйтесь услугами предприятий по утилизации отходов, действующих в вашей стране.

Руководство по снятию аккумуляторной батареи можно найти по ссылке: www.zeiss.com/cor/recycling.

Материалы и вещества, входящие в состав аккумуляторов, могут стать причиной вредного воздействия на здоровье людей и окружающую среду. Заботясь о надлежащей утилизации вышедших из строя аккумуляторов, вы вносите свой вклад в защиту, сохранение и улучшение качества окружающей среды.

Отправляйте на утилизацию только разряженные аккумуляторы.

Содержание ртути, кадмия и свинца в используемом аккумуляторе не превышает значений, установленных директивой 2006/66/EC.

Информация для пользователя по утилизации электрической и электронной аппаратуры (домохозяйства)



Этот символ на изделиях, а также в прилагаемой к ним документации, означает, что используемые электрические и электронные устройства не предназначены для утилизации вместе с бытовыми отходами. Для надлежащей переработки, регенерации и рециклинга этих устройств отнесите их в соответствующие пункты сбора, где они принимаются безвозмездно. В некоторых странах существует возможность сдать такое изделие на утилизацию при покупке нового аналогичного товара в розничной сети. Надлежащая утилизация такого устройства служит для защиты окружающей среды и предотвращает вредное воздействие на человека и окружающую среду, возможное при неправильном обращении с отходами. Более подробную информацию о ближайшем пункте сбора вы получите в администрации муниципалитета. В соответствии с местным законодательством за неправильную утилизацию этого вида отходов может взиматься штраф.

Для клиентов в Европейском союзе

Свяжитесь с вашим дилером или поставщиком по вопросам утилизации электрических или электронных приборов. Он предоставит вам дополнительную информацию.

Информация об утилизации в других странах за пределами Европейского союза

Данный символ действителен только для Европейского союза. При необходимости утилизировать это изделие свяжитесь с администрацией вашего муниципалитета или вашим дилером и спросите о возможности утилизации.

Применение по назначению

Устройство предназначено для обнаружения тепловых сигнатур при наблюдении за природой, поиске дичи и использовании в гражданских целях. Устройство не предназначено для того, чтобы дети играли с ним. Используйте устройство только так, как описано в настоящей инструкции по применению. Производитель и дилер не несут ответственности за повреждения, обусловленные применением не по назначению или нарушением правил эксплуатации.

Проверка исправности

- Перед использованием убедитесь, что тепловизионная камера не имеет видимых повреждений.
- Убедитесь, что камера создает на дисплее четкое изображение без каких-либо искажений.
- Убедитесь в правильной настройке тепловизионной камеры; см. указания в разделе «Режим наблюдения».

Комплект поставки

Изделие	Номер для заказа	Комплект поставки
DTI 3/25	52 70 11	Тепловизионная камера Неопределенный наплечный ремень Сумка с наплечным ремнем USB-кабель Салфетка для чистки оптики
DTI 3/35	52 70 10	

Установка/извлечение аккумулятора

Тепловизионная камера ZEISS DTI 3 оснащена аккумулятором. Возможность извлечения аккумулятора не предусмотрена.

Наблюдение с очками и без очков

Благодаря гибкому окуляру тепловизионной камерой можно пользоваться как в очках, так и без очков. В любом случае поле обзора не будет ограничено.

ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

		3/25	3/35
Оптика			
Фокусное расстояние		25 мм / F1.0	35 мм / F1.0
Тип объектива		германиевый	
Дальность обнаружения (размер объекта 1,8 м × 0,6 м; 2 ярда × 0,7 ярда)	м (ярд)	880 (960)	1235 (1350)
Субъективный угол зрения	°	30 (по диагонали)	
Поле обзора на 100 м (на 100 ярдов)	м (фут)	26 (78)	19 (57)
Поле зрения	° по горизонтали × по вертикали	15 × 11	11 × 8
Оптическое увеличение		1,8	2,5
Максимальное цифровое увеличение		4 ×	
Ступени увеличения	с шагом 0,5	1,0 × – 4,0 ×	

Датчик

Разрешение датчика	пиксель	384 × 288
Шаг пикселя датчика	мкм	17
Кадровая частота экрана	Гц	50

Дисплей

Разрешение дисплея	пиксель	1280 × 960
Тип дисплея		LCOS

Электроника

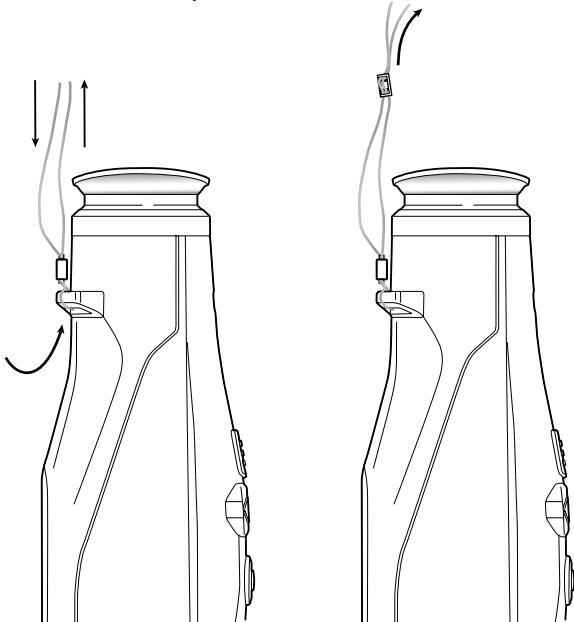
Интерфейсы	USB: зарядка + передача данных WLAN: передача данных	
Аккумулятор	литий-ионный	
Время работы аккумулятора	до 10 часов	
Внешний блок питания	5 В / 2 А (USB)	
Внутренняя память	ГБ	15
Видео / Экран / Функция прямой трансляции (Live Stream)	✓	✓
Частота WLAN	Гц	2,4
Стандарт WLAN	IEEE 802.11b/g/n	
Соединение с другими устройствами	Приложение ZEISS для охоты, USB	

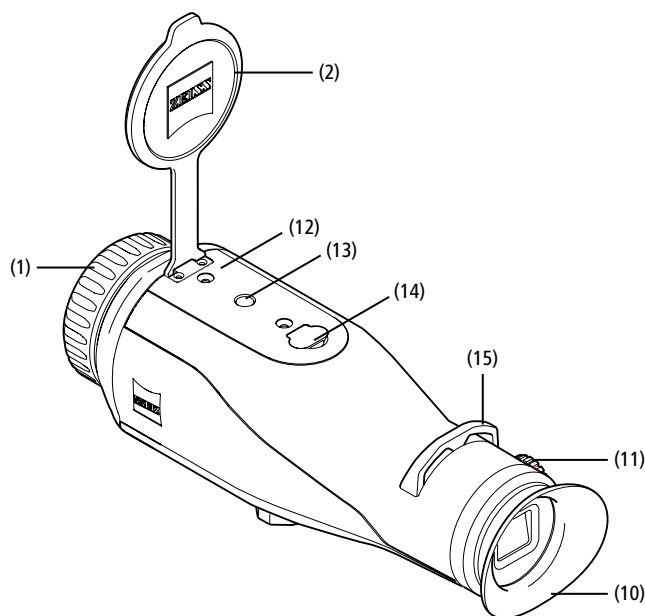
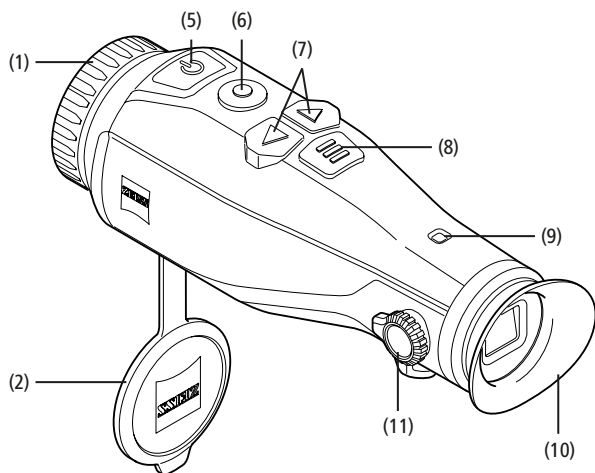
Общие сведения

Степень защиты	IP66 (защита от сильных дождей)	
Диапазон рабочей температуры	°C (°F)	-10 / +40 (+14 / +104)
Длина × ширина × высота	мм (дюйм)	187 × 60 × 65 (7,4 × 2,4 × 2,5)
Вес	г (унция)	410 (14,5)
		193 × 60 × 65 (7,6 × 2,4 × 2,5)
		420 (14,8)

Возможны изменения в исполнении и комплектации, которые производятся с целью технического совершенствования прибора.

Крепление наплечного ремня

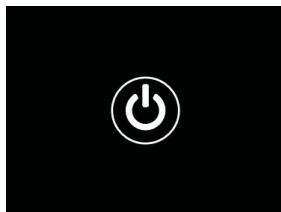




Включение/выключение

Устройство включается долгим нажатием кнопки «Вкл./Выкл.» (5). Горит зеленый индикатор (9). При низком уровне заряда горит красный индикатор (9). Для выключения устройства удерживайте нажатой кнопку «Вкл./Выкл.» (5). Светодиод больше не горит. При низком уровне заряда красный индикатор (9) горит и на выключенном устройстве.

Примечание. Кнопку «Вкл./Выкл.» (5) необходимо удерживать в нажатом положении до тех пор, пока на дисплее не появится символ выключения устройства. Только после этого можно отпустить кнопку «Вкл./Выкл.» (5), и устройство выключится. Если отпустить кнопку «Вкл./Выкл.» (5) до появления символа выключения, устройство не будет выключено, а перейдет в режим ожидания.



Режим ожидания

Чтобы переключить устройство в режим ожидания, нажмите кнопку «Вкл./Выкл.» (5). Светодиод (9) мигает зеленым. Повторным коротким нажатием кнопки «Вкл./Выкл.» (5) устройство снова переключается в режим наблюдения. Непрерывно горит зеленый индикатор (9). При низком уровне заряда в режиме ожидания мигает красный индикатор (9).

Калибровка

В устройстве предусмотрена возможность автоматической (автокалибровка = вкл.) и ручной калибровки (автокалибровка = выкл.).

В автоматическом режиме устройство при необходимости самостоятельно осуществляет калибровку путем закрывания и открывания внутреннего затвора. При этом можно услышать тихие щелчки. В этом режиме также предусмотрена возможность проведения калибровки вручную. Для этого следует одновременно нажать кнопку спуска (6) и кнопку меню (8).

Кроме того, можно выполнить бесшумную калибровку в ручном режиме. Для этого следует перейти в меню устройства и установить «Выкл.» для опции «Автокалибровка». Затем нужно переключиться обратно в режим наблюдения. Вручную закройте защитную крышку объектива. Теперь одновременно нажмите кнопку спуска затвора (6) и кнопку меню (8). Калибровка устройства выполнена.

Примечание. Всегда закрывайте объектив крышкой при проведении калибровки в ручном режиме. В противном случае правильная калибровка датчика будет невозможна, что приведет к ухудшению качества изображения, например раздвоению изображения. Если вы забыли закрыть объектив при проведении калибровки вручную, закройте объектив и повторите процесс калибровки.

Режим наблюдения

Через видоискатель (10) можно наблюдать за объектами. Поворотом расположенного сбоку диоптрийного кольца (11) можно настроить фокусировку. Поворотом кольца фокусировки (1) объектива точно наведите на резкость.

Увеличение

Кнопки-стрелки (7) позволяют увеличивать (правая стрелка) и уменьшать (левая стрелка) масштаб кадра в режиме наблюдения. Увеличивать масштаб изображения можно в диапазоне от 1,0x до 4,0x с шагом 0,5. Функция увеличения носит замкнутый характер, т. е. нажав после 4,0x-кратного увеличения правую стрелку (7) еще раз, вы снова вернетесь к режиму увеличения 1,0x. Текущие сведения о выбранном масштабе увеличения будут отображены на дисплее.



Цветовые режимы

Можно выбрать разные цветовые режимы изображения. Чтобы изменить режим наблюдения, кратковременно нажмите кнопку меню (8). При изменении информация о выбранном режиме будет в течение примерно 2 секунд отображаться в виде текста на дисплее. Доступны следующие цветовые режимы:

- **Горячее белым:** в этом режиме холодные участки отображаются в черном цвете, а теплые объекты — более светлыми.
- **Горячее черным:** в этом режиме холодные участки отображаются белым цветом, а более теплые — черным.
- **Горячее красным:** в этом режиме более холодные участки отображаются черным цветом, а более теплые — белым. При этом самые горячие зоны будут отображаться в цветовом диапазоне от желтого до красного.
- **Радуга:** благодаря широкой цветовой палитре более холодные зоны отображаются в диапазоне от черного до голубого, а более теплые — в диапазоне от желтого до белого цвета.

Выключение светодиода

Чтобы выключить светодиод на ZEISS DTI 3, нажмите и удерживайте 5 секунд правую кнопку со стрелкой (7). После этого светодиод выключится. Чтобы снова подключить светодиод, повторите эту процедуру.

Автоматическое отключение

Чтобы аккумулятор работал дольше, ZEISS DTI 3 автоматически выключается через 60 минут бездействия.

Режим записи

Доступна возможность фото- и видеосъемки. Для переключения между этими двумя режимами нажмите и удерживайте нажатой кнопку спуска затвора (6). Символ в верхней левой части дисплея изменится в соответствии с выбранным режимом.

Запустить фото- или видеосъемку можно однократным коротким нажатием кнопки записи (6). Еще раз нажмите кнопку спуска затвора (6), чтобы остановить видеосъемку.

Примечание. При продолжительной видеосъемке запись автоматически разделяется и сохраняется в виде отдельных файлов небольшого размера продолжительностью 10 минут каждый.

Режим фотосъемки

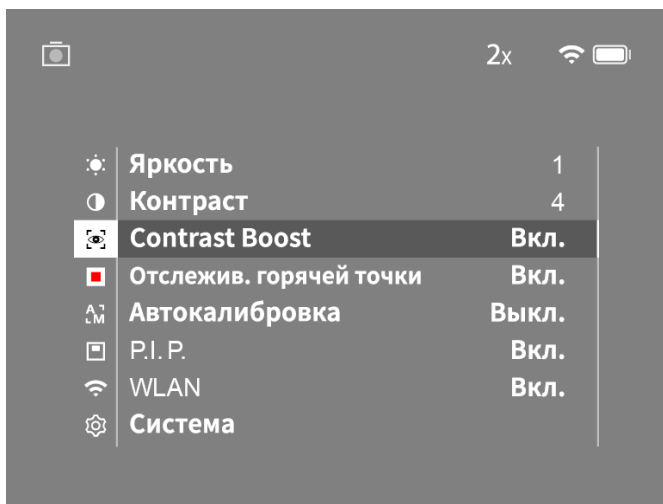


Режим видеосъемки



Меню

Долгим нажатием кнопки меню (8) открывается главное меню на дисплее. При этом смотрите в видоискатель (10). В главном меню имеются следующие варианты выбора:

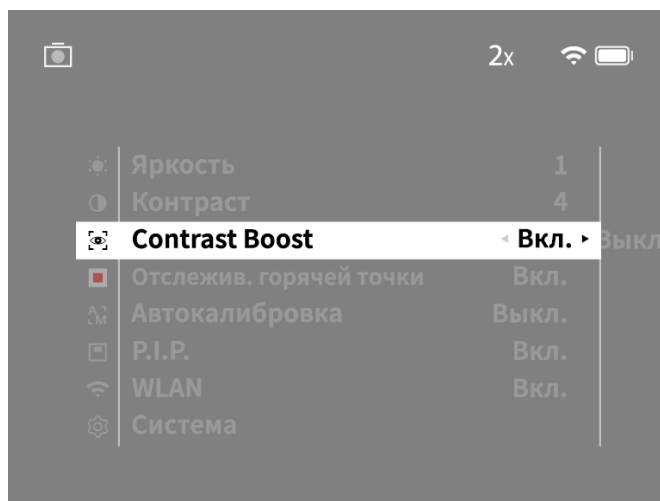
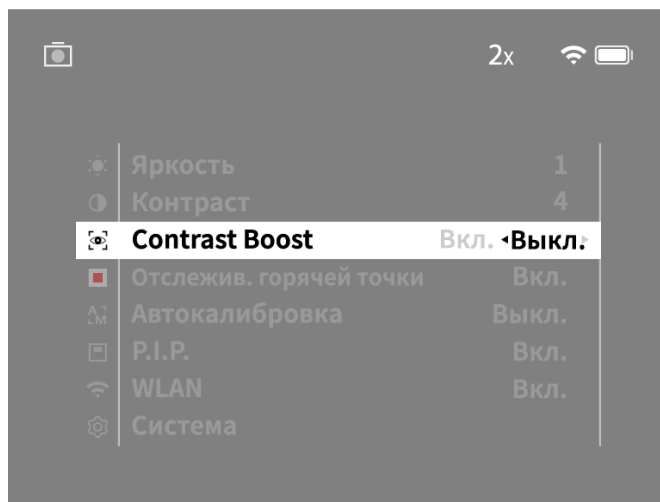


- **Яркость:** с помощью этой функции вы можете настроить яркость дисплея. Для выбора доступны четыре степени яркости. Степень 1 представляет собой минимальную яркость. При выборе степени 4 яркость будет максимальной.
- **Контраст:** с помощью этой функции вы можете отрегулировать контраст изображения. Для выбора доступны четыре степени контрастности. Степень 1 означает минимальную контрастность изображения. При выборе степени 4 контраст будет максимальным.
- **Contrast Boost:** активируйте этот режим для улучшения видимости при высокой влажности воздуха или тумане.
- **Отслеживание горячей точки:** при выборе этой функции самый теплый объект в кадре в режиме наблюдения будет обрамлен красным квадратом.
- **Автокалибровка:** в этом режиме можно выполнить ручную (автокалибровка = выкл.) или автоматическую калибровку (автокалибровка = вкл.).
- **P.I.P. (Picture in Picture):** центральная область изображения увеличивается в 2 раза и отображается в дополнительном маленьком окошке на дисплее.
- **WLAN:** функция включения/выключения WLAN. При включении WLAN устройство предоставляет точку доступа к сети для возможности подключения к другому устройству (например, смартфону).
- **Система:** здесь содержатся различные системные настройки, например язык, время и заводские настройки.

Для навигации по главному меню служат кнопки со стрелкой (7) и кнопка меню (8). Нажмите правую кнопку со стрелкой (7) для прокрутки вниз. Нажмите левую кнопку со стрелкой (7) для прокрутки вверх.

Коротким нажатием кнопки меню (8) выберите пункт меню. Выполняется переход в подменю. Выполните настройки кнопками со стрелкой (7). Нажмите кнопку меню (8) для подтверждения выбора. Выполняется возврат в главное меню.

Долгим нажатием кнопки меню (8) выполните выход из главного меню и вернетесь в режим наблюдения.



Усиление контраста

Усиление контраста дает возможность получить более качественное изображение при высокой влажности воздуха или тумане. Так выделяются кромки, что позволяет лучше распознавать структуры.

Чтобы активировать усиление контраста на вашем устройстве, выберите в главном меню «Contrast Boost». Затем выберите «Вкл.» или «Выкл.». Коротким нажатием кнопки меню (8) подтвердите выбор.

Примечание: рекомендуется использовать режим только в описанных выше условиях и деактивировать его при обычной работе.

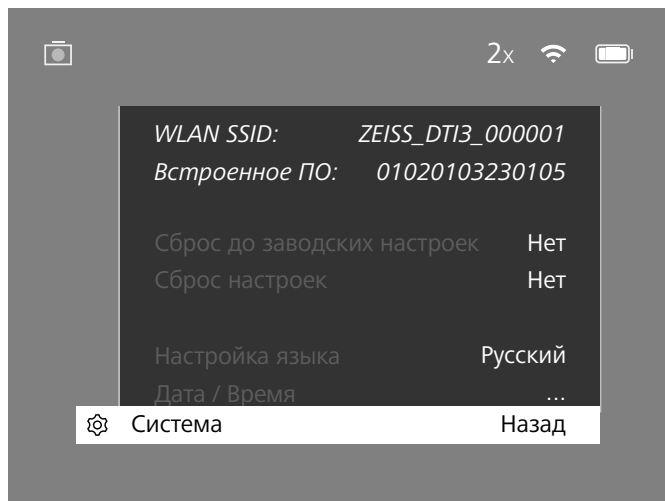
Система

Подменю «Система» содержит следующие варианты выбора:

- **Сброс до заводских настроек:** выберите «сброс до заводских настроек», чтобы выполнить возврат к заводским настройкам устройства. При этом все сохраненные данные, включая изображения и видеозаписи, будут удалены.
- **Сброс настроек:** при выборе функции «сброс настроек» все настройки устройства будут сброшены до стандартных значений.
- **Настройки языка:** здесь вы можете выбрать язык меню.
- **Дата/время:** здесь можно настроить дату и время.

Кроме того, для ознакомления доступна следующая информация:

- **WLAN SSID:** здесь отображается имя точки доступа WLAN.
- **Встроенное ПО:** здесь отображается информация о текущей версии встроенного программного обеспечения.



Сброс до заводских настроек

Для сброса до заводских настроек выберите в главном меню раздел «Система». Затем выберите пункт «Сброс до заводских настроек». Выберите вариант «Да» и подтвердите свой выбор. На повторный запрос системы следует также ответить «Да».

Сброс настроек

Для сброса настроек перейдите в раздел «Система» главного меню. Затем выберите пункт «Сброс настроек». Выберите вариант «Да» и подтвердите свой выбор.

Примечание. Для успешного завершения сброса настроек необходима перезагрузка устройства.

Персональные данные при утилизации или передаче вашего устройства ZEISS

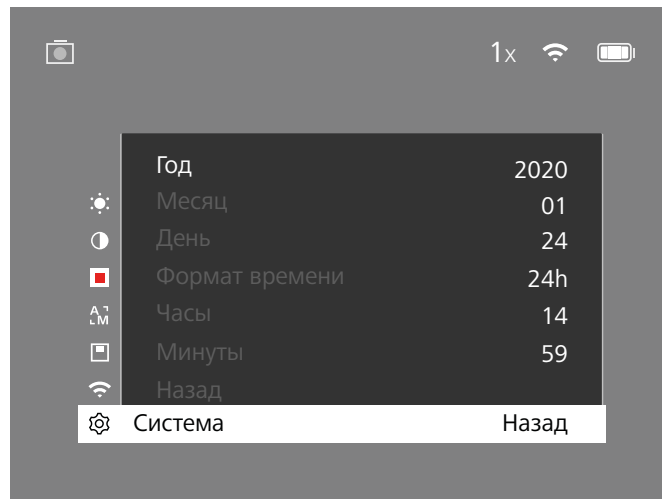
Помните о том, что во внутренней памяти устройства могут храниться персональные фото- и видеоматериалы. Прежде чем передать устройство третьим лицам, выполните функцию «Сброс до заводских настроек», чтобы стереть эти данные и убедиться, что они были удалены. Это поможет вам защитить свою частную жизнь и безопасность данных.

Содействие безопасности устройства

Активно участвуйте в обеспечении защиты информационной безопасности вашего устройства с помощью приложения ZEISS для охоты и посредством установки новых обновлений прошивки, как только они станут доступны.

Дата/время

Для настройки даты и времени перейдите в раздел «Система» главного меню. Затем выберите пункт «Дата/Время». Теперь можно выполнить настройку, указав год, месяц, число, время в часах и минутах. С помощью настройки «Формат времени» вы можете выбрать 24- или 12-часовой формат отображения времени. Не забудьте настроить текущую дату и время, чтобы ваши фотографии и видеозаписи были снабжены информацией о дате и времени съемки.



Примечание. При полной разрядке аккумулятора настройки даты и времени на устройстве сбрасываются. Снова настройте дату и время, чтобы к фотографиям и видеозаписям добавлялись корректные данные даты и времени съемки.

Обновление встроенного ПО

Программное обеспечение может быть обновлено с помощью приложения для охотников ZEISS. Для обновления следуйте инструкциям, содержащимся в приложении для охотников ZEISS.

Примечание. Перед началом обновления встроенного ПО убедитесь, что устройство полностью заряжено. Не выключайте устройство в процессе обновления, так как это может привести к повреждениям.

Примечание. Если вы запускаете обновление через приложение ZEISS для охоты, вы должны снова подтвердить это для безопасности на устройстве.

Светодиодная индикация

Рабочее состояние	Состояние зарядки	Цвет индикатора	Состояние индикатора
Пуск		-	-
Нормальный режим работы	Зарядка не выполняется	Зеленый	Горит
	Зарядка не выполняется (низкий уровень заряда)	Красный	Мигает
	Выполняется зарядка	Красный	Горит
Режим ожидания	Выполняется зарядка (устройство полностью заряжено)	Зеленый	Горит
	Зарядка не выполняется	Зеленый	Мигает
	Зарядка не выполняется (низкий уровень заряда)	Красный	Мигает
Aus	Выполняется зарядка	Красный	Горит
	Выполняется зарядка (устройство полностью заряжено)	Зеленый	Горит
	Зарядка не выполняется	-	-
	Выполняется зарядка	Красный	Горит
	Выполняется зарядка (устройство полностью заряжено)	Зеленый	Горит
	Зарядка не выполняется	-	-

Примечание. Чтобы избежать ослепления в темноте, используется светодиод минимальной яркости. Поэтому в светлое время суток индикация светодиода может быть плохо видна.

Устранение неисправностей

Неисправность	Возможные причины	Решение
Устройство не включается.	Аккумулятор разряжен.	Зарядите устройство.
	Поврежден USB-кабель.	Замените USB-кабель.
	Недостаточное напряжение в сети.	Проверьте внешний источник энергоснабжения.
Устройство не заряжается.	USB-кабель неправильно установлен в разъем устройства.	Правильно подключите USB-кабель и убедитесь в отсутствии повреждений и загрязнений штекера и разъема.
Нечеткое изображение. На изображении появляются полосы. Неоднородность фона.	Необходимо заново откалибровать экран.	Выполните калибровку в соответствии с инструкциями.
Изображение слишком темное.	В настройках выбрана слишком низкая яркость дисплея.	Настройте яркость дисплея.
Изображение на дисплее не контрастное.	В настройках выбрана слишком низкая степень контраста.	Настройте контрастность.
Компьютер не распознает устройство (внутренняя память).	Устройство не включено.	Выполните передачу изображений после включения устройства.
	Неправильно подключен USB-кабель.	
	Не установлено необходимое ПО.	Ознакомьтесь с инструкциями в разделе «USB-порт».
На изображениях указана неверная дата и время.	На устройстве не выполнена настройка времени (время/дата).	Выполните настройку времени в соответствии с инструкциями.
Плохое качество изображения. Недостаточный диапазон детекции.	Плохие погодные условия могут стать причиной низкого качества изображения (например, сильный снегопад, дождь, туман и пр.).	
Нечеткое изображение.	Усиление контраста активировано, несмотря на нормальные условия.	Деактивируйте усиление контраста.
Смартфон не может подключиться к DTI 3.	Неправильный пароль WLAN.	Введите правильный пароль.
	В зоне использования устройства доступно слишком много сетей WLAN. Это может быть причиной имеющихся ошибок при подключении.	Переместите устройство в зону с небольшим количеством или полным отсутствием сетей WLAN.
Сигнал WLAN постоянно пропадает или прерывается.	Устройство ZEISS DTI 3 находится слишком далеко, либо в зоне его использования доступно слишком большое число прочих сетей WLAN.	Перемещайте устройство до тех пор, пока не будет обнаружен устойчивый сигнал WLAN.
	Между устройством и приемником находится препятствие.	

WLAN

Устройство снабжено функцией WLAN. Перейдите в меню и включите функцию WLAN. При активации WLAN в верхней правой части дисплея появляется значок WLAN. Теперь к устройству можно подключить свой смартфон по WLAN.

Примечание. Предварительно настроенный пароль для соединения WLAN с устройством необходимо изменить при первом применении во избежание несанкционированного доступа третьих лиц. Изменить пароль можно в приложении для охотников ZEISS.
Предустановленный пароль: 12345678

Для повышения комфорта пользования приложение для охотников ZEISS синхронизирует ваш пароль на всех зарегистрированных устройствах.

Для повышения безопасности соединения рекомендуется изменить пароль.

Для того чтобы аккумулятор служил как можно дольше, рекомендуется включать функцию WLAN в устройстве только для передачи данных и связи с приложением ZEISS для охотников.

Приложение для охотников ZEISS

Установите на смартфон приложение для охотников ZEISS. Откройте приложение и следуйте содержащимся в нем инструкциям для установления связи с устройством ZEISS DTI 3. Приложение для охотников ZEISS позволяет передавать изображения и видеозаписи на смартфон, просматривать изображения в режиме реального времени, выполнять настройки и пользоваться прочими функциями. Подробное описание этих возможностей см. в справке приложения.

Примечание. Чтобы использовать приложение для охотников ZEISS и его функции, убедитесь, что ваш смартфон подключен к сети WLAN устройства ZEISS DTI 3.

Примечание. При каждом подключении к приложению для охотников ZEISS информация о текущей дате и времени автоматически передается со смартфона на устройство.

Примечание. Обратите внимание на то, что вы не подключены через обычную WLAN, если вы установили WLAN-соединение с вашим устройством ZEISS DTI 3. Чтобы вернуться к обычной сети WLAN, отсоедините ZEISS DTI 3 от смартфона.

USB-порт

Используйте USB-порт **(14)**, расположенный с нижней стороны устройства, для зарядки и передачи данных (фотографий и видеозаписей) на компьютер.

ZEISS DTI3 подключается через USB-порт как MTP-устройство. На компьютерах с ОС Microsoft Windows 10 устройство распознается автоматически и сразу готово к использованию. На компьютерах с Apple macOS для доступа к данным, хранящимся на устройстве, потребуется установка дополнительного программного обеспечения сторонних поставщиков, например Android™ File Transfer. ZEISS не несет ответственность и не предоставляет гарантии на использование программного обеспечения сторонних поставщиков.

Microsoft и Windows являются зарегистрированными знаками и марками Microsoft Corp. на территории США и/или других стран.
Apple и macOS являются зарегистрированными знаками Apple Inc на территории США и прочих стран.
Android является торговой маркой Google LLC.

Штативное гнездо

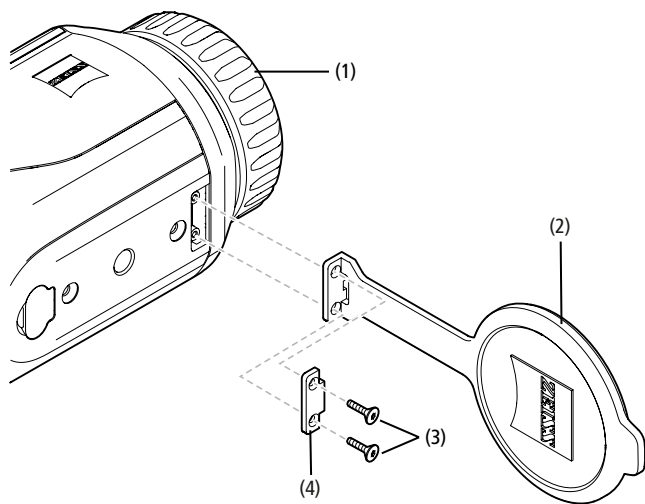
В нижней части устройства расположено гнездо со стандартизированной резьбой 1/4 **(13)** для установки на стандартный штатив. Для получения стабильного изображения установите устройство на штатив.

Зарядка устройства

Если аккумулятор разряжен, зарядите устройство, пользуясь USB-разъемом **(14)**. Уровень заряда аккумулятора отображается в верхней правой части дисплея устройства. При низком уровне заряда цвет индикатора на дисплее меняется на красный. Во время зарядки светодиод **(9)** светится красным на включенном и выключенном устройстве. При полной зарядке аккумулятора цвет индикатора **(9)** изменяется на зеленый.

Замена защитной крышки объектива

Для замены защитной крышки объектива (2), выкрутите винты (3) с помощью отвертки. Снимите крепежную пластину (4) и поврежденную защитную крышку объектива (2). Установите новую защитную крышку объектива (2) и крепежную пластину (4) на место. С помощью отвертки закрутите винты (3).



Уход и обслуживание устройства

Крупные загрязнения (например песчинки) на линзах следует не стирать, а сдувать или удалять волосной кисточкой. Следы от пальцев могут через некоторое время оказать негативное воздействие на поверхности линз. Простейший способ очистки линз: подуть на линзу и протереть ее чистым платком из подходящего материала.

Для защиты от образования грибкового налета на оптике, особенно в тропических условиях, следует хранить прибор в сухом месте с хорошей вентиляцией внешних поверхностей линз.

Устройство ZEISS DTI 3 не требует какого-либо дополнительного ухода.

Уход и обслуживание аккумулятора

Выполняйте следующие указания, чтобы продлить срок службы аккумулятора:

- Избегайте хранения устройства в условиях высоких температур.
- Не рекомендуется хранить устройство с постоянно полностью заряженным аккумулятором.
- Не допускайте полной разрядки устройства.

Обновления программного обеспечения

В рамках законной гарантии (2 года с момента перехода рисков товара – в соответствии с законодательством Германии) мы предоставим соответствующие обновления для устранения недостатков. Как правило, обновления касаются аспектов безопасности или устранения функциональных нарушений и не охватывают каких-либо новых функций программного обеспечения. В той мере, в которой для решения вопросов безопасности необходимо предоставление новых функций, это в принципе не является основанием для претензий на новые функции как таковые.

По истечении установленного законодательством гарантийного срока мы, безусловно, прилагаем все усилия, чтобы предоставлять вам соответствующие дальнейшие обновления. Но право требовать их предоставления отсутствует.

Запасные части

Для заказа каких-либо запасных частей для вашего устройства, например, защитной крышки для объектива, обратитесь к дилеру, местному дистрибьютору запасных частей или в наш сервисный центр.

Можно обратиться к специалистам нашей клиентской службы по телефону с понедельника по пятницу, с 08:00 до 16:30 (центральноевропейское время).
Тел.: +49 (0) 800 934 77 33
Факс: +49 (0) 64 41-4 83 69
service.sportsoptics@zeiss.com

Имя ZEISS является синонимом надежности и высокого качества. Поэтому мы – независимо от гарантийных обязательств продавца по отношению к покупателю – предоставляем на данное изделие ZEISS гарантию со сроком действия два года, которая в случае регистрации изделия может быть продлена еще на один год, если регистрация произошла в течение четырех недель со дня покупки. С условиями гарантии можно ознакомиться по следующей ссылке: www.zeiss.com/cop/warranty

Регистрация изделия: www.zeiss.com/cop/register

Адрес производителя

Carl Zeiss AG
Carl-Zeiss-Strasse 22
D-73447 Oberkochen
www.zeiss.com/nature и www.zeiss.com/hunting

Возможны изменения в исполнении и комплектации, которые производятся с целью технического совершенствования прибора. Мы не берем на себя ответственности за ошибки и опечатки.

Примечание по защите данных

При использовании DTI 3/35 происходит обработка персональных данных. Указания по защите данных и обработке персональных данных можно найти в разделе загрузок: [/www.zeiss.com/hunting/manuals](http://www.zeiss.com/hunting/manuals)

Нормативно-правовая информация

Диапазон частот радиоприемного модуля:

WLAN: 2.412 – 2.462 МГц

Мощность радиоприемного модуля: 100 mBt



Настоящим Carl Zeiss AG заявляет, что тепловизионная камера DTI 3 соответствует Директиве 2014/53/EU и Директиве 2011/65/EU. Полный текст Декларации о соответствии ЕС и более подробную информацию см. на нашем сайте в Интернете: www.zeiss.com/dti-335/conformity.

Некоторые знаки технического контроля для поддерживаемых ZEISS DTI 3 стандартов могут отображаться на экране устройства ZEISS DTI 3. Перейдите в раздел «Система» главного меню. Затем найдите пункт «Нормативно-правовая информация».

Этот продукт лицензирован в рамках лицензии AVC Patent Portfolio для личного и некоммерческого использования со стороны потребителя для (i) кодирования видеоматериалов в соответствии со стандартом AVC «AVC VIDEO» и/или (ii) декодирования видеоматериалов AVC, закодированных потребителем для личных целей, и/или видеоматериалов, предоставленных лицензированным дистрибьютором видеоматериалов. Для иных вариантов использования не предоставляется никакая лицензия, даже подразумеваемая. Дополнительную информацию можно получить в MPEG LA, L.L.C., см. <http://www.MPEGLA.com>

Carl Zeiss AG

Carl-Zeiss-Strasse 22
73447 Oberkochen
Germany / Германия

www.zeiss.com/nature
www.zeiss.com/hunting

ZEISS DTI

3/25 | 3/35

取扱説明書

For United States patents which may cover this product see our website.
Patents: www.zeiss.com/cop/patents

DE EN FR ES IT NL CZ DK EE FI HR HU
LT LV PL PT RO SE SK SL BG GR RU **JP** CN | 09.2022



取扱説明書

ZEISSブランドの製品は、優れた光学性能、精密な可能と耐久性を特長とします。サーモグラフィカメラを最適な状態で長期間にわたって使用していただくために、以下のお取り扱い上の注意点にお気をつけください。

安全に関する注意事項

環境の影響

- **ご注意**：機器の対物レンズを太陽やレーザー装置といった強い熱源に直接向けないでください。レンズと接眼レンズは、日光を収れんするため、発火したり内部パーツを破壊したりする危険があります。
- **注意**：直射日光にあたり、寒所に置かれていた直後に、金属表面(冷却フィン)を素手で触らないようご注意ください。
- **注意**：保護等級IP66は、すべてのゴムカバーがしっかりと閉じられている場合にのみ得られます。

エルゴノミックに関する注意事項

注意：手首などに痛みが発生するのを避けるために、長時間操作する場合、休憩を取ってください。

誤嚥のリスク

注意：小さなお子様に機器を渡すのはおやめください。取り扱い方法によっては小さい部品が外れ、誤嚥が発生するおそれがあります。

バッテリーの安全のための注意事項

- 機器の取り扱いには十分ご注意ください。乱暴な取り扱いはバッテリーを損傷する可能性があります。
- 本機を火気や60 ° Cを超える高温に晒さないでください。
- バッテリーにアクセスするために、機器を分解しないでください。バッテリーは、エンドユーザーが交換できるようには設計されていません。
- 必ず同梱の充電器を使用してください。
- 機器の充電は、10 ° C ~ 40 ° Cの温度においてのみ行ってください。
- 周辺温度が低い状態で運転すると、バッテリーの容量が減少します。これは技術的な理由によるものであり、故障ではありません。
- 本機器は 0 ° C を下回る温度や 35 ° C を上回る温度で長時間保管しないでください。このような保管をすると、バッテリー容量の恒久的な減少につながります。
- 機器が破損している場合やバッテリーが故障している場合、修理のために機器を弊社の顧客サービスに送ってください。

電源ユニットの安全に関する注意

- 電源ユニットとケーブルは、使用前に破損がないか目視点検します。
- 故障した部品は使用しないでください。
- 濡れた環境や湿った環境で電源ユニットを使用しないでください。
- 必ず許可されている電源ユニットと、同梱の純正ケーブルを使用してください。
- 技術的な変更を加えてはなりません。

その他の情報および安全上の注意は同梱のQuickGuideをご覧ください。この文書は弊社ウェブサイトのダウンロードセンターにもご用意しております：
www.zeiss.com/hunting/downloads

バッテリーの廃棄



欧州連合においては、この記号がある場合、この製品に使用されるバッテリーを分別回収しなければならず、家庭ごみと一緒に廃棄してはならないことを意味します。使用済みのバッテリーを返却する際は、お住まいの地域で利用可能な回収システムをご利用ください。バッテリーの取り外し方法は、www.zeiss.com/cop/recycling を参照してください。バッテリー内にある材料や物質は、健康や環境に有害な可能性があります。

空のバッテリーを正しくリサイクルに出すことは、環境の保護、保全、改善につながります。

バッテリーは必ず放電した状態で廃棄してください。

使用するバッテリーは、指令2006/66/ECで定義された限界値を超える量の水銀、カドミウム、鉛を含んではいけません。

電気および電子機器の廃棄に関するユーザー情報(個人のお客様)



製品および/または付属文書にあるこの記号は、使用済みの電気および電子製品を通常の家庭ごみとともに処分してはいけないことを意味しています。適切な取り扱い、回収、リサイクルのために、これらの製品を無料で引き受ける、適切な回収施設に持ち込んでください。国によっては、対応する新しい製品の購入時に、これらの製品をその土地の小売業者に返品できる場合もあります。この製品を正しく廃棄することで、環境保護に貢献し、廃棄物の不適切な取り扱いによって生じるおそれのある人や環境への有害な影響を防ぐことができます。

最寄りの回収施設に関する詳細情報は地方自治体から入手できます。各地域の法律に基づき、このタイプの廃棄物の不適切な処分に対しては、罰金が課される場合があります。

欧州連合域内の企業のお客様へ

電気および電子機器を廃棄する際は、ディーラーまたはサプライヤーまでご連絡ください。詳細情報はこれらの業者によって提供されます。

EU外の国における廃棄に関する情報

この記号は欧州連合域内でのみ有効です。この製品を廃棄する際は、地方自治体またはディーラーに連絡し、廃棄の選択肢をお問い合わせください。

規定通りの使用

本機器は、自然観察、狩猟における長距離の観察、そして民間用途における熱源の表示用として設計されています。本機器は、お子様のおもちゃではありません。機器は必ずこの取扱説明書に説明された通りにご利用ください。使用目的に反する、または誤使用によって発生した損害には、製造元および販売業者ともに責任を負いません。

機能の検査

- ご使用の前に、サーモグラフィカメラに目に見える損傷がないことを確認してください。
- サーモグラフィカメラがディスプレイ上に明瞭で、障害のない画像を映し出すことを確認してください。
- サーモグラフィカメラの設定が正しいことを確認してください(観察モードの章の注意事項を参照)。

納品内容

製品	注文番号	納品内容
DTI 3/25	52 70 11	サーモグラフィカメラ ネオプレン製キャリングストラップ キャリングケースとショルダーストラップ
DTI 3/35	52 70 10	USBケーブル レンズ用クリーニングクロス

バッテリーの取り付け/取り外し

ZEISS サーモグラフィカメラ DTI 3にはバッテリーが搭載されています。このバッテリーは取り外せません。

メガネ有り/なしでの観察

アイカップには柔軟な素材が使用されているため、サーモグラフィカメラはメガネを着用されている方も、そうでない方も、ご使用いただけます。このサーモグラフィカメラでは、いずれの場合にも完全な視野が得られます。

技術仕様

3/25

3/35

レンズ

焦点距離		25 mm / F1.0	35 mm / F1.0
レンズタイプ		ゲルマニウム	
検出距離 (レンズのサイズ 1.8 m × 0.6 m、 2 ヤード × 0.7 ヤード)	m(ヤード)	880(960)	1,235(1,350)
主体の画角	°		30 (対角)
100 mに対する視野(100ヤードに対する視野)	m(フィート)	26(78)	19(57)
視野	° 水平方向 × 垂直方向	15 × 11	11 × 8
光学倍率		1.8	2.5
最大デジタルズーム			4 ×
ズームステップ	0.5刻み		1.0 × ~ 4.0 ×

センサー

センサーの解像度	px	384 × 288
センサーの画素間隔	μm	17
画像周波数	Hz	50

ディスプレイ

ディスプレイの解像度	px	1,280 × 960
ディスプレイタイプ		LCOS

電子系統

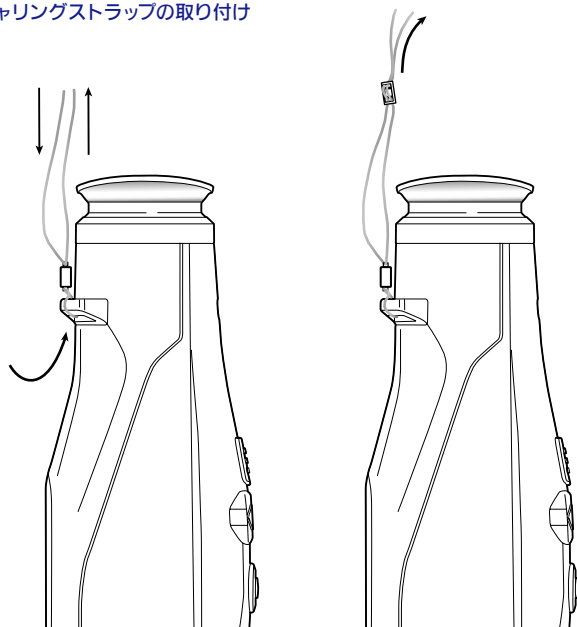
インターフェース		USB: 充電 + データ転送 WLAN: データ転送	
バッテリー		リチウムイオン	
バッテリー稼働時間		最長10時間	
外部電源		5V / 2A(USB)	
内蔵メモリ	GB	15	
ビデオ / 画像 / ライブストリーミング機能		✓	✓
WLAN周波数	GHz	2.4	
WLAN基準		IEEE 802.11b/g/n	
他の機器への接続		ZEISS Huntingアプリ、USB	

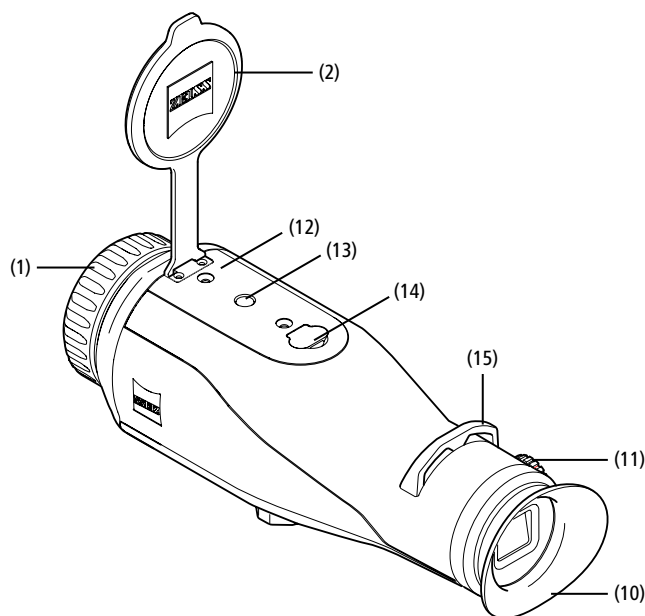
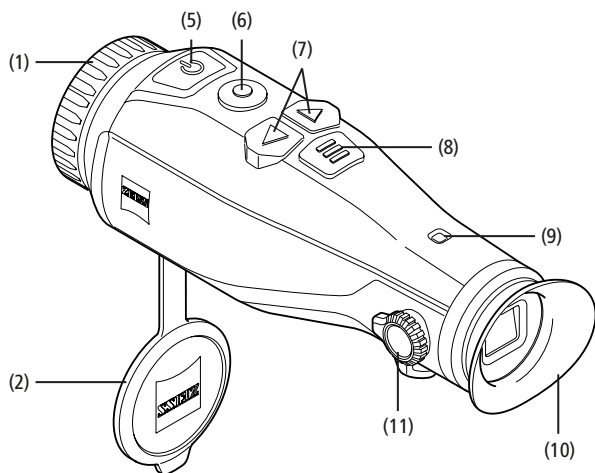
一般

保護等級		IP66 (強い雨に対する保護)	
稼働温度範囲	° C(° F)	-10 / +40(+14 / +104)	
長さ × 幅 × 高さ	mm(インチ)	187 × 60 × 65 (7.4 × 2.4 × 2.5)	193 × 60 × 65 (7.6 × 2.4 × 2.5)
重量	g(オンス)	410(14.5)	420(14.8)

技術的改善のために、仕様および納品内容は変更される可能性があります。

キャリングストラップの取り付け

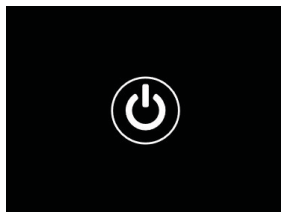




起動/終了

オン/オフボタン(5)を長押しし、機器をオンにします。LED(9)が緑色に点灯します。バッテリー残量がわずかになると、LED(9)が赤色で点灯します。オン/オフボタン(5)を長押しすると、機器が再びオフになります。LEDは点灯しなくなります。オンになっている場合、バッテリー残量がわずかになると、LED(9)が赤色に点灯します。

ご注意: ディスプレイでオフ記号が表示されるまで、オン/オフボタン(5)を長押ししなければなりません。オフ記号が表示されたら、オン/オフボタン(5)を離すことができ、機器がオフになります。オフ記号の表示前にオン/オフボタン(5)から手を離すと、機器はオフにはならず、スタンバイモードに切り替わります。



スタンバイモード

オン/オフボタン(5)を短く押すと、機器はスタンバイモードに切り替わります。LED(9)は緑色で点滅します。オン/オフボタン(5)を再度短く押すと、機器は再び観察モードに切り替わります。LED(9)は緑色の点灯状態となります。スタンバイモードでバッテリー残量がわずかになると、LED(9)が赤く点滅します。

校正

この機器では、自動の校正(自動校正 = オン)または手動の校正(自動校正 = オフ)を実行することができます。

自動モードでは、本機器は内部シャッターの開閉により、必要な場合に校正を自動的に実行します。その際、小さなクリック音が聞こえます。このモードでは、撮影ボタン(6)とメニューボタン(8)を同時に押して、手動で校正を行うこともできます。

その他のオプションとして、手動で無音校正を行うことができます。これを行うには、機器メニューを開き、「Auto Calibration」オプションを「Off」に設定します。その後、観察モードに戻ります。対物レンズ保護カバーを手動で閉じます。ここで撮影ボタン(6)とメニューボタン(8)を同時に押します。これで機器は再び校正されました。

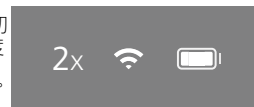
ご注意: 手動校正を行う際には、必ず対物レンズを覆ってください。さもないとセンサーの校正が正しく行われず、ゴーストが生じるなど、画像の質が低下します。手動校正の際に対物レンズに覆いをかけ忘れた場合は、対物レンズに覆いをかけた状態で校正を繰り返してください。

観察モード

ビューファインダー(10)を覗き、シーンを観察してください。側面の視度調整器(11)を回し、画面のピントを合わせます。レンズのフォーカスリング(1)を回し、シーンのピントを合わせます。

ズーム

観察モードでは、矢印キー(7)でシーンを拡大(右矢印キー)および縮小(左矢印キー)することができます。1.0×から4.0×の間で0.5ステップでズームしてください。ズーム機能は循環切替式であり、4.0×ズーム後に右矢印キー(7)を再度押すと、1.0×に戻ります。その時点で設定されているデジタル倍率がディスプレイに表示されます。



カラーモード

シーンは4つの異なるカラーモードで表示することができます。観察モードを変更するには、メニューボタン(8)を短く押してください。変更すると、選択されたモードが約2秒間、ディスプレイに文字で表示されます。次のカラーモードを選択できます：

- **White Hot:** 低温部分は黒、高温部分は白で表示されます。
- **Black Hot:** 低温部分は白、高温部分は黒で表示されます。
- **Red Hot:** 低温部分は黒、高温部分は白で表示されます。また、最も高温の部分を黄色から赤色で表示します。
- **Rainbow:** カラフルなカラーパレットにより、低温部分は黒色から青色までの色で、高温部分は黄色から白色までの色で表示されます。

LEDオフ

ご利用のZEISS DTI 3のLEDを交換するには、右矢印ボタン(7)を5秒間長押しします。その後、LEDがオフになります。LEDをもう一度オンにするには、この手順を再び行います。

自動オフ機能

バッテリーを節約するために、ZEISS DTI 3は60分間使用しないと自動的に電源が切れます。

撮影モード

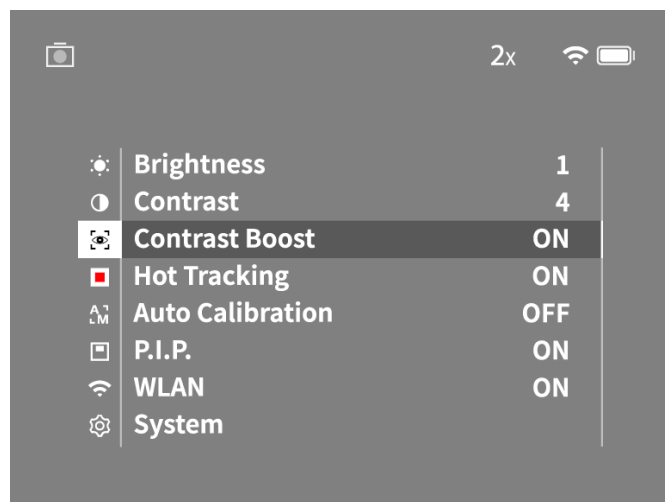
本機を用いて、写真およびビデオの撮影を行うことができます。両撮影モード間の切り替えを行うには、撮影ボタン(6)を長押しします。選択されたモードに応じて、ディスプレイ左上の記号が変化します。写真やビデオを撮影するには、録画ボタン(6)を1度短く押します。撮影ボタン(6)をもう一度短く押して、実行中の動画撮影を停止します。

ご注意:長時間録画した動画は、保存すると自動的に10分ずつの複数の小さなファイルに分割されます。



メニュー

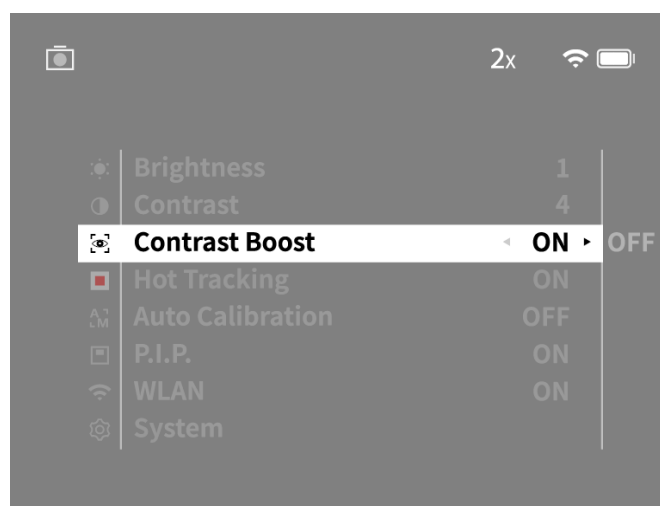
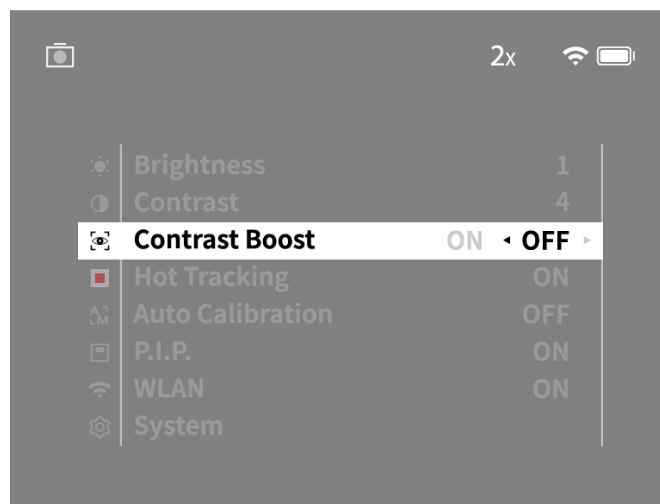
メニューボタン(8)を長押しすると、ディスプレイにはメインメニューが表示されます。



ビューファインダー(10)を覗いてください。メインメニューでは、以下を選択できます:

- **Brightness:** ここでディスプレイの明るさを設定します。4段階の明るさを選択することができます。明るさは、1段階目が最も弱くなっています。明るさは、4段階目が最も強くなっています。
- **Contrast:** ここでシーンのコントラストを設定します。4段階のコントラストから選択することができます。コントラストは、1段階目が最も弱くなります。コントラストは4段階目で最も強くなります。
- **Contrast Boost:** 湿度が高かったり、霧が発生している環境で視界を向上させるには、このモードを有効にします。
- **Hot Tracking:** 「Hot Tracking」を選択すると、観察モードでシーンの最も高温のポイントを小さな赤い四角で強調表示します。
- **Auto Calibration:** ここで手動校正(Auto Calibration= Off)または自動校正(Auto Calibration= On)を設定します。
- **P.I.P. (Picture in Picture):** 画像の中央部を2倍に拡大して、ディスプレイの小さな拡大ウィンドウに表示します。
- **WLAN:** WLAN のオン/オフを切り替えます。WLANがオンになっている場合、機器はホットスポットを提供し、他の機器(スマートフォンなど)の接続を可能にします。
- **System:** 言語、時間、工場出荷時の設定など、システムに関連するすべての設定をここで行います。

メインメニュー内でのナビゲーションは、矢印キー(7)およびメニューボタン(8)で行います。右の矢印キー(7)を押すと、下向きにスクロールできます。左の矢印キー(7)を押すと、上向きにスクロールできます。メニューボタン(8)を短く押すと、メニュー項目を選択できます。これにより、サブメニューへ移動します。設定は矢印キー(7)で行ってください。メニューボタン(8)を短く押すと、選択を確定し、メインメニューに戻ります。メニューボタン(8)を長押しすると、メインメニューが閉じ、観察モードに切り替わります。



コントラストブースト

コントラストブーストにより、湿度が高かったり、霧が発生している環境で画像表示を改善することができます。これによりエッジが強調され、構造を認識しやすくなります。

お使いの端末でコントラストブーストを有効にするには、メインメニューで「Contrast Boost」を選択します。その後、「On」または「Off」を選びます。メニューボタン(8)を短く押し、選択を確定します。

注記: このモードは、上記の条件でのみ使用し、通常の条件では無効にすることをお勧めします。

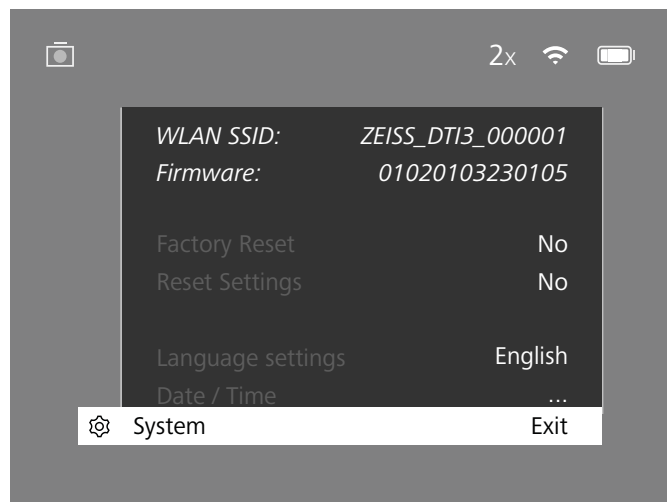
システム

サブメニュー「System」では、以下の中から選択できます：

- **Factory Reset**：工場出荷時の設定に機器をリセットするには、「Factory Reset」を選択します。画像や動画など、機器に保存されているデータもすべて削除されます。
- **Reset Settings**：「Reset Settings」を選択すると、すべての機器の設定が標準値にリセットされます。
- **Language settings**：ここでメニュー言語を選択します。
- **Date / Time**：ここで機器の日時を設定します。

また、以下の情報を見ることができます：

- **WLAN SSID**：ここでは、WLANホットスポットの名前が表示されます。
- **Firmware Version**：現在のファームウェアバージョンがここに表示されます。



工場出荷時設定へのリセット

工場出荷時設定へのリセットを行うには、メインメニューの「System」を選択します。その後、「Factory Reset」に移動します。「Yes」を選択し、選択を確定します。2 番目のセキュリティプロンプトが表示されますが、これも「Yes」で確定する必要があります。

設定のリセット

設定をリセットするには、メインメニューの「System」を選択します。その後、「Reset Settings」に移動します。「Yes」を選択し、選択を確定します。

ご注意：設定のリセットを正常に完了するには、機器を再起動する必要があります。

ZEISSの機器を廃棄または譲渡する際の個人データ

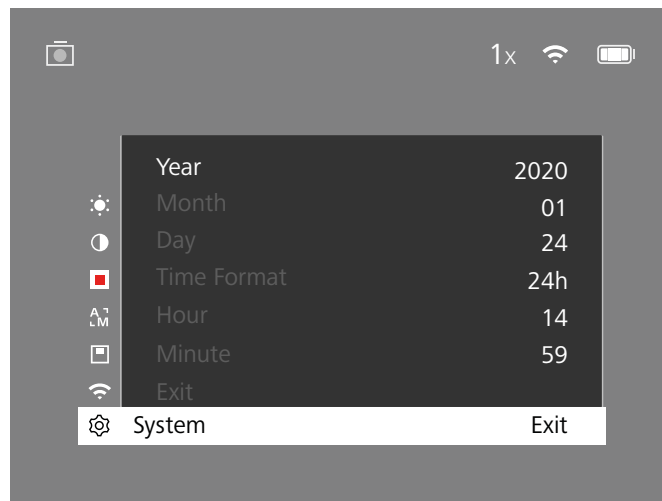
プライベートの写真や動画が内部記録装置に保存されている場合があることに注意してください。本機を第三者に譲渡する前に、そのようなデータを消去するため「工場出荷時状態へリセット」機能を実行し、データが削除されたことを確認してください。これにより、あなたのプライバシーと個人情報が守られます。

本機の安全性確保に取り組む

ZEISS Huntingアプリを使用し、新しいファームウェアアップデートが利用可能になったらすぐにインストールするなど、機器のITセキュリティを守るために積極的に役割を果たしてください。

日付 / 時間

日付と時刻を設定するには、メインメニューの「System」を選択します。その後、「Date / Time」に移動します。年、月、日、時、分を個別に設定できます。「Time Format」の設定では、24時間表示と12時間表示を選択することができます。写真や動画にはタイムスタンプが押されるので、必ずその時点の日時を設定するようにしてください。



ご注意：バッテリーが完全に放電すると、機器の設定した日付と時刻が失われます。あなたの画像や動画が正しいタイムスタンプを取得するように、日付と時刻を再び設定します。

ファームウェアアップデート

ZEISS Huntingアプリを使用してファームウェアのアップデートを行うことができます。このためにZEISS Huntingアプリにある注意事項にしたがってください。

ご注意：ファームウェアのアップデートを行う前に、機器が完全に充電されていることを確認してください。アップデート中に機器の電源を切らないでください。さもないと機器が損傷するおそれがあります。

ご注意：ZEISS Huntingアプリによるアップデートを開始した場合、安全上の理由からこれを機器で再び確定する必要があります。

LEDステータス

運転ステータス	充電状態	LED色	LEDステータス
起動		-	-
通常の運転ステータス	充電されていない	緑	点灯
	充電されていない(バッテリー残量がわずか)	赤	点滅
	充電中	赤	点灯
スタンバイ	充電中(充電完了)	緑	点灯
	充電されていない	緑	点滅
	充電されていない(バッテリー残量がわずか)	赤	点滅
オフ	充電中	赤	点灯
	充電中(充電完了)	緑	点灯
	充電されていない	-	-

ご注意：暗間で過度に眩しくなるのを避けるため、LEDの明るさは低く抑えられています。このため、日光下ではLEDが見えにくくなる場合があります。

エラーの対処

エラー	考えられる原因	対処方法
機器が起動しません。	バッテリーが空です。	機器を充電してください。
	USBケーブルが故障しています。	USBケーブルを交換してください。
	外部電力供給が不十分です。	外部電力供給を確認します。
機器が充電されません。	USBケーブルが機器に正しく差し込まれません。	USBケーブルを抜き取り、プラグとソケットに破損や汚れがないか確認します。
画像が不鮮明です。 画像には線が入っています。 背景が均一ではありません。	機器は新たに校正が必要です。	注意事項にしたがって校正手順を実行してください。
画像が暗すぎます。	設定されている画面の明るさが弱すぎます。	画面の明るさを調整します。
ディスプレイの画像がぼやけています。	設定されているコントラストが弱すぎます。	コントラストを調整します。
コンピュータが機器(内蔵メモリ)を認識しません。	機器がオンになっていません。	機器のスイッチオン後に画像を転送します。
	USBケーブルが正しく差し込まれていません。	
	必要なソフトウェアがインストールされていません。	「USBインターフェース」の項の注意事項をお読みください。
画像の時間表示にエラーがあります。	機器の時間表示(時刻/日付)がまだ設定されていません。	注意事項にしたがって時間表示を設定します。
画質に問題があります。 検知範囲が狭すぎます。	悪天候が影響する場合があります(激しい降雪、降雨、霧など)。	
画像が不鮮明です。	コントラストブーストが通常の条件でも有効になっています。	コントラストブーストを無効にします。
スマートフォンが DTI 3 と繋がりません。	WLANパスワードが正しくありません。	正しいパスワードを入力してください。
	機器の付近のWLANネットワークの数が多すぎます。 機能に影響が出る場合があります。	付近のWLANネットワーク数が少ないか、まったくない場所に機器を移動します。
WLAN信号が常に喪失または中断します。	ZEISS DTI 3の位置が離れすぎているか、近くにある他のWLANネットワークの数が多すぎます。	WLAN信号を直接検知できるように機器の場所を変更します。
	機器と受信機の間に障害物があります。	

WLAN

本機器には、WLAN機能が備わっています。メニューへ移動し、WLAN機能をオンにしてください。WLANを有効にすると、ディスプレイの右上隅にWLAN記号が表示されます。お使いのスマートフォンをWLAN経由で機器と接続してください。

ご注意: 機器へのWLAN接続のために事前設定されたパスワードは、第三者による不正アクセスを防ぐため、初回使用時に変更する必要があります。パスワードの変更には、ZEISS Huntingアプリが必要となります。
事前設定パスワード: 12345678

ユーザーの快適性を高めるために、ZEISS Huntingアプリは、ログインしたすべての機器でご使用のパスワードを同期させます。

接続の安全性を高めるため、パスワードの変更をお勧めします。

バッテリーの稼働時間を長くするためには、ZEISS Huntingアプリへのデータ接続を使用する場合にのみ、機器のWLAN機能をオンにすることをお勧めします。

ZEISS Huntingアプリ

ご使用のスマートフォンにZEISS Huntingアプリをインストールしてアプリを開きます。そこに表示されている手順に従って、ZEISS DTI 3に接続します。ZEISS Huntingアプリでは、スマートフォンに画像や動画を転送したり、ライブ画像を見たり、設定をしたり、その他の機能を利用することができます。より詳細な説明は、アプリのヘルプ機能に記載されています。

ご注意: ZEISS Huntingアプリとその機能を使用するには、ご使用のスマートフォンがZEISS DTI 3 WLANネットワークに接続されていることを確認してください。

ご注意: ZEISS Huntingアプリに接続するたびに、その時点の日付と時刻がご使用のスマートフォンから機器に自動的に転送されます。

ご注意: ご利用のZEISS DTI 3へのWLAN接続を確立してある場合、通常のWLANで接続されていないことを確認してください。通常のWLAN接続に戻るには、ご利用のZEISS DTI 3とお手持ちのスマートフォンの接続を切ってください。

USBインターフェース

下側のUSBインターフェース(14)を使用して、機器を充電したり、データ(画像や動画)をPCに転送したりすることができます。

ZEISS DTI3は、USBインターフェースを介してMTP機器として接続します。Microsoft Windows 10 オペレーティングシステムソフトウェアをインストールしたコンピュータの場合、機器は自動的に検出され、すぐに使用することができます。Apple macOSオペレーティングシステムソフトウェアをインストールしたコンピュータの場合、機器に保存されたデータにアクセスするためには、「Android™ File Transfer」などのサードパーティ製ソフトウェアを追加でインストールする必要があります。ZEISSは、サードパーティ製ソフトウェアについて、いかなる責任も負わず、保証も行いません。

MicrosoftおよびWindowsは、米国およびその他の国におけるMicrosoft Corp.の登録商標または商標です。
AppleおよびmacOSは、米国およびその他の国におけるApple Inc.の登録商標です。
AndroidはGoogle LLCの商標です。

三脚スレッド

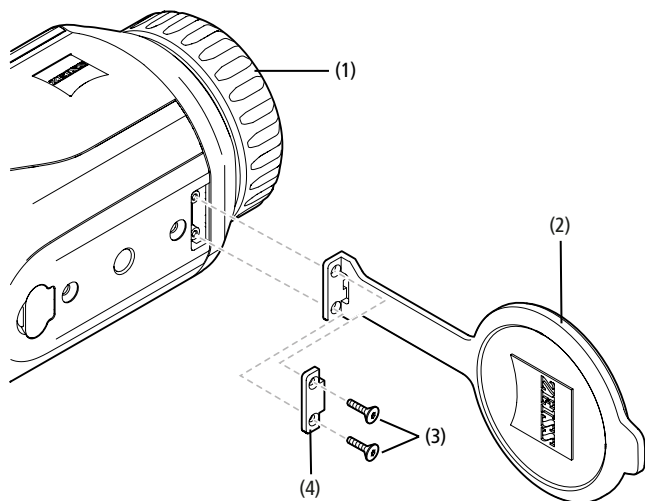
機器の下側には、標準三脚用の1/4インチ標準スレッド(13)が付いています。よりしっかり固定して撮影したい場合は、機器を三脚にネジ止めします。

機器の充電

バッテリーが空になったら、USBポート(14)を介して充電を行ってください。機器のバッテリー充電レベルは、ディスプレイの右上に表示されています。バッテリー残量がわずかになると、ディスプレイの表示が赤色になります。機器が充電中のときは、機器の電源がオンおよびオフの状態で、LED(9)が赤色に点灯します。バッテリーが完全に充電されると、LED(9)が緑色に点灯します。

対物レンズ保護カバーの交換

対物レンズ保護カバー(2)を交換するには、ドライバーでネジ(3)を回して外します。保持プレート(4)と故障した対物レンズ保護カバー(2)を取り外します。新しい対物レンズ保護カバー(2)と保持プレート(4)を取り付けます。ドライバーでネジ(3)を締めます。



機器のお手入れとメンテナンス

レンズの上の大きなごみ粒(砂など)は拭き取らずに、吹き飛ばすか、刷毛で取り除いてください! 指跡は、しばらくするとレンズ表面を損傷するおそれがあります。息を吹きかけてからきれいなレンズ拭きで磨くことが、レンズ表面の一番簡単なお手入れ方法です。

特に熱帯地方では、レンズにカビが生えることがあります。これは、外側のレンズ表面を常に乾燥した通気の良い場所に保管することによって防ぐことができます。

それ以外には、ZEISS DTI 3に特別なお手入れは必要ありません。

バッテリーのお手入れとメンテナンス

バッテリーの寿命を延ばすために、以下の点に心がけてください:

- ・ 高温化で本機器を保管しないでください。
- ・ バッテリーを完全に充電した状態で機器を保管してはいけません。
- ・ 機器の完全な放電は避けてください。

ソフトウェアアップデート

法律に基づく保証の範囲内(商品のリスク移転から2年間。ドイツの法律に準拠)で、当社は欠陥を修復するために適切なアップデートを行います。原則として、アップデートはセキュリティや機能障害の除去に関するもので、ソフトウェアの新しい機能を含むものではありません。セキュリティ面の問題を解決するために新しい機能の提供が必要な場合でも、新しい機能自体に対する請求権を認めるものではありません。

法律に基づく保証期間が終了した後、当社は当然ながら、対応する最新のアップデートを提供するよう努めます。しかし、これに対する請求権を認めるものではありません。

交換部品

ご使用の機器の交換部品(対物レンズ保護カバーなど)が必要な場合には、専門店、お住まいの国の代理店または弊社顧客サービス窓口までお問い合わせください。

電話でのお問い合わせは、月～金曜日午前8時から午後4時30分(ドイツ時間)まで承っております。

電話: +49 (0) 800 934 77 33

Fax: +49 (0) 64 41-4 83 69

service.sportsoptics@zeiss.com

ZEISSは高い信頼性で高い品質を提供します。そのため、販売者のお客様に対する保証条件を問わず、当社はこのZEISS製品に2年間のメーカー保証を提供しています。また、製品をご購入から4週間以内にご登録していただくことで、保証がさらに1年延長されます。

保証の範囲に関しては、下記のリンクからご確認ください:

www.zeiss.com/cop/warranty

製品をごちから登録ください: www.zeiss.com/cop/register

製造者住所

Carl Zeiss AG

Carl-Zeiss-Strasse 22

D-73447 Oberkochen

www.zeiss.com/nature および www.zeiss.com/hunting

技術的改善のために、仕様および納品内容は変更される可能性があります。誤りや誤植に関して当社は一切責任を負いません。

データ保護に関する注意事項

DTI 3の使用においては、個人に関するデータが処理されます。

データ保護と個人に関するデータの処理についての当社からの注意情報は、ダウンロードセンター(www.zeiss.com/hunting/manuals)にアクセスしてください

法的情報および規制に関する情報

無線信号送信モジュールの周波数域: WLAN: 2,412 – 2,462 MHz

無線信号送信モジュールの出力: 100 mW



Carl Zeiss AGは、サーモグラフィカメラ DTI 3が指令2014/53/EUおよび指令2011/65/EUに準拠していることを宣言します。EU適合宣言の全文と詳細情報をご覧になるには、インターネットアドレス(www.zeiss.com/dti-335/conformity)にアクセスしてください。

ZEISS DTI 3が対応している規格のテストマークの一部は、ZEISS DTI 3の画面に表示することができます。メインメニューで「System(システム)」を選択します。それから「Regulatory Information(規制情報)」を選んでください。

本製品は、AVC特許ポートフォリオライセンスに基づき、消費者が個人的かつ非商業的に使用する目的で認可されているものであり、(i)AVC規格に準拠したビデオ(以下、「AVCビデオ」)をエンコードすること、および/または、(ii)消費者が個人的な目的でエンコードしたAVCビデオおよび/または認可済みのビデオ配信者から提供されたビデオをデコードすることを目的としています。その他の使用に関しては、暗示的なものを含め、いかなるライセンスも付与されません。詳細はMPEG LA, L.L.C.のサイト(<http://www.MPEGLA.com>)をご覧ください。

Carl Zeiss AG

Carl-Zeiss-Strasse 22

73447 Oberkochen

Germany

www.zeiss.com/nature

www.zeiss.com/hunting

ZEISS DTI

3/25 | 3/35

使用说明书

For United States patents which may cover this product see our website.
Patents: www.zeiss.com/cop/patents

DE EN FR ES IT NL CZ DK EE FI HR HU
LT LV PL PT RO SE SK SL BG GR RU JP **CN** | 09.2022



使用说明书

卓越的光学性能、精细的做工、超长的使用寿命是 ZEISS 品牌产品一贯秉持的特点。请注意遵守以下使用提示，以确保您的热成像相机达到最理想化的使用状态以及最长的使用寿命，让它忠实长久地陪伴在您左右。

个人安全性信息

环境影响

- **提示：**切勿将设备的镜头直接对准强烈的热源，例如太阳或激光设备。物镜和目镜可能会产生与凸透镜相同的作用，会损坏设备内的零部件。
- **小心：**阳光照射或暴露在寒冷气候后，请避免触摸设备的金属表面（散热片）。
- **小心：**仅当所有橡胶盖都紧密关严后，才能达到 IP66 的防护等级。

人体工程学提示

小心：使用了较长时间后，请休息一会儿，以免造成腕关节疼痛。

吞咽危险

小心：请勿将本设备放入婴幼儿手中。小零件可能会因操作不当而松脱，从而可能会导致婴幼儿误吞。

电池安全提示

- 请小心操作设备：若粗暴地操作，则可能会损坏内部电池。
- 请勿使设备遭受火灾或高温。
- 请勿为了接触电池而拆卸设备。电池的设计为最终用户不可更换的款式。
- 请仅使用随供的充电器。
- 请仅在 10°C 至 40°C 的温度下为设备充电。
- 在较低的环境温度下运行，电池的容量将会降低。这属于技术原因，而非缺陷。
- 请不要在低于 0°C 或高于 35°C 的温度下长时间存放设备。这会导致电池的容量永久减少。
- 如果设备已损坏或电池有故障，则请将设备送至我们的客户服务中心进行维修。

电源件安全提示

- 请在使用之前检查电源件和电缆是否有明显损坏。
- 请勿使用有缺陷的零件。
- 请勿在潮湿的环境中使用电源件。
- 请仅使用与许用的电源件随附的原装电缆。
- 请勿进行任何技术更改。

更多信息和安全说明请参见随附的快速指南。您同样也可在我们的下载中心网站上获取：www.zeiss.com/hunting/downloads

蓄电池的废弃处理

在欧盟，此符号表示应单独收集在本产品中使用的蓄电池，而不要将其与生活垃圾一起进行废弃处理。回收废旧蓄电池时，请遵照您所在国家可能存在的回收系统执行。

蓄电池的拆卸说明，请查看 www.zeiss.com/cop/recycling。

蓄电池中现有的材料和物质可能对健康和环境有害。

请将没电的蓄电池按规定正确送至回收点，从而为保护、维护和改善我们的环境质量做出贡献。

请仅废弃已放电的蓄电池。

所使用的蓄电池不含含量超过了指令 2006/66/EC 中所规定极限值的汞、镉或铅。

关于电气和电子设备（家用电器）废弃处理的用户信息

产品和/或随附文件上的该符号表示，废旧电气和电子产品不得与常规生活垃圾混放。请将这些产品送至相应的免费回收点进行规范的处理和回收再利用。在某些国家，可能可以在购买相应的新产品时将这些产品交给当地的零售商。本产品的规范废弃处理有利于环境保护，防止因垃圾的不当处置而对人类和环境产生可能的有害影响。

关于就近回收点的具体信息，请从您的社区管理部门获取。经州立法部门批准，对于这类垃圾的不当废弃处理可处以罚金。

对于欧盟的商业用户

当您废弃电气和电子设备时，请与您的经销商或供应商联系。那里为您备有更多信息。

有关欧盟外其他国家的废弃处理规定

此符号仅适用于欧盟地区。当您废弃该产品时，请与您的社区管理部门或经销商联系，询问废弃处理方式。

合规使用

本设备设计用于在进行自然观察、狩猎时远距离观察和民用时显示热成像。本设备不是儿童玩具。请仅按照使用说明书中的说明使用本设备。对于因未按规定使用或使用不当而造成的损坏，制造商或经销商概不负责。

功能检测

- 使用前，请确保您的热成像相机没有任何可见损坏。
- 请检查，热成像相机显示屏中所显示的图像是否清晰且无损。
- 请检查热成像相机的设置是否正确，为此参见观察模式章节下的提示。

供货范围

产品	订购编号	供货范围
DTI 3/25	52 70 11	热成像相机 氯丁橡胶背带 便携包，包括肩带 USB 线 镜头清洁布
DTI 3/35	52 70 10	

电池的安装/拆卸

ZEISS 热成像相机 DTI 3 配有一块电池。此电池无法移除。

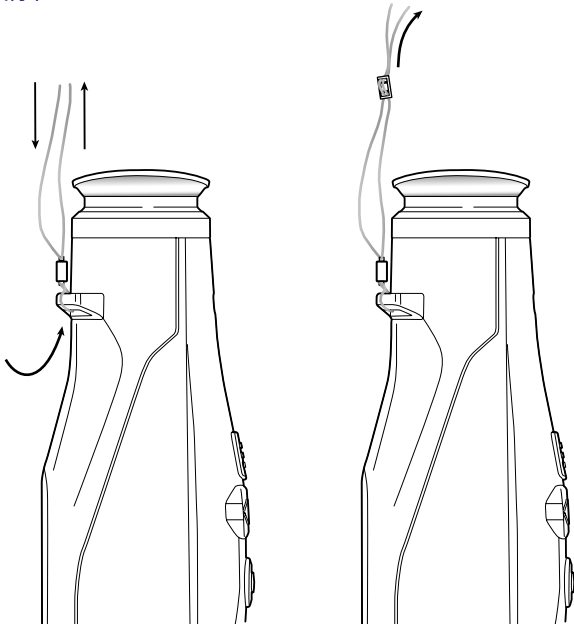
戴眼镜和不戴眼镜进行观察

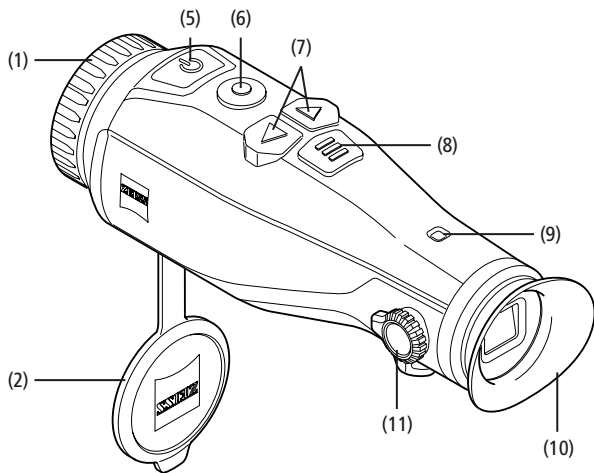
得益于灵活的眼杯，无论是戴眼镜还是不戴眼镜的使用者都可以使用本热成像相机。在这两种情况下，其均可以提供全景视野。

技术数据		3/25	3/35
镜头			
焦距		25 mm / F1.0	35 mm / F1.0
镜头类型		锗	
探测范围 (对象尺寸 1.8 m × 0.6 m; 2 yd × 0.7 yd)	m (yd)	880 (960)	1,235 (1,350)
主观视角	°	30 (对角线)	
视野为 100 m (视野为 100 码)	m (ft)	26 (78)	19 (57)
视野	° 水平 x 垂直	15 × 11	11 × 8
光学放大倍率		1.8	2.5
最大数码变焦		4 x	
变焦步长	以 0.5 为步长	1.0 x – 4.0 x	
传感器			
传感器分辨率	px	384 × 288	
传感器像素间距	µm	17	
图像频率	Hz	50	
显示屏			
显示屏分辨率	px	1,280 × 960	
显示屏类型		LCOS	
电子部件			
接口		USB: 充电 + 数据传输 WLAN: 数据传输	
电池		锂离子	
电池续航时间		长达 10 小时	
外部电源		5V / 2A (USB)	
内部存储器	GB	15	
视频/图片/实时流媒体功能		✓	✓
WLAN 频率	GHz	2.4	
WLAN 标准		IEEE 802.11b/g/n	
与其他设备的连接		ZEISS Hunting 应用程序、USB	
常规			
防护类型		IP66 (防暴雨)	
工作温度范围	°C (°F)	-10 / +40 (+14 / +104)	
长 × 宽 × 高	mm (inch)	187 × 60 × 65 (7.4 × 2.4 × 2.5)	193 × 60 × 65 (7.6 × 2.4 × 2.5)
重量	g (oz)	410 (14.5)	420 (14.8)
保留因继续改进技术而更改规格和供货范围的权利。			

保留因继续改进技术而更改规格和供货范围的权利。

安装背带





开启/关闭

长按开/关按钮 (5), 可开启设备。LED 指示灯 (9) 亮起绿色。电量较低时, LED 指示灯 (9) 亮起红色。

长按开/关按钮 (5), 可再次关闭设备。LED 指示灯不再亮起。若已开启, 在电量较低时, LED 指示灯 (9) 将会亮起红色。

提示: 必须按住开/关按钮 (5), 直到显示屏上显示 OFF (关闭) 符号。只有这样, 才能释放开/关按钮 (5) 并关闭设备。如果在显示 OFF (关闭) 符号之前释放了开/关按钮 (5), 则设备不会关闭, 而是切换到待机模式。

待机模式

短暂按下开/关按钮 (5), 可将设备切换到待机模式。LED 指示灯 (9) 闪烁绿色。再次短暂按下开/关按钮 (5), 可将设备重新切换到观察模式。LED 指示灯 (9) 持续亮起绿色。

如果在待机模式下电量不足, LED 指示灯 (9) 则会闪烁红色。

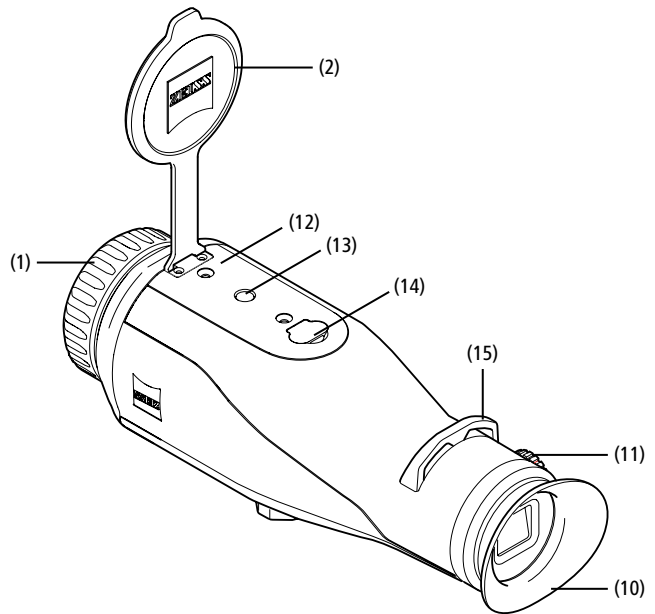
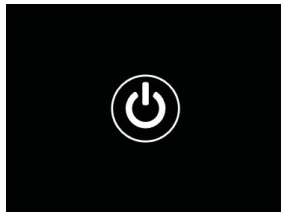
校准

使用该设备, 您可以选择执行自动校准 (自动校准 = 开启) 或手动校准 (自动校准 = 关闭)。

在自动模式下, 如果需要, 设备会通过关闭和打开内部快门自动执行校准。此时可清晰听到咔嚓声。在此模式下, 您还可以选择通过同时按下拍摄按钮 (6) 和菜单按钮 (8) 手动执行校准。

作为其他选项, 您可以执行手动的无声校准。为此, 请进入设备菜单, 然后将“Auto Calibration (自动校准)”选项设置为“Off (关)”。然后, 请返回观察模式。请手动关闭镜头保护盖。此时, 请同时按下拍摄按钮 (6) 和菜单按钮 (8)。此时, 设备已重新校准。

提示: 手动校准期间, 请务必始终遮住镜头。否则, 传感器将无法正确校准, 并且会导致图像质量变差, 例如: 重影。如果您在手动校准期间忘记盖住镜头, 则请在盖好镜头的情况下重新执行校准过程。



观察模式

请透过取景器 (10) 观察景物。请转动侧面的屈光度调节器 (11), 调整屏幕的清晰度。请转动镜头上的调焦环 (1), 调整景物的清晰度。

变焦

在观察模式下使用箭头键 (7) 可以放大 (右侧箭头键) 和缩小 (左侧箭头键) 景物。请以 0.5 为步长在 1.0 倍和 4.0 倍之间进行变焦。变焦功能是循环的, 也就是说: 在达到 4.0 倍变焦后再次按下右侧箭头键 (7), 将会重新返回 1.0 倍。当前设置的数字放大倍率显示在显示屏上。

色彩模式

景物可以通过四种不同的色彩模式显示。若要更改为观察模式, 则需短暂按下菜单按钮 (8)。更改时, 选定的模式将会在显示屏上以文本形式显示约 2 秒钟。以下色彩模式可供选择:

- **White Hot:** 在此, 低温区域显示为黑色, 高温区域显示为白色。
- **Black Hot:** 在此, 低温区域显示为白色, 高温区域显示为黑色。
- **Red Hot:** 在此, 低温区域显示为黑色, 高温区域显示为白色。此外, 温度最高的区域将以黄色到红色显示。
- **Rainbow:** 通过彩色调色板, 低温区域将以黑色到蓝色显示, 高温区域将以黄色到白色显示。



LED 关闭

若要关闭蔡司 DTI 3 上的 LED, 则需长按右侧箭头键 (7) 5 秒钟。然后, LED 便会关闭。若要重新开启 LED, 则需重复此过程。

自动关闭

为了节省电池电量, 蔡司 DTI 3 会在 60 分钟未操作后自动关闭。

拍摄模式

您可以拍摄照片和视频。按住拍摄按钮 (6) 较长时间, 即可在这两种拍摄模式之间来回切换。显示屏左上方的符号会根据所选模式发生改变。
若要拍照或录制视频, 则需短暂按下一次拍摄按钮 (6)。再次短暂按下拍摄按钮 (6), 即可停止正在进行的视频录制。

提示: 保存时, 较长的视频录制会自动分成几个较小的文件, 每个文件 10 分钟。



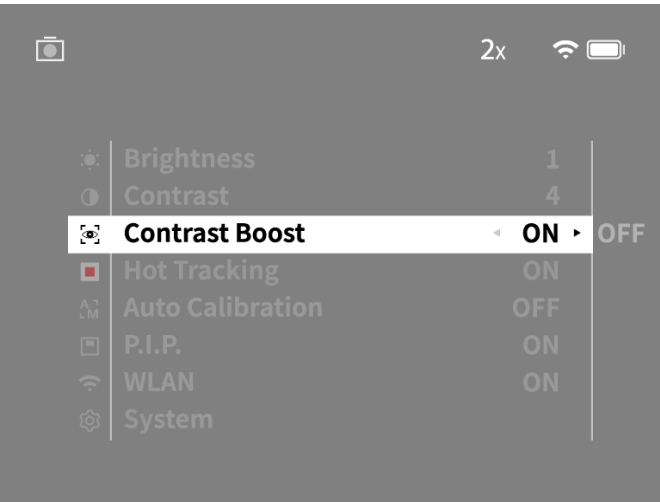
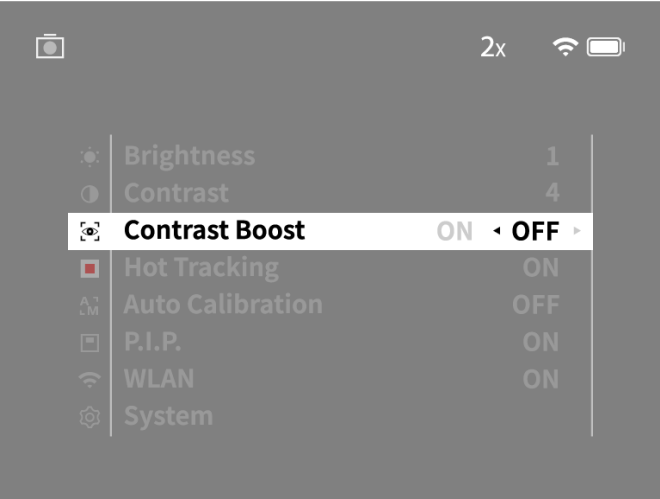
菜单

长按菜单按钮 (8), 可在显示屏上显示主菜单。在此, 可透过取景器 (10) 查看。主菜单中有以下几种选项:



- Brightness (亮度)** : 在此处设置显示屏的亮度。您可以从四个亮度等级中进行选择。等级 1 为最低亮度。等级 4 为最高亮度。
- Contrast (对比度)** : 在此处设置景物的对比度。您可以从四个对比度等级中进行选择。等级 1 为最低对比度。等级 4 为最高对比度。
- Contrast Boost (对比度增强)**: 在空气湿度较高或有雾时, 请激活此模式以获得更好的可见度。
- Hot Tracking (热跟踪)** : 选择“Hot Tracking (热跟踪)”, 即可在观察模式下, 以红色小方块突出显示景物中温度最高的点。
- Auto Calibration (自动校准)** : 在此处设置手动 (Auto Calibration = Off, 自动校准 = 关闭) 或自动校准 (Auto Calibration = On, 自动校准 = 开启)。
- P.I.P. (Picture in Picture, 画中画)** : 图像的中央部分放大 2 倍, 并显示在显示屏上的小放大窗口中。
- WLAN**: 开启/关闭 WLAN。在已开启 WLAN 的情况下, 设备会提供一个热点, 以便能够连接其他设备 (例如: 智能手机)。
- System (系统)** : 在此处进行所有与系统相关的设置, 例如: 语言、时间和出厂设置。

通过箭头键 (7) 和菜单按钮 (8) 可浏览主菜单。按下右侧箭头键 (7) 可向下滚动。按下左侧箭头键 (7) 可向上滚动。
短暂按下菜单按钮 (8) 可选择一个菜单项。这样便可进入子菜单。请操作箭头键 (7) 进行设置。
短暂按下菜单按钮 (8), 可确认选择并重新返回到主菜单。
长按菜单按钮 (8), 可退出主菜单并返回到观察模式。



对比度增强

通过对比度增强, 可在空气湿度较高或有雾时更好地显示图像。这样可以突出显示边缘, 从而可以更清晰地看到结构。

在主菜单中选择“Contrast Boost (对比度增强)”, 激活您设备上的对比度增强。之后选择“On”或“Off”。短暂按下菜单按钮 (8), 确认选择。

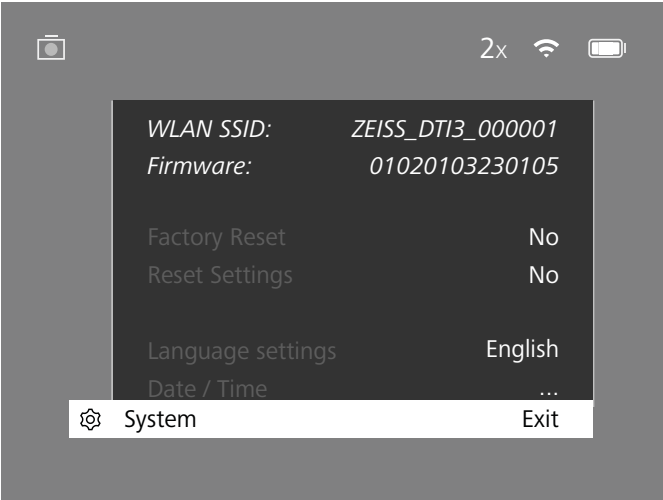
提示: 建议仅在上述条件使用此模式, 在正常环境下应取消此模式。

系统

- “System (系统)”子菜单中提供有以下选项:
- **Factory Reset (恢复出厂设置)**: 选择“Factory Reset (恢复出厂设置)”, 可将设备恢复为出厂设置。设备中存储的所有数据, 包括图像和视频, 也将被删除。
 - **Reset Settings (重置设置)**: 选择“Reset Settings (重置设置)”, 可将所有设备设置重置为默认值。
 - **Language settings (语言设置)**: 在此处选择菜单语言。
 - **Date / Time (日期/时间)**: 在此处设置设备的日期与时间。

此外, 您还可以看到以下信息:

- **WLAN SSID**: 在此处显示 WLAN 热点的名称。
- **Firmware Version (固件版本)**: 在此处显示当前固件版本。



恢复出厂设置

若要恢复出厂设置, 请在主菜单中选择“System (系统)”。然后导航到“Factory Reset (恢复出厂设置)”。选择“Yes (是)”, 并确认选择。接下来将会显示第二个安全询问, 同样必须选择“Yes (是)”进行确认。

重置设置

若要重置设置, 请在主菜单中选择“System (系统)”。然后导航到“Reset Settings (重置设置)”。选择“Yes (是)”, 并确认选择。

提示: 必须重新启动设备, 才能成功完成设置的重置。

对您的 ZEISS 设备进行废弃处理或转让时的个人数据

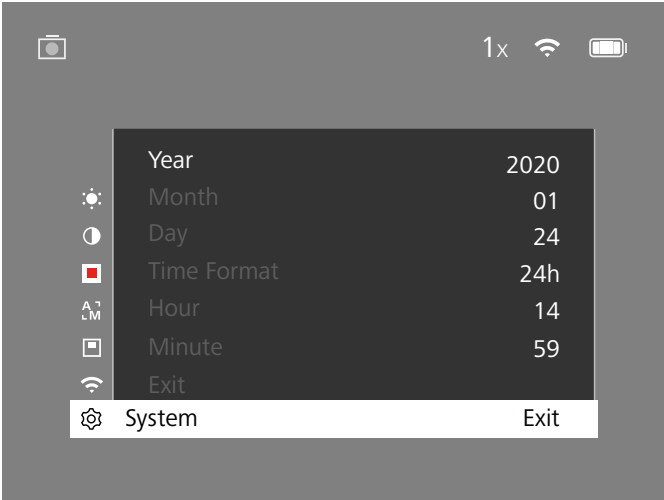
请注意, 内部设备存储器上可能存在个人照片和视频。在将此设备转让给第三方之前, 请执行“恢复出厂设置”功能删除这些数据, 并检查删除情况。这样做有助于保护您的隐私和数据安全。

协助实现设备安全

请通过使用 ZEISS Hunting 应用程序并在提供有新的固件更新立即予以安装, 来积极协助保护您所用设备的 IT 安全。

日期/时间

若要设置日期和时间, 请在主菜单中选择“System (系统)”。然后导航到“Date / Time (日期/时间)”。此时, 可以分别设置年、月、日、小时和分钟。通过设置“Time Format (时间格式)”, 您可以在 24 小时制和 12 小时制之间进行选择。请务必设置当前日期和时间, 因为您的照片和视频将带有时间戳记。



提示: 如果电池已完全放电, 则设备会丢失设置的日期和时间。Segm请重新设置日期和时间, 以便您的照片和视频获得正确的时间戳记。

固件更新

可以通过 ZEISS Hunting 应用程序进行固件更新。为此, 请遵循 ZEISS Hunting 应用程序中的说明。

提示: 在固件更新之前, 请确保设备已充满电。更新期间请勿关闭设备, 否则可能会损坏设备。

提示: 若通过 ZEISS Hunting 应用程序进行更新, 则必须在设备上再次确认以确保安全。

LED 指示灯状态

工作状态	充电状态	LED 指示灯颜色	LED 指示灯状态
开机		-	-
正常工作状态	未充电	绿色	常亮
	未充电 (电量低)	红色	闪烁
	正在充电	红色	常亮
待机	正在充电 (已充满)	绿色	常亮
	未充电	绿色	闪烁
	未充电 (电量低)	红色	闪烁
关闭	正在充电	红色	常亮
	正在充电 (已充满)	绿色	常亮
	未充电	-	-
	正在充电	红色	常亮
	正在充电 (已充满)	绿色	常亮

提示: 为了避免在黑暗中叠化, LED 指示灯的亮度应保持较低。因此, 可能会发生 LED 指示灯在日光下仅微弱可见的情况。

故障排除

故障	可能的原因	解决方法
设备无法启动。	电池没电。	请给设备充电。
	USB 线损坏。	请更换 USB 线。
	外部供电不足。	请检查外部供电。
无法给设备充电。		
	USB 线未正确插入设备中。	请拔出 USB 线，并检查插头和插口是否完好无损且没有污物。
图像不清晰。 图像有条纹。 背景不均匀。	必须重新校准设备。	请按照指示说明执行校准过程。
图像太暗。	屏幕亮度设置过低。	请调整屏幕亮度。
显示屏中的图像无光泽。	对比度设置过低。	请调整对比度。
计算机未识别到该设备（内部存储器）。	设备未开启。	请在开启设备后传输图像。
	USB 线未正确插入。	
	未安装所需的软件。	请阅读“USB 接口”章节中的提示。
图像上的时间信息不正确。	设备中的时间信息（时间/日期）尚未设置。	请按照指示说明设置时间信息。
图像质量不佳。 探测范围过短。	恶劣的天气状况可能会造成影响（例如强降雪、降雨、起雾等）。	
图像模糊。	尽管处于正常条件下，仍激活了对比度增强。	请禁用对比度增强。
智能手机无法连接到我的 DTI 3。	WLAN 密码不正确。	请输入正确密码。
	设备附近的 WLAN 网络过多。这可能会造成影响。	请将设备移至附近的 WLAN 网络很少或者甚至没有的位置。
WLAN 信号反复丢失或中断。	ZEISS DTI 3 距离太远，或者附近有太多其他 WLAN 网络。	请将设备移至能够直接识别到 WLAN 信号的位置。
	设备和接收器之间存在障碍物。	

WLAN

本设备配备有 WLAN 功能。请进入菜单并开启 WLAN 功能。显示屏右上方的 WLAN 符号表示 WLAN 已激活。此时，通过 WLAN 可将您的智能手机连接到设备。

提示: 首次使用时，必须更改预设定的设备 WLAN 连接密码，以防止第三方未经授权访问。需通过 ZEISS Hunting 应用程序来更改密码。
预设密码：12345678

为了提高用户的舒适度，ZEISS Hunting 应用程序会在所有注册的设备上同步您的密码。

为了提高连接的安全性，建议更改密码。

为了延长电池续航时间，建议您仅在使用与 ZEISS Hunting 应用程序的数据连接时，才开启设备中的 WLAN 功能。

ZEISS Hunting 应用程序

在您的智能手机上安装 ZEISS Hunting 应用程序，然后打开该应用程序。按照该处显示的步骤连接到 ZEISS DTI 3。
通过 ZEISS Hunting 应用程序，您可以将图像和视频传输到您的智能手机上、查看实时图像、进行设置以及使用其他功能。更详尽的说明，可以在应用程序的帮助功能中找到。

提示: 为了能够使用 ZEISS Hunting 应用程序及其功能，请确保您的智能手机已连接至 ZEISS DTI 3 的 WLAN 网络。

提示: 每次连接到 ZEISS Hunting 应用程序时，当前日期和时间都会自动从您的智能手机传输到设备上。

提示: 请注意，如果您已建立与 ZEISS DTI 3 的 WLAN 连接，则无法通过正常 WLAN 进行连接。若要恢复正常 WLAN，则请断开 ZEISS DTI 3 与您的智能手机的连接。

USB 接口

使用底部的 USB 接口 **(14)**，可对设备充电或将数据（照片和视频）传输到您的 PC 上。

ZEISS DTI3 作为 MTP 设备通过 USB 接口连接。对于装有 Microsoft Windows 10 操作系统软件的计算机，可自动识别出该设备，并可立即使用。对于装有 Apple macOS 操作系统软件的计算机，必须额外安装第三方软件才能访问设备中存储的数据，例如“Android™ File Transfer”。ZEISS 对第三方软件不承担任何责任或担保。

Microsoft 和 Windows 是 Microsoft Corp. 在美国和/或其他国家的注册商标或商标。Apple 和 macOS 是 Apple Inc. 在美国和其他国家的注册商标。Android 是 Google LLC 的商标。

三脚架螺纹

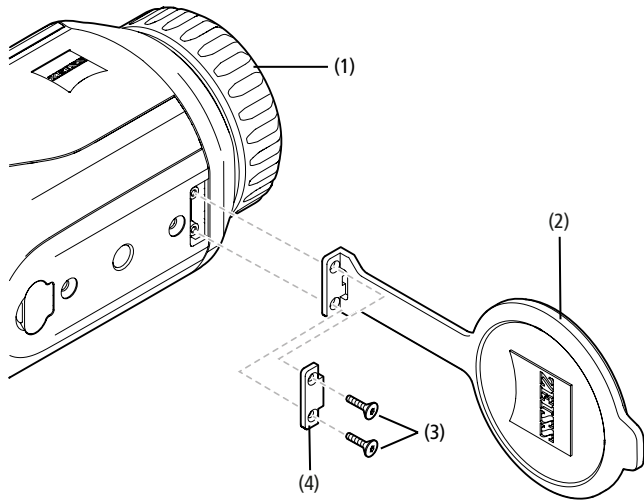
在设备的底部，有一个用于标准三脚架的 1/4 英寸标准螺纹 **(13)**。若要获得更平稳的拍摄效果，请将设备拧到三脚架上。

设备充电

电池耗尽后，请通过 USB 接口 **(14)** 为设备充电。
设备的电池电量显示在显示屏的右上角。电量较低时，显示屏中的显示将会变为红色。给设备充电时，LED 指示灯 **(9)** 在开启和关闭状态下均会亮起红色。电池充满电后，LED 指示灯 **(9)** 亮起绿色。

更换镜头保护盖

若要更换镜头保护盖 (2)，则请用螺丝刀旋出螺丝 (3)。取下固定板 (4) 和损坏的镜头保护盖 (2)。装入新的镜头保护盖 (2) 和固定板 (4)。使用螺丝刀拧紧螺丝 (3)。



设备的保养和维护

镜头上若有粗大的污垢微粒 (例如沙子)，请勿擦拭，而应该吹掉或者用毛刷清除！指纹在一段时间后可能会损坏镜头表面。这种情况下，清洁镜头表面最简单的方法是对镜头呵气，然后使用洁净的镜头清洁布进行擦拭。

存放时保持镜头外表面干燥且通风良好，有助于防止镜头出现霉菌层 (尤其是在热带地区)。

ZEISS DTI 3 无需进行其他特别的保养。

电池的保养和维护

若要延长电池的使用寿命，请遵循以下几点：

- 避免将设备存放在高温下。
- 避免在电池满电的情况下存放设备。
- 避免将设备完全放电。

软件更新

在法定保修框架下 (根据德国法律，从货物风险转移之日起 2 年)，我们会提供相应更新以排除缺陷。通常情况下，更新会涉及到安全相关方面或功能障碍的排除，但是不包括任何新的软件功能。就必须提供新功能来消除安全方面隐患而言，原则上这并不能构成索求新功能的理由。

法定保修期到期后，我们理所当然会努力为您提供相应的进一步更新。但是这并不能构成索求理由。

备件

您的设备若需要备件 (例如镜头保护盖)，请联系您的专业经销商、当地经销商或我们的客户服务中心。

我们向您提供电话客户服务咨询，工作时间为星期一至星期五的 08:00 时至 16:30 时 (中欧标准时间)。

电话: +49 (0) 800 934 77 33

传真: +49 (0) 64 41-4 83 69

service.sportsoptics@zeiss.com

ZEISS 代表可靠的高质量水平。因此，无论经销商对顾客所做的保修义务如何，我们作为制造商均会为该 ZEISS 产品提供两年保修，如果在购买后四周内进行了注册，还可以在注册后再延长一年。

可于以下链接查阅保修范围：

www.zeiss.com/cop/warranty

请在此注册您的产品: www.zeiss.com/cop/register

制造商地址

Carl Zeiss AG

Carl-Zeiss-Strasse 22

D-73447 Oberkochen

www.zeiss.com/nature 和 www.zeiss.com/hunting

保留因继续改进技术而更改规格和供货范围的权利。不对信息错误和印刷错误承担任何责任。

数据保护提示

使用 DTI 3 时会对与个人相关的数据进行处理。

有关我们的数据保护提示以及个人相关数据的处理提示信息，可在我们的下载中心找到: www.zeiss.com/hunting/manuals

法律和监管信息

无线电发射模块频率范围: WLAN: 2,412 – 2,462 MHz

无线电发射模块功率: 100 mW



Carl Zeiss AG 特此声明，DTI 3 热成像相机符合 2014/53/EU 指令和 2011/65/EU 指令。欧盟符合性声明的完整文本以及更多信息，请访问以下 Internet 地址: www.zeiss.com/dti-335/conformity。

蔡司 DTI 3 支持的标准的一些测试标记，可以显示在蔡司 DTI 3 的屏幕上。请在主菜单中选择“System (系统)”。然后导航至“Regulatory Information (法律信息)”。

本产品经过 AVC 专利组合许可授权，在以下情况下允许消费者在个人和非商业使用范围内使用: (i) 根据 AVC 标准对视频进行编码 (“AVC 视频”) 和/或 (ii) 对由消费者出于个人用途进行编码的 AVC 视频和/或由获得授权的视频提供商提供的视频进行解码。任何其他使用范围均未获得授权或予以默示。可从 MPEG LA, L.L.C. 获取更多信息，参见 <http://www.MPEGLA.com>

Carl Zeiss AG

Carl-Zeiss-Strasse 22

73447 Oberkochen

德国

www.zeiss.com/nature

www.zeiss.com/hunting